
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, June 8,) 000001
2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, June 8,) 000002
3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, June 8,) 000003
4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, June 8,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, June 8,)
第1/4页

[ðə; ði] ['mɒrəl] ['paɪrəts] .
THE MORAL PIRATES .
这 道德 海盗 .

道德海盗。

['mɪstə(r)] . ['mɑːrtɪnz] [geɪm] .
MR . MARTIN'S GAME .
先生 . 马丁的 游戏 .

马丁先生的游戏。

[ə; eɪ] [tʃæt] [ə'baʊt] [fɪ'lætəli] .
A CHAT ABOUT PHILATELY .
一个 聊天 关于 集邮 .

畅谈集邮。

['bʌtəflaɪz] [ænd; ənd] ['biːz] .
BUTTERFLIES AND BEES .
蝴蝶 和 蜜蜂 .

蝴蝶和蜜蜂。

[æn; ən] ['eɪprənfʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] - [kres] .
AN APRONFUL OF WATER - CRESSES .
一个 围裙 的 水 - 豆瓣菜 .

一小堆西洋菜。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] .
THE STORY OF GEORGE WASHINGTON .
这 故事 的 乔治 华盛顿 .

乔治·华盛顿的故事。

['lɪt(ə)l] ['fætəmə] .
LITTLE FATIMA .
小的 法蒂玛 .

小法蒂玛。

[ə; eɪ][ˌes 'tiː] . ['ʊlrɪk] [dɒl] .
A ST . ULRIC DOLL .
一个 英石 . 溃疡性结肠炎 玩具娃娃 .

圣乌尔里希娃娃。

[ðə; ði] ['grɪzli] [beə(r)] .
THE GRIZZLY BEAR .
这 灰熊 熊 .

灰熊。

['mɪnɪtʃə(r)] [jɒt] .
MINIATURE YACHTS .
微型 游艇 .

微型游艇。

['iːzi] ['bɒtəni] .
EASY BOTANY .
简单的 植物学 .

简易植物学。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ræt] [reɪs] .
THE ADVENTURES OF A RAT RACE .
这 冒险 的 一个 鼠 种族 .

一场激烈竞争的冒险。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['mesɪdʒ] .
THE MORNING MESSAGE .
这 早晨 信息 .

晨间讯息。

['aʊə(r)] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks]
OUR POST - OFFICE BOX
我们的 邮政 - 办公室 盒子

我们的邮政信箱

[ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə] ['wɪg(ə)l] [kən'trɪbjʊtər] .
INSTRUCTIONS TO WIGGLE CONTRIBUTORS .
指示 到 扭动 贡献者 .

致贡献者的说明。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 441]
[页 -]

[第441页]

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] . — [nəʊ] . - .
I . — No . 32 .
我 . — 不 . - .

I.—第32号。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔː(r)] [sents] .
Price Four Cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tjuːzdeɪ] , [dʒuːn] [eit] , - .
Tuesday , June 8 , 1880 .
周二 , 六月 8 , - .

1880年6月8日，星期二。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] .
Copyright , 1880 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1880 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pə(r)] [jɪə(r)] , [ɪn] [əd'vɑːns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

" [ðə; ði] [taɪd] [wɒz; wəz] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
" THE TIDE WAS AGAINST THEM .
" 这 潮 曾是 反对 他们 .

“当时形势对他们不利。”

" [[bɪ'ɡʌn] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [nəʊ] . - , [dʒuːn] [wʌn] .]
" [Begun in Young People No . 31 , June 1 .]
" [开始 在 年轻的 人们 不 . - , 六月 1 .]

【始于6月1日《青年》杂志第31期】

[ðə; ði] ['mɒrəl] ['paɪrəts] .
THE MORAL PIRATES .
这 道德 海盗 .

道德海盗。

[baɪ] [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
BY WM .
经过 西摩 .

作者：WM。

[el] . ['ɔːldən] .
L . ALDEN .
L . 奥尔登 .

L. 奥尔登。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
Chapter II .
章 二 .

第二章

[wen] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [wɒz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'bɪləti] [ɒv; əv]
When Uncle John announced that the Department was satisfied with the ability of
什么时候 叔叔 约翰 宣布 那 这 部门 曾是 使满意 和 这 能力 的
[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [kruː] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['hwaɪtwɪŋ] ,
the captain and crew to manage the Whitewing ,
这 队长 和 全体人员 到 管理 这 白翅 ,

当约翰叔叔宣布部门对船长和船员驾驶"白翼号"的能力感到满意时，

[ðə; ði] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪlɪŋ] [wɒz; wəz] [fɪkst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [leɪd] [ɪn] [ðeə(r)] [stɔːz] .
the day for sailing was fixed , and the boys laid in their stores .
这 天 为了 帆船 曾是 固定的 , 和 这 男孩们 铺设 在 他们的 商店 .

启航的日子已经定好，男孩们都准备好了补给。

[iːtʃ] [wʌn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [laɪn] [ænd; ənd] [hʊks] ,
Each one had a fishing - line and hooks ,
每个 一 有 一个 钓鱼 - 线 和 钩子 ,

每人都有一根鱼线和鱼钩，

[ænd; ənd] ['hæri] [ænd; ənd] [tɒm] [iːtʃ] [tʊk] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [pəʊl] — [tuː] [pəulz] ['biːɪŋ] [æz; əz] ['meni]
and Harry and Tom each took a fishing - pole — two poles being as many
和 哈里 和 汤姆 每个 采取 一个 钓鱼 - 极 — 二 杆子 存在 作为 许多
[æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] ,
as were needed ,
作为 是 需要 ,

哈利和汤姆各自拿了一根鱼竿——两根鱼竿就足够了。

[sɪns] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [drɒp] - [laɪnz] .
since most of the fishing would probably be done with drop - lines .
自从 最多 的 这 钓鱼 会 大概 是 完毕 和 降低 - 线条 .

因为大部分捕鱼活动可能会使用垂钓线。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn] [lent] ['hæri] [hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] [ɡʌn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .
Uncle John lent Harry his double - barrelled gun , and a supply of ammunition .
叔叔 约翰 借出的 哈里 他的 双倍的 - 桶装 枪 , 和 一个 供应 的 弹药 .

约翰叔叔把他的双管猎枪和一些弹药借给了哈里。

[iːtʃ] [bɔɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [tɪn] [pleɪt] , [ə; eɪ] [tɪn] [kʌp] , [naɪf] , [fɔːk] , [ænd; ənd] [spuːn] .
Each boy took a tin plate , a tin cup , knife , fork , and spoon .
每个 男生 采取 一个 锡 盘子 ， 一个 锡 杯子 ， 刀 ， 叉 ， 和 勺子 .

每个男孩都拿了一个锡盘、一个锡杯、一把刀、一把叉子和一把勺子。

[fɔː(r); fə(r)] ['kʊkɪŋ] [p'ɜːpəsɪz] , [ðə; ði] [bəʊt] ['kærid] [ə; eɪ] ['kɒfi] - [pɒt] , [tuː] [tɪn] [keɪk] - [pænz] ,
For cooking purposes , the boat carried a coffee - pot , two tin cake - pans ,
为了 烹饪 目的 ， 这 船 携带 一个 咖啡 - 锅 ， 二 锡 蛋糕 - 平底锅 ，

为了方便烹饪，船上配备了一个咖啡壶和两个锡制蛋糕模具。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [juːst] [æz; əz] ['fraɪɪŋ] - [pænz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] [p'ɜːpəsɪz] ,
which could be used as frying - pans as well as for other purposes ,
哪个 可以 是 用过的 作为 煎炸 - 平底锅 作为 出色地 作为 为了 其他 目的 ，
[ænd; ənd] [tuː] [smɔːl] [tɪn] [peɪlz] .
and two small tin pails .
和 二 小的 锡 水桶 .

这些锅具既可以用作煎锅，也可以用于其他用途，还有两个小锡桶。

['hæriz] ['mʌðə(r)] [lent] [hɪm] ['sevrəl] [lɑːdʒ] [raʊnd] [tɪn] ['bɒksɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [stɔː(r)d] [fɔː(r)]
Harry's mother lent him several large round tin boxes , in which were stored four
哈利的 母亲 借出的 他 一些 大的 圆形的 锡 盒子 ， 在 哪个 是 存储 四
[paʊndz] [ɒv; əv] ['kɒfi] ,
pounds of coffee ,
磅 的 咖啡 ，

哈利的母亲借给他几个大圆锡盒，里面装着四磅咖啡。

[tuː] [paʊndz] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] , [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] ['ɪndiən] [miːl] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['krækəz] ,
two pounds of sugar , a pound of Indian meal , a large quantity of crackers ,
二 磅 的 糖 ， 一个 磅 的 印度 一顿饭 ， 一个 大的 数量 的 饼干 ，

两磅糖，一磅玉米粉，大量饼干，

[sʌm; səm] [sɔːlt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pepə(r)] .
some salt , and a little pepper .
一些 盐 ， 和 一个 小的 胡椒 .

加点盐和少许胡椒粉。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] [kən'sistid] [ɒv; əv] [tuː] [kænz] [ɒv; əv] [suːp] , [tuː] [kænz] [ɒv; əv] [kɔːnd]
The rest of the provisions consisted of two cans of soup , two cans of corned
这 休息 的 这 条款 由……组成 的 二 罐头 的 汤 ， 二 罐头 的 咸
[biːf] ,
beef ,
牛肉 ，

其余物资包括两罐汤、两罐咸牛肉。

[ə; eɪ] [kæn; kən] [ɒv; əv] [rəʊst] [biːf] , [tuː] [smɔːl] [kænz] [ɒv; əv] ['devld] ['tʃɪkɪn] , [fɔː(r)] [kænz] [ɒv; əv] [freʃ]
a can of roast beef , two small cans of devilled chicken , four cans of fresh
一个 能 的 烤 牛肉 ， 二 小的 罐头 的 魔鬼般的 鸡 ， 四 罐头 的 新鲜的
['piːtʃɪz] ,
peaches ,
桃子 ，

一罐烤牛肉，两小罐魔鬼鸡肉，四罐新鲜桃子，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] [kən'denst] [biːf] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [biːf] [tiː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kəʊld]
a little package of condensed beef for making beef tea , and a cold
一个 小的 包裹 的 浓缩版 牛肉 为了 制作 牛肉 茶 ， 和 一个 寒冷的
[bɔɪld] [hæm] .
boiled ham .
煮沸 火腿 .

一小包浓缩牛肉（用来做牛肉茶）和一块冷煮火腿。

[ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [æn; ən] [ə; eɪ] [tent] , [fɔː(r)] ['rʌbə(r)] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [fɔː(r)] ['wʊlən] ['blæŋkɪts] ,
The boat was furnished with an A tent , four rubber blankets and four woollen blankets ,
这 船 曾是 提供 和 一个 一个 帐篷 , 四 橡皮 毯子 和 四 羊毛 毯子 ,

船上配备了一个A型帐篷、四条橡胶毯和四条羊毛毯。

[ə; eɪ] ['hætʃɪt] , [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [speə(r)] ['kɔːdɪdʒ] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bʊlz] - [aɪ] ['læntən] , [wɪtʃ] [bɜːnt]
a hatchet , a quantity of spare cordage , a little bull's - eye lantern , which burnt
一个 斧头 , 一个 数量 的 空闲的 绳索 , 一个 小的 公牛的 - 眼睛 灯笼 , 哪个 烧焦的

一把斧头，一些备用绳索，一盏小小的牛眼灯，它燃烧着

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 442]
[页 -]

[第442页]

['ɒlɪv] - [ɔɪl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['kɒpə(r)] [neɪlz] , [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['plaɪəz] , [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv] [zɪŋk] ,
olive - oil , and a few copper nails , a pair of pliers , a small piece of zinc ,
橄榄 - 油 , 和 一个 很少 铜 指甲 , 一个 一对 的 钳 , 一个 小的 片 的 锌 ,

橄榄油、几枚铜钉、一把钳子、一小块锌片，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [liːd] , [fɔː(r); fə(r)] ['mendɪŋ] [ə; eɪ] [liːk] .
a little white lead , for mending a leak .
一个 小的 白色的 带领 , 为了 修补 一个 泄露 .

少量白铅，用于修补漏水处。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [ɔɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['læntən] ;
Of course there was a bottle of oil for the lantern ;
的 课程 那里 曾是 一个 瓶子 的 油 为了 这 灯笼 ;

当然，还有一瓶油供油给油灯使用；

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['skaɪlər] ['ædɪd] [ə; eɪ] [bɒks] [ɒv; əv] [pɪlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] " ['hæmlɪnz] ['mɪkstʃə(r)] " [æz; əz] ['medɪk(ə)l] [stɔːz] .
and Mrs . Schuyler added a box of pills and a bottle of " Hamlin's Mixture " as medical stores .
和 太太 . 斯凯勒 额外 一个 盒子 的 药片 和 一个 瓶子 的 " 哈姆林的 混合物 " 作为 医疗的 商店 .

斯凯勒太太还添置了一盒药片和一瓶“哈姆林混合药”，作为药品储备。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɔː(r)] [bluː] ['flænl] ['traʊzəz] [ænd; ənd] [ʃɜːrts] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] ['kærid] [æn; ən] ['ekstrə] [peə(r)] [ɒv; əv] ['traʊzəz] ,
The boys wore blue flannel trousers and shirts , and each one carried an extra pair of trousers ,
这 男孩们 穿着 蓝色的 绒布 裤子 和 衬衫 , 和 每个 一 携带 一个 额外的 一对 的 裤子 ,

男孩们穿着蓝色法兰绒裤子和衬衫，而且每个人都带着一条备用裤子。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ekstrə] [ʃɜːt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kəʊt] .
and an extra shirt instead of a coat .
和 一个 额外的 衬衫 反而 的 一个 外套 .

以及一件备用衬衫，而不是外套。

[ðiːz] , [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [peəz] [ɒv; əv] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [h'ændkətʃ,iːfs] ,
These , with a few pairs of stockings and two or three handkerchiefs ,
这些 ， 和 一个 很少 对 的 长筒袜 和 二 或者 三 手帕 ，

这些东西，再加上几双长筒袜和两三条手帕，

[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['niːdɪd] , [səʊ] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn] [sed] ;
were all the clothing that they needed , so Uncle John said ;
是 全部 这 衣服 那 他们 需要 ， 所以 叔叔 约翰 说 ；

约翰叔叔说，这些衣服足够他们穿了；

[ðəʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [æt; ət] [liːst] [tuː] [kəm'pliːt] [suːts] .
though the boys had imagined that they must take at least two complete suits .
尽管 这 男孩们 有 想象 那 他们 必须 拿 在 至少 二 完全的 西装 。

虽然男孩们以为他们至少要带两套完整的西装。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [ðæt] [tuː] ['flænl] [ʃɜːrts] [wɔːn] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [wʌn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
He showed them that two flannel shirts worn at the same time , one over the other ,
他 显示 他们 那 二 绒布 衬衫 磨损 在 这 相同的 时间 ， 一 超过 这 其他 ，

他向他们展示了同时穿两件法兰绒衬衫，一件套在另一件外面。

[wʊd] [biː; bi] [æz; əz] [wɔːm] [æz; əz] [wʌn] [ʃɜːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kəʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)] ['kləʊðɪŋ] [bɪ'keɪm] [wet] ,
would be as warm as one shirt and a coat , and that if their clothing became wet ,
会 是 作为 温暖的 作为 一 衬衫 和 一个 外套 ， 和 那 如果 他们的 衣服 成为 湿的 ，

只穿一件衬衫和一件外套就够暖和了，而且如果他们的衣服湿了，

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['iːzəli] [draɪd] .
it could be easily dried .
它 可以 是 容易地 干燥 。

它很容易晾干。

" ['flænl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn] .
" Flannel and the compass are the two things that are indispensable to navigation , " said Uncle John .
" 绒布 和 这 罗盘 是 这 二 事物 那 是 必不可少 到 导航 ， " 说 叔叔 约翰 。

“法兰绒和指南针是航海中不可或缺的两样东西，”约翰叔叔说。

" [ɪf] ['flænl] [ʃɜːrts] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɪn'ventɪd] , [kə'lʌmbəs] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [krɒst] [ðə; ði] [ət'læntɪk] .
" If flannel shirts had not been invented , Columbus would never have crossed the Atlantic .
" 如果 绒布 衬衫 有 不是 到过 发明 ， 哥伦布 会 绝不 有 交叉 这 大西洋 。

“如果没有法兰绒衬衫的发明，哥伦布就永远无法横渡大西洋。”

" [pə'hæps] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ;
" Perhaps there was a little exaggeration in this ;
" 也许 那里 曾是 一个 小的 夸张 在 这 ；

“或许这其中有些夸张之处；

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['flænl] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [mə'tɪəriəl] [ðæt] [ɪz] [wɔːm] [ɪn] [kəʊld]
but when we remember that flannel is the only material that is warm in cold
但 什么时候 我们 记住 那 绒布 是 这 仅有的 材料 那 是 温暖的 在 寒冷的
['weðə(r)] [ænd; ənd] [kuːl] [ɪn] [hɒt] ['weðə(r)] ,
weather and cool in hot weather ,
天气 和 凉爽的 在 热的 天气 ，

但是，当我们想起法兰绒是唯一一种在寒冷天气保暖、在炎热天气凉爽的面料时，

[ænd; ənd] [ðæt] [draɪz] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rʌŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd]
and that dries almost as soon as it is wrung out and hung in the wind
和 那 干燥 几乎 作为 很快 作为 它 是 拧干 出去 和 悬挂 在 这 风
,
,
,

而且拧干后挂在风中几乎立刻就会干。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['seɪləz] [kʊd; kəd] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
it is difficult to see how sailors could do without it .
它 是 难的 到 看 如何 水手们 可以 做 没有 它 .

很难想象水手们没有它该怎么办。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ə'griːd] ['veri] ['redɪli] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð] [ðem; ðəm] ['əʊnli] [wɒt] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn] [əd'vaɪzd] .
The boys agreed very readily to take with them only what Uncle John advised .
这 男孩们 同意 非常 容易 到 拿 和 他们 仅有的 什么 叔叔 约翰 建议 .

男孩们欣然同意只带走约翰叔叔建议他们带的东西。

[tɒm] ['skaɪlər] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['hevi] ['aɪən] [vaɪs] , [wɪtʃ] ,
Tom Schuyler , however , was very anxious to take a heavy iron vise , which ,
汤姆 斯凯勒 , 然而 , 曾是 非常 焦虑的 到 拿 一个 重的 铁 钳住 , 哪个 ,

然而，汤姆·斯凯勒却非常渴望拿到一个沉重的铁钳，

[hiː; hi] [sed] , [kʊd; kəd] [biː; bi] [skruːd] [ɒn] [ðə; ði] ['gʌnl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] ,
he said , could be screwed on the gunwale of the boat ,
他 说 , 可以 是 螺丝 在 这 舷缘 的 这 船 ,

他说，可以拧在船舷上。

[ænd; ənd] [mait] [pruːv] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['juːsf(ə)l] ,
and might prove to be very useful ,
和 可能 证明 到 是 非常 有用 ,

而且可能非常有用，

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [seɪ] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] .
although he could not say precisely what he expected to use it for .
虽然 他 可以 不是 说 恰恰 什么 他 预期的 到 使用 它 为了 .

虽然他无法确切地说出他打算用它做什么。

[dʒəʊ] ['ʃaːp] ['ɔːlsəʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [beɪs] - [bɔːl] [ænd; ənd] [bæt] ,
Joe Sharpe also wanted to take a base - ball and bat ,
乔 夏普 还 通缉 到 拿 一个 根据 - 球 和 蝙蝠 ,

乔·夏普也想拿一个棒球和球棒，

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] [vaɪs] [nɔː(r)] [ðə; ði] [bɔːl] [ænd; ənd] [bæt] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] .
but neither the vise nor the ball and bat were taken .
但 两者都不 这 钳住 也不 这 球 和 蝙蝠 是 已采取 .

但是，老虎钳、球和球棒都没有被拿走。

[ðə; ði] ['hwaɪtwɪŋ] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [iːst] [wʌn] - ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - ['twenti] -
The Whitewing started from the foot of East One - hundred - and - twenty -
这 白翅 开始 从 这 脚 的 东方 一 - 百 - 和 - 二十 -
['sev(ə)nθ] [striːt] [ɒn] [ə; eɪ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] ,
seventh Street on a Monday morning in the middle of July ,
第七 街道 在 一个 周一 早晨 在 这 中间 的 七月 ,

白翼号列车于七月中旬的一个星期一早上从东一百二十七街的街尾出发。

[æt; ət] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk] .
at about nine o'clock .
在 关于 九 点钟 .

大约九点钟。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] [kraʊd] [ɒv; əv] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒf] ,
Quite a small crowd of friends were present to see the boys off ,
相当 一个 小的 人群 的 朋友们 是 展示 到 看 这 男孩们 离开 ,

到场送别男孩们的亲朋好友不多。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [niːt] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [kruː] [ə'træktɪd] [ðə; ði]
and the neat appearance of the boat and her crew attracted the
和 这 整洁的 外貌 的 这 船 和 她 全体人员 吸引 这
[ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['aɪdlər] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
attention of all the idlers along the shore .
注意力 的 全部 这 惰轮 沿着 这 支撑 .

船只和船员整洁的外表吸引了岸边所有闲散人员的注意。

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɑːgəʊ] [wɒz; wəz] [stəʊd] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['redi] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn]
When all the cargo was stowed , and everything was ready , Uncle John
什么时候 全部 这 货物 曾是 已存放 , 和 一切 曾是 准备好 , 叔叔 约翰
[kɔːld] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'saɪd] ,
called the boys aside ,
称为 这 男孩们 旁边 ,

当所有货物都装好，一切准备就绪后，约翰叔叔把孩子们叫到一边。

[ænd; ənd] [sed] , " [naʊ] , [bɔɪz] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [saɪn] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)lz] . "
and said , " Now , boys , you must sign the articles . "
和 说 , " 现在 , 男孩们 , 你 必须 符号 这 文章 . "

然后说道：“孩子们，现在你们必须签署这些条款。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] ['ɑːtɪk(ə)lz] ? " [ɑːskt] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [wʌns] .
" What are articles ? " asked all the boys at once .
" 什么 是 文章 ? " 问 全部 这 男孩们 在 一次 .

“什么是冠词？”所有男孩异口同声地问道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] ['evri] [rɪ'spektəbl] ['paɪrət] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['seɪlə(r)] ,
" They are certain regulations which every respectable pirate , or any other sailor ,
" 他们 是 肯定 法规 哪个 每一个 可敬 海盗 , 或者 任何 其他 水手 ,
[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] ,
for that matter ,
为了 那 事情 ,

“这些是每个体面的海盗，或者任何其他水手，都必须遵守的某些规定。”

[mʌst; məst] [ə'griː] [tuː; tə] [kiːp] [wen] [hiː; hi] [dʒɔɪnz] [ə; eɪ] [ʃɪp] .
must agree to keep when he joins a ship .
必须 同意 到 保持 什么时候 他 加入 一个 船 .

他上船时必须同意遵守相关规定。

[aɪl] [riːd] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)lz] , [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [dəʊnt] [laɪk] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
I'll read the articles , and if any of you don't like any one of them ,
患病的 读 这 文章 , 和 如果 任何 的 你 不 喜欢 任何 一 的 他们 ,

我会阅读这些文章，如果你们当中有人不喜欢其中任何一篇，

[seɪ] [səʊ] ['fræŋkli] , [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [kruːz] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪs'sætɪsfaɪd] [steɪt]
say so frankly , for you must not begin a cruise in a dissatisfied state
说 所以 坦率地说 , 为了 你 必须 不是 开始 一个 巡航 在 一个 不满 状态
[ɒv; əv] [maɪnd] .
of mind .
的 头脑 .

坦诚地说出来，因为你不应该带着不满的心情开始一次邮轮之旅。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz] :
Here are the articles :
这里 是 这 文章 :

以下是文章内容:

" - [ai] . [wiː; wi] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hwaɪtwɪŋ] ,
" ' I . We , the captain and crew of the Whitewing ,
" - 我 . 我们 , 这 队长 和 全体人员 的 这 白翅 ,

"我，我们，白翼号的船长和船员，

['prɒmɪs] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɔːl] [dɪ'spjuːtɪd] ['kwestʃənz] [baɪ][ðə; ði] [vəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒɒrəti] ,
promise to decide all disputed questions by the vote of the majority ,
承诺 到 决定 全部 争议 问题 经过 这 投票 的 这 多数 ,

承诺以多数票决定所有争议问题。

[ɪk'sept] ['kwestʃənz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .
except questions concerning the management of the boat .
除了 问题 有关 这 管理 的 这 船 .

除了有关船舶管理的问题之外。

[ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɪn][ɔːl] ['mætəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv]
The orders of the captain , in all matters connected with the management of
这 订单 的 这 队长 , 在 全部 事情 连接 和 这 管理 的
[ðə; ði] [bəʊt] ,
the boat ,
这 船 ,

船长在所有与船舶管理相关的事项上的命令

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['prɒmptli] [əu'bei] [baɪ][ðə; ði] [kruː] . -
shall be promptly obeyed by the crew . '
将 是 及时 服从 经过 这 全体人员 . -

船员应立即服从。

" [naʊ] [ɪf] ['enibɒdi] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv][ðə; ði] [fʊl] [kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði]
" Now if anybody thinks that the captain should not have the full control of the
" 现在 如果 任何人 思考 那 这 队长 应该 不是 有 这 满的 控制 的 这
[bəʊt] ,
boat ,
船 ,

"如果有人认为船长不应该完全控制船只，

[let] [hɪm] [seɪ] [səʊ] [æt; ət] [wʌns] .
let him say so at once .
让 他 说 所以 在 一次 .

让他立刻说出来。

['veri] ['laɪkli] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪl] [meɪk] [mɪ'steɪks] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [bəʊt] [wɪl] [biː; bi] [sefə] ,
Very likely the captain will make mistakes ; but the boat will be safer ,
非常 可能 这 队长 将要 制作 错误 ; 但 这 船 将要 是 更安全 ,

船长很可能会犯错；但船会更安全。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [kruː] [əu'bei] [ə; eɪ] [rɒŋ] ['ɔːdə(r)] ,
even if the crew obeys a wrong order ,
甚至 如果 这 全体人员 服从 一个 错误的 命令 ,

即使船员服从了错误的命令，

[ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] ['evri] ['ɔːdə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'beɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kruː] .
than it would be if every order should be debated by the crew .
比 它 会 是 如果 每一个 命令 应该 是 辩论 经过 这 全体人员 .

如果每道命令都要经过船员的讨论，那情况就大不相同了。

[ju:; jʊ] [kænt] [həʊld] [taʊn] - ['mi:tiŋz] [wen] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'fləʊt] .
You can't hold town - meetings when you are afloat .
你 不能 抓住 镇 - 会议 什么时候 你 是 漂浮 .

船在水面上的时候，你不可能召开市民大会。

['hæri] , [ai] [θɪŋk] , [ˌʌndə'stændz] ['prɪti] [wel] [haʊ] [tu:; tə] [seɪl] [ðə; ði] [bəʊt] .
Harry , I think , understands pretty well how to sail the boat .
哈里 , 我 思考 , 明白 漂亮的 出色地 如何 到 帆 这 船 .

我认为哈里很懂得如何驾驶帆船。

[wɪl] [ju:; jʊ] [ə'gri:] [tu:; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['ɔ:dərs] ?
Will you agree to obey his orders ?
将要 你 同意 到 服从 他的 订单 ?

你愿意服从他的命令吗?

" [ɔ:l] [ðə; ði] [bɔɪz] [sed] [ðeɪ] [wʊd] ;
" All the boys said they would ;
" 全部 这 男孩们 说 他们 会 ;

“所有男孩都说他们会的;

[ænd; ənd] [dʒəʊ] ['ʃa:p] ['ædɪd] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [pʊt] [,mju:ti'niə] [ɪn] ['aɪənz] .
and Joe Sharpe added that he thought the captain ought to have the right to put mutineers in irons .
和 乔 夏普 额外 那 他 想法 这 队长 应该 到 有 这 正确的 到 放 叛乱者 在 熨斗 .

乔·夏普补充说，他认为船长应该有权给叛变者戴上镣铐。

" [ðæt] , [let] [ˌju: 'es] [həʊp] , [wɪl] [nɒt] [bi:; bi] ['nesəsəri] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn] .
" That , let us hope , will not be necessary , " said Uncle John .
" 那 , 让 我们 希望 , 将要 不是 是 必要的 , " 说 叔叔 约翰 .

“但愿不会有那么一天，”约翰叔叔说。

" [naʊ] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sekənd] ['ɑ:tɪk(ə)l] :
" Now listen to the second article :
" 现在 听 到 这 第二 文章 :

现在请听第二篇文章:

" - [ˌaɪ 'aɪ] .
" ' II .
" - 二 .

“二、

[wi:; wi] ['prɒmɪs] [nɒt] [tu:; tə] [teɪk] [kɔ:n] , ['æplz] , [ɔ:(r)] ['ʌðə(r)] ['prɒpəti] [wɪ'ðaʊt] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] . -
We promise not to take corn , apples , or other property without permission of the owner . '
我们 承诺 不是 到 拿 玉米 , 苹果 , 或者 其他 财产 没有 允许 的 这 所有者 . -

我们承诺未经所有者许可，绝不拿走玉米、苹果或其他财物。

" [ju:; jʊ] [wɪl] ['veri] ['laɪkli] [kæmp] [nɪə(r)] [sʌm; səm] [fi:ld] [weə(r)] [kɔ:n] , [ɔ:(r)] [pə'teɪtəʊz] , [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] ['i:təbl] , [ɪz] ['grəʊɪŋ] .
" You will very likely camp near some field where corn , or potatoes , or something eatable , is growing .
" 你 将要 非常 可能 营 靠近 一些 场地 在哪里 玉米 , 或者 土豆 , 或者 某物 可食用 , 是 生长 .

“你很可能会在一些长着玉米、土豆或其他可食用作物的田地附近露营。

['meni] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [hɑːm] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪəz] [ɒv; əv] [kɔːn] [ɔː(r)][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['æplz] .
Many people think there is no harm in taking a few ears of corn or half a dozen apples .
许多 人们 思考 那里 是 不 伤害 在 采取 一个 很少 耳朵 的 玉米 或者 一半 一个 打 苹果 .

许多人认为摘几穗玉米或半打苹果没什么害处。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [tuː; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,
I want you to remember that to take anything that is not your own ,
我 想 你 到 记住 那 到 拿 任何事物 那 是 不是 你的 自己的 ,

我希望你记住，不要拿走任何不属于你的东西。

[ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [ɪz] ['stiːlɪŋ] .
unless you have permission to do so , is stealing .
除非 你 有 允许 到 做 所以 , 是 偷窃 .

未经许可擅自这样做就是偷窃。

[ɪts] [æn; ən] ['ʌgli] [wɜːd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] [smuːðd] ['əʊvə(r)][ɪn]['eni] [wei] .
It's an ugly word , but it can't be smoothed over in any way .
它是 一个 丑陋的 单词 , 但 它 不能 是 平滑 超过 在 任何 方式 .

这是一个难听的词，但无论如何也无法掩盖。

[duː; də][juː; jʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] ?
Do you object to this article ?
做 你 目的 到 这 文章 ?

你反对这篇文章吗?

" ['nəʊbədi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
" Nobody objected to it .
" 无人 反对 到 它 .

“没有人反对。”

" [wɪr] ['mɒrəl] ['paɪrəts] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] , " [sed] [tɒm] ['skaɪlər] , " [ænd; ənd][wiː; wi][woʊnt] [dɪs'greɪs] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [baɪ] ['stiːlɪŋ] . "
" We're moral pirates , Uncle John , " said Tom Schuyler , " and we won't disgrace the Department by stealing . "
" 是 道德 海盗 , 叔叔 约翰 , " 说 汤姆 斯凯勒 , " 和 我们 惯于 耻辱 这 部门 经过 偷窃 . "

“我们是道德海盗，约翰叔叔，”汤姆·斯凯勒说，“我们不会通过偷窃来玷污部门的名声。”

" [ai] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [ɪk'sept] [θruː] ['θɔːtləsnəs] .
" I knew you would not except through thoughtlessness .
" 我 知道 你 会 不是 除了 通过 考虑不周 .

“我知道你不会，除非是因为你考虑不周。”

[naʊ] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz] .
Now these are all the articles .
现在 这些 是 全部 这 文章 .

这些就是全部文章了。

[ai][dɪd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] ['kwɒrəl] , [ɔː(r)][tuː; tə][juːz][bæd]['læŋgwɪdʒ] ;
I did think of asking you not to quarrel , or to use bad language ;
我 做过 思考 的 问 你 不是 到 争吵 , 或者 到 使用 坏的 语言 ;

我确实想过请你们不要争吵，也不要说脏话;

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] ,
but I don't believe it is necessary to ask you to make such a promise ,
但 我 不 相信 它 是 必要的 到 问 你 到 制作 这样的 一个 承诺 ,

但我认为没有必要要求你做出这样的承诺。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [juː; jʊ] ['prɒbəbli] [wʊd] [nɒt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
and if it were , you probably would not keep it .
和 如果 它 是 , 你 大概 会 不是 保持 它 .

如果真是那样，你大概也不会留着它。

[səʊ] [saɪn] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz] , [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['steɪʃnz] .
So sign the articles , give them to the captain , and take your stations .
所以 符号 这 文章 , 给 他们 到 这 队长 , 和 拿 你的 车站 .

所以，签署这些条款，把它们交给船长，然后各就各位。

" [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [saɪnd] .
" The articles were signed .
" 这 文章 是 签名 .

这些条款已经签署。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['siːtɪd] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [stɜːn] - [ʃiːts] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [jəʊk] [laɪnz] .
The captain seated himself in the stern - sheets , and took the yoke lines .
这 队长 坐着 他自己 在 这 船尾 - 纸张 , 和 采取 这 轭 线条 .

船长坐在船尾，接过操纵绳。

[ðə; ði] [rest] [tʊk] [ðeə(r)]['prɒpə(r)]['pleɪsɪz] ,
The rest took their proper places ,
这 休息 采取 他们的 恰当的 地方 ,

其余人各就各位。

[ænd; ənd][dʒəʊ] ['ʃaːp] [held] [ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒk] [baɪ][ðə; ði] [bəʊt] - [hʊk] .
and Joe Sharpe held the boat to the dock by the boat - hook .
和 乔 夏普 握住 这 船 到 这 码头 经过 这 船 - 钩 .

乔·夏普用船钩将船固定在码头上。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] ['redi] ? " [kraɪd]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] .
" Are you all ready ? " cried Uncle John .
" 是 你 全部 准备好 ? " 哭 叔叔 约翰 .

“你们都准备好了吗？”约翰叔叔喊道。

" [ɔːl] ['redi] , [sɜː(r)] ! " ['ɑːnsə(r)d] ['hæri] .
" All ready , sir ! " answered Harry .
" 全部 准备好 , 先生 ! " 回答 哈里 .

“一切就绪，先生！”哈利回答道。

" [ðen] [gɪv] [wei] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ɔːz] !
" Then give way with your oars !
" 然后 给 方式 和 你的 桨 !

“那就用你的桨让路吧！”

[gʊd] - [baɪ] , [bɔɪz] , [ænd; ənd][dəʊnt] [fə'get] [tuː; tə] [send] [rɪ'pɔːts] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] .
Good - by , boys , and don't forget to send reports to the Department .
好的 - 经过 , 男孩们 , 和 不 忘记 到 发送 报告 到 这 部门 .

再见，孩子们，别忘了向系里提交报告。

" [ðə; ði] [bəʊt] [glaidid] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wɪð] [tɒm] [ænd; ənd][dʒɪm] [iːtʃ] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪŋ(ə)l][ɔː(r)] .
" The boat glided away from the shore with Tom and Jim each pulling a single oar .
" 这 船 滑翔 离开 从 这 支撑 和 汤姆 和 吉姆 每个 拉 一个 单身的 桨 .

“小船缓缓驶离岸边，汤姆和吉姆一人划着一根桨。”

[ðə; ði] [gruːp] [ɒn][ðə; ði] [wɔːf] [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə; eɪ] [ˌfeə'wel] [tʃɪə(r)] ,
The group on the wharf gave the boys a farewell cheer ,
这 团体 在 这 码头 给予 这 男孩们 一个 告别 欢呼 ,

码头上的人们为男孩们送行欢呼。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɪd] [frɒm; frəm] [saɪt] [baɪ] [ðə; ði] [θɜːd] ['ævənjuː] [brɪdʒ] .
and in a few moments they were hid from sight by the Third Avenue Bridge .
和 在 一个 很少 时刻 他们 是 隐藏 从 视线 经过 这 第三 大街 桥 .

片刻之后，他们就被第三大道桥遮挡住了视线。

[ðə; ði] [taɪd] [wɒz; wəz] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kuːl] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,
The tide was against them , but the day was a cool one for the season ,
这 潮 曾是 反对 他们 , 但 这 天 曾是 一个 凉爽的 一 为了 这 季节 ,

虽然逆流而上，但就这个季节来说，这天的天气比较凉爽。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [rəud] ['stedəli] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [best] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] .
and the boys rowed steadily on in the very best of spirits .
和 这 男孩们 划船 稳步 在 在 这 非常 最好的 的 烈酒 .

男孩们精神抖擞地继续划桨。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lait] [saʊθ] [wɪnd] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['brɪdʒɪz] [tuː; tə] [pɑːs] ,
There was a light south wind , but as there were several bridges to pass ,
那里 曾是 一个 光 南 风 , 但 作为 那里 是 一些 桥梁 到 经过 ,

当时刮着轻微的南风，但由于要过几座桥，

['hæri] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [nɒt] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [seɪl] [bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hʌdsən] ['rɪvə(r)] .
Harry thought it best not to set the sail before reaching the Hudson River .
哈里 想法 它 最好的 不是 到 放 这 帆 前 到达 这 哈德逊 河 .

哈里认为最好不要在到达哈德逊河之前扬帆起航。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] ['keəf(ə)l] ['stɪərɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['stiːmbəʊt] , [brɪdʒ] [paɪlz] , [ænd; ənd] [smɔːl] [boʊts] ;
It required careful steering to avoid the steamboats , bridge piles , and small boats ;
它 必需的 小心 转向 到 避免 这 汽船 , 桥 堆 , 和 小的 船 ;

需要小心驾驶，避开汽船、桥墩和小船；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['hwaɪtwɪŋ] [wɒz; wəz] ['gaɪdɪd] ['seɪfli] ,
but the Whitewing was guided safely ,
但 这 白翅 曾是 引导 安全 ,

但白翼号被安全引导。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪgnəl] — [ə; eɪ] [red] [flæg] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [krɒs] — ['fləʊtɪd] ['geɪlɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] .
and her signal — a red flag with a white cross — floated gayly at the bow .
和 她 信号 — 一个 红色的 旗帜 和 一个 白色的 叉 — 漂浮 同性恋地 在 这 弓 .

她的信号旗——一面红底白十字的旗帜——在船头欢快地飘扬着。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn] [hæd; həd] [meɪd] [wʌn] ['sɪəriəs] [mis'teik] : [hiː; hi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪd] ,
Uncle John had made one serious mistake : he had forgotten all about the tide ,
叔叔 约翰 有 制成 一 严肃的 错误 : 他 有 被遗忘的 全部 关于 这 潮 ,

约翰叔叔犯了一个严重的错误：他完全忘记了潮汐。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [faɪnd][ɪn] ['pɑːsɪŋ] ['fɑːrmərz] -
and never thought of the difficulty the boys would find in passing Farmers -
和 绝不 想法 的 这 困难 这 男孩们 会 寻找 在 通过 农民 -
[brɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [taɪd] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
bridge with the tide against them .
桥 和 这 潮 反对 他们 .

他们从未想过，逆着潮水流过法姆斯桥会有多困难。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [haɪ] [brɪdʒ] ,
They had passed High Bridge ,
他们 有 通过了 高的 桥 ,

他们已经经过了高桥，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['entəd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]
and had entered a part of the river with which the boys were not
和 有 进入 一个 部分 的 这 河 和 哪个 这 男孩们 是 不是
[fə'mɪliə(r)] ,
familiar ,
熟悉的 ,

他们进入了男孩们不熟悉的一段河道。

[wen] [dʒəʊ] ['ʃaːp] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [aʊt] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ləʊ] [brɪdʒ] [raɪt] [ə'hed] [ðæt] [wiː; wi]
when Joe Sharpe suddenly called out , " There's a low bridge right ahead that we
什么时候 乔 夏普 突然 称为 出去 , " 有 一个 低的 桥 正确的 前方 那 我们
[kænt] [pɑːs] .
can't pass .
不能 经过 .

这时，乔·夏普突然喊道：“前面有一座低矮的桥，我们过不去。”

" [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [strəʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːz] [ɪneɪbld] ['hæri] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ləʊ] [brɪdʒ] ,
" A few more strokes of the oars enabled Harry to see a long low bridge ,
" 一个 很少 更多的 笔画 的 这 桨 已启用 哈里 到 看 一个 长的 低的 桥 ,

“哈利又划了几下船，就看到一座又长又低的桥了。”

[wɪtʃ] [kəm'pliːtli] [blɒkt] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [ɪk'sept] [æt; ət][wʌn] [pleɪs] ,
which completely blocked up the river except at one place ,
哪个 完全地 已屏蔽 向上 这 河 除了 在 一 地方 ,

除了一个地方以外，河道完全被堵塞了。

[ðæt] [siːmd] [nɒt] [mʌtʃ] ['waɪdə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][bəʊt] .
that seemed not much wider than the boat .
那 似乎 不是 很多 更广泛 比 这 船 .

那东西看起来似乎比船宽不了多少。

[θruː] [ðɪs] ['nærəʊ] ['tʃæn(ə)l] [ðə; ði] [taɪd] [wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ] ['fɪəsli] ,
Through this narrow channel the tide was rushing fiercely ,
通过 这 狭窄的 渠道 这 潮 曾是 匆忙 激烈地 ,

潮水汹涌地流过这条狭窄的航道。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['hiːpɪŋ] [ɪt'self] [ʌp] [ɪn] [weɪvz] [ðæt] [lʊkt] [ʌn'plezntli] [haɪ] [ænd; ənd] [rʌf] .
the water heaping itself up in waves that looked unpleasantly high and rough .
这 水 堆积 本身 向上 在 波浪 那 看起来 令人不快的 高的 和 粗糙的 .

水面翻滚，形成高耸而汹涌的波浪，看起来十分难看。

[ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [rəud] [æz; əz] [kləʊz] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [brɪdʒ]
The boat was rowed as close as possible to the opening under the bridge
这 船 曾是 划船 作为 关闭 作为 可能的 到 这 开幕 在下面 这 桥
;
;
;

小船尽可能靠近桥下的开口划行；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌrənt] [wɒz; wəz][səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][nɒt] [rəʊ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
but the current was so strong that the boys could not row against it ,
但 这 当前的 曾是 所以 强的 那 这 男孩们 可以 不是 排 反对 它 ,

但是水流太急，男孩们根本无法逆流而上。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [stem] [ˌaɪ 'tiː] ,
and even if they had been able to stem it ,
和 甚至 如果 他们 有 到过 有能力的 到 干 它 ,

即使他们能够阻止疫情蔓延，

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wɒz; wəz] [tuː] ['nærəʊ] [tuː; tə] [pə'mɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ɔːz] .
the channel was too narrow to permit them to use the oars .
这 渠道 曾是 也 狭窄的 到 允许 他们 到 使用 这 桨 .

航道太窄，他们无法使用船桨。

['hæri] ['ɔːdəd] [ðə; ði][bəʊt][tuː; tə][biː; bi] [rəud] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)]
Harry ordered the boat to be rowed up to the bridge at a place where
哈里 订购 这 船 到 是 划船 向上 到 这 桥 在 一个 地方 在哪里
[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] ['edi] ,
there was a quiet eddy ,
那里 曾是 一个 安静的 涡流 ,

哈利命令人把船划到桥边，那里有个安静的漩涡。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kruː] [went] [ə'ʃɔː(r)] [tuː; tə] [kən'traɪv] [sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [ðə; ði]
and all the crew went ashore to contrive some way of overcoming the
和 全部 这 全体人员 去 岸上 到 精心策划 一些 方式 的 克服 这
['dɪfɪkəlti] .
difficulty .
困难 .

于是所有船员都上岸，想办法克服这个困难。

['prez(ə)ntli] ['hæri] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][plæn] .
Presently Harry thought of a plan .
目前 哈里 想法 的 一个 计划 .

哈利这时想到了一个计划。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ðə; ði]['peɪntə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
" If we could get the painter under the bridge ,
" 如果 我们 可以 得到 这 画家 在下面 这 桥 ,

“如果我们能把油漆工弄到桥底下就好了，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [pʊl] [ðə; ði] [bəʊt] [θruː] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['nəʊbədi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] . "
we could pull the boat through easy enough if there was nobody in her . "
我们 可以 拉 这 船 通过 简单的 足够的 如果 那里 曾是 无人 在 她 . "

如果船上没人，我们很容易就能把船拉过去。

" [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] , " [sed] [dʒəʊ] , " [bʌt; bət] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ði]
" That's all very well , " said Joe , " but how are you going to get the
" 那就是 全部 非常 出色地 , " 说 乔 , " 但 如何 是 你 去 到 得到 这
['peɪntə(r)] [θruː] ? "
painter through ? "
画家 通过 ? "

“这都很好，”乔说，“但是你打算怎么把油漆工弄过来呢？”

" [ai] [nəʊ] , " [kraɪd] [dʒɪm] .
" I know , " cried Jim .
" 我 知道 , " 哭 吉姆 .

“我知道，”吉姆喊道。

" [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [piːs] [ɒv; əv] [rəʊp] [ænd; ənd] [drɒp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

" Let's take a long piece of rope and drop it in the water the other side of the bridge .

" 我们来吧 拿 一个 长的 片 的 绳索 和 降低 它 在 这 水 这 其他 边 的 这 桥 .

“我们拿一根长绳子，把它放到桥另一边的水里。”

[ðə; ði] ['kʌrənt] [wɪl] [fləʊt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [taɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪntə(r)] .

The current will float it through , and we can catch it and tie it to the painter .

这 当前的 将要 漂浮 它 通过 , 和 我们 能 抓住 它 和 领带 它 到 这 画家 .

水流会把它带过去，我们可以把它抓住并系在系绳上。

" [ðə; ði] [plæn] [siːmd] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ;

" The plan seemed a good one ;

" 这 计划 似乎 一个 好的 一 ;

“这个计划看起来不错；

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [speə(r)] [rəʊp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bəʊt] ,

and so the boys took a piece of spare rope from the boat ,

和 所以 这 男孩们 采取 一个 片 的 空闲的 绳索 从 这 船 ,

于是，男孩们从船上拿了一段备用绳子。

[taɪd] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [bɔːd] [tuː; tə] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fləʊt] ,

tied a bit of board to one end of it for a float ,

系 一个 少量 的 木板 到 一 结尾 的 它 为了 一个 漂浮 ,

在船的一端绑上一小块木板做浮标。

[drɒpt] [ðə; ði] [fləʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [held] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊp] .

dropped the float into the water , and held on to the other end of the rope .

掉落 这 漂浮 进入 这 水 , 和 握住 在 到 这 其他 结尾 的 这 绳索 .

将浮标放入水中，抓住绳子的另一端。

[wen] [ðə; ði] [fləʊt] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ðeɪ] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [bəʊt] - [hʊk] ,

When the float came in sight below the bridge they caught it with the boat - hook ,

什么时候 这 漂浮 来了 在 视线 以下 这 桥 他们 捕捉 它 和 这 船 - 钩 ,

当浮标出现在桥下视线中时，他们用船钩把它钩住了。

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [bɔːd] , [taɪd] [ðə; ði] [rəʊp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪntə(r)] .

and throwing away the piece of board , tied the rope to the painter .

和 投掷 离开 这 片 的 木板 , 系 这 绳索 到 这 画家 .

然后扔掉那块木板，把绳子系在油漆工身上。

" [naʊ] [let] [dʒəʊ] ['ʃa:p] [get] [ɪn] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] ,

" Now let Joe Sharpe get in the bow of the boat ,

" 现在 让 乔 夏普 得到 在 这 弓 的 这 船 ,

“现在让乔·夏普到船头去。”

[tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] ['rʌnɪŋ] [ə'genst] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [hɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [θruː] , " [ɪk'skleɪmd] ['hæri] .

to keep her from running against anything , and we'll haul her right through , " exclaimed Harry .

到 保持 她 从 跑步 反对 任何事物 , 和 出色地 运输 她 正确的 通过 , " 惊呼 哈里 .

“为了防止她撞到任何东西，我们会把她拉过去，”哈利喊道。

[dʒəʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði][bəʊt] [ɒf] ,
Joe took his place in the bow , and pushing the boat off ,
乔 采取 他的 地方 在 这 弓 , 和 推动 这 船 离开 ,

乔走到船头，推着船离开。

[let][hɜː(r); hə(r)] [fləʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌrənt] .
let her float into the current .
让 她 漂浮 进入 这 当前的 .

让她随波逐流。

[ðen] [ðə; ði] [θriː] ['ʌðə(r)] [bɔɪz]
Then the three other boys
然后 这 三 其他 男孩们

然后是另外三个男孩

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 443]
[页 -]

[第443页]

['pʊld] [ɒn][ðə; ði][rəʊp] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][bəʊt] [glaɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] .
pulled on the rope , and were delighted to see the boat glide under the bridge .
拉 在 这 绳索 , 和 是 高兴极了 到 看 这 船 滑行 在下面 这 桥 .

他们拉动绳索，欣喜地看到小船滑过桥下。

['sʌd(ə)nli] [dʒəʊ] [geɪv] [ə; eɪ][waɪld] [jel] .
Suddenly Joe gave a wild yell .
突然 乔 给予 一个 荒野 叫喊 .

乔突然发出了一声狂野的吼叫。

" [ʃiːz] ['sɪŋkɪŋ] , [bɔɪz] !
" She's sinking , boys !
" 她是 下沉 , 男孩们 !

“她要下沉了，伙计们！”

" [hiː; hi] [kraɪd] : " [let][gəʊ][ðə; ði][rəʊp] , [ɔː(r)] [aɪl] [biː; bi] [draʊnd] !
" he cried : " let go the rope , or I'll be drowned !
" 他 哭 : " 让 去 这 绳索 , 或者 患病的 是 溺水 !

他喊道：“放开绳子，不然我会淹死的！”

" [ðə; ði] [bɔɪz] , ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] , [drɒpt] [ðə; ði] [rəʊp] ,
" The boys , terribly frightened , dropped the rope ,
" 这 男孩们 , 可怕 害怕 , 掉落 这 绳索 ,

男孩们吓坏了，松开了绳子。

[ænd; ənd][ɪn][ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ðə; ði][bəʊt] ['fləʊtɪd] [bæk] [ɒn][ðə; ði] ['kʌrənt] , [hɑːf] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
and in another minute the boat floated back on the current , half full of water ,
和 在 其他 分钟 这 船 漂浮 后退 在 这 当前的 , 一半 满的 的 水 ,

又过了一会儿，船顺着水流漂了回去，船里灌满了水。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [dʒəʊ] .
and without Joe .
和 没有 乔 .

而且没有乔。

['ɔːlməʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ,
Almost as soon as it came in sight ,
几乎 作为 很快 作为 它 来了 在 视线 ,

几乎就在它进入视线的同时，

['hæri] [hæd; həd] [θrəʊn] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
Harry had thrown off his shoes and jumped into the river .
哈里 有 抛掷 离开 他的 鞋 和 跳了起来 进入 这 河 .

哈利脱掉鞋子，跳进了河里。

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]
[to be continued .]
[到 是 持续 .]

[待续。]

['mɪstə(r)] . ['mɑːrtɪnz] [geɪm] .
MR . MARTIN'S GAME .
先生 . 马丁的 游戏 .

马丁先生的游戏。

[baɪ] ['dʒɪmi] [braʊn] .
BY JIMMY BROWN .
经过 吉米 棕色的 .

作者：吉米·布朗

[wɒt] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['əʊldə][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] !
What if he is a great deal older than I am !
什么 如果 他 是 一个 伟大的 交易 老 比 我 是 !

如果他比我年纪大得多呢！

[ðæt] ['dʌznt] [gɪv] [hɪm] ['eni] [raɪt] [tuː; tə]['rʌmp(ə)l][maɪ][heə(r)] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?
that doesn't giv him any right to rumple my hair , does it ?
那 不 给予 他 任何 正确的 到 皱巴巴 我的 头发 , 做 它 ?

但这并不代表他有权利弄乱我的头发，对吧？

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [əʊld][eɪdʒ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [maɪ][heə(r)] [rɪ'spektɪd] [tuː] .
I'm willing to respect old age , of course , but I want my hair respected too .
我是 愿意的 到 尊重 老的 年龄 , 的 课程 , 但 我 想 我的 头发 受人尊敬 也 .

我当然愿意尊重老年人，但我也希望我的头发得到尊重。

[bʌt; bət] ['rʌmplɪŋ] [heə(r)]['ɪz(ə)nt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] ; [hiː; hi][mʌst; məst][kɔːl][ˌem 'iː] "
But rumpling hair isn't enough for Mr . Martin ; he must call me "
但 皱巴巴的 头发 不是 足够的 为了 先生 . 马丁 ; 他 必须 称呼 我 "
[bʌb] , " [ænd; ənd] " ['sʌni] .
Bub , " and " Sonny .
泡泡 , " 和 " 桑尼 .

但马丁先生还不满足于我蓬乱的头发；他必须叫我"巴布"和"桑尼"。

" [ai] [mait] [stænd] " ['sʌni] ,
" I might stand " Sonny ,
" 我 可能 站立 " 桑尼 ,

"我可能会站起来，桑尼，

" [bʌt; bət][ai][woʊnt][stænd] ['biːɪŋ] [kɔːld] " [bʌb] " [baɪ]['eni] ['lɪvɪŋ] [mæn] — [nɒt] [ɪf] [ai][kæn; kən][help]
" but I won't stand being called " Bub " by any living man — not if I can help
" 但 我 惯于 站立 存在 称为 " 泡泡 " 经过 任何 活的 男人 — 不是 如果 我 能 帮助
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

但我绝不会容忍任何活着的男人叫我"Bub"——只要我能阻止，我绝不接受。

[aɪv] [təʊld][hɪm] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [taɪmz] , " [maɪ] [neɪm] ['ɪz(ə)nt] - [bʌb] , - ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] .
I've told him three or four times , " My name isn't ' Bub , ' Mr . Martin .
我已经 讲述 他 三 或者 四 时代 , " 我的 姓名 不是 - 泡泡 , - 先生 . 马丁 .

我已经跟他说过三四遍了，"我的名字不是'巴布'，马丁先生。"

[maɪ] [neɪmz] [dʒɪm] , [ɔː(r)] ['dʒɪmi] , " [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [dʒʌst][grɪn][ɪn][æn; ən] - [kaɪnd]
My name's Jim , or Jimmy , " but he would just grin in an exhausperating kind
我的 名字 吉姆 , 或者 吉米 , " 但 他 会 只是 咧嘴笑 在 一个 - 种类
[ɒv; əv] [wei] ,
of way ,
的 方式 ,

"我叫吉姆，或者吉米，"但他只会露出一种令人疲惫的笑容。

[ænd; ənd] [kiːp] [ɒn] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] " [bʌb] .
and keep on calling me " Bub .
和 保持 在 呼叫 我 " 泡泡 .

继续叫我"Bub"。

" [maɪ]['sɪstə(r)] [suː] ['dʌznt] [laɪk] [hɪm] ['eni] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai][duː; də] .
" My sister Sue doesn't like him any better than I do .
" 我的 姐姐 起诉 不 喜欢 他 任何 更好的 比 我 做 .

"我妹妹苏也不喜欢他，就像我不喜欢他一样。"

[hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [aɪv] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] ,
He comes to see her about twice a week , and I've heard her say ,
他 来 到 看 她 关于 两次 一个 星期 , 和 我已经 听到 她 说 ,

他大约每周来看她两次，我听她说过，

" ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] , [ðeəz; ðəz] [ðæt] ['taɪəsəm] [əʊld]['bætʃələ(r)] [ə'gen] .
" Goodness me , there's that tiresome old bachelor again .
" 善良 我 , 有 那 令人厌烦 老的 学士 再次 .

"哎呀，那个烦人的老单身汉又来了。"

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [triːts] [hɪm][dʒʌst][æz; əz][pə'laɪt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] ['enibɒdi] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]
" But she treats him just as polite as she does anybody ; and when he
" 但 她 款待 他 只是 作为 有礼貌的 作为 她 做 任何人 ; 和 什么时候 他
[brɪŋz] [hɜː(r); hə(r)]['kændi] ,
brings her candy ,
带来 她 糖果 ,

但她对待他和其他任何人一样礼貌；当他给她带糖果时，

[ʃiː; ʃi] [sez] , " [əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [gʊd] .
she says , " Oh , Mr . Martin , you are too good .
她 说道 , " 哦 , 先生 . 马丁 , 你 是 也 好的 .

她说："哦，马丁先生，你太好了。"

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [meɪk] - [bɪ'liːv] [ə'baʊt][g'ɜːlz] , [ai] [θɪŋk] .
" There's a great deal of make - believe about girls , I think .
" 有 一个 伟大的 交易 的 制作 - 相信 关于 女孩们 , 我 思考 .

我认为，女孩身上有很多虚构的成分。

[naʊ] [ðæt] [aɪv] ['menʃ(ə)nd] ['kændi] , [ai] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] ,
Now that I've mentioned candy , I will say that he might pass it around ,
现在 那 我已经 提及 糖果 , 我 将要 说 那 他 可能 经过 它 大约 ,

既然提到了糖果，我就说说他可能会把糖果分给别人吃。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [θɪŋks] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
but he never thinks of such a thing .
但 他 绝不 思考 的 这样的 一个 事物 .

但他从未想过这种事。

['mɪstə(r)] . ['trævəz] , [huː] [ɪz][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] [suːz] [bəʊz] , ['ɔːlweɪz] [brɪŋz] ['kændi] [wɪð] [hɪm] ,
Mr . Travers , who is the best of all Sue's beaux , always brings candy with him ,
先生 . 特拉弗斯 , WHO 是 这 最好的 的 全部 苏的 美男子 , 总是 带来 糖果 和 他 ,

特拉弗斯先生是苏所有追求者中最出色的一位，他总是带着糖果来。

[ænd; ənd] [ɡɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɒt] .
and gives me a lot .
和 给予 我 一个 很多 .

给了我很多。

[ðen] [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [ɡɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][tuː; tə][ɡəʊ][tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
Then he generally gives me a quarter to go to the post - office for him ,
然后 他 一般来说 给予 我 一个 四分之一 到 去 到 这 邮政 - 办公室 为了 他 ,

然后他通常会给我25美分让我帮他去邮局。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [fə'ɡɒt] [tuː; tə][ɡəʊ] , [ænd; ənd][ik'spekt] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
because he forgot to go , and expects something very important .
因为 他 忘了 到 去 , 和 预期 某物 非常 重要的 .

因为他忘了去，而且期待着一件非常重要的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə][ɡəʊ][tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [bæk] ,
It takes an hour to go to the post - office and back ,
它 需要 一个 小时 到 去 到 这 邮政 - 办公室 和 后退 ,

去邮局再回来需要一个小时。

[bʌt; bət][aɪ'd][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs][mæn] .
but I'd do anything for such a nice man .
但 ID 做 任何事物 为了 这样的 一个 好的 男人 .

但我愿意为这样一位好人做任何事。

[wʌn] [naɪt] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [trævɜ˞s] ['regjələ(r)] [naɪt] — ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [keɪm] , [ænd; ənd] ['wʌznt] [suː] [mæd] !
One night — it was Mr . Travers's regular night — Mr . Martin came , and wasn't Sue mad !
一 夜晚 — 它 曾是 先生 . 特拉弗斯 常规的 夜晚 — 先生 . 马丁 来了 , 和 不是 起诉 疯狂的 !

一天晚上——那是特拉弗斯先生平常来的晚上——马丁先生来了，苏可真生气了！

[ʃiː; ʃi] [njuː] ['mɪstə(r)] . ['trævəz] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [ə'baʊt] [hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)] ,
She knew Mr . Travers would come in about half an hour ,
她 知道 先生 . 特拉弗斯 会 来 在 关于 一半 一个 小时 ,

她知道特拉弗斯先生大约半小时后会到。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [men] ['seprət] .
and she always made it a rule to keep her young men separate .
和 她 总是 制成 它 一个 规则 到 保持 她 年轻的 男人 分离 .

她一直都定下规矩，要让自己的年轻男子与其他人分开。

[ʃiː; ʃi][sent] [daʊn] [wɜːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bɪzi] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [daʊn] [steəz] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
She sent down word that she was busy , and would be down stairs after a while .
她 发送 向下 单词 那 她 曾是 忙碌的 , 和 会 是 向下 楼梯 后 一个 尽管 .

她捎话下来，说她很忙，过一会儿就下楼。

[wʊd] ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [pliːz] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [weɪt] .
Would Mr . Martin please sit down and wait .
会 先生 . 马丁 请 坐 向下 和 等待 .

马丁先生请坐下稍等。

[səʊ][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [pi'ætsə][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
So he sat down on the front piazza and waited .
所以 他 卫星 向下 在 这 正面 广场 和 等待 .

于是他坐在前广场上等候。

[ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] , ['præktɪsɪŋ] ['mʌmb(ə)l] - [tiː] - [peg][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][baɪ] -

I was sitting on the grass , practicing mumble - te - peg a little , and by -

我 曾是 坐着 在 这 草 , 练习 咕哝 - te - 钉子 一个 小的 , 和 经过 -

[ænd; ənd] - [baɪ]['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [sez] ,

and - by Mr . Martin says ,

和 - 经过 先生 . 马丁 说道 ,

我当时正坐在草地上，练习着念咒语，过了一会儿，马丁先生说：

" [wel] , [bʌb] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? "

" Well , Bub , what are you doing ? "

" 出色地 , 泡泡 , 什么 是 你 正在做 ? "

“伙计，你在干什么？”

" ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] , " [sez] [ai] . " [wɒnt] [tuː; tə] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ? "

" Playing a game , " says I . " Want to learn it ? "

" 玩耍 一个 游戏 , " 说道 我 . " 想 到 学习 它 ? "

“玩游戏，”我说。“想学吗？”

" [wel] , [ai][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [ai][duː; də] , " [sez] [hiː; hi] .

" Well , I don't care if I do , " says he .

" 出色地 , 我 不 关心 如果 我 做 , " 说道 他 .

“嗯，我不在乎我是否这样做，”他说。

[səʊ][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði] [grɑːs] , [ænd; ənd][ai] [ʃəʊd] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] .

So he came out , and sat in the grass , and I showed him how to play .

所以 他 来了 出去 , 和 卫星 在 这 草 , 和 我 显示 他 如何 到 玩 .

于是他走了出来，坐在草地上，我教他怎么玩。

[dʒʌst] [ðen] ['mɪstə(r)] . ['trævəz] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [suː] [keɪm] [daʊn] ,

Just then Mr . Travers arrived , and Sue came down ,

只是 然后 先生 . 特拉弗斯 到达的 , 和 起诉 来了 向下 ,

这时特拉弗斯先生到了，苏也下了楼。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɔːfli] [glæd][tuː; tə] [siː] [bəuθ][hɜː(r); hə(r)] [frendz] .

and was awfully glad to see both her friends .

和 曾是 非常 高兴的 到 看 两个都 她 朋友们 .

见到两位朋友，她感到无比高兴。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] .

" But what in the world are you doing , " she says to Mr . Martin .

" 但 什么 在 这 世界 是 你 正在做 , " 她 说道 到 先生 . 马丁 .

“但你到底在做什么？”她对马丁先生说。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] ,

When she heard that he was learning the game , she said , " How interesting ,

什么时候 她 听到 那 他 曾是 学习 这 游戏 , 她 说 , " 如何 有趣的 ,

[duː; də] [pleɪ] [wʌn] [geɪm] .

do play one game .

做 玩 一 游戏 .

当她听说他正在学习这个游戏时，她说：“真有趣，你也玩一局吧。”

" ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] ['faɪnəli] [sed] [hiː; hi] [wʊd] .

" Mr . Martin finally said he would .

" 先生 . 马丁 最后 说 他 会 .

马丁先生最终表示他会的。

[səʊ][wiː; wi] [pleɪd] [ə; eɪ] [geɪm] , [ænd; ənd][ai][let][hɪm] [biːt] [ˌem 'iː] ['veri] ['iːzi] .

So we played a game , and I let him beat me very easy .

所以 我们 玩 一个 游戏 , 和 我 让 他 打 我 非常 简单的 .

于是我们玩了一局游戏，我让他轻松赢了我。

[hiː; hi] [lɑːft] [fɪt] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm'self] [wen] [ai] [druː] [ðə; ði] [peg] ,
He laughed fit to kill himself when I drew the peg ,
他 笑了 合身 到 杀 他自己 什么时候 我 画 这 钉子 ，

当我抽出木桩时，他笑得几乎要自杀了。

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] [geɪm] [hiː; hi] ['evə(r)] [pleɪd] .
and said it was the best game he ever played .
和 说 它 曾是 这 最好的 游戏 他 曾经 玩 .

他说这是他玩过的最棒的一场比赛。

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [geɪm] [juː; jʊ] [pleɪ] ['eni] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] , ['sʌni] ? " [sed] [hiː; hi] ,
" Is there any game you play any better than this , Sonny ? " said he ,
" 是 那里 任何 游戏 你 玩 任何 更好的 比 这 ， 桑尼 ？ " 说 他 ，

“桑尼，你还有比这更擅长的游戏吗？”他问道。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [məʊst] - [staɪl] .
in his most irragravating style .
在 他的 最多 - 风格 .

以他最令人恼火的方式。

" [lets] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [geɪm] , " [sed] [ai] . " ['əʊnli] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [peg] [feə(r)] ,
" Let's have another game , " said I . " Only you must promise to draw the peg fair ,
" 我们来吧 有 其他 游戏 ， " 说 我 . " 仅有的 你 必须 承诺 到 画 这 钉子 公平的 ，

“我们再玩一局吧，”我说。“不过你必须保证抽签公平公正。”

[ɪf] [ai] [biːt] [juː; jʊ] . "
if I beat you . "
如果 我 打 你 . "

如果我打败你。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [hiː; hi] .
" All right , " said he .
" 全部 正确的 ， " 说 他 .

“好吧，”他说。

" [aɪl] [drɔː] [ðə; ði] [peg] [ɪf] [juː; jʊ] [biːt] [ˌem 'iː] , [bʌb] .
" I'll draw the peg if you beat me , Bub .
" 患病的 画 这 钉子 如果 你 打 我 ， 泡泡 .

“如果你赢了我，我就抽签，小伙子。”

" [əʊ] , [hiː; hi] [felt] [səʊ] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fɜːst] - [klɑːs] ['pleɪə(r)] !
" Oh , he felt so sure he was a first - class player !
" 哦 ， 他 毛毡 所以 当然 他 曾是 一个 第一的 - 班级 玩家 ！

“哦，他觉得自己绝对是个一流球员！”

[ai] [doʊnt] [laɪk] [ə; eɪ] [kən'siːtɪd] [mæn] , [nəʊ] ['mætə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
I don't like a conceited man , no matter if he is only a boy .
我 不 喜欢 一个 自负 男人 ， 不 事情 如果 他 是 仅有的 一个 男生 .

我不喜欢自负的男人，哪怕他只是个男孩。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [dʒʌst] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [kwɪk] [ai] [biːt] [hɪm] .
You can just imagine how quick I beat him .
你 能 只是 想象 如何 快的 我 打 他 .

你可以想象我打败他有多快。

[waɪ] , [ai] [went] [raɪt] [θruː] [tuː; tə] " [bəʊθ] [ɪəz] " [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] ,
Why , I went right through to " both ears " without stopping ,
为什么 ， 我 去 正确的 通过 到 " 两个都 耳朵 " 没有 停止 ，

为什么？我直接就说到“双耳”了，没有停顿。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ai] [θruː] [ðə; ði] [naɪf] ['əʊvə(r)] [maɪ] [hed] [ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] .
and the first time I threw the knife over my head it stuck in the ground .
和 这 第一的 时间 我 扔 这 刀 超过 我的 头 它 卡住 在 这 地面 .

我第一次把刀从头顶扔出去的时候，刀插进了土里。

[ai] [kʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [peg] [aʊt] [ɒv; əv] [hɑːd] [wʊd] — [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ʃɑːp] ,
I cut a beautiful peg out of hard wood — one of those sharp ,
我 切 一个 美丽的 钉子 出去 的 难的 木头 — 一 的 那些 锋利的 ,

我用硬木锯出了一个漂亮的木钉——那种锋利的木钉，

['slendə(r)] [pegz] [ðæt] [wɪl] [gəʊ] [θruː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [stəʊn] .
slender pegs that will go through anything but a stone .
苗条 钉子 那 将要 去 通过 任何事物 但 一个 石头 .

细长的木钉，除了石头以外，几乎可以穿过任何东西。

[ai] [drəʊv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [klɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] , [sez] [hiː; hi] ,
I drove it in clear out of sight , and Mr . Martin , says he ,
我 驾驶 它 在 清除 出去 的 视线 , 和 先生 . 马丁 , 说道 他 ,

我把车开到完全看不见的地方，马丁先生说，

" [waɪ] , ['sʌni] , ['nəʊbədi] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [drɔː] [ðæt] [peg] . "
" Why , Sonny , nobody couldn't possibly draw that peg . "
" 为什么 , 桑尼 , 无人 不能 可能 画 那 钉子 . "

“哎呀，桑尼，谁也画不出那样的木桩。”

" [aɪv] [drɔːn] [wɜːs] [pegz] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
" I've drawn worse pegs than that ,
" 我已经 绘制 更糟 钉子 比 那 ,

“我抽到过比这更糟糕的签。”

" [sed] [ai] . " [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [klɪə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɪn] [ænd; ənd] [frʌnt] [tiːθ] ,
" said I . " You've got to clear away the earth with your chin and front teeth ,
" 说 我 . " 你已经 得到 到 清除 离开 这 地球 和 你的 下巴 和 正面 牙齿 ,

“我说，‘你得用下巴和门牙把泥土清理干净。’”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] . "
and then you can draw it . "
和 然后 你 能 画 它 . "

然后你就可以把它画出来了。

" [ðæt] [ɪz] ['nɒns(ə)ns] , " [sez] ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] , ['grəʊɪŋ] [red] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .
" That is nonsense , " says Mr . Martin , growing red in the face .
" 那 是 废话 , " 说道 先生 . 马丁 , 生长 红色的 在 这 脸 .

“那简直是胡说八道，”马丁先生说着，脸涨得通红。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [feə(r)] [ænd; ənd] [skweə(r)] [geɪm] , " [sez] [ai] ,
" This is a fair and square game , " says I ,
" 这 是 一个 公平的 和 正方形 游戏 , " 说道 我 ,

“这是一场公平公正的游戏，”我说。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [geɪv] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [peg] [ɪf] [ai] [biːt] [juː; jʊ] . "
" and you gave your word to draw the peg if I beat you . "
" 和 你 给予 你的 单词 到 画 这 钉子 如果 我 打 你 . "

“你答应过我，如果我赢了，你就负责抽签。”

" [ai] [duː; də] [həʊp] ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [wɪl] [pleɪ] [feə(r)] , " [sed] [suː] .
" I do hope Mr . Martin will play fair , " said Sue .
" 我 做 希望 先生 . 马丁 将要 玩 公平的 , " 说 起诉 .

“我真心希望马丁先生能公平竞争，”苏说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [bæd] [tuː; tə] [tʃiːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" It would be too bad to cheat a little boy .
" 它 会 是 也 坏的 到 欺骗 一个 小的 男生 .

“欺骗一个小男孩太不好了。”

" [səʊ]['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [leɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌn][bɪt] .

" So Mr . Martin laid down and tried it , but he didn't like it one bit .

" 所以 先生 . 马丁 铺设 向下 和 尝试 它 , 但 他 没有 喜欢 它 一 少量 .

于是马丁先生躺下来试了试，但他一点也不喜欢。

" [siː] [hɪə(r)] , ['dʒɪmi] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][hɑːf][ə; eɪ]['dɒlə(r)] ,

" See here , Jimmy , " said he , " I'll give you half a dollar ,

" 看 这里 , 吉米 , " 说 他 , " 患病的 给 你 一半 一个 美元 ,

“吉米，你看，”他说，“我给你五毛钱。”

[ænd; ənd][wiːl; wil][kən'sɪdə(r)][ðə; ði][peg] [drɔːn] . "

and we'll consider the peg drawn . "

和 出色地 考虑 这 钉子 绘制 . "

我们将考虑画出的标尺。

" [ðæt] [ɪz]['braɪbəri][ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] , " [sed] [ai] . " ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] , [ai] [kænt] [biː; bi] [braib] ,

" That is bribery and corruption , " said I . " Mr . Martin , I can't be bribed ,

" 那 是 受贿 和 腐败 , " 说 我 . " 先生 . 马丁 , 我 不能 是 受贿 ,

“那是贿赂和腐败，”我说。“马丁先生，我不会被收买的。”

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [jʊd] [traɪ][tuː; tə]['haɪə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][let][juː; jʊ] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] .

and didn't think you'd try to hire me to let you break your promise .

和 没有 思考 你会 尝试 到 聘请 我 到 让 你 休息 你的 承诺 .

我没想到你会试图雇佣我来让你违背诺言。

" [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ai] [ˌwʊdnt] [let] [ʌp] [ɒn] [hɪm] , [hiː; hi] [leɪd] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːk] .

" When he saw I wouldn't let up on him , he laid down again and went to work .

" 什么时候 他 锯 我 不会 让 向上 在 他 , 他 铺设 向下 再次 和 去 到 工作 .

“当他看到我不肯放过他时，他又躺下继续干活了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [fʌn] [ai]['evə(r)] [njuː] .

It was the best fun I ever knew .

它 曾是 这 最好的 乐趣 我 曾经 知道 .

那是我经历过的最棒的快乐。

[ai][dʒʌst] [rəʊld] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [lɑːft] [tɪl] [ai] [kraɪd] .

I just rolled on the ground and laughed till I cried .

我 只是 滚动 在 这 地面 和 笑了 直到 我 哭 .

我当时就在地上打滚，笑到眼泪都出来了。

[suː] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['trævəz] ['dɪd(ə)nt][rəʊl] ,

Sue and Mr . Travers didn't roll ,

起诉 和 先生 . 特拉弗斯 没有 卷 ,

苏和特拉弗斯先生没有翻滚，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lɑːft] [tɪl] [suː] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ,

but they laughed till Sue got up and ran into the house ,

但 他们 笑了 直到 起诉 得到 向上 和 跑 进入 这 房子 ,

但他们一直笑到苏起身跑进屋里。

[weə(r)] [ai] [kʊd; kəd][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['skriːmɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] - ['pɑːlə(r)]['səʊfə] , [ænd; ənd]['mʌðə(r)] ['kraɪɪŋ] [aʊt] ,

where I could hear her screaming on the front - parlor sofa , and mother crying out ,

在哪里 我 可以 听到 她 尖叫 在 这 正面 - 客厅 沙发 , 和 母亲 哭泣 出去 ,

我能听到她在前厅沙发上尖叫，还能听到母亲的哭喊声。

" [maɪ] ['dɑːlɪŋ] [tʃaɪld] , [weə(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [juː; jʊ] , [woʊnt][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
" My darling child , where does it hurt you , won't you have the doctor ,
" 我的 亲爱的 孩子 , 在哪里 做 它 伤害 你 , 惯于 你 有 这 医生 ,

“我亲爱的孩子，你哪里疼？为什么不去看医生？”

[dʒeɪn][duː; də] [brɪŋ] [ðə; ði] ['kæmfə(r)] .
Jane do bring the camphor .
简 做 带来 这 樟 .

简，请带上樟脑。

" ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [nɔːd] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [juːst] [sweə(r)] - [wɜːdz] [tuː; tə]
" Mr . Martin gnawed away at the earth , and used swear - words to
" 先生 . 马丁 被啃咬 离开 在 这 地球 , 和 用过的 发誓 - 字 到
[hɪm'self] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['reɪdʒɪŋ] .
himself , and was perfectly raging .
他自己 , 和 曾是 完美 愤怒 .

“马丁先生啃噬着泥土，自言自语地咒骂着，怒不可遏。”

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][gɒt][ðə; ði][peg] ,
After a while he got the peg ,
后 一个 尽管 他 得到 这 钉子 ,

过了一会儿，他拿到了木桩。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][gɒt] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['flaʊə(r)] - [pɒt] ,
and then he got up with his face about the color of a flower - pot ,
和 然后 他 得到 向上 和 他的 脸 关于 这 颜色 的 一个 花 - 锅 ,

然后他站了起来，脸色像花盆一样红。

[ænd; ənd][pʊt][ɒn][hɪz; ɪz][hæt] ,
and put on his hat ,
和 放 在 他的 帽子 ,

他戴上帽子，

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] ,
and went out of the front gate rubbing his face with his handkerchief ,
和 去 出去 的 这 正面 门 擦 他的 脸 和 他的 手帕 ,

他一边用手帕擦着脸，一边走出了前门。

[ænd; ənd]['nevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [naɪt] .
and never so much as saying good - night .
和 绝不 所以 很多 作为 说 好的 - 夜晚 .

甚至连句晚安都没说过。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] .
He didn't come near the house again for two weeks .
他 没有 来 靠近 这 房子 再次 为了 二 周 .

两周内他都没再靠近那栋房子。

['mɪstə(r)] . ['trævəz] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hɑːf] - ['dɒlə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [tuː; tə] [meɪk]
Mr . Travers gave me a half - dollar to go to the post - office to make
先生 . 特拉弗斯 给予 我 一个 一半 - 美元 到 去 到 这 邮政 - 办公室 到 制作
[ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn][ai][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] ,
up for the one I had refused ,
向上 为了 这 一 我 有 拒绝 ,

特拉弗斯先生给了我五毛钱去邮局，以弥补我之前拒绝支付的那一块钱。

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][hæd; həd] [dɪ'spleɪd] ['rəʊmɪŋ] ['vɜːtʃuː] , [ðəʊ] [ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪg'zæktli]
and told me that I had displayed roaming virtue , though I don't know exactly
和 讲述 我 那 我 有 显示 漫游 美德 , 尽管 我 不 知道 确切地
[wɒt] [hiː; hi] [ment] .
what he meant .
什么 他 意思是 .

他告诉我，我展现了放荡不羁的美德，虽然我不知道他到底是什么意思。

[hiː; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [kə'rektɪd] [ðə; ði] ['spelɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
He looked over this story , and corrected the spelling for me ,
他 看起来 超过 这 故事 , 和 已更正 这 拼写 为了 我 ,

他审阅了这篇文章，并帮我改正了拼写错误。

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][send][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
and told me to send it to the Young People .
和 讲述 我 到 发送 它 到 这 年轻的 人们 .

并让我把它寄给年轻人。

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['siːkrət] [ðæt] [hiː; hi] [helpt] [ˌem 'iː] .
Only it is to be a secret that he helped me .
仅有的 它 是 到 是 一个 秘密 那 他 帮助 我 .

只是这件事必须保密，他帮过我。

[aɪ'd][duː; də]['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
I'd do almost anything for him ,
ID 做 几乎 任何事物 为了 他 ,

我几乎愿意为他做任何事。

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk] [suː] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm][dʒʌst][tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] .
and I'm going to ask Sue to marry him just to please me .
和 我是 去 到 问 起诉 到 结婚 他 只是 到 请 我 .

我打算向苏求婚，只是为了让自己开心。

[ə; eɪ] [tʃæt] [ə'baʊt] [fɪ'lætəli] .
A CHAT ABOUT PHILATELY .
一个 聊天 关于 集邮 .

畅谈集邮。

[baɪ][dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['keɪsi] .
BY J . J . CASEY .
经过 J . J . 凯西 .

作者：JJ·凯西。

[fɪ'lætəli] ?
Philately ?
集邮 ?

集邮？

[wɒt] [ɪz] [ðæt] ?
What is that ?
什么 是 那 ?

那是什么？

['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
Many years ago , beyond the longest recollection of the oldest of the young people ,
许多 年 前 , 超过 这 最长 回忆 的 这 最老 的 这 年轻的 人们 ,

许多年前，甚至连年纪最大的年轻人都记不清了，

[ə; eɪ] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] [ɪn]['pærɪs] ([səʊ][wʌn]['stɔːri] [gəʊz]) [əd'vaɪzd] [hɜː(r); hə(r)]['pjuːp(ə)lz][tuː; tə][get] ['spesəmən] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['pəʊstɪdʒ][stæmps] ,
a school - teacher in Paris (so one story goes) advised her pupils to get specimens of different postage stamps ,
一个 学校 - 老师 在 巴黎 (所以 一 故事 去) 建议 她 学生 到 得到 标本 的 不同的 邮资 邮票 ,

据说，巴黎的一位中学老师建议她的学生们收集不同邮票的样本。

[ɪn]['ɔːdə(r)][ðə; ði]['betə(r)][tuː; tə] ['stʌdi] [ðeə(r)] [dʒi'ɒɡrəfi] .
in order the better to study their geography .
在 命令 这 更好的 到 学习 他们的 地理 .

为了更好地研究他们的地理情况。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['sɜːtʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [əʊld] ['lɛtəz] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]['bɪts]
There was a general searching among old letters to secure these little bits
那里 曾是 一个 一般的 搜索 之中 老的 信件 到 安全的 这些 小的 比特
[ɒv; əv] [braɪt] - ['kʌləd] ['peɪpəz] .
of bright - colored papers .
的 明亮的 - 有色 文件 .

人们普遍翻找旧信件，寻找这些色彩鲜艳的小纸片。

['peərənts][ænd; ənd] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][stæmps][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['lɛtəz] ;
Parents and friends were asked to save the stamps from their letters ;
父母 和 朋友们 是 问 到 节省 这 邮票 从 他们的 信件 ;

家长和朋友们被要求保存信件上的邮票；

['strendʒər] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [wɜː(r); wə(r)] [paʊnst] [ə'pɒn] , [ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ] [rɪ'siːvd]
strangers at the post - office were pounced upon , the moment they received
陌生人 在 这 邮政 - 办公室 是 猛扑 之上 , 这 片刻 他们 已收到
[ðeə(r)] ['lɛtəz] ,
their letters ,
他们的 信件 ,

陌生人在邮局领取信件的那一刻就遭到了袭击。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][stæmps] ; [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [spræŋ] [stæmp] - [kə'lektɪŋ] .
for the stamps ; and from this little beginning sprang stamp - collecting .
为了 这 邮票 ; 和 从 这 小的 开始 弹簧 邮票 - 收集 .

为了邮票；集邮就此兴起。

[æt; ət][fɜːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [bɔɪz] [ænd; ənd][ɡ'ɜːlz] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['əʊldə]['piːp(ə)l] ,
At first it was limited to boys and girls ; but the older people ,
在 第一的 它 曾是 有限的 到 男孩们 和 女孩们 ; 但 这 老 人们 ,

起初仅限于男孩和女孩；但后来老年人也参与其中。

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪk'saɪtɪd]['əʊvə(r)] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['pɪktʃəz] ,
seeing the interest excited over these little pictures ,
看到 这 兴趣 兴奋的 超过 这些 小的 图片 ,

看到大家对这些小图片表现出浓厚的兴趣，

[ænd; ənd][led][ɒn][baɪ][ðeə(r)] [en'devəz] [tuː; tə] [pliːz] [ðeə(r)] [jʌŋ] [ə'kweɪntəns] ,
and led on by their endeavors to please their young acquaintances ,
和 引领 在 经过 他们的 努力 到 请 他们的 年轻的 熟人 ,

他们一心想取悦年轻的熟人，于是便开始了这样的行为。

[bɪ'ɡæn] [ðəm'selvz] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] .
began themselves taking an interest in the things .
开始 他们自己 采取 一个 兴趣 在 这 事物 .

他们开始对这些事物产生了兴趣。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː]['ɡrædʒuəli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['stʌdi] , [ænd; ənd][ə; eɪ][məʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ]
From a pleasure it gradually became a study , and a most fascinating
从 一个 乐趣 它 逐步地 成为 一个 学习 , 和 一个 最多 迷人
[wʌn] ;
one ;
一 ;

从一种乐趣逐渐发展成一项研究，而且是一项非常引人入胜的研究；

[ænd; ənd] [suːn] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [kə'lektər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['piːp(ə)l]
and soon there were no more enthusiastic collectors than the people
和 很快 那里 是 不 更多的 热情的 收藏家 比 这 人们
[əd'vɑːnst] [ɪn] [j'ɪəz] ,
advanced in years ,
先进的 在 年 ，

随着人们年龄的增长，很快就没有更多热衷于收藏的人了。

[welθ] , [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] , ['lɪtərəri] , [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'teɪnmənts] .
wealth , position , and social , literary , and scientific attainments .
财富 ， 位置 ， 和 社会的 ， 文学 ， 和 科学 成就 .

财富、地位以及社会、文学和科学成就。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] ['meni] [greɪt] ['piːp(ə)l] [tɜːn] [wɪð] ['pleʒə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [k'eəz] [ɒv; əv][ðeə(r)]
And to - day many great people turn with pleasure from the cares of their
和 到 - 天 许多 伟大的 人们 转动 和 乐趣 从 这 关心 的 他们的
[laɪf][tuː; tə][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðeə(r)][stæmp]['ælbəmz] ,
life to the pages of their stamp albums ,
生活 到 这 页面 的 他们的 邮票 专辑 ，

如今，许多伟人都会暂时放下生活中的烦恼，兴致勃勃地翻阅他们的集邮册。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 444]
[页 -]

[第444页]

[tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['njuːmərəs] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊst(ə)l] ['sɪstəm] ,
to look over the numerous evidences of the growth of the postal system ,
到 看 超过 这 很多的 证据 的 这 生长 的 这 邮政 系统 ，

查阅邮政系统发展历程中的众多证据，

[ɔː(r)][tuː; tə][help][sʌm; səm] [jʌŋ] [frend] [ɪn][ðə; ði] ['fɪlɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒdɪst] ['lɪt(ə)l][blæŋk] - [bʊk]
or to help some young friend in the filling up of a modest little blank - book
或者 到 帮助 一些 年轻的 朋友 在 这 填充 向上 的 一个 谦虚的 小的 空白的 - 书
.
.
.

或者帮助一些年轻的朋友填写一本简朴的空白笔记本。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪdɪkjuːl] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [hiːpt] [ə'pɒn][ðə; ði][kə'lektə(r)][ɒv; əv][stæmps] ,
In spite of the ridicule which has been heaped upon the collector of stamps ,
在 尽管如此 的 这 嘲笑 哪个 有 到过 堆积如山 之上 这 集电极 的 邮票 ，

尽管集邮者一直饱受嘲笑，

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn][stæmp] - [kə'lektɪŋ] [ɪz][æz; əz] [greɪt] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
the interest in stamp - collecting is as great to - day as it was a dozen
这 兴趣 在 邮票 - 收集 是 作为 伟大的 到 - 天 作为 它 曾是 一个 打
[j'ɪəz] [ə'gəʊ] ,
years ago ,
年 前 ，

如今人们对集邮的兴趣与十二年前一样浓厚。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [prɪns] ['edwəd] ['aɪlənd][tuː; tə] [ɒ'streɪliə] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [stæmp] " ['mɜːrtʃənt] ,
and from Prince Edward Island to Australia will be found stamp " merchants ,
和 从 王子 爱德华 岛 到 澳大利亚 将要 是 成立 邮票 " 商人 ，

从爱德华王子岛到澳大利亚，到处都能找到邮票“商人”，

" [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][kɔːl] [ðəm'selvz] , [stæmp] ['peɪpəz] , [ænd; ənd][stæmp]['eɪdʒənsiz] ,
" as they delight to call themselves , stamp papers , and stamp agencies ,
" 作为 他们 喜 到 称呼 他们自己 ， 邮票 文件 ， 和 邮票 机构 ，

他们自称为“印花税票”和“印花税代理机构”，

[tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəli] [ɪn'kri:sɪŋ] [dɪ'mɑ:ndz] [ɒv; əv] [jʌŋ] [ænd; ənd] [əʊld] [kə'lektər] .

to supply the continually increasing demands of young and old collectors .

到 供应 这 持续 增加 需求 的 年轻的 和 老的 收藏家 .

满足老少收藏家不断增长的需求。

[sə'saɪətiz] [ɪg'zɪst] [ɪn] ['sevrəl] ['kʌntriz] ,

Societies exist in several countries ,

社会 存在 在 一些 国家 ,

社团存在于多个国家，

[æt; ət] [ðə; ði] ['mi:tiŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [məʊst] ['lɜ:nɪd] ['peɪpəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ri:d] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [waɪ]

at the meetings of which most learned papers are read to show the why

在 这 会议 的 哪个 最多 学习 文件 是 读 到 展示 这 为什么

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['weəfɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɔ:(r)] [ðæt] [stæmp] ,

and the wherefore of this or that stamp ,

和 这 因此 的 这 或者 那 邮票 ,

在这些会议上，人们会宣读大量的学术论文，以阐明某种邮票的来龙去脉。

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [æt; ət] [ˌmɒntɪvɪ'deɪəʊ] [hæz; həz] ['ɔ:θəraɪzd] [ə; eɪ] [stæmp] [sə'saɪəti] ,

and even the government at Montevideo has authorized a stamp society ,

和 甚至 这 政府 在 蒙得维的亚 有 授权 一个 邮票 社会 ,

['leɪtli] [ɪ'stæblɪʃt] [ðeə(r)] ,

lately established there ,

最近 已确立的 那里 ,

甚至蒙得维的亚政府也批准了最近在那里成立的邮票协会。

[tu:; tə] [ju:z] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['pəʊst(ə)l] [kɑ:d] .

to use a private postal card .

到 使用 一个 私人的 邮政 卡片 .

使用私人明信片。

[fɪg] . [wʌn] .

Fig . 1 .

如图 . 1 .

图1。

[ðɪs] [pə'sju:t] [ɒv; əv] [stæmp] [kə'lektɪŋ] [ɪz] [kɔ:ld] [fɪ'lætəli] , [frɒm; frəm] [tu:] [gri:k] [wɜ:dz] ,

This pursuit of stamp collecting is called Philately , from two Greek words ,

这 追逐 的 邮票 收集 是 称为 集邮 , 从 二 希腊语 字 ,

集邮这项活动被称为集邮（Philately），源自两个希腊词。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n] [trænz'leɪtɪd] " [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [stæmps] ,

which have been translated " the love of stamps ,

哪个 有 到过 翻译 " 这 爱 的 邮票 ,

这些已被翻译为“对邮票的热爱”，

" [ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [pə'sju:t] [ɑ:(r); ə(r)] [pli:zd] [tu:; tə] [kɔ:l]

" and those who engage in the pleasure or the pursuit are pleased to call

" 和 那些 WHO 从事 在 这 乐趣 或者 这 追逐 是 高兴 到 称呼

[ðəm'selvz] [fɪ'lætəlɪst] .

themselves Philatelists .

他们自己 集邮家 .

“那些从事集邮乐趣或追求集邮的人都乐于称自己为集邮家。”

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] " [tʃæt] " [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [kləʊzd] [baɪ] [ə; eɪ] ['refrəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪˌlʌs'treɪʃən] [ɒv; əv]

This little " chat " shall be closed by a reference to the illustrations of

这 小的 " 聊天 " 将 是 关闭 经过 一个 参考 到 这 插图 的

[sʌm; səm] ['kjʊəriəs] [ɔ:(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [stæmps] ,

some curious or interesting stamps ,

一些 好奇的 或者 有趣的 邮票 ,

这段简短的“闲聊”将以一些奇特或有趣的邮票插图作为结尾。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nəʊtɪs][ɒv; əv][stæmps] [ðæt] [hæv; həv] [bi:n] ['ɪʃu:d] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑ:st] [fju:] [mʌnθs] .
and a notice of stamps that have been issued during the past few months .
和 一个 注意 的 邮票 那 有 到过 发布 期间 这 过去的 很少 几个月 .

以及过去几个月发行的邮票的通知。

[fɪg] . [ˌtu:'tu:] .
Fig . 2 .
如图 . 2 .

图2。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[wʌn][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪəri:z][ɒv; əv][ju'naɪtɪd] [steɪts] [stæmps][fɔ:(r); fə(r)]['pəʊstɪdʒ][ɒn] [lɑ:dʒ]
1 is one of the series of United States stamps for postage on large
1 是 一 的 这 系列 的 团结的 各州 邮票 为了 邮资 在 大的
['pækɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['nju:zˌpeɪpəz] [ænd; ənd][ˌpɪri'ɑ:dɪkəlz] ,
packages of newspapers and periodicals ,
包裹 的 报纸 和 期刊 ,

1 是美国发行的一系列用于大宗报纸和期刊包裹邮资的邮票之一。

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ]['vælju:][ɒv; əv] ['fɔ:ti] - [eɪt] [d'ɒləz] .
and represents a value of forty - eight dollars .
和 代表 一个 价值 的 四十 - 八 美元 .

价值四十八美元。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['haɪə(r)]['vælju:][ɒv; əv]['sɪksti] [d'ɒləz] .
There is a higher value of sixty dollars .
那里 是 一个 更高 价值 的 六十 美元 .

六十美元的价值更高。

[ði:z] [stæmps][ɑ:(r); ə(r)] ['pɜ:fɪkt] [dʒemz] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði]
These stamps are perfect gems , and are among the most beautiful in the
这些 邮票 是 完美的 宝石 , 和 是 之中 这 最多 美丽的 在 这
[wɜ:ld] .
world .
世界 .

这些邮票堪称完美珍品，是世界上最美丽的邮票之一。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[ˌtu:'tu:] [ˌreprɪ'zents] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][stæmps][ɪn][ju:z][tu:; tə] - [deɪ] [ɪn][dʒə'pæn] .
2 represents one of the stamps in use to - day in Japan .
2 代表 一 的 这 邮票 在 使用 到 - 天 在 日本 .

2 代表日本目前使用的邮票之一。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli] ['nesəsəri] [tu:; tə][kəm'peə(r)][ə; eɪ]['spesɪmən][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪʃu:] [wɪð] [ðə; ði][fɜ:st][stæmps]
It is only necessary to compare a specimen of this issue with the first stamps
它 是 仅有的 必要的 到 比较 一个 标本 的 这 问题 和 这 第一的 邮票
[ju:st] [ɪn][dʒə'pæn][tu:; tə] [si:] [haʊ] ['ræpɪdli][ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z][ə'kwaɪə(r)] ['evri] ['mɒd(ə)n] [ɪm'pru:vmənt] .
used in Japan to see how rapidly the Japanese acquire every modern improvement .
用过的 在 日本 到 看 如何 快速 这 日本人 获得 每一个 现代的 改进 .

只需将这套邮票的样本与日本最早使用的邮票进行比较，就能看出日本人吸收每一项现代改进的速度有多快。

[fɪg] . [θri:] .
Fig . 3 .
如图 . 3 .

图3。

[fɪɡ] .
Fig .
如图 .

如图。

[θriː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt] [ˌɡwɑːtə'mɑːlə; ˌɡwætə'mɑːlə][stæmps] , ['prɪntɪd] [ɪn]['pærɪs] ,
3 is one of the current Guatemala stamps , printed in Paris ,
3 是 一 的 这 当前的 危地马拉 邮票 , 打印 在 巴黎 ,

3是目前危地马拉发行的邮票之一，在巴黎印刷。

[wɪtʃ] [faʊnd] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [kə'lektər] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][ðə; ði]
which found their way to collectors before they were delivered to the
哪个 成立 他们的 方式 到 收藏家 前 他们 是 发表 到 这
['ɡʌvənmənt] .
government .
政府 .

这些物品在被移交给政府之前，就已经落入了收藏家手中。

[ðə; ði] [θɪk] [blæk] [laɪn][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɪz][ə; eɪ]['bɜːrdz][teɪl] — [ðə; ði] [ke'sɑːl] , [ɔː(r)]['næʃ(ə)nəl][bɜːd] ,
The thick black line on either side is a bird's tail — the quezal , or national bird ,
这 厚的 黑色的 线 在 任何一个 边 是 一个 鸟类 尾巴 — 这 奎扎尔 , 或者 国家的 鸟 ,

两侧的粗黑线是鸟的尾巴——格查尔鸟，也就是国鸟。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɒn] [ðɪs] ['kɒntɪnənt] .
one of the most beautiful on this continent .
一 的 这 最多 美丽的 在 这 大陆 .

这是这片大陆上最美丽的地方之一。

[fɪɡ] . [fɔːr] .
Fig . 4 .
如图 . 4 .

图4。

[fɪɡ] . [faɪv] .
Fig . 5 .
如图 . 5 .

图5。

[fɪɡz] . [fɔːr][ænd; ənd][faɪv] [ˌreprɪ'zent] [stæmps] [juːst] [ɪn] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [steɪts] [ɒv; əv]['ɪndiə] .
Figs . 4 and 5 represent stamps used in two of the native states of India .
无花果 . 4 和 5 代表 邮票 用过的 在 二 的 这 本国的 各州 的 印度 .

图 4 和图 5 分别代表印度两个本土邦使用的邮票。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [stæmps][ɒv; əv]['ɪndiə] , ['ʌɡli] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ,
The native stamps of India , ugly as many of them are ,
这 本国的 邮票 的 印度 , 丑陋的 作为 许多 的 他们 是 ,

印度的本土邮票，尽管其中许多都很丑，

[ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [kə'lɛktərz] ['ælbəm] , [ænd; ənd] [kwaɪt]
are among the most interesting found in the collector's album , and quite
是 之中 这 最多 有趣的 成立 在 这 收藏家的 专辑 , 和 相当
['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [əb'teɪn] .
difficult to obtain .
难的 到 获得 .

它们是收藏家相册中最有趣的藏品之一，而且很难获得。

[fɪɡ] . [sɪks] .
Fig . 6 .
如图 . 6 .

图 6。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[sɪks][ɪz][wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən] [rɪ'pʌblɪk] , [ɔː(r)][ðə; ði]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] , ['leɪtli] [siːzd] [baɪ] ['ɪŋglənd] .
6 is one from the South African Republic , or the Transvaal , lately seized by England .
6 是 一 从 这 南 非洲 共和国 , 或者 这 德兰士瓦 , 最近 查获 经过 英格兰 .

6 是南非共和国（或称德兰士瓦）的一部分，最近被英国占领。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [njuːɪst] ['ɪʃuːz] [ɑː(r); ə(r)] :
Some of the newest issues are :
一些 的 这 最新 问题 是 :

最新出现的一些问题包括：

[æn'tiːgə] . — [ə; eɪ] [njuː] ['væljuː] , 4d . , [bluː] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['pəʊst(ə)l][kɑːd] , 1½d . , [red] - [braʊn] [ɒn] [bʌf] .
Antigua . — A new value , 4d . , blue ; and a postal card , 1½d . , red - brown on buff .
安提瓜 . — 一个 新的 价值 , 4d . , 蓝色的 ; 和 一个 邮政 卡片 , 1½d . , 红色的 - 棕色的 在 增幅 .

安提瓜——新面值，4便士，蓝色；以及一张明信片，1½便士，红棕色，浅黄色。

[keɪp] [ɒv; əv] [gʊd] [həʊp] . — [ðə; ði] 4d . , [bluː] , ['sɜːtʃɑːdʒ] [ɪn] [red] [ə'bʌv] , " [θriː] [pens] .
Cape of Good Hope . — The 4d . , blue , surcharged in red above , " Three Pence .
岬 的 好的 希望 . — 这 4d . , 蓝色的 , 附加费 在 红色的 多于 , " 三 彭斯 .

好望角。——4便士，蓝色，上方加盖红色"三便士"。

" [ˌdɒmɪ'niːkə] . — [njuː] ['væljuːz][ɒv; əv] ½d . , ['jeləʊ] ; 2½d . , [braʊn] ; 4d . , [bluː] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pəʊst(ə)l][kɑːd][ɒv; əv] 1½d . , [red] - [braʊn] .
" Dominica . — New values of ½d . , yellow ; 2½d . , brown ; 4d . , blue ; and a postal card of 1½d . , red - brown .
" 多米尼加 . — 新的 值 的 ½d . , 黄色的 ; 2½d . , 棕色的 ; 4d . , 蓝色的 ; 和 一个 邮政 卡片 的 1½d . , 红色的 - 棕色的 .

"多米尼加——新面值的½便士（黄色）、2½便士（棕色）、4便士（蓝色）邮票；以及1½便士（红棕色）明信片。

['deɪnɪʃ] [west] ['ɪndiz] . — [ə; eɪ] [njuː] ['væljuː] , 50c .
Danish West Indies . — A new value , 50c .
丹麦语 西方 印第斯 . — 一个 新的 价值 , 50c .

丹麦西印度群岛——新面值，50c。

, [seɪm] [taɪp] [æz; əz] ['kʌrənt] ['sɪəriːz] , [ɪn] [məʊv] .
, same type as current series , in mauve .
, 相同的 类型 作为 当前的 系列 , 在 淡紫色 .

与当前系列相同类型，颜色为淡紫色。

[gəʊld] [kəʊst] . — [stæmps][ɒv; əv] ½d . , ['gəʊldən] ['jeləʊ] , [ænd; ənd] 2d . , [griːn] ; [ænd; ənd][kɑːd] [ɒv; əv] 1½d . , [red] - [braʊn] .
Gold Coast . — Stamps of ½d . , golden yellow , and 2d . , green ; and card of 1½d . , red - brown .
金子 海岸 . — 邮票 的 ½d . , 金的 黄色的 , 和 2d . , 绿色的 ; 和 卡片 的 1½d . , 红色的 - 棕色的 .

黄金海岸——面值 ½ 便士的金黄色邮票和面值 2 便士的绿色邮票；以及面值 1½ 便士的红棕色邮票。

[greɪt] ['brɪt(ə)n] . — [ðə; ði] 2½d .
Great Britain . — The 2½d .
伟大的 英国 . — 这 2½d .

英国。——2½便士。

[stæmp][ɪz] ['prɪntɪd] [ɪn] [bluː] , [ænd; ənd][ðə; ði] 2s .
stamp is printed in blue , and the 2s .
邮票 是 打印 在 蓝色的 , 和 这 2s .

邮票以蓝色印刷，数字为 2s。

['tʃeɪndʒɪz][frɒm; frəm] [bluː] [tuː; tə] [red] - [braʊn] .
changes from blue to red - brown .
变化 从 蓝色的 到 红色的 - 棕色的 .

颜色由蓝色变为红棕色。

['mɒntsəræt] . — [njuː] [stæmps][ɒv; əv] 2½d . , [red] - [braʊn] , [ænd; ənd] 4d . , [bluː] ; [ænd; ənd]
Montserrat . — New stamps of 2½d . , red - brown , and 4d . , blue ; and
蒙特塞拉特 . — 新的 邮票 的 2½d . , 红色的 - 棕色的 , 和 4d . , 蓝色的 ; 和
['pəʊst(ə)l][kɑːd][ɒv; əv] 1½d . , [red] - [braʊn] .
postal card of 1½d . , red - brown .
邮政 卡片 的 1½d . , 红色的 - 棕色的 .

蒙特塞拉特——发行面值 2½ 便士（红棕色）和 4 便士（蓝色）的新邮票；以及面值 1½ 便士（红棕色）的明信片。

['niːvɪs] . — [njuː] [stæmps][ɒv; əv] 2½d . , [red] - [braʊn] , [ænd; ənd] 4d . , [bluː] ; [ænd; ənd]['pəʊst(ə)l]
Nevis . — New stamps of 2½d . , red - brown , and 4d . , blue ; and postal
尼维斯 . — 新的 邮票 的 2½d . , 红色的 - 棕色的 , 和 4d . , 蓝色的 ; 和 邮政
[kɑːd][ɒv; əv] 1½d . , [red] - [braʊn] .
card of 1½d . , red - brown .
卡片 的 1½d . , 红色的 - 棕色的 .

尼维斯——发行面值 2½ 便士（红棕色）和 4 便士（蓝色）的新邮票；以及面值 1½ 便士（红棕色）的邮政明信片。

[pə'ruː] . — [ə; eɪ] [njuː] ['sɪəriːz][ɒv; əv][stæmps][ɪz][ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,
Peru . — A new series of stamps is in preparation ,
秘鲁 . — 一个 新的 系列 的 邮票 是 在 准备 ,

秘鲁——一套新的邮票正在筹备中。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] ['sɜːtʃɑːdʒ] [ðə; ði] ['kʌrənt] [stæmp] [wɪð] [ðə; ði]
but for the present the authorities surcharge the current stamp with the
但 为了 这 展示 这 当局 附加费 这 当前的 邮票 和 这
[wɜːdz] ,
words ,
字 ,

但目前当局会在现行邮票上加盖文字说明，

" ['juːniən]['poʊ'stɑːli] [ˌjuːnɪ'vɜːrˌsɛl] " [ænd; ənd] " ['plaːtaː] , " [ɪn][æn; ən]['əʊv(ə)l] .
" Union Postale Universelle " and " Plata , " in an oval .
" 联盟 邮政 宇宙 " 和 " 普拉塔 , " 在 一个 椭圆形 .

“Union Postale Universelle”和“Plata”字样，呈椭圆形。

[ðə; ði] 1c .
The 1c .
这 1c .

1c。

['tʃeɪndʒɪz] [ɪts]['kʌlə(r)][tuː; tə] [griːn] , [ðə; ði] 2c . [tuː; tə] ['kɑːmaɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] 20c .
changes its color to green , the 2c . to carmine , and the 20c .
变化 它是 颜色 到 绿色的 , 这 2c . 到 胭脂红 , 和 这 20c .

变色为绿色，2c. 变色为胭脂红，20c.

[ɪz] [sə'prest] .
is suppressed .
是 被抑制 .

被压制。

[ruːˈmiːliə] . — [ðɪs] [ˈprɒvɪns] [ɒv; əv] [ˈtɜːki] [bɪˈɡɪnz] [ɪts][stæmp][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [wɪð] [ə; eɪ][ˈpəʊst(ə)l][kɑːd]
Roumelia . — This province of Turkey begins its stamp history with a postal card
鲁梅利亚 . — 这 省 的 火鸡 开始 它是 邮票 历史 和 一个 邮政 卡片
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈvæljuː][ɒv; əv] - [ˈpærəz] ,
of the value of 10 paras ,
的 这 价值 的 - 段落 ,

鲁梅利亚——土耳其的这个省份的邮票历史始于一张价值10帕拉的明信片。

[æz; əz] [ɪkˈsprest] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] , [bʌt; bət][ɪn] [riˈæləti] [ɒv; əv] - [ˈpærəz] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊld] .
as expressed on the face , but in reality of 15 paras , at which it is sold .
作为 表达 在 这 脸 , 但 在 现实 的 - 段落 , 在 哪个 它 是 卖 .

表面上看起来是这样，但实际上是 15 帕拉，这是它的售价。

[ˈbʌtəflaɪz] [ænd; ənd] [ˈbiːz] .
BUTTERFLIES AND BEES .
蝴蝶 和 蜜蜂 .

蝴蝶和蜜蜂。

[ˈbʌtəflaɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmeri] [θɪŋz] ,
Butterflies are merry things ,
蝴蝶 是 欢乐 事物 ,

蝴蝶是快乐的生物，

[ˈɡeɪlɪ] [ˈpeɪntɪd] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [wɪŋz] ,
Gayly painted are their wings ,
同性恋地 绘 是 他们的 翅膀 ,

它们的翅膀被涂上了鲜艳的色彩，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈnevə(r)] [ˈkæri] [stɪŋz] .
And they never carry stings .
和 他们 绝不 携带 刺痛 .

而且它们从来不带刺。

[ˈbiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɡreɪv] [ænd; ənd] [ˈbɪzi] [θɪŋz] ,
Bees are grave and busy things ,
蜜蜂 是 严重 和 忙碌的 事物 ,

蜜蜂是严肃而忙碌的生物。

[ɡəʊld][ðeə(r)][ˈdʒækɪts] , [braʊn] [ðeə(r)] [wɪŋz] ,
Gold their jackets , brown their wings ,
金子 他们的 夹克 , 棕色的 他们的 翅膀 ,

它们的皮毛是金色的，翅膀是棕色的，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈkæri] [stɪŋz] .
And they always carry stings .
和 他们 总是 携带 刺痛 .

而且它们总是带有毒刺。

[jet] — [ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈstriːmli] [ˈfʌni] ? —
Yet — isn't it extremely funny ? —
然而 — 不是 它 极其 有趣的 ? —

然而——这难道不滑稽吗？——

[ˈbiːz] , [nɒt] [ˈbʌtəflaɪz] , [meɪk] [ˈhʌni] .
Bees , not butterflies , make honey .
蜜蜂 , 不是 蝴蝶 , 制作 蜂蜜 .

蜜蜂，而不是蝴蝶，酿造蜂蜜。

[ˈɡæðərɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] - [kres] .
GATHERING THE WATER - CRESSES .
采集 这 水 - 豆瓣菜 .

采摘西洋菜。

[æn; ən] ['eɪprənfʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] - [kres] .
AN APRONFUL OF WATER - CRESSES .
一个 围裙 的 水 - 豆瓣菜 .

一小堆西洋菜。

[baɪ] ['mɑːgrət] ['eɪtɪŋ] .
BY MARGARET EYTINGE .
经过 玛格丽特 eytinge .

作者：玛格丽特·艾廷格。

['sɪsi] [maʊnt] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['gɜːg(ə)lɪŋ] , ['spɑːklɪŋ] ['lɪt(ə)l] [brʊk] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ,
Cissy Mount came down to the gurgling , sparkling little brook at the foot of the hill ,
茜茜 山 来了 向下 到 这 淙淙 , 闪闪发光 小的 溪 在 这 脚 的 这 爬坡道 ,

西西·芒特来到山脚下，来到潺潺流水、波光粼粼的小溪边。

[weə(r)] [fræŋk] [hɪlbɔrn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [deɪv] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðərɪŋ] ['wɔːtə(r)] - [kres] .
where Frank Hillborn and his brother Dave were gathering water - cresses .
在哪里 坦率 希尔伯恩 和 他的 兄弟 戴夫 是 采集 水 - 豆瓣菜 .

弗兰克·希尔伯恩和他的兄弟戴夫当时正在采摘西洋菜。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['fer,vjuː] , [fræŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I'm going to Fairview , Frank , " she said ,
" 我是 去 到 费尔维尤 , 坦率 , " 她 说 ,

“我要去费尔维尤，弗兰克,”她说。

" [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [lʊk] [ɪn][ɒn]['mʌðə(r)][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,
" and came to ask you if you would look in on mother by - and - by ,
" 和 来了 到 问 你 如果 你 会 看 在 在 母亲 经过 - 和 - 经过 ,

“然后过来问你能不能过段时间去看看我母亲，

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [niːdz] ['eniθɪŋ] . "
and see if she needs anything . "
和 看 如果 她 需求 任何事物 . "

看看她是否需要什么。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [wɪl] , " [sed] [fræŋk] .
" Of course I will , " said Frank .
" 的 课程 我 将要 , " 说 坦率 .

“我当然会,”弗兰克说。

" [bʌt; bət] [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] ['fer,vjuː] , ['sɪsi] ?
" But you're not going to walk to Fairview , Cissy ?
" 但 你是 不是 去 到 走 到 费尔维尤 , 茜茜 ?

“但是你不会步行去费尔维尤吧，茜茜？”

[ðæts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [træmp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl] . "
That's a long tramp for a girl . "
那就是 一个 长的 流浪汉 为了 一个 女孩 . "

对一个女孩来说，这可是一段漫长的跋涉。

" [jes] , [ai][ˌeɪ 'em] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" Yes , I am , " she replied .
" 是的 , 我 是 , " 她 回复 .

“是的，我是,”她回答道。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] [ai][kæn; kən][gəʊ] .
" There's no other way I can go .
" 有 不 其他 方式 我 能 去 .

我别无选择。

['nəʊbədi] [ðæt] [ai] [nəʊ] ['evə(r)] [draɪvz] [daʊn] [ðeə(r)] .
Nobody that I know ever drives down there .
无人 那 我 知道 曾经 驱动 向下 那里 .

我认识的人里没有谁会开车去那里。

['mʌðə(r)] ['wɒnts] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [get] [hɜː(r); hə(r)] [sʌm; səm] ['səʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] .
Mother wants me to try and get her some sewing to do .
母亲 想要 我 到 尝试 和 得到 她 一些 缝纫 到 做 .

妈妈想让我帮她找些缝纫活儿干。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [bɪg] [stɔːz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [kæn; kən] [səʊ]
You know there are five or six big stores there , and mother can sew
你 知道 那里 是 五 或者 六 大的 商店 那里 , 和 母亲 能 缝
[ænd; ənd] [nɪt] ['bjuːtɪfli] .
and knit beautifully .
和 针织 非常漂亮 .

你知道那里有五六家大商店，而且我妈妈的缝纫和编织手艺都很好。

[ai] [wɪʃ] [ai] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [pɪk] [sʌm; səm] [waɪld] ['flaʊəz] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð] [ˌem 'iː] .
I wish I had time to pick some wild flowers to take with me .
我 希望 我 有 时间 到 挑选 一些 荒野 花朵 到 拿 和 我 .

我真希望有时间采摘一些野花带回家。

[taʊn] - ['piːp(ə)l] [laɪk] [waɪld] ['flaʊəz] . "
Town - people like wild flowers . "
镇 - 人们 喜欢 荒野 花朵 . "

城里人喜欢野花。

" [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [freʃ] [ænd; ənd] [griːn] [tuː; tə] [iːt] ['betə(r)]
" A good many of them like something fresh and green to eat better
" 一个 好的 许多 的 他们 喜欢 某物 新鲜的 和 绿色的 到 吃 更好的
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː; də] [waɪld] ['flaʊəz] ,
than they do wild flowers ,
比 他们 做 荒野 花朵 ,

"他们中的很多人更喜欢吃新鲜绿色的食物，而不是野花。"

" [sed] [fræŋk] ; " [səʊ] [juː; jʊ] [dʒʌst] [teɪk] [ə'lɒŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] ['wɔːtə(r)] - [kres] .
" said Frank ; " so you just take along some of these water - cresses .
" 说 坦率 ; " 所以 你 只是 拿 沿着 一些 的 这些 水 - 豆瓣菜 .

弗兰克说："所以你就带上一些西洋菜吧。"

[ɑːrnt] [ðeɪ] [bj'uːtɪz] ?
Aren't they beauties ?
不是 他们 美女 ?

她们是不是很漂亮?

['ðer] [ðə; ði] [fɜːst] [wɪv] ['gæðəd] [ðɪs] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [ai] [həʊp] [ðel] [brɪŋ] [juː; jʊ] [lʌk] . "
They're the first we've gathered this spring , and I hope they'll bring you luck . "
它们是 这 第一的 我们已经 聚集 这 春天 , 和 我 希望 他们会 带来 你 运气 . "

这是我们今年春天采集的第一批花，希望它们能给你带来好运。

" [bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] ['bɑːskɪt] , " [sed] ['sɪsi] .
" But I have no basket , " said Cissy .
" 但 我 有 不 篮子 , " 说 茜茜 .

"可是我没有篮子，"茜茜说。

" ['kæri] [ðem; ðəm] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['eɪprən] .
" Carry them in your apron .
" 携带 他们 在 你的 围裙 .

把它们放在你的围裙里。

[ðeɪ] [woʊnt] [hɜːt] ; " [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
They won't hurt ; " and as she held it up ,
他们 惯于 伤害 ; " 和 作为 她 握住 它 向上 ,

它们不会伤人;"说着，她举起了它，

[hiː; hi] [hiːpt] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ɒv; əv] [mɔɪst] [griːn] ['bʌntʃɪz] .
he heaped it full of moist green bunches .
他 堆积如山 它 满的 的 潮湿 绿色的 成捆 .

他往里面堆满了湿润的绿色水果。

" [ðæts] [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] , [fræŋk] [hɪlbɔrn] , " [sed] [deɪv] , [wen] [ðə; ði] [gɜːl] [hæd; həd] [gɒn] .
" That's just like you , Frank Hillborn , " said Dave , when the girl had gone .
" 那就是 只是 喜欢 你 , 坦率 希尔伯恩 , " 说 戴夫 , 什么时候 这 女孩 有 已消失 .

"这很像你，弗兰克·希尔伯恩，"女孩走后，戴夫说道。

" [wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['əʊnɪŋ] [ðə; ði] ['əʊnli] ['wɔːtə(r)] - [kres] [brʊk] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ɪf]
" What's the good of our owning the only water - cress brook for miles if
" 是什么 这 好的 的 我们的 拥有 这 仅有的 水 - 豆瓣菜 溪 为了 英里 如果
[jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] - [ɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['evribɒdi] [ðæt] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] ? "
you're going to give ' em away to everybody that comes along ? "
你是 去 到 给 - 呃 离开 到 大家 那 来 沿着 ? "

"如果我们拥有方圆几英里内唯一的水芹溪，却要把它们免费送给每一个路过的人，那这有什么用呢？"

" ['evribɒdi] [ðæt] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] ? " [rɪ'piːtɪd] [fræŋk] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪəri] [lɑːf] .
" Everybody that comes along ? " repeated Frank , with a cheery laugh .
" 大家 那 来 沿着 ? " 重复 坦率 , 和 一个 欢快的 笑 .

"所有来的？"弗兰克笑着重复道。

" [aɪv] ['əʊnli] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['bɑːskɪtfʊl] [tuː; tə] ['ezrə] [liː] — [hiː; hi] [lent] [ˌjuː 'es] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] - [laɪn] [wen]
" I've only given a basketful to Ezra Lee — he lent us his fishing - line when
" 我已经 仅有的 给定 一个 满篮 到 以斯拉 李 — 他 借出的 我们 他的 钓鱼 - 线 什么时候
[wiː; wi] [lɒst] ['aʊəz] — [ænd; ənd] [æn; ən] ['eɪprənfʊl] [tuː; tə] ['sɪsi] [maʊnt] .
we lost ours — and an apronful to Cissy Mount .
我们 丢失的 我们的 — 和 一个 围裙 到 茜茜 山 .

"我只给了埃兹拉·李一篮子东西——我们丢了鱼线的时候，他借给了我们他的鱼线——还给了西西·芒特一围裙的东西。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪsi] !
Poor Cissy !
贫穷的 茜茜 !

可怜的茜茜！

[ges] [ðeəz; ðəz] [hɑːd] [taɪmz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [kɪld] [ɒn]
Guess there's hard times at her house since her father was killed on
猜测 有 难的 时代 在 她 房子 自从 她 父亲 曾是 被杀 在
[ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [gɒt] [leɪm] .
the railroad and her mother got lame .
这 铁路 和 她 母亲 得到 瘸 .

看来她家日子不好过，因为她父亲在铁路事故中丧生，母亲也瘸了腿。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] ,
And you know she's going to ask for work ,
和 你 知道 她是 去 到 问 为了 工作 ,

你知道她肯定会要求工作。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [məʊst] ['ɔːlweɪz] [pʊts] [fəʊks] [ɪn] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] ['kæri] - [ɪm] ['sʌmθɪŋ] [naɪs]
and it most always puts folks in good - humor if you carry ' em something nice
和 它 最多 总是 放置 各位 在 好的 - 幽默 如果 你 携带 - 呃 某物 好的
. "
. "
. "

如果你带些好东西，人们通常会心情愉快。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [deɪv] ; " [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [ɡɪv] [ə'weɪ] ['eni] [mɔː(r)] ,
" All right , " said Dave ; " but don't you give away any more ,
" 全部 正确的 , " 说 戴夫 ; " 但 不 你 给 离开 任何 更多的 ,

"好吧,"戴夫说，"但是你别再送人了。"

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [faɪv] [d'ɒləz] [aʊt] [ɒv; əv] - [ɪm] [ðɪs] ['siːz(ə)n] , ['enihaʊ] .
for we want to make five dollars out of ' em this season , anyhow .
为了 我们 想 到 制作 五 美元 出去 的 - 呃 这 季节 , 无论如何 .

反正我们这赛季想从中赚五美元。

" ['sɪsi] [maʊnt] [wɔːkt] ['breɪvli] [ɒn] [maɪl] ['ɑːftə(r)] [maɪl] , [ʌn'tɪl]
" Cissy Mount walked bravely on mile after mile , until
" 茜茜 山 步行 勇敢地 在 英里 后 英里 , 直到

"西西·芒特勇敢地走了一英里又一英里，直到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 445]
[页 -]

[第445页]

[hɑːf][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] [hæd; həd] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] .
half of her journey had been accomplished .
一半 的 她 旅行 有 到过 完成 .

她的旅程已经完成了一半。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [mait] [rest] [ə'waɪl] .
Then she stopped and looked around for a place where she might rest awhile .
然后 她 停止 和 看起来 大约 为了 一个 地方 在哪里 她 可能 休息 一会儿 .

然后她停下来，环顾四周，寻找可以休息一会儿的地方。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [leɪn] , [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [tɔːl] ['siːdə(r)] - [triːz] ,
A pleasant little lane , on either side of which stood a row of tall cedar - trees ,
一个 令人愉快的 小的 车道 , 在 任何一个 边 的 哪个 站立 一个 排 的 高的 雪松 - 树木 ,

一条宜人的小路，路两旁各有一排高大的雪松树。

[brɑːntʃt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði][meɪn] [rəʊd] .
branched off from the main road .
分支 离开 从 这 主要的 路 .

从主路岔出。

['ɪntuː] [ðɪs] [leɪn] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ,
Into this lane she turned ,
进入 这 车道 她 转向 ,

她拐进了这条小路，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ɡrɑːs] [nɪə(r)][ðə; ði][saɪd] [ɡeɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['ɡɑːd(ə)n] .
and sat down on the grass near the side gate of a fine garden .
和 卫星 向下 在 这 草 靠近 这 边 门 的 一个 美好的 花园 .

然后坐在一个漂亮花园侧门附近的草地上。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ðeə(r)] ['piːpɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] [æt; ət][sʌm; səm] ['lʌvli]
And as she sat there peeping through a hole in the hedge at some lovely
和 作为 她 卫星 那里 偷窥 通过 一个 洞 在 这 对冲 在 一些 迷人的
[bedz][ɒv; əv] ['haɪəsɪnθs] [ænd; ənd]['tjʊləp] ,
beds of hyacinths and tulips ,
床 的 风信子 和 郁金香 ,

她坐在那里，透过树篱上的一个小洞，偷偷地看着几丛美丽的风信子和郁金香。

['reɪdiənt][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ə; eɪ][kwɪə(r)] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l][əʊld] ['dʒentlmən] , [wɪð] [nəʊ][hæt][ɒn] ,
radiant in the sunshine , a queer - looking little old gentleman , with no hat on ,
辐射状 在 这 阳光 , 一个 酷儿 - 寻找 小的 老的 绅士 , 和 不 帽子 在 ,

阳光下，一位容貌古怪的小老先生容光焕发，他没戴帽子。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [braʊn] [heə(r)] , [keɪm] ['skəʊldɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [pɑːθ] ,
but having a wonderful quantity of brown hair , came scolding down the garden path ,
但 拥有 一个 精彩的 数量 的 棕色的 头发 , 来了 责骂 向下 这 花园 小路 ,

但她却有着一头浓密的棕色头发，沿着花园小路边训斥道。

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][kæmp] - [tʃeə(r)] .
followed by a man carrying a camp - chair .
随后 经过 一个 男人 携带 一个 营 - 椅子 .

后面跟着一个扛着折叠椅的男人。

[ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd][æt; ət] [lɑːst] ,
The old gentleman as he talked grew more and more excited , and at last ,
这 老的 绅士 作为 他 谈话 生长 更多的 和 更多的 兴奋的 , 和 在 最后的 ,

老先生边说边越来越激动，最后，

[tuː; tə] [sɪsɪz] [greɪt] [ə'stɒnɪʃmənt] , [grɑːsp, græsp][ðə; ði] [ə'bʌndənt] [braʊn] [lɒks] , ['lɪftɪd] [ðem; ðəm] [kəm'pliːtli] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] ,
to Cissy's great astonishment , grasped the abundant brown locks , lifted them completely off his head ,
到 茜茜的 伟大的 惊讶 , 抓住 这 丰富 棕色的 锁 , 抬起 他们 完全地 离开 他的 头 ,

令茜茜大吃一惊的是，他一把抓住自己浓密的棕色头发，把它们完全从头上扯了下来。

[weɪvd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][eə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['greɪvli] [rɪ'pleɪsd] [ðem; ðəm] .
waved them in the air an instant , and then gravely replaced them .
挥手 他们 在 这 空气 一个 立即的 , 和 然后 严重地 替换 他们 .

他把它们在空中挥舞了一会儿，然后严肃地放了回去。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [nɪə(r)] , [ðə; ði][tʃaɪld][kʊd; kəd][hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] :
As he came near , the child could hear what he was saying :
作为 他 来了 靠近 , 这 孩子 可以 听到 什么 他 曾是 说 :

他走近时，孩子能听到他在说什么：

" [ai] [sent] [wɜːd] [frɒm; frəm] ['jʊərəp] [wen] [ðɪs] [pleɪs] [wɒz; wəz] [bɔːt] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [nəʊ]['wɔːtə(r)] - [kres] [striːm] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
" I sent word from Europe when this place was bought that if there were no water - cress stream upon it ,
" 我 发送 单词 从 欧洲 什么时候 这 地方 曾是 买 那 如果 那里 是 不 水 - 豆瓣菜 溪流 之上 它 ,

“我在欧洲买下这块地的时候就捎信说，如果地上没有水芹溪，

[wʌn][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [æt; ət][wʌns] .
one was to be made at once .
一 曾是 到 是 制成 在 一次 .

必须立即制作一个。

[ðæts] [ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] . "
That's a year ago . "
那就是 一个 年 前 . "

那是一年前的事了。

" [beg]['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['hʌmbli] , " [bʌt; bət][ai][dɪd][maɪ][best] , [sɜː(r)] .
" Beg pardon , sir , " said the man , humbly , " but I did my best , sir .
" 求 赦免 , 先生 , " 说 这 男人 , 谦卑地 , " 但 我 做过 我的 最好的 , 先生 .

“对不起，先生，”那人谦卑地说，“但我已经尽力了，先生。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][maɪ] [fɔːlt] , [sɜː(r)] .
It isn't my fault , sir .
它 不是 我的 过错 , 先生 .

先生，这不是我的错。

['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ][kænt] [meɪk] ['wɔːtə(r)] - [kres] [grəʊ] , [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] , [sɜː(r)] . "
Sometimes you can't make water - cresses grow , all you can do , sir . "
有时 你 不能 制作 水 - 豆瓣菜 生长 , 全部 你 能 做 , 先生 . "

有时候，你无法让西洋菜生长，你所能做的只有这些，先生。

" [ænd; ənd] [wʌts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['pʌd(ə)l] — [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] ,
" And what's to be done with the puddle — for it's nothing but a puddle ,
" 和 是什么 到 是 完毕 和 这 水坑 — 为了 它是 没有什么 但 一个 水坑 ,

"那该如何处理这滩水坑呢？因为它只不过是一滩水坑而已。"

[ðəʊ] [ə; eɪ][bɪg][wʌn] — [ðæt] [juːv] [dɪs'fɪgəd] [maɪ] [graʊndz] [wɪð] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] .
though a big one — that you've disfigured my grounds with ? " asked the old gentleman .
尽管 一个 大的 一 — 那 你已经 毁容 我的 理由 和 ? " 问 这 老的 绅士 .

"虽然是个很大的坑——你用它毁了我的地盘？"老先生问道。

" [mɪs] [greɪs] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['reɪzɪŋ] ['wɔːtə(r)] - ['lɪliz] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" Miss Grace says it will be a capital place for raising water - lilies , sir , " said the man .
" 错过 优雅 说道 它 将要 是 一个 首都 地方 为了 提高 水 - 百合花 , 先生 , " 说 这 男人 .

"格蕾丝小姐说，这里将是种植睡莲的绝佳地点，先生，"那人说道。

" [əʊ] , [ɪn'diːd] !
" Oh , indeed !
" 哦 , 的确 !

"哦，确实如此！"

['veri] [faɪn] .
Very fine .
非常 美好的 .

非常好。

[bʌt; bət][ai][kænt] [iːt] ['wɔːtə(r)] - ['lɪliz] .
But I can't eat water - lilies .
但 我 不能 吃 水 - 百合花 .

但我不能吃睡莲。

[ðeəz; ðəz][nəʊ]['pepə(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði]['pepə(r)][ai] [wɒnt] . "
There's no pepper about them , and it's the pepper I want . "
有 不 胡椒 关于 他们 , 和 它是 这 胡椒 我 想 . "

它们一点胡椒味都没有，而这正是我想要的胡椒味。

" [pə'hæps] [ai][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm] [kres] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)] , [sɜː(r)] .
" Perhaps I can find some cresses for sale somewhere near , sir .
" 也许 我 能 寻找 一些 豆瓣菜 为了 销售 某处 靠近 , 先生 .

"先生，或许我可以在附近找到一些水芹菜出售。"

[ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] , [sɜː(r)] ? "
Shall I go and look , sir ? "
将 我 去 和 看 , 先生 ? "

先生，我可以去看看吗？

" [nəʊ] , " [snɑːrld] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] .
" No , " snarled the master .
" 不 , " 纠缠 这 掌握 .

“不,”主人咆哮道。

" [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ɪf] [juː; jʊ] [gɒt] [ðem; ðəm] ,
" By the time you came back with them , if you got them ,
" 经过 这 时间 你 来了 后退 和 他们 , 如果 你 得到 他们 ,

“等你把它们带回来的时候，如果你真的拿到了的话，

[ten] [tʃɑːnsiz] [tuː; tə] [wʌn] [ai] ['ʃudnt] [wɒnt] [ðem; ðəm] .
ten chances to one I shouldn't want them .
十 机会 到 一 我 不应该 想 他们 .

十次机会里，我最不应该想要它们。

[wen] [ai] [wɒnt] [θɪŋz] , [ai] [wɒnt] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌns] .
When I want things , I want them at once .
什么时候 我 想 事物 , 我 想 他们 在 一次 .

我想要什么东西，就想要立刻得到。

[jes] , [aɪ'd] [gɪv] [faɪv] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [freʃ] ['wɔːtə(r)] - [kres] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] ;
Yes , I'd give five dollars for some fresh water - cresses this very minute ;
是的 , ID 给 五 美元 为了 一些 新鲜的 水 - 豆瓣菜 这 非常 分钟 ;

是的，我现在就愿意花五美元买些新鲜的西洋菜；

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'gen] [siːzd] [hɪz; ɪz] [wɪg] [ænd; ənd] ['flauriʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .
" and he again seized his wig and flourished it in the air .
" 和 他 再次 查获 他的 假发 和 繁荣 它 在 这 空气 .

“然后他又抓起假发，在空中挥舞起来。”

[wɪð] [tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] ['sɪsi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn] .
With trembling fingers Cissy opened the gate , and walked in .
和 发抖 手指 茜茜 打开 这 门 , 和 步行 在 .

茜茜颤抖着手指打开大门，走了进去。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] - [mæn] [pleɪst] [ðə; ði] [kæmp] - [tʃeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
The servant - man placed the camp - chair on the ground .
这 仆人 - 男人 放置 这 营 - 椅子 在 这 地面 .

仆人把折叠椅放在地上。

[ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [fɜːst] ['hæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] ,
The old gentleman sat down in it , first hanging his hair on the back ,
这 老的 绅士 卫星 向下 在 它 , 第一的 绞刑 他的 头发 在 这 后退 ,

老先生坐了下来，先把头发搭在椅背上。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [smuːð] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz] [æn; ən] ['aɪvəri] [bɔːl] ,
leaving his head as smooth and shining as an ivory ball ,
离开 他的 头 作为 光滑的 和 灼灼 作为 一个 象牙 球 ,

他的头皮光滑闪亮，像象牙球一样。

[lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'truːdə(r)] [wɪð] [kiːn] [blæk] [aɪz] , [ænd; ənd] [ɑːskt] , ['ʃɑːpli] , " [wel] , [wɒt]
looked at the intruder with keen black eyes , and asked , sharply , " Well , what
看起来 在 这 入侵者 和 敏锐的 黑色的 眼睛 , 和 问 , 尖锐地 , " 出色地 , 什么
[duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] ? "
do you want ? "
做 你 想 ? "

他用锐利的黑眼睛盯着入侵者，厉声问道:“那么，你想要什么?”

" [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðiːz] ['wɔːtə(r)] - [kres] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]
" To give you these water - cresses , " she said , with a smile , holding up her
" 到 给 你 这些 水 - 豆瓣菜 , " 她 说 , 和 一个 微笑 , 保持 向上 她
['eɪprən] .
apron .
围裙 .

“把这些西洋菜送给你，”她笑着说，同时举起围裙。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] ['əʊnli] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [maɪ] ['eɪprənz] [kwaɪt] [kliːn] ,
" They were gathered only a short time ago , and my apron's quite clean ,
" 他们 是 聚集 仅有的 一个 短的 时间 前 , 和 我的 围裙 相当 干净的 ,
[sɜː(r)] . "
sir . "
先生 . "

“这些东西是不久前才收集的，先生，我的围裙很干净。”

" [bles] [ˌem 'iː] !
" Bless me !
" 保佑 我 !

“保佑我！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] , " [wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [kəʊ'ɪnsɪdəns] !
" exclaimed the old gentleman , " what a wonderful coincidence !
" 惊呼 这 老的 绅士 , " 什么 一个 精彩的 巧合 !

“真是个奇妙的巧合！”老先生惊呼道。

[ænd; ənd] " — ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] — " [wɒt] [faɪn] ['wɔːtə(r)]
and " — taking a bunch and beginning to eat them — " what fine water
和 " — 采取 一个 束 和 开始 到 吃 他们 — " 什么 美好的 水
- [kres] !
- cresses !
- 豆瓣菜 !

然后——抓起一把水芹菜开始吃——“多么美味的水芹啊！”

[ænd; ənd] [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [ðæt] [faɪv] ['dɒləz] , [fɔː(r); fə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [hɜːd] [wɒt] [ai]
And I suppose you expect that five dollars , for of course you heard what I
和 我 认为 你 预计 那 五 美元 , 为了 的 课程 你 听到 什么 我
[sed] . "
said . "
说 . "

我想你肯定也期待着那五美元，因为你当然听到了我刚才说的话。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] ['sɪsi] , ['ʃaɪli] , " [ai] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] .
" No , sir , " said Cissy , shyly , " I never thought of the money .
" 不 , 先生 , " 说 茜茜 , 害羞地 , " 我 绝不 想法 的 这 钱 .

“不，先生，”茜茜害羞地说，“我从来没想过钱的事。”

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] ['əʊnli] [sed] [ðæt] [æz; əz] ['piːp(ə)l] ['ɒf(ə)n] [seɪ] [θɪŋz] .
I know you only said that as people often say things .
我 知道 你 仅有的 说 那 作为 人们 经常 说 事物 .

我知道你那样说只是因为人们经常会这么说。

[aɪm] [glæd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm] [səʊ] [mʌtʃ]
I'm glad to give them to you , sir , because you wanted them so much
我是 高兴的 到 给 他们 到 你 , 先生 , 因为 你 通缉 他们 所以 很多
.
.
.

先生，我很高兴能把它们送给您，因为您非常想要它们。

" [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ][laʊd] [lɑːf] , [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz][wɪg] , [ænd; ənd] [ɑːskt]
" The old gentleman burst into a loud laugh , put on his wig , and asked
" 这 老的 绅士 爆裂 进入 一个 大声 笑 , 放 在 他的 假发 , 和 问
[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .
her name .
她 姓名 .

"那位老先生突然大笑起来，戴上假发，问她叫什么名字。"

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [dɪ'griːz] [hiː; hi][gɒt][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] — [ðə; ði] [deθ]
And then by degrees he got the whole story from her — the death
和 然后 经过 学位 他 得到 这 所有的 故事 从 她 — 这 死亡
[ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,
of the father ,
的 这 父亲 ,

然后，他逐渐从她那里了解到了整个故事——父亲的死因，

[ðə; ði]['æksɪdənt] [ðæt] [leɪmd] [ðə; ði]['mʌðə(r)] , [ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][ðə; ði] [kres] [frɒm; frəm][fræŋk]
the accident that lamed the mother , the gift of the cresses from Frank
这 事故 那 跛脚 这 母亲 , 这 礼物 的 这 豆瓣菜 从 坦率
[hɪlbɔrn] ,
Hillborn ,
希尔伯恩 ,

那场导致母亲跛脚的事故，以及弗兰克·希尔伯恩赠送的豆瓣菜，

[ænd; ənd][ðə; ði][faɪv] [maɪlz] [jet] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [wɜːk] .
and the five miles yet to go in search of work .
和 这 五 英里 然而 到 去 在 搜索 的 工作 .

还有五英里路要走，他还要继续找工作。

" [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [neɪm] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mærid] ? " [wɒz; wəz]
" And what was your mother's name before she was married ? " was
" 和 什么 曾是 你的 母亲的 姓名 前 她 曾是 已婚 ? " 曾是
[hɪz; ɪz][lɑːst] ['kwestʃən] .
his last question .
他的 最后的 问题 .

"你母亲婚前叫什么名字？"这是他的最后一个问题。

" ['pruːd(ə)ns] ['kelɪ] , [sɜː(r)] . "
" Prudence Kelly , sir . "
" 谨慎 凯莉 , 先生 . "

"普鲁登斯·凯利，先生。"

" ['pruːd(ə)ns] ['kelɪ] !
" Prudence Kelly !
" 谨慎 凯莉 !

"普鲁登斯·凯利！"

[ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] !
I knew it !
我 知道 它 !

我就知道！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
" he shouted , springing from his chair .
" 他 喊叫 , 弹簧 从 他的 椅子 .

他大喊一声，从椅子上跳了起来。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] [laʊdə] [vɔɪs] , [hiː; hi] [kɔːld] , " [greɪs] ! [greɪs] !
And then , in a still louder voice , he called , " Grace ! Grace !
和 然后 , 在 一个 仍然 更大声 嗓音 , 他 称为 , " 优雅 ! 优雅 !

然后，他用更大的声音喊道："格蕾丝！格蕾丝！"

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [jʌŋ] ['leɪdi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] .
" and a pretty young lady came running toward him .
" 和 一个 漂亮的 年轻的 女士 来了 跑步 朝向 他 .

"这时，一位漂亮的年轻女士朝他跑了过来。"

" [aɪv] [faʊnd] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] [nɜːs] , [maɪ][dɪə(r)] ,
" I've found your old nurse , my dear ,
" 我已经 成立 你的 老的 护士 , 我的 亲爱的 ,

"我找到你以前的护士了，亲爱的。"

[jɔː(r); jə(r)]['feɪθf(ə)l] [əʊld] [nɜːs] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)]
your faithful old nurse that we have lost sight of for
你的 忠实 老的 护士 那 我们 有 丢失的 视线 的 为了

我们失去了联系的那位忠诚的老护士

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 446]
[页 -]

[第446页]

[j'iəz] .
years .
年 .

年。

[ðɪs] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .
This is her daughter .
这 是 她 女儿 .

这是她的女儿。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [wɒnt] .
And she is in want .
和 她 是 在 想 .

她很需要帮助。

[teɪk] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][wʌns] .
Take the carriage and go to her at once .
拿 这 运输 和 去 到 她 在 一次 .

立刻乘马车去见她。

[wɒt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ðæt] [ai][gɒt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['skəʊldɪŋ] ['hjuːmə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd]
What a blessing that I got up in a scolding humor this morning , and wanted
什么 一个 祝福 那 我 得到 向上 在 一个 责骂 幽默 这 早晨 , 和 通缉
['wɔːtə(r)] - [kres] !
water - cresses !
水 - 豆瓣菜 !

今天早上我心情不太好，有点爱抱怨，而且想吃西洋菜，这真是个幸运的事！

[gəʊ] [wɪð] [greɪs] , [sə'siːliə][maɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][get] [həʊm] ,
Go with Grace , Cecilia my child , and when you get home ,
去 和 优雅 , 塞西莉亚 我的 孩子 , 和 什么时候 你 得到 家 ,

和格蕾丝一起走吧，我的孩子塞西莉亚，等你到家后，

[gɪv] [ðɪs] [faɪv] - ['dɒlə(r)] [bɪl] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [frend] [fræŋk] ,
give this five - dollar bill to your friend Frank ,
给 这 五 - 美元 账单 到 你的 朋友 坦率 ,

把这张五美元钞票给你的朋友弗兰克。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ækt] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [hæz; həz] [brɔːt]
and tell him it isn't the first time a little act of kindness has brought
和 告诉 他 它 不是 这 第一的 时间 一个 小的 行为 的 仁慈 有 带来
[lʌk] .
luck .
运气 .

并告诉他，这并非善举第一次带来好运。

" [[bɪ'gʌn] [ɪn] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [nəʊ] . - , ['eɪprəl] - .]
" [Begun in Harper's Young People No . 24 , April 13 .]
" [开始 在 哈珀斯 年轻的 人们 不 . - , 四月 - .]

【始于《哈珀斯青少年》杂志第24期，4月13日。】

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] .
THE STORY OF GEORGE WASHINGTON .
这 故事 的 乔治 华盛顿 .

乔治·华盛顿的故事。

[baɪ] ['edwəd] ['keəri] .
BY EDWARD CARY .
经过 爱德华 凯瑞 .

作者：爱德华·卡里。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
Chapter IX .
章 第九章 .

第九章

['veri] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] [wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] [ə; eɪ] [wɔː(r)] [brəʊk] [aʊt]
Very soon after General Washington was elected President a war broke out
非常 很快 后 一般的 华盛顿 曾是 当选 总统 一个 战争 打破 出去
[bɪ'twiːn] [frɑːns] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] .
between France and England .
之间 法国 和 英格兰 .

华盛顿将军当选总统后不久，法国和英国之间就爆发了战争。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [frentʃ] ,
It was natural that people in this country should wish to help the French ,
它 曾是 自然的 那 人们 在 这 国家 应该 希望 到 帮助 这 法语 ,

这个国家的人民想要帮助法国人，这是人之常情。

[huː] [hæd; həd] [helpt] [ˌjuː 'es] .
who had helped us .
WHO 有 帮助 我们 .

曾帮助过我们的人。

[bʌt; bət] ['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] [sɔː] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [wʌns] [gɒt] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːt]
But General Washington saw that if we once got in the way of taking a part
但 一般的 华盛顿 锯 那 如果 我们 一次 得到 在 这 方式 的 采取 一个 部分
[ɪn] [w'ɔːz] [bɪ'twiːn] ['ʌðə(r)] ['kʌntriz] ,
in wars between other countries ,
在 战争 之间 其他 国家 ,

但华盛顿将军明白，如果我们妨碍了其他国家之间的战争，

[weə(r)] ['aʊə(r)] [əʊn] [raɪts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [æt; ət] [wɔː(r)] .
where our own rights were not in danger , we should always be at war .
在哪里 我们的 自己的 权利 是 不是 在 危险 , 我们 应该 总是 是 在 战争 .

只要我们自身的权利没有受到威胁，我们就应该一直处于战争状态。

[hiː; hi] [sɔː] , [tuː] , [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] ['neɪʃ(ə)n] [ðen] , [kəm'peəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,
He saw , too , that we were a small nation then , compared to the nations of Europe ,
他 锯 , 也 , 那 我们 是 一个 小的 国家 然后 , 比较的 到 这 国家 的 欧洲 ,

他也意识到，与欧洲各国相比，我们当时是一个小国。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [mait] ['iːzəli] [luːz] [ðə; ði] ['friːdəm] [wiː; wi] [hæd; həd] [fɔːt] [səʊ] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
and that we might easily lose the freedom we had fought so long for .
和 那 我们 可能 容易地 失去 这 自由 我们 有 战斗 所以 长的 为了 .

我们很可能轻易失去我们为之奋斗了这么久的自由。

[hiː; hi] ['dredɪd] [tuː; tə] [pʊt] ['aʊə(r)] ['friːdəm] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] [ən'les] [kəm'peld] [tuː; tə] .
He dreaded to put our freedom in danger unless compelled to .
他 令人恐惧的 到 放 我们的 自由 在 危险 除非 被迫 到 .

除非迫不得已，否则他不敢将我们的自由置于危险之中。

[səʊ] [hiː; hi] ['ɪʃuːd] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [duː; də] ,
So he issued an order to the people , as he had a right to do ,
所以 他 发布 一个 命令 到 这 人们 , 作为 他 有 一个 正确的 到 做 ,

于是他向人民发布了命令，这是他有权做的。

[nɒt] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [wɪð] [wʌn] ['neɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [maɪnd] [ðeə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] .
not to take part with one nation or the other , but to mind their own business .
不是 到 拿 部分 和 一 国家 或者 这 其他 , 但 到 头脑 他们的 自己的 商业 .

不参与任何一方的行动，而是管好自己的事。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [waɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [tuː] ['redi] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
This was wise , because the British government was only too ready to pick a quarrel with us .
这 曾是 明智的 , 因为 这 英国 政府 曾是 仅有的 也 准备好 到 挑选 一个 争吵 和 我们 .

这很明智，因为英国政府非常乐意与我们发生争执。

['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] ['ɔːlsəʊ] [went] ['fɜːðə(r)] .
General Washington also went further .
一般的 华盛顿 还 去 更远 .

华盛顿将军更进一步。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['triːti] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['kɒmɜːs] [wɪð] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
He made a treaty of peace and commerce with Great Britain ,
他 制成 一个 条约 的 和平 和 商业 和 伟大的 英国 ,

他与英国签订了和平通商条约。

[wɪtʃ] [kept] [wɔː(r)] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [ʃɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [grəʊ] .
which kept war from our shores for twenty years , and gave the country a chance to grow .
哪个 保留 战争 从 我们的 海岸 为了 二十 年 , 和 给予 这 国家 一个 机会 到 生长 .

这使得我国二十年来免受战争侵扰，并给了国家发展的机会。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðɪs] ['triːti] [mʌtʃ] .
The people did not like this treaty much .
这 人们 做过 不是 喜欢 这 条约 很多 .

人民不太喜欢这项条约。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ɪl] - ['fiːlɪŋ] [tə'wɔːd] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
There was a great deal of ill - feeling toward Great Britain ,
那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 患病的 - 感觉 朝向 伟大的 英国 ,

当时人们对英国抱有很深的敌意。

['grəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] [faɪt] [wiː; wi] [hæd; həd] [hæd; həd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
growing out of the long fight we had had with her .
生长 出去 的 这 长的 斗争 我们 有 有 和 她 .

源于我们和她之间长期的争吵。

[bʌt; bət] ['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] , [huː] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['riːəl] [raɪts] ,
But General Washington , who was ready to fight for real rights ,
但 一般的 华盛顿 , WHO 曾是 准备好 到 斗争 为了 真实的 权利 ,

但是，准备为真正权利而战的华盛顿将军

[felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [frɒm; frəm] [mɪə(r)] ['æŋgri] ['fiːlɪŋ] .
felt that it was wrong to get into a quarrel from mere angry feeling .
毛毡 那 它 曾是 错误的 到 得到 进入 一个 争吵 从 仅仅 生气的 感觉 .

觉得仅仅因为生气就发生争吵是不对的。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [tuː] ['kʌntriz] [æt; ət] [piːs] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [get] [kɑːm] ,
He was very anxious to keep the two countries at peace until their people could get calm ,
他 曾是 非常 焦虑的 到 保持 这 二 国家 在 和平 直到 他们的 人们 可以 得到 冷静的 ,

他非常希望两国保持和平，直到两国人民平静下来。

[ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] ['treɪdɪŋ] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [lɜːn] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['frendʃɪp] .
and go to trading with each other , and learn to live together in friendship .
和 去 到 贸易 和 每个 其他 , 和 学习 到 居住 一起 在 友谊 .

互相进行贸易往来，并学会友好相处。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] [wɒz; wəz] [bəʊθ] ['sensəb(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] .
Surely this was both sensible and good .
一定 这 曾是 两个都 明智的 和 好的 .

这无疑是明智之举，也是明智之举。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ɪts] ['gʌvənmənt] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] [raɪt] ,
It was fortunate for the country that a man was at the head of its government wise enough to see what was right ,
它 曾是 幸运 为了 这 国家 那 一个 男人 曾是 在 这 头 的 它是 政府 明智的 足够的 到 看 什么 曾是 正确的 ,

对于这个国家来说，幸运的是，执政的是一位足够睿智、能够明辨是非的人。

[ænd; ənd] [fɜːm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
and firm enough to do it .
和 公司 足够的 到 做 它 .

而且足够坚定，能够做到这一点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, June 8,)
第2/4页

[dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ['wɒʃɪŋtən] [wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] , [ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)l] [rəʊz]
Just at the time Washington was elected President , the French people rose
只是 在 这 时间 华盛顿 曾是 当选 总统 ， 这 法语 人们 玫瑰
[ə'genst] [ðeə(r)] ['gʌvənmənt] ,
against their government ,
反对 他们的 政府 ，

就在华盛顿当选总统的同时，法国人民起来反抗他们的政府。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['meni] [fɔːlts] , [ænd; ənd] [drəʊv] [ə'weɪ] ['meni] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ruːlə(r)z] , [ænd; ənd] [kʌt] [ɒf]
which had many faults , and drove away many of their rulers , and cut off
哪个 有 许多 故障 ， 和 驾驶 离开 许多 的 他们的 统治者 ， 和 切 离开
[ðeə(r)] [kɪŋz] [hed] .
their King's head .
他们的 国王学院 头 .

它有很多缺点，驱逐了许多统治者，并砍下了国王的头颅。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['liːdəz] [wɒz; wəz] [ˌlɑːfaɪ'et] , [huː] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [nəʊ] ['pɑːti] [tuː; tə] [ðə; ði]
Among the leaders was Lafayette , who , however , was no party to the
之中 这 领导人 曾是 拉斐特 ， WHO ， 然而 ， 曾是 不 派对 到 这
['kruːəlti] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['præktɪst] .
cruelties which were practiced .
残忍 哪个 是 练习 .

领导人之一是拉法耶特，但他并没有参与当时实施的残酷暴行。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kɪŋz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] [tuː; tə] ['paʊə(r)] ,
The other kings of Europe undertook to restore the King of France to power ,
这 其他 国王 的 欧洲 承担 到 恢复 这 国王 的 法国 到 力量 ，

欧洲其他国王承诺帮助法国国王恢复王位。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [wɔː(r)] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ˌlɑːfaɪ'et] [wɒz; wəz] ['teɪkən] ['prɪz(ə)nə(r)] [ænd; ənd] ['kləʊsli]
and in the war which followed Lafayette was taken prisoner and closely
和 在 这 战争 哪个 随后 拉斐特 曾是 已采取 囚犯 和 密切
[kən'faɪnd] .
confined .
受限 .

在随后的战争中，拉法耶特被俘并被严密监禁。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [rəʊt] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] , ['ɑːskɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [get] [ˌlɑːfaɪ'et] [rɪ'liːst] .
His wife wrote to Washington , asking him to try and get Lafayette released .
他的 妻子 写道 到 华盛顿 ， 问 他 到 尝试 和 得到 拉斐特 发布 .

他的妻子写信给华盛顿，请求他设法让拉法耶特获释。

['wɒʃɪŋtən] ['glædli] [dɪd] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [nəʊ] [juːz] .
Washington gladly did all that he could , but it was of no use .
华盛顿 乐意 做过 全部 那 他 可以 ， 但 它 曾是 的 不 使用 .

华盛顿竭尽所能，但一切都无济于事。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [sent] ['mʌni] [tuː; tə] ['mædəm] [ˌlɑːfaɪ'et] , [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒpəti] [hæd; həd]
However , he sent money to Madame Lafayette , for her property had
然而 ， 他 发送 钱 到 夫人 拉斐特 ， 为了 她 财产 有
[biːn] ['teɪkən] [ə'weɪ] ,
been taken away ,
到过 已采取 离开 ，

但是，他还是寄了钱给拉法耶特夫人，因为她的财产被没收了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [wʌn][ɒv; əv] [ˌlɑːfi'ɛts] [sʌnz] , [ænd; ənd] [tʊk]
and he brought over to this country one of Lafayette's sons , and took
和 他 带来 超过 到 这 国家 一 的 拉斐特的 儿子们 , 和 采取
[hɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
him into his family ,
他 进入 他的 家庭 ,

他还把拉法耶特的一个儿子带到了这个国家，并把他收为家人。

[ænd; ənd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] .
and cared for him as if he were his own .
和 关心 为了 他 作为 如果 他 是 他的 自己的 .

他像对待自己的孩子一样照顾他。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [nemd] ['ɑːftə(r)] ['wɒʃɪŋtən] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts]
The boy was named after Washington , and always remembered the President's
这 男生 曾是 命名 后 华盛顿 , 和 总是 记得 这 总统的
['kaɪndnəs] [wɪð] ['θæŋkfulnəs] .
kindness with thankfulness .
仁慈 和 感恩 .

这个男孩以华盛顿的名字命名，并始终怀着感激之情铭记总统的恩情。

[wen] [ðə; ði][fɜːst] [tɜːm] [ɒv; əv][fɔː(r)] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['wɒʃɪŋtən] [wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [keɪm]
When the first term of four years for which Washington was elected came
什么时候 这 第一的 学期 的 四 年 为了 哪个 华盛顿 曾是 当选 来了
[tuː; tə][æn; ən][end] ,
to an end ,
到 一个 结尾 ,

华盛顿当选后的第一个四年任期结束时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [ə'gen] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [vəʊt] [ə'genst] [hɪm] ,
he was chosen again , without a single vote against him ,
他 曾是 选定 再次 , 没有 一个 单身的 投票 反对 他 ,

他再次当选，没有收到任何反对票。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə]['praɪvət] [laɪf] .
though he was very anxious to go back to private life .
尽管 他 曾是 非常 焦虑的 到 去 后退 到 私人的 生活 .

虽然他非常渴望回归私人生活。

['faɪnəli] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sekənd] [tɜːm] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [eɪt] [j'iəz]
Finally , at the end of his second term , when he had been eight years
最后 , 在 这 结尾 的 他的 第二 学期 , 什么时候 他 有 到过 八 年
['prezɪdənt] ,
President ,
总统 ,

最后，在他第二个任期结束时，也就是他担任总统八年后，

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [sɜːv] ['eni] ['lɒŋgə(r)] .
he refused to serve any longer .
他 拒绝 到 服务 任何 更长 .

他拒绝继续服役。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [ˌfeə'wel] [ə'dres] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['səʊldʒəz] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ]
Just as he had written a farewell address to his soldiers , after being
只是 作为 他 有 书面 一个 告别 地址 到 他的 士兵 , 后 存在
[eɪt] [j'iəz] [ɪn] [kə'mɑːnd] ,
eight years in command ,
八 年 在 命令 ,

就像他在担任指挥官八年后写给士兵们的告别演说一样，

[hiː; hi] [naʊ] [rəʊt] [ə; eɪ] [ˌfeə'wel] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] .
he now wrote a farewell address to the American people .
他 现在 写道 一个 告别 地址 到 这 美国人 人们 .

他现在写了一篇告别演说给美国人民。

[ai] [həʊp] [ɔːl] [maɪ] [jʌŋ] ['ridər] [wɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
I hope all my young readers will read it as soon as they are old enough to understand it .
我 希望 全部 我的 年轻的 读者 将要 读 它 作为 很快 作为 他们 是 老的 足够的 到 理解 它 .

我希望我的所有小读者们都能在达到能够理解的年龄后尽快阅读这本书。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [kweɪnt] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [stɪf] [staɪl] ,
It is written in a quaint and somewhat stiff style ,
它 是 书面 在 一个 古雅 和 有些 僵硬的 风格 ,

它的文风古朴而略显生硬。

[fɔː(r); fə(r)] ['wɒʃɪŋtən] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [tuː; tə][ækt][ðæn; ðən][tuː; tə] [tɔːk] [ɔː(r)] [raɪt] ;
for Washington always found it easier to act than to talk or write ;
为了 华盛顿 总是 成立 它 更轻松 到 行为 比 到 讲话 或者 写 ;

因为华盛顿总是觉得行动比说话或写作容易得多;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] .
but it is full of wisdom .
但 它 是 满的 的 智慧 .

但它充满了智慧。

['iːv(ə)n] [naʊ] , ['eɪti] - [fɔː(r)] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,
Even now , eighty - four years after it was written ,
甚至 现在 , 八十 - 四 年 后 它 曾是 书面 ,

即使在它写成八十四年后的今天,

[ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][rɪ'membə(r)][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] .
there is much in it which we ought to remember and try to carry out .
那里 是 很多 在 它 哪个 我们 应该 到 记住 和 尝试 到 携带 出去 .

其中有很多内容值得我们记住并努力实践。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - [wen] ['wɒʃɪŋtən] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['ɒfɪs] ,
It was the spring of 1797 when Washington gave up the President's office ,
它 曾是 这 春天 的 - 什么时候 华盛顿 给予 向上 这 总统的 办公室 ,

1797年春天，华盛顿卸任总统职务。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [maʊnt] ['vɜːrnən] .
and returned to Mount Vernon .
和 返回 到 山 弗农 .

然后返回弗农山庄。

[hiː; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [həʊm] ['friːkwəntli] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['prezɪdənsi] ,
He had visited his beloved home frequently during his Presidency ,
他 有 到访 他的 心爱 家 频繁地 期间 他的 总统职位 ,

在他担任总统期间，他曾多次回到他挚爱的家乡。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kept] [ə; eɪ] ['veri] ['keəf(ə)l] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .
and had kept a very careful watch over it in his absence .
和 有 保留 一个 非常 小心 手表 超过 它 在 他的 缺席 .

他不在的时候，一直非常仔细地照看着它。

[ə'gen] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [wɪð] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ðə; ði][əʊld] [raʊnd] [ɒv; əv] ['piːsf(ə)l] ['djuːtiz] .
Again he took up with great delight the old round of peaceful duties .
再次 他 采取 向上 和 伟大的 喜 这 老的 圆形的 的 和平 职责 .

他又兴致勃勃地重新开始了以往那些平静的日常工作。

['evri] [deɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] .
Every day he was up before the sun .
每一个 天 他 曾是 向上 前 这 太阳 .

他每天日出前就起床。

['evri] [deɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] , ['raɪdɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [fɑːrmz] ,
Every day he was in the saddle , riding over his large farms ,
每一个 天 他 曾是 在 这 鞍 , 骑术 超过 他的 大的 农场 ,

他每天都骑着马，巡视着他的大片农场。

['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['læbɔːərz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [krɒps] , ['plænɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] [daɪ'rektɪŋ] [wɜːk] .
watching his laborers and his crops , planning changes and directing work .
观看 他的 劳工 和 他的 农作物 , 规划 变化 和 导演 工作 .

他观察着他的工人和庄稼，计划着变革，并指导着工作。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [mʌtʃ] ['kʌmpəni] — ['meni] , [ɪn'diːd] , [huː] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [kleɪm] [ɒn] [hɪm] ,
In the evening he saw much company — many , indeed , who had little claim on him ,
在 这 晚上 他 锯 很多 公司 — 许多 , 的确 , WHO 有 小的 宣称 在 他 ,

晚上他见到很多人——实际上，很多人和他并没有什么关系。

[huː] [keɪm] [frɒm; frəm] ['aɪd(ə)l] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ænd; ənd] ['wɪərid] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] .
who came from idle curiosity , and wearied him with their presence .
WHO 来了 从 闲置的 好奇心 , 和 疲惫 他 和 他们的 在场 .

他们出于无聊的好奇心而来，他们的出现让他感到厌烦。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['kɜːtiəs] .
But he was always courteous .
但 他 曾是 总是 有礼貌 .

但他始终彬彬有礼。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ænd; ənd] [frendz] ['veri] ['kiːnli] .
He enjoyed the society of his family and friends very keenly .
他 享受 这 社会 的 他的 家庭 和 朋友们 非常 敏锐地 .

他非常享受与家人和朋友相处的时光。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [fɜːst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
He had no children of his own , but he had reared first the children ,
他 有 不 孩子们 的 他的 自己的 , 但 他 有 饲养 第一的 这 孩子们 ,

他没有亲生子女，但他先抚养了这些孩子。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['græn'tʃɪldrən] , [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [həʊm] .
and afterward two of the grandchildren , of his wife in his home .
和 之后 二 的 这 孙辈 , 的 他的 妻子 在 他的 家 .

之后，他的妻子的两个孙子也来到了他家。

[hiː; hi] [tʊk] [greɪt] ['pleʒə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['meri] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lʌvɪŋ] .
He took great pleasure with them , and was as merry as he was loving .
他 采取 伟大的 乐趣 和 他们 , 和 曾是 作为 欢乐 作为 他 曾是 爱 .

他与他们相处得非常愉快，既充满爱心又快乐无比。

[hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] ['kwaɪət] [ɪn] [ðɪs] ['sɜːk(ə)l] .
He hoped to live the remainder of his days in quiet in this circle .
他 希望 到 居住 这 余 的 他的 天 在 安静的 在 这 圆圈 .

他希望余生都能在这个圈子里平静地度过。

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]
[to be continued .]
[到 是 持续 .]

[待续。]

['lɪt(ə)l] ['fætəmə] .
LITTLE FATIMA .
小的 法蒂玛 .

小法蒂玛。

[baɪ]['særə] - [hʌnt] .
BY SARA KEABLES HUNT .
经过 萨拉 - 打猎 .

作者：萨拉·基布尔斯·亨特。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌɔːri'ent(ə)l]['pɪktʃə(r)] ,
It was a beautiful Oriental picture ,
它 曾是 一个 美丽的 东方 图片 ,

这是一幅美丽的东方画卷。

[ænd; ənd][ai] [pɔːzd] [ɪn][maɪ] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] [tuː; tə] [sketʃ] [hɜː(r); hə(r)] ,
and I paused in my walk along the banks of the Nile to sketch her ,
和 我 暂停 在 我的 走 沿着 这 银行 的 这 尼罗河 到 草图 她 ,

于是，我停下沿着尼罗河岸散步的脚步，为她画了一幅素描。

[ðæt] [dɑːk] - [aɪd] ['ærəb][gɜːl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hɑːf] [rɪ'klaɪnd] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,
that dark - eyed Arab girl , as she half reclined in the sand ,
那 黑暗的 - 眼睛 阿拉伯 女孩 , 作为 她 一半 斜倚 在 这 沙 ,

那个有着黑色眼睛的阿拉伯女孩，半躺在沙滩上，

[ðə; ði] ['westən] ['sʌnlaɪt] ['flɪkərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [griːn] [bau] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv][pɑːmz] ,
the western sunlight flickering through the green boughs of a clump of palms ,
这 西 阳光 闪烁 通过 这 绿色的 树枝 的 一个 丛 的 棕榈树 ,

西边的阳光透过一丛棕榈树的绿色枝条闪烁，

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌʌp'tɜːnd] [feɪs] [ænd; ənd] ['pɜːpəlɪʃ] [breɪdz] [wɪð] [ðeə(r)]['glɪtə(r)][ɒv; əv]
and falling upon the upturned face and purplish braids with their glitter of
和 坠落 之上 这 翻转 脸 和 紫红色 辫子 和 他们的 闪光 的
[gəʊld] [kɔɪnz] .
gold coins .
金子 硬币 .

金币闪闪发光，落在仰起的脸上和紫色的辫子上。

[ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['brəʊkən] ['kɒləms] , ['relɪk][ɒv; əv][sʌm; səm][pɑːst]
In the background were a few broken columns , relic of some past
在 这 背景 是 一个 很少 破碎的 列 , 遗迹 的 一些 过去的
['grændʒə(r)] ,
grandeur ,
宏伟 ,

背景中散落着几根断柱，那是昔日辉煌的遗迹。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə; eɪ]['kæm(ə)l] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,
and at a little distance a camel crouched in the sand ,
和 在 一个 小的 距离 一个 骆驼 蹲着 在 这 沙 ,

不远处，一头骆驼蹲伏在沙地上。

['geɪzɪŋ] [æz; əz] ['mɔːnfəli] [æz; əz][ðə; ði] [sfɪŋks] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dezət] .
gazing as mournfully as the Sphynx across the desert .
凝视 作为 悲伤地 作为 这 斯芬克斯 穿过 这 沙漠 .

像沙漠中的狮身人面像一样，悲伤地凝望着远方。

[ðə; ði] ['fləʊɪŋ] ['iːstən] [dres] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz] [pʊʃt] [bæk] [frɒm; frəm][wʌn] ['bjuːtɪfli]
The flowing Eastern dress of the child was pushed back from one beautifully
这 流动 东 裙子 的 这 孩子 曾是 推动 后退 从 一 非常漂亮
['raʊndɪd] [ɑːm] ,
rounded arm ,
圆润 手臂 ,

孩子飘逸的东方长裙从她圆润优美的手臂上撩了下来，

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] [kən'siːld] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]
but the other was concealed , as if she had tried to hide it from
但 这 其他 曾是 暗 , 作为 如果 她 有 尝试 到 隐藏 它 从
['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .
even the sunlight .
甚至 这 阳光 .

但另一只眼睛却被藏了起来，仿佛她想把它藏起来，连阳光都不能照到。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['krɪp(ə)ld] [ænd; ənd] ['pɪtɪfəli] [dɪ'fɔːmd] .
It was crippled and pitifully deformed .
它 曾是 残疾的 和 可怜地 变形 .

它残疾了，而且畸形得令人心疼。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['fætəmə] !
Poor little Fatima !
贫穷的 小的 法蒂玛 !

可怜的小法蒂玛！

[ai] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ['sensətɪv] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][ai] [pʊt] [maɪ]['pens(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [æz; əz][ai] [keɪm]
I knew her sensitive spirit , and I put my pencil out of sight as I came
我 知道 她 敏感的 精神 , 和 我 放 我的 铅笔 出去 的 视线 作为 我 来了
['nɪərə(r)] ,
nearer ,
更近 ,

我知道她心思细腻，所以走近她时，我把铅笔藏了起来。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [sɔː] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['restləs] [ˌdɪskən'tent] .
for I saw on her face the shadow of a restless discontent .
为了 我 锯 在 她 脸 这 阴影 的 一个 不安 不满 .

因为我从她脸上看到了不安的不满。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [beɪd] [ˌem 'iː] ['welkəm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd] [smaɪl] ,
She smiled as she bade me welcome , but it was a sad smile ,
她 微笑 作为 她 巴德 我 欢迎 , 但 它 曾是 一个 伤心 微笑 ,

她微笑着向我表示欢迎，但那笑容里带着一丝悲伤。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [tɪəz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .
and changed to tears as she spoke .
和 已更改 到 眼泪 作为 她 辐 .

说话间，她突然泪流满面。

" [ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][nəʊ][juːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn]['ærəbɪk] .
" I am of no use , " she said in Arabic .
" 我 是 的 不 使用 , " 她 说 在 阿拉伯 .

“我没用了，”她用阿拉伯语说道。

" [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ðeɪ] [wʊd] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][gɜːl] !
" If I were a boy , they would care for me ; but a girl !
" 如果 我 是 一个 男生 , 他们 会 关心 为了 我 ; 但 一个 女孩 !

“如果我是个男孩，他们会照顾我；但如果我是个女孩呢！”

[ðeɪ] [skɔːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [dɪs'fɪgəd] [ɑːm] .
They scorn me and my disfigured arm .
他们 轻蔑 我 和 我的 毁容 手臂 .

他们嘲笑我和我那畸形的手臂。

[ai][kæn; kən]['nevə(r)][duː; də]['eni] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ; ['nevə(r)] , ['nevə(r)] .
I can never do any good in the world ; never , never .
我 能 绝不 做 任何 好的 在 这 世界 ; 绝不 , 绝不 .

我永远无法为这个世界做出任何贡献；永远，永远。

[ænd; ənd] , [əʊ] , ['leɪdi] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][səʊl] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [ðæt] [lɒŋz] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ]
And , oh , lady , there is a soul within me that longs to do something
和 , 哦 , 女士 , 那里 是 一个 灵魂 之内 我 那 长 到 做 某物
[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] !
for somebody !
为了 某人 !

哦，女士，我内心深处渴望为某人做点什么！

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] ['sʌmθɪŋ] ; [nɒt] [tuː; tə][sɪt][hɪə(r)] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] ['meɪkɪŋ] ['fɪgəz] [ɪn]
I want to accomplish something ; not to sit here day after day making figures in
我 想 到 完成 某物 ; 不是 到 坐 这里 天 后 天 制作 数据 在
[ðə; ði][sænd] ,
the sand ,
这 沙 ,

我想做些有意义的事情，而不是日复一日地坐在这里玩沙子。

['əʊnli][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [drɪft] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dʌl] ['lev(ə)l] .
only to see them drift back again into a dull level .
仅有的 到 看 他们 漂移 后退 再次 进入 一个 乏味的 等级 .

结果却眼睁睁地看着它们再次陷入平庸的境地。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ɪn] [veɪn] .
But I shall live in vain .
但 我 将 居住 在 徒劳 .

但我将徒劳地活着。

[wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də] [wɪð] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['krɪp(ə)ld] [ɑːm] ?
What can I do with this poor crippled arm ?
什么 能 我 做 和 这 贫穷的 残疾的 手臂 ?

我这条可怜的残疾手臂该怎么办？

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk][tuː; tə] [suːð] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] , ['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] ,
" It was a difficult task to soothe her ; but I think , after awhile ,
" 它 曾是 一个 难的 任务 到 舒缓 她 ; 但 我 思考 , 后 一会儿 ,

“安抚她很困难；但我想，过了一会儿，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['ælə; ə'lɑː][hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [θɪŋz] [wel] ,
she felt that the great Allah had done all things well ,
她 毛毡 那 这 伟大的 真主 有 完毕 全部 事物 出色地 ,

她觉得伟大的真主安拉所做的一切都是美好的。

[ænd; ənd] [piːs] [krept] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['taɪəd]['lɪt(ə)l] [hɑːt] .
and peace crept over her tired little heart .
和 和平 悄悄地爬 超过 她 疲劳的 小的 心 .

平静悄然抚慰了她疲惫的小心灵。

" [bʌt; bət] , [dɪə(r)][tʃaɪld] , " [ai] [sed] , [æz; əz][ai] [left] [hɜː(r); hə(r)] ,
" But , dear child , " I said , as I left her ,
" 但 , 亲爱的 孩子 , " 我 说 , 作为 我 左边 她 ,

“但是，亲爱的孩子，”我离开她时说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][mɔː(r)] [gʊd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][wʌn] [ɑːm] [ðæn; ðən][ai]
" it may be that you can do more good with your one arm than I
" 它 可能 是 那 你 能 做 更多的 好的 和 你的 一 手臂 比 我
['evə(r)][kæn; kən] [wɪð] [maɪ] [tuː] .
ever can with my two .
曾经 能 和 我的 二 .

“也许你用一只胳膊能做的好事比我用两只胳膊做的还要多。”

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [meɪ] ['hæpən] .
We do not know what may happen .
我们 做 不是 知道 什么 可能 发生 .

我们不知道会发生什么。

" [ænd; ənd][səʊ][ai] [went] [həʊm] [tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] ,
" And so I went home to my little cottage ,
" 和 所以 我 去 家 到 我的 小的 小屋 ,

于是，我就回到了我的小屋。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] [pɑːθ] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪlrəʊd] [træk] , [æz; əz][ai]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd] .
taking the field path instead of the railroad track , as I usually did .
采取 这 场地 小路 反而 的 这 铁路 追踪 , 作为 我 通常 做过 .

我选择走田间小路，而不是像往常一样走铁路。

[wen] [ai] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] - ['beɪbi] ,
When I reached the house , and called for my little girl - baby ,
什么时候 我 达到 这 房子 , 和 称为 为了 我的 小的 女孩 - 婴儿 ,

当我回到家，呼唤我的小女儿时，

[huː] ['ɒf(ə)n] [keɪm] ['tɒdlɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] , [ɔːl][wɒz; wəz]['saɪlənt] ,
who often came toddling out to meet me , all was silent ,
WHO 经常 来了 蹒跚学步 出去 到 见面 我 , 全部 曾是 沉默的 ,

他经常蹒跚着出来迎接我，周围一片寂静。

[ænd; ənd][ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][maɪ][ɪn'kwaɪəriz][ðə; ði] [nɜːs] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [gɒn] [daʊn] [ðə; ði]
and in answer to my inquiries the nurse said she had just gone down the
和 在 回答 到 我的 查询 这 护士 说 她 有 只是 已消失 向下 这
[træk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] .
track a little way to meet me .
追踪 一个 小的 方式 到 见面 我 .

当我询问时，护士说她刚沿着小路走了一小段路来和我碰面。

" [daʊn] [ðə; ði] [træk] !
" Down the track !
" 向下 这 追踪 !

“沿着轨道走！”

[əʊ] , [ðə; ði] [treɪn] !
Oh , the train !
哦 , 这 火车 !

哦，火车！

[ðə; ði] [treɪn] !
the train !
这 火车 !

火车！

[ɪts] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [treɪn] !
It's time for the train !
它是 时间 为了 这 火车 !

该赶火车了！

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][stænd][hɪə(r)]['aɪd(ə)l] ?
Why do you stand here idle ?
为什么 做 你 站立 这里 闲置的 ?

你为什么闲站在这里?

[kɔːl] [hɑː'sɑːn][ænd; ənd] [mə'hɔmit] .
Call Hassan and Mahomet .
称呼 哈桑 和 穆罕默德 .

给哈桑和穆罕默德打电话。

[rʌn] , [ænd; ənd] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] !
Run , and save her !
跑步 , 和 节省 她 !

快跑，救她！

" [ai] [rʌʃt] ['waɪldli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] .
" I rushed wildly along the embankment .
" 我 匆忙 疯狂地 沿着 这 堤 .

我沿着堤岸疯狂地奔跑。

[haʊ] [pleɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [naʊ] ,
How plain it all is to me now ,
如何 清楚的 它 全部 是 到 我 现在 ,

现在一切都变得如此清晰了。

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪts] [ɒv; əv] ['pɒtəri] ['gliːmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] ,
even to the bits of pottery gleaming in the sand ,
甚至 到 这 比特 的 陶器 闪闪发光 在 这 沙 ,

甚至连沙子里闪闪发光的陶器碎片，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['ekəʊ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ærəbz] [sɒŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]
and the distant echo of an Arab's song as it
和 这 遥远 回声 的 一个 阿拉伯人的 歌曲 作为 它

远处传来阿拉伯人的歌声回荡

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 447]
[页 -]

[第447页]

['fləʊtɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɪlz] !
floated over the hills !
漂浮 超过 这 丘陵 !

飘过山丘！

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] [dres] [ɒv; əv] [maɪ] ['dɑːlɪŋ] [fɑː(r)] [ə'hed] , [ænd; ənd] ['stʌmb(ə)ld] [ɒn] — [haʊ] , [ai] ['hɑːdli] [njuː] .
I saw the white dress of my darling far ahead , and stumbled on — how , I hardly knew .
我 锯 这 白色的 裙子 的 我的 亲爱的 远的 前方 , 和 踉跄 在 — 如何 , 我 几乎 知道 .

我远远地看见我爱人的白色连衣裙，然后跌跌撞撞地往前走——我几乎不知道是怎么走的。

[ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] !
The train was coming !
这 火车 曾是 未来 !

火车来了！

[ai] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['plʌndʒɪŋ] [ɒn] ; [ai] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [lait] .
I could hear it plunging on ; I could see the fearful light .
我 可以 听到 它 骤降 在 ; 我 可以 看 这 可怕 光 .

我能听到它坠落的声音；我能看到可怕的光芒。

[əʊ] , [ɪf] [ai] [mait] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] !
Oh , if I might reach her !
哦 , 如果 我 可能 抵达 她 !

哦，如果我能联系到她该多好啊！

[bʌt; bət] [huː] [ɪz] [ðæt] ?
But who is that ?
但 WHO 是 那 ?

但那是谁？

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['fætəmə] ?

Can it be Fatima ?

能 它 是 法蒂玛 ?

会不会是法蒂玛?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['fætəmə] , ['weɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ['waɪldli][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spiːdz] ['ɒnwəd] .

It is Fatima , waving her arms wildly as she speeds onward .

它 是 法蒂玛 , 挥手 她 武器 疯狂地 作为 她 速度 向前 .

那是法蒂玛，她一边飞快地向前跑，一边疯狂地挥舞着手臂。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɒn][ðə; ði][bæŋk] !

She is on the bank !

她 是 在 这 银行 !

她上岸了!

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðeə(r)] !

She is there !

她 是 那里 !

她在那里!

[ʃiː; ʃi][grɑːsp, græsp][ðə; ði][tʃaɪld] !

She grasps the child !

她 抓住 这 孩子 !

她抓住了孩子!

[ænd; ənd][ðə; ði][treɪn] [plʌndʒ] [pɑːst][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld][gleə(r)] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] , [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] ,

And the train plunges past me with a wild glare ; and there , before me ,

和 这 火车 暴跌 过去的 我 和 一个 荒野 强光 ; 和 那里 , 前 我 ,

火车带着狂野的光芒从我身边呼啸而过；就在我眼前，

[ɪz][maɪ]['beɪbi] , [maɪ]['gəʊldən] - [heəd] ['beɪbi] , [seɪf] [ænd; ənd] [ʌn'hɑːmd] , [bʌt; bət]['fætəmə] [leɪ] ['daɪɪŋ]

is my baby , my golden - haired baby , safe and unharmed , but Fatima lay dying

是 我的 婴儿 , 我的 金的 - 头发 婴儿 , 安全的 和 毫发无损 , 但 法蒂玛 躺 垂死

[ɒn][ðə; ði]['aɪən][reɪl] .

on the iron rail .

在 这 铁 轨 .

我的孩子，我金发碧眼的孩子，安然无恙，而法蒂玛却奄奄一息地躺在铁轨上。

[ai][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][maɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ə'mɪd][maɪ][sɒbz] .

I clasped her to my heart , and called her name amid my sobs .

我 紧握 她 到 我的 心 , 和 称为 她 姓名 之中 我的 啜泣 .

我紧紧地把她抱在怀里，一边抽泣一边呼喊她的名字。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [lɒŋ] , [dɑːk] ['aɪlæʃɪz] , [ænd; ənd] [smaɪld] .

She lifted the long , dark eyelashes , and smiled .

她 抬起 这 长的 , 黑暗的 睫毛 , 和 微笑 .

她抬起长长的黑色睫毛，笑了。

" ['ælə; ə'lɑː][biː; bi] [preɪzd] !

" Allah be praised !

" 真主 是 赞扬 !

赞美真主!

" [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .

" she murmured .

" 她 低声说道 .

她低声说道。

[ðen] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wiːk] , ['brəʊkən] ['ɪŋglɪʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] :

Then in her weak , broken English she said :

然后 在 她 虚弱的 , 破碎的 英语 她 说 :

然后她用她那蹩脚的英语说道:

" [ˌem 'iː][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [wɪd][dɪs][pɔː(r); pʊə(r)][ɑːm] ; [ˌem 'iː][daɪ][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]['beɪbi] !
" Me do something wid dis poor arm ; me die for you baby !
" 我 做 某物 宽 迪斯 贫穷的 手臂 ; 我 死 为了 你 婴儿 !

"让我用我这可怜的胳膊做点什么；宝贝，我会为你而死！"

" [ʃiː; ʃi] [fel] [bæk] [ɪn][maɪ] [ɑːmz] ; [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][maɪ] [həʊm] , [waɪt] [ænd; ənd][ɪn'sensəb(ə)l] .
" She fell back in my arms ; and so we carried her to my home , white and insensible .
" 她 跌倒 后退 在 我的 武器 ; 和 所以 我们 携带 她 到 我的 家 , 白色的 和 麻木不仁 .

"她倒在了我的怀里；于是我们把她抬回了我的家，她脸色苍白，毫无知觉。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][daɪ] .
But she did not die .
但 她 做过 不是 死 .

但她并没有死。

[ðə; ði] [dɪ'fɔːmd] [ɑːm][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [s'ɛvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [laɪf][wɒz; wəz] [seɪvd] ;
The deformed arm had to be severed from the shoulder , but her life was saved ;
这 变形 手臂 有 到 是 切断 从 这 肩膀 , 但 她 生活 曾是 已保存 ;

她畸形的胳膊不得不从肩膀上截肢，但她的生命得以挽救；

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ɔːl] [ðæt] ['greɪtf(ə)l] [hɑːts] [kæn; kən] [gɪv] ,
and to - day , surrounded by all that grateful hearts can give ,
和 到 - 天 , 包围 经过 全部 那 感激的 心 能 给 ,

今天，我被所有心怀感恩的人们所包围，

[ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpɪst] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] .
she is one of the happiest little creatures on the banks of the Nile .
她 是 一 的 这 最快乐 小的 生物 在 这 银行 的 这 尼罗河 .

她是尼罗河岸边最快乐的小家伙之一。

[ə; eɪ][ˌes 'tiː] . ['ʊlrɪk] [dɒl] .
A ST . ULRIC DOLL .
一个 英石 . 溃疡性结肠炎 玩具娃娃 .

圣乌尔里希娃娃。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['kætˌskɪl] ['fɛəriz] .
BY THE AUTHOR OF " THE CATSKILL FAIRIES .
经过 这 作者 的 " 这 卡茨基尔 仙女 .

作者是《卡茨基尔仙女》的作者。

" [ðə; ði] [stiːm] - [ʃɪp] ['kɒləmbaɪn] [wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['lɪvəpuːl] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .
" The steam - ship Columbine was crossing the ocean from Liverpool to New York .
" 这 蒸汽 - 船 科伦拜恩 曾是 过境 这 海洋 从 利物浦 到 新的 约克 .

"科伦拜恩号蒸汽船正从利物浦横渡大洋前往纽约。"

[ɒn][ðə; ði] [dek] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [wɔːkt] [ə'baʊt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][skaɪ] .
On the deck the passengers walked about , looking at the sea and sky .
在 这 甲板 这 乘客 步行 关于 , 寻找 在 这 海 和 天空 .

乘客们在甲板上走来走去，欣赏着大海和天空。

[ə'keɪʒnəli] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [gʌlz] ['sɜːklɪŋ] [ə'baʊt] [ˌəʊvə'hed] ,
Occasionally they saw a flock of gulls circling about overhead ,
偶尔 他们 锯 一个 群 的 海鸥 盘旋 关于 开销 ,

他们偶尔会看到一群海鸥在头顶盘旋。

[ɔ:(r)][ə; eɪ] [ʃəʊl] [ɒv; əv] ['dɒlfɪnz] ['li:pɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [blu:] [weɪvz] .
or a shoal of dolphins leaping up in the blue waves .
或者 一个 浅滩 的 海豚 跳跃 向上 在 这 蓝色的 波浪 .

或者一群海豚跃出蓝色的波浪。

[ə'mʌŋ] [ði:z] ['pæsndʒər] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃaɪ] ['dʒentlmən] .
Among these passengers was the shy gentleman .
之中 这些 乘客 曾是 这 害羞的 绅士 .

这些乘客中，有一位腼腆的绅士。

[naʊ] [ðə; ði] [ʃaɪ] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz][tɔ:l][ænd; ənd] [lɑ:dʒ] , [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [braʊn] [bɪəd] ,
Now the shy gentleman was tall and large , with a full brown beard ,
现在 这 害羞的 绅士 曾是 高的 和 大的 , 和 一个 满的 棕色的 胡须 ,

这位腼腆的绅士身材高大魁梧，留着浓密的棕色胡须。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [hɪm] [kwaɪt] [bəʊld] , [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] .
which should have made him quite bold , but he was not .
哪个 应该 有 制成 他 相当 大胆的 , 但 他 曾是 不是 .

这本应让他变得相当大胆，但他却并非如此。

[ɪf] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [spəʊk] [tu:; tə][hɪm] , [hi:; hi] [blʌʃt] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [seɪ]
If a stranger spoke to him , he blushed , and if he tried to say
如果 一个 陌生人 辐 到 他 , 他 脸红了 , 和 如果 他 尝试 到 说
['sʌmθɪŋ] ['ri:əli] [waɪz] ,
something really wise ,
某物 真的 明智的 ,

如果陌生人跟他说话，他会脸红；如果陌生人试图说些很有智慧的话，

[hi:; hi] ['mɪəli] ['stæmə] , [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] [wɒz; wəz] [lɒst] .
he merely stammered , so that his meaning was lost .
他 仅仅 结结巴巴 , 所以 那 他的 意义 曾是 丢失的 .

他结结巴巴地说不出话来，所以他的意思没人听懂。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [ti:] - [kʌps] [ænd; ənd] [waɪn] - ['glɑ:sɪz] , [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [brəʊk] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz]
As for tea - cups and wine - glasses , he always broke them with his
作为 为了 茶 - 杯子 和 葡萄酒 - 眼镜 , 他 总是 打破 他们 和 他的
['elbəʊ] ,
elbow ,
弯头 ,

至于茶杯和酒杯，他总是用手肘打碎它们。

[ɔ:(r)][baɪ] [ə'laʊɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][slɪp] [θru:] [hɪz; ɪz][bɪg] ['fɪŋgəz] ,
or by allowing them to slip through his big fingers ,
或者 经过 允许 他们 到 滑 通过 他的 大的 手指 ,

或者任由它们从他粗壮的手指间溜走，

[waɪl] [tʃeəz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['teɪblz] [si:md] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][səʊl] ['pɜ:pəs]
while chairs and little tables seemed placed in his way for the sole purpose
尽管 椅子 和 小的 表格 似乎 放置 在 他的 方式 为了 这 唯一 目的
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .
of his tumbling over them .
的 他的 翻滚 超过 他们 .

椅子和小桌子似乎故意摆放在他面前，就是为了让他摔倒。

[ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [pɔ:t'mæntəʊ] , [fɪld] [wɪð] [ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv] ['treʒəz] .
In his cabin was his portmanteau , filled with all sorts of treasures .
在 他的 舱 曾是 他的 合成词 , 已填 和 全部 排序 的 宝藏 .

他的船舱里放着他的旅行箱，里面装满了各种各样的宝贝。

[ə; eɪ]['pærɪs] [dɒl] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['wɔ:drəʊb] [wɜ:(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['ɒnə(r)] .
A Paris doll and her wardrobe were given the place of honor .
一个 巴黎 玩具娃娃 和 她 衣柜 是 给定 这 地方 的 荣誉 .

一个巴黎娃娃和她的衣橱被摆放在最显眼的位置。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [blɒnd] [heə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['leɪdi] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [ˌdɪsə'reɪndʒd] ,
The beautiful blonde hair of this fashionable lady must not be disarranged ,
这 美丽的 金发 头发 的 这 时髦 女士 必须 不是 是 混乱 ,

这位时尚女士美丽的金色秀发绝不能被弄乱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɒksɪz] [kən'teɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dresɪz] [ænd; ənd] [glʌvz] , [hɜː(r); hə(r)] [buːts] , ['mænt(ə)l] , [ænd; ənd] ['pærəˌsɔːlz] , [rɪ'kwaɪəd] [mʌtʃ] [speɪs] .
and the boxes containing her dresses and gloves , her boots , mantles , and parasols , required much space .
和 这 盒子 包含 她 连衣裙 和 手套 , 她 靴子 , 地衣 , 和 阳伞 , 必需的 很多 空间 .

装着她的裙子、手套、靴子、披风和阳伞的箱子占用了很大的空间。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pɜːs(ə)n] .
She was a very important person .
她 曾是 一个 非常 重要的 人 .

她是一位非常重要的人物。

[ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [wɒz; wəz] [wedʒd] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [mə'kænɪkl] [beəz] ['kʌvəd] [wɪð] [blæk] [fɜː(r)] ,
In a corner was wedged the case of one of those mechanical bears covered with black fur ,
在 一个 角落 曾是 楔形 这 案件 的 一 的 那些 机械的 熊 涵盖 和 黑色的 毛皮 ,

角落里塞着一个机械熊的盒子，那只机械熊全身覆盖着黑色的毛皮。

[ænd; ənd] [wuːnd] [ʌp] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
and wound up by means of a key in his side .
和 伤口 向上 经过 方法 的 一个 钥匙 在 他的 边 .

他用腰间的钥匙上紧了发条。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['kɔːnə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [və'niːʃ(ə)n] ['laɪən] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [mɑːk] , [meɪd] [ɒv; əv] [brɑːs] ,
In the opposite corner were the Venetian lion of St . Mark , made of brass ,
在 这 对面的 角落 是 这 威尼斯 狮子 的 英石 . 标记 , 制成 的 黄铜 ,

在对面的角落里是威尼斯圣马可的黄铜狮子雕像。

['trɪŋkɪts] [ɒv; əv] [strɔː] [ænd; ənd] [glɑːs] ,
trinkets of straw and glass ,
小饰品 的 稻草 和 玻璃 ,

草编和玻璃小饰品，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [nɪə'pɒlɪtən] [bɔɪ] [ɪn] [məʊ'zeɪɪk] [ɒn] [ðə; ði] [lɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɒks] .
and a little Neapolitan boy in mosaic on the lid of a box .
和 一个 小的 那不勒斯 男生 在 马赛克 在 这 盖 的 一个 盒子 .

盒子盖上镶嵌着一个那不勒斯小男孩的马赛克图案。

[ðə; ði] [ˌes 'tiː] . ['ʊlrɪk] [dɒl] , ['fəʊldɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['tɪʃuː] - ['peɪpə(r)] , [hæd; həd] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [fɔːl] [daʊn] ['eniweə(r)] .
The St . Ulric doll , folded in a bit of tissue - paper , had been allowed to fall down anywhere .
这 英石 . 乌尔里克玩具娃娃 , 折叠 在 一个 少量 的 组织 - 纸 , 有 到过 允许 到 落下 向下 任何地方 .

圣乌尔里克玩偶被折叠在一小块薄纸里，随意地掉落在了任何地方。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [stɪk] [ɒv; əv] [wʊd] , [wɪð] [ə; eɪ] [hed] [kɑːrvd] [ɒn] [tɒp] ,
She was made of a single stick of wood , with a head carved on top ,
她 曾是 制成 的 一个 单身的 戳 的 木头 , 和 一个 头 雕刻 在 顶部 ,

她是由一根木头做成的，顶端雕刻了一个头像。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ɑːmz] [ɔː(r)] [legz] , [laɪk] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['beɪbiz] ,
but without arms or legs , like the Italian babies ,
但 没有 武器 或者 腿 , 喜欢 这 意大利语 婴儿 ,

但他们没有胳膊和腿，就像意大利婴儿一样。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [wuːnd] [ə'baʊt] [wɪð] [klɒθs] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [rɪ'zemb(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['mʌmiz] .
who are wound about with cloths until they resemble little mummies .
WHO 是 伤口 关于 和 布料 直到 他们 类似 小的 木乃伊 .

他们被布条缠绕得像小木乃伊一样。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪətli] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] , [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['flænl] ['weɪskəʊt]
She remained quietly where she had been placed , between a flannel waistcoat
她 剩余 悄悄 在哪里 她 有 到过 放置 , 之间 一个 绒布 马甲
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [s'tɒkɪŋz] ,
and a pair of stockings ,
和 一个 一对 的 长筒袜 ,

她静静地待在原地，身下是一件法兰绒背心和一双长袜之间。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['restɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['mɪəʃəm] [paɪp] .
with her head resting on a meerschaum pipe .
和 她 头 休息 在 一个 海泡石 管道 .

她头枕在海泡石烟斗上。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] , [ænd; ənd] [saɪd] .
She thought of her home , and sighed .
她 想法 的 她 家 , 和 叹了口气 .

她想起了家，叹了口气。

[jes] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['həʊmsɪk] ,
Yes , she was homesick ,
是的 , 她 曾是 想家 ,

是的，她想家了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [lænd] [æz; əz] ['əʊnli] [ðə; ði] [tirə'liːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [swɪs] [lʌv]
because she loved her own land as only the Tyrolese and the Swiss love
因为 她 喜爱 她 自己的 土地 作为 仅有的 这 蒂罗尔 和 这 瑞士 爱
[ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['maʊntənz] .
their native mountains .
他们的 本国的 山脉 .

因为她像蒂罗尔人和瑞士人热爱自己的家乡山脉一样热爱自己的土地。

[ðə; ði] [ʃaɪ] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . ['ʊlrɪk] [dɒl] [æt; ət] [ə; eɪ] [buːð] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]
The shy gentleman had bought the St . Ulric doll at a booth under the
这 害羞的 绅士 有 买 这 英石 . 乌尔里克 玩具娃娃 在 一个 展位 在下面 这
[stəʊn] ['ɑːtʃweɪ] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] - .
stone archway of one of the streets of Botzen .
石头 拱道 的 一 的 这 街道 的 - .

这位腼腆的绅士在博岑一条街道的石拱门下的一个摊位上买下了圣乌尔里克玩偶。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['kæri] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɒstriən] ['tɪrol] ,
He could not carry away with him the beautiful Austrian Tyrol ,
他 可以 不是 携带 离开 和 他 这 美丽的 奥地利 蒂罗尔 ,

他无法将美丽的奥地利蒂罗尔带走。

[ɪk'sept] [æz; əz] ['pɪktʃəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] ,
except as pictures in his own mind ,
除了 作为 图片 在 他的 自己的 头脑 ,

除了在他自己脑海中的画面之外，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [draʊl] [ænd; ənd] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] [ˌes 'tiː] . ['ʊlrɪk] [dɒl] .
and therefore he picked up the droll and ugly little St . Ulric doll .
和 所以 他 挑选 向上 这 滑稽 和 丑陋的 小的 英石 . 乌尔里克 玩具娃娃 .

因此，他拿起了那个滑稽又丑陋的圣乌尔里克小玩偶。

" [wen] [ai] [gɪv] [ðə; ði] [dɒl] [tuː; tə] ['neli] ,
" When I give the doll to Nelly ,
" 什么时候 我 给 这 玩具娃娃 到 内莉 ,

当我把娃娃送给内莉时，

[ai] [wɪl] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['maʊntən] [piːks] [weə(r)] [ðə; ði] ['hʌntəz] [klaɪm] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði]
I will tell her about the mountain peaks where the hunters climb to shoot the
我 将要 告诉 她 关于 这 山 高峰 在哪里 这 猎人 爬 到 射击 这
['ʃæmwɑː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] - [kɒk] ,
chamois and the black - cock ,
麂皮 和 这 黑色的 - 公鸡 ,

我会告诉她猎人们攀登到山峰上猎杀羚羊和黑尾鸡的故事。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['væliz] [daʊn] [tə'wɔːd] ['ɪtəli] [weə(r)] [ðə; ði] [greɪps] ['raɪpən] ,
and the valleys down toward Italy where the grapes ripen ,
和 这 山谷 向下 朝向 意大利 在哪里 这 葡萄 熟 ,

还有通往意大利方向的山谷，那里盛产成熟的葡萄。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɑːslz] [pɜːtʃt] [laɪk] [wɒtʃ] - ['taʊəz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['brenər] [ruːt] , "
and all about the castles perched like watch - towers along the Brenner route , "
和 全部 关于 这 城堡 栖息 喜欢 手表 - 塔楼 沿着 这 布伦纳 路线 , "
[θɔːt] [ðə; ði] [ʃaɪ] ['dʒentlmən] ,
thought the shy gentleman ,
想法 这 害羞的 绅士 ,

"还有那些像瞭望塔一样耸立在布伦纳路线上的城堡，"这位腼腆的绅士心想。

['ræpɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɪn] [ðə; ði] [bɪt] [ɒv; əv] ['tɪʃuː] - ['peɪpə(r)] .
wrapping the purchase in the bit of tissue - paper .
包装 这 购买 在 这 少量 的 组织 - 纸 .

用那点薄纸把买的东西包起来。

" [ai] [mʌst; məst] [nɒt] [fə'get] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðɪs] ['brenər] [pɑːs] ,
" I must not forget to add that this Brenner Pass ,
" 我 必须 不是 忘记 到 添加 那 这 布伦纳 经过 ,

我必须补充一点，这个布伦纳山口，

[weə(r)] [ðə; ði] ['trævələ(r)] [ɒv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] ['dʒɜːrniz] [ɒn] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [frɒm; frəm] ['mjuːnɪk] [tuː; tə]
where the traveller of to - day journeys on the railway from Munich to
在哪里 这 游客 的 到 - 天 旅程 在 这 铁路 从 慕尼黑 到
[və'rəunə] ,
Verona ,
维罗纳 ,

如今，旅客们乘坐火车从慕尼黑前往维罗纳，

[ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊldɪst] ['haɪweɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ; [ðə; ði] [ɪ'trʌskən] ['mɜːrtʃənt] [juːst] [tuː; tə] [pɑːs]
is one of the oldest highways in the world ; the Etruscan merchants used to pass
是 一 的 这 最老 高速公路 在 这 世界 ; 这 伊特鲁里亚 商人 用过的 到 经过
[hɪə(r)] ,
here ,
这里 ,

它是世界上最古老的道路之一；伊特鲁里亚商人过去常常经过这里。

['treɪdɪŋ] [ɪn] ['aɪən] [wɪð] [ðə; ði] ['nɔːðən] ['neɪʃnz] , [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['rəʊmənz] .
trading in iron with the Northern nations , long before the Romans .
贸易 在 铁 和 这 北方 国家 , 长的 前 这 罗马书 .

早在罗马人之前，他们就与北方国家进行铁器贸易。

" [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['rætlɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'kænɪkl]
" One day a tremendous rattling was heard inside the case of the mechanical
" 一 天 一个 巨大的 嘎嘎作响 曾是 听到 里面 这 案件 的 这 机械的
[beə(r)] .
bear .
熊 .

"有一天，机械熊的箱子里传来一阵巨大的嘎嘎声。"

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?
" What is the matter ?
" 什么 是 这 事情 ?

"什么事?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['siːsɪk] ? " [in'kwaiə][ðə; ði]['laɪən][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [mɑːk] .
Are you seasick ? " inquired the lion of St . Mark .
是 你 晕船 ? " 询问 这 狮子 的 英石 . 标记 .

"你晕船了吗? "圣马可教堂的狮子问道。

" [nəʊ] , " ['grʌmbld] [ðə; ði] [mə'kænɪkl] [beə(r)] .
" No , " grumbled the mechanical bear .
" 不 , " 咕哝 这 机械的 熊 .

"不,"机械熊咕哝道。

" [ai][hæv; həv] [biːn] ['stændɪŋ] [ɒn][maɪ] [hed] [tuː] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] [dʌz] [nɒt] [suːn]
" I have been standing on my head too long , and if this voyage does not soon
" 我 有 到过 常设 在 我的 头 也 长的 , 和 如果 这 航程 做 不是 很快
[end] ,
end ,
结尾 ,

"我已经倒立太久了，如果这段旅程不能尽快结束，

[maɪ] [mə'ʃiːnəri] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] .
my machinery will be out of order .
我的 机械 将要 是 出去 的 命令 .

我的机器将无法运转。

[ai][ʃæl; ʃəl] [graʊl] [æt; ət][ðə; ði] [rɒŋ] [taɪm] . "
I shall growl at the wrong time . "
我 将 咆哮 在 这 错误的 时间 . "

我会在不恰当的时候发出咆哮。

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [gɪfts] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .
" We must be gifts for children .
" 我们 必须 是 礼物 为了 孩子们 .

我们必须成为孩子们的礼物。

[ai] [həʊp] [ðeɪ] [wɪl] [laɪk] [ˌjuː 'es] , " [sed] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['ʊlrɪk] [dɒl] .
I hope they will like us , " said the St . Ulric doll .
我 希望 他们 将要 喜欢 我们 , " 说 这 英石 . 乌尔里克 玩具娃娃 .

"我希望他们会喜欢我们,"圣乌尔里克玩偶说道。

" [ai] [həʊp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] [frentʃ] [dɒl] .
" I hope we shall like them , " said the French doll .
" 我 希望 我们 将 喜欢 他们 , " 说 这 法语 玩具娃娃 .

"我希望我们会喜欢它们,"法国娃娃说道。

" [ai] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ʃɒp] ['wɪndəʊ] [ɒn][ðə; ði] ['buːləvɑːd] [dez] [ɪ'tæliənz] .
" I come from a shop window on the Boulevard des Italiens .
" 我 来 从 一个 店铺 窗户 在 这 大道 德斯 意大利外星人 .

"我来自意大利大道上的一家商店橱窗。"

[haʊ] [kæn; kən][ai][lɪv; laɪv] [aʊt] [ɒv; əv]['pærɪs] !
How can I live out of Paris !
如何 能 我 居住 出去 的 巴黎 !

我怎样才能离开巴黎生活!

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][lɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːt'mæntəʊ] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌstəm] - [haʊs] ['ɒfɪsə(r)] [lʊkt] [ɪn] .
" Just then the lid of the portmanteau was lifted , and a Custom - house officer looked in .
" 只是 然后 这 盖 的 这 合成词 曾是 抬起 , 和 一个 风俗 - 房子 官 看起来 在 .

"就在这时，旅行箱的盖子被掀开了，一名海关官员向里张望。

[ðə; ði] ['stiːmə(r)] [hæd; həd] [riːtʃt] [njuː] [jɔːk] .
The steamer had reached New York .
这 汽船 有 达到 新的 约克 .

轮船已经抵达纽约。

" [hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] , ['mæmə; mə'mɑː] ! " [kraɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,
" Here he is , mamma ! " cried a little girl ,
" 这里 他 是 , 妈妈 ! " 哭 一个 小的 女孩 ,

"妈妈，他来了！"一个小女孩喊道。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [pɔːzd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɒn] [grə'mɜːsi] [skweə(r)] .
as a carriage paused before the door of a house on Gramercy Square .
作为 一个 运输 暂停 前 这 门 的 一个 房子 在 格拉梅西 正方形 .

一辆马车停在格拉梅西广场一户人家的门前。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
She had been looking out of the window .
她 有 到过 寻找 出去 的 这 窗户 .

她一直望着窗外。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [steəz] , [ænd; ənd]['əʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .
Now she ran down stairs , and opened the front door .
现在 她 跑 向下 楼梯 , 和 打开 这 正面 门 .

她跑下楼，打开了前门。

[tuː] ['dʒentlmən] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ; [wʌn][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] [fred] ,
Two gentlemen got out of the carriage ; one was her uncle Fred ,
二 先生们 得到 出去 的 这 运输 ; 一 曾是 她 叔叔 弗雷德 ,

两位男士下了马车；其中一位是她的叔叔弗雷德。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ]['trævələ(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [braʊn] [bɪəd] ,
and the other a traveller with a brown beard ,
和 这 其他 一个 游客 和 一个 棕色的 胡须 ,

另一位是留着棕色胡子的旅行者，

[huːz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [mɪ'stɪəriəs] ['pɑːslz] [ænd; ənd]['bɒksɪz] .
whose arms were full of mysterious parcels and boxes .
谁 武器 是 满的 的 神秘 包裹 和 盒子 .

他的胳膊上抱着一大堆神秘的包裹和盒子。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃaɪ] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd] ['neli] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [faʊnd] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [frend] .
This was the shy gentleman , and Nelly had always found him a good friend .
这 曾是 这 害羞的 绅士 , 和 内莉 有 总是 成立 他 一个 好的 朋友 .

这位先生性格腼腆，内莉一直把他当成好朋友。

[suːn] [ðə; ði] ['pɑːslz] [wɜː(r); wə(r)][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] .
Soon the parcels were distributed .
很快 这 包裹 是 分布式 .

包裹很快就被分发出去了。

[ðə; ði][məʊ'zeɪɪk][bɒks][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]['mʌðə(r)] , [ðə; ði] [brɑːs] ['laɪən][fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l] [fred] ,
The mosaic box was for mother , the brass lion for Uncle Fred ,
这 马赛克 盒子 曾是 为了 母亲 , 这 黄铜 狮子 为了 叔叔 弗雷德 ,

马赛克盒子是给母亲的，黄铜狮子是给弗雷德叔叔的。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][fɔː(r); fə(r)] ['neli] .
and all the rest for Nelly .
和 全部 这 休息 为了 内莉 .

其余的都归 Nelly 所有。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][waɪld] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
She was wild with delight .
她 曾是 荒野 和 喜 .

她欣喜若狂。

[ðə; ði]['pærɪs] [dɒl] ['fæsɪneɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
The Paris doll fascinated her .
这 巴黎 玩具娃娃 着迷 她 .

她对巴黎娃娃着迷了。

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][əd'maɪə(r)][ðə; ði]['leɪdi][frɒm; frəm][ðə; ði] ['buːləvɑːd] .
All her friends were invited to admire the lady from the Boulevards .
全部 她 朋友们 是 受邀 到 钦佩 这 女士 从 这 林荫大道 .

她的所有朋友都被邀请来欣赏这位来自林荫大道的女士。

['neli] [kʊd; kəd][nɒt] [iːt] , [ɔː(r)] [sliːp] , [ɔː(r)] ['stʌdi] [hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] .
Nelly could not eat , or sleep , or study her lessons .
内莉 可以 不是 吃 , 或者 睡觉 , 或者 学习 她 课程 .

内莉吃不下饭，睡不着觉，也学不会功课。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [dresɪz] , [glʌvz] , ['bɒnɪts] , [ænd; ənd] [ʃuːz] .
She tried on all the dresses , gloves , bonnets , and shoes .
她 尝试 在 全部 这 连衣裙 , 手套 , 引擎盖 , 和 鞋 .

她试穿了所有的裙子、手套、帽子和鞋子。

[ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['ʊlrɪk] [dɒl] [hæd; həd] [biːn] [glɑːns, glæns][æt; ət] , [leɪd] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd]
The St . Ulric doll had been glanced at , laid on the table , and
这 英石 . 乌尔里克 玩具娃娃 有 到过 瞥了一眼 在 , 铺设 在 这 桌子 , 和
[fə'gɒtn] .
forgotten .
被遗忘的 .

圣乌尔里克玩偶被人瞥了一眼，放在桌子上，然后就被遗忘了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['neli] ['wɪərid] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] ['splendə(r)] ,
At length Nelly wearied of so much splendor ,
在 长度 内莉 疲惫 的 所以 很多 辉煌 ,

最终，内莉厌倦了如此多的奢华，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [faʊnd] [ðə; ði]['pærɪs] [dɒl] [tuː] [faɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] - [deɪ] [pleɪ] .
and her mother found the Paris doll too fine for every - day play .
和 她 母亲 成立 这 巴黎 玩具娃娃 也 美好的 为了 每一个 - 天 玩 .

她的母亲觉得巴黎娃娃太精致了，不适合日常玩耍。

['neli] ['nəʊtɪst] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['ʊlrɪk] [dɒl] [ðen] .
Nelly noticed the St . Ulric doll then .
内莉 注意到 这 英石 . 乌尔里克 玩具娃娃 然后 .

这时，内莉注意到了圣乌尔里克玩偶。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [kləʊðz] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You have no clothes , poor thing , " she said .
" 你 有 不 衣服 , 贫穷的 事物 , " 她 说 .

“你没有衣服穿，可怜的姑娘,”她说。

[ʃiː; ʃi]['əʊpənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɜːk] - [bɒks] , [sɔːt] [ɪn][ə; eɪ][bæg][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bluː] ['flænl] ,
She opened her own work - box , sought in a bag for a piece of blue flannel ,
她 打开 她 自己的 工作 - 盒子 , 寻求 在 一个 包 为了 一个 片 的 蓝色的 绒布 ,

她打开自己的工作箱，在袋子里翻找一块蓝色法兰绒布。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [səʊ] .
and began to sew .
和 开始 到 缝 .

然后开始缝纫。

[suːn] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['ʊlrɪk] [dɒl] [wɒz; wəz] [kləʊðd] .
Soon the St . Ulric doll was clothed .
很快 这 英石 . 乌尔里克玩具娃娃 曾是 穿着衣服 .

很快，圣乌尔里克玩偶就穿上了衣服。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][bæg] [taɪd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .
To be sure , her gown was like a bag tied about her neck .
到 是 当然 , 她 袍 曾是 喜欢 一个 包 系 关于 她 脖子 .

的确，她的礼服就像一个系在脖子上的袋子。

['nɛliz] ['mʌðə(r)] , [ə; eɪ] ['prɪti] ['wɪdəʊ] , [sed] , " [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] .
Nelly's mother , a pretty widow , said , " I did not know he loved me .
内莉的 母亲 , 一个 漂亮的 寡妇 , 说 , " 我 做过 不是 知道 他 喜爱 我 .

内莉的母亲是一位漂亮的寡妇，她说：“我不知道他爱我。”

" ['neli] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['ʊlrɪk] [dɒl] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] [ʃaɪ] ['dʒentlmən] .
" Nelly whispered to the St . Ulric doll that her mother was to marry the shy gentleman .
" 内莉 低声说道 到 这 英石 . 乌尔里克玩具娃娃 那 她 母亲 曾是 到 结婚 这 害羞的 绅士 .

“内莉悄悄告诉圣乌尔里克玩偶，她的母亲将要嫁给那位害羞的绅士。”

" [ai] [θɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] ,
" I thought there was a good reason for bringing us across the sea ,
" 我 想法 那里 曾是 一个 好的 原因 为了 带来 我们 穿过 这 海 ,

“我原以为带我们过海是有充分理由的。”

" [sed] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['ʊlrɪk] [dɒl] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'kænɪkl] [beə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['pærɪs]['leɪdi] .
" said the St . Ulric doll to the mechanical bear and the Paris lady .
" 说 这 英石 . 乌尔里克玩具娃娃 到 这 机械的 熊 和 这 巴黎 女士 .

“圣乌尔里克玩偶对机械熊和巴黎女士说道。”

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv]['tempə(r)] .
The latter was out of temper .
这 后者 曾是 出去 的 脾气 .

后者当时情绪激动。

" [ɔːl'redi] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [lʌvz] [juː; jʊ][best] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] [gaʊn] [hɜː'self] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Already the little girl loves you best , because she has made your gown herself , " she said .
" 已经 这 小的 女孩 爱 你 最好的 , 因为 她 有 制成 你的 袍 她自己 , " 她 说 .

“小女孩已经最喜欢你了，因为你的礼服是她自己做的,”她说。

[ðə; ði] ['grɪzli] [beə(r)] .
THE GRIZZLY BEAR .
这 灰熊 熊 .

灰熊。

[ðə; ði] ['grɪzli] [beə(r)][ɪz][ðə; ði][məʊst]['terəb(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] [biːsts] .
The grizzly bear is the most terrible of all beasts .
这 灰熊 熊 是 这 最多 糟糕的 的 全部 野兽 .

灰熊是所有野兽中最可怕的。

[ɪts] [greɪt] [streŋθ] , [ɪts] [ɪ'nɔːməs] [saɪz] , [ɪts] [fə'rɒsəti] ,
Its great strength , its enormous size , its ferocity ,
它是 伟大的 力量 , 它是 巨大的 尺寸 , 它是 恶 ,

它强大的力量，它庞大的体型，它的凶猛，

[ænd; ənd][ɪts] ['kʌrɪdʒ] ['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][mɔː(r)] [fə'mɪdəb(ə)l] ['enəmi] [ðæn; ðən][ðə; ði]['laɪən] .
and its courage render it a more formidable enemy than the lion .
和 它是 勇气 使成为 它 一个 更多的 强大 敌人 比 这 狮子 .

它的勇气使它比狮子更可怕。

[ˌaɪ 'tiː]['reɪndʒɪz][ðə; ði] ['westwəd] - ['laɪɪŋ] [sləʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] [frɒm; frəm]['meksɪkəʊ]
It ranges the westward - lying slopes of the Rocky Mountains from Mexico
它 范围 这 向西 - 说谎 连续下坡 的 这 洛基 山脉 从 墨西哥
[tuː; tə] ['brɪtɪʃ] [ə'merɪkə] ,
to British America ,
到 英国 美国 ,

它横跨落基山脉西坡，从墨西哥一直延伸到英属美洲。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['terə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['riːdʒənz][ˌaɪ 'tiː][in'hæbit] .
and is a constant terror to the regions it inhabits .
和 是 一个 持续的 恐怖 到 这 地区 它 居住地 .

它所栖息的地区一直笼罩着恐惧。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['grɪzli] [beə(r)][ɪz][ə'baʊt]['sev(ə)n] [fiːt] ,
The average length of the grizzly bear is about seven feet ,
这 平均的 长度 的 这 灰熊 熊 是 关于 七 脚 ,

灰熊的平均体长约为七英尺。

[ænd; ənd][ɪts] [weɪt] [naɪn] ['hʌndrəd] [tuː; tə][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
and its weight nine hundred to a thousand pounds ,
和 它是 重量 九 百 到 一个 千 磅 ,

它的重量为九百到一千磅。

[ɔːl'ðəʊ] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] ['spesəmən] [hæv; həv] [biːn] [kɪld] [ɪn][ˌærɪ'zəʊnə][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['sʌðən]
although much larger specimens have been killed in Arizona and other Southern
虽然 很多 更大的 标本 有 到过 被杀 在 亚利桑那 和 其他 南方
['riːdʒənz] .
regions .
地区 .

虽然在亚利桑那州和其他南部地区也曾猎杀过体型更大的个体。

['grɪzliz] [duː; də][nɒt]['ɒf(ə)n] [ə'tæk] [men] [ən'les] [sə'praɪzd] [ɔː(r)][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] ,
Grizzlies do not often attack men unless surprised or infuriated ,
灰熊 做 不是 经常 攻击 男人 除非 惊讶 或者 愤怒的 ,

灰熊通常不会主动攻击人类，除非受到惊吓或激怒。

[ɔː(r)] ['drɪvn] [baɪ] ['despərət] ['hʌŋgə(r)][tuː; tə] [siːz] [ə'pɒn] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [krɔːsɪz] [ðeə(r)] [pɑːθ] ;
or driven by desperate hunger to seize upon everything which crosses their path ;
或者 驱动 经过 绝望的 饥饿 到 抢占 之上 一切 哪个 十字架 他们的 小路 ;

或者被极度饥饿驱使，攫取一切映入眼帘的东西；

[bʌt; bət][ɔːl] ['ænɪmlz] , [frɒm; frəm][ə; eɪ]
but all animals , from a
但 全部 动物 , 从 一个

但所有动物，从

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 448]
[页 -]

[第448页]

[maʊs] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['bʌfələʊ] , [fɔːl][æn; ən] ['iːzi] [preɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ['mɒnək] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑː(r)] [west] .
mouse to an enormous buffalo , fall an easy prey to this monarch of the far West .
老鼠 到 一个 巨大的 水牛 , 落下 一个 简单的 猎物 到 这 君主 的 这 远的 西方 .

一只老鼠面对一头巨大的野牛，很容易成为这头西部霸主的猎物。

['grɪzli] [beə(r)][ænd; ənd] ['bʌfələuz] .
GRIZZLY BEAR AND BUFFALOES .
灰熊 熊 和 水牛 .

灰熊和野牛。

[ðə; ði] [ɪ'mens] ['deərɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['grɪzli] [beə(r)] , [ænd; ənd][ɪts][ɪn'taɪə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ɪts] [streŋθ] ,
The immense daring of the grizzly bear , and its entire confidence in its strength ,
这 巨大 大胆 的 这 灰熊 熊 , 和 它是 全部的 信心 在 它是 力量 ,

灰熊的胆大妄为和对自身力量的十足自信

[ɑː(r); ə(r)] ['evɪdənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ə'tæk] ['bʌfələuz] ['iːv(ə)n] [wen] [ə; eɪ] [həʊl] [hɜːd] [ɑː(r); ə(r)] [tə'geðə(r)] .
are evident from the fact that it will not hesitate to attack buffaloes even when a whole herd are together .
是 明显 从 这 事实 那 它 将要 不是 犹豫 到 攻击 水牛 甚至 什么时候 一个 所有的 一群 是 一起 .

这一点从它毫不犹豫地攻击成群的水牛（即使整个牛群在一起）这一事实就可以看出。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ]['bʌfələʊ] [wɪð] [wʌn] [bləʊ] [ɒv; əv][ɪts]['terəb(ə)l][fɔː(r)] - [pɔː] ,
It has been known to kill a buffalo with one blow of its terrible fore - paw ,
它 有 到过 已知 到 杀 一个 水牛 和 一 吹 的 它是 糟糕的 前 - 爪子 ,

它曾用可怕的前爪一击杀死过一头野牛。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [tuː; tə][dræg][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['beri] [ˌaɪ 'tiː] .
and afterward to drag it away and bury it .
和 之后 到 拖 它 离开 和 埋葬 它 .

然后把它拖走并埋葬。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['iːzəli] [dɪg][ə; eɪ][həʊl] [wɪð] [ɪts] ['sɪmɪtər] - [laɪk] [klɔːz] ,
It can easily dig a hole with its cimeter - like claws ,
它 能 容易地 挖 一个 洞 和 它是 厘米 - 喜欢 爪子 ,

它能用像弯刀一样长的爪子轻易挖洞。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['beri] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɒt][dɪ'vaʊə(r)] ,
and it usually buries what it can not devour ,
和 它 通常 埋葬 什么 它 能 不是 吞食 ,

它通常会将无法吞噬的东西埋葬。

[æz; əz][ə; eɪ][stɔː(r)][tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ə'pɒn] [wen] [prə'vɪʒ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] [skeəs] .
as a store to fall back upon when provisions are scarce .
作为 一个 店铺 到 落下 后退 之上 什么时候 条款 是 稀少 .

作为物资匮乏时的备用商店。

['hʌntəz] [tel] ['meni] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [ʃɑːp] ['kɒntests; kən'tests] [bɪ'twiːn] ['grɪzliz] [ænd; ənd] ['bʌfələuz] .
Hunters tell many stories of sharp contests between grizzlies and buffaloes .
猎人 告诉 许多 故事 的 锋利的 比赛 之间 灰熊 和 水牛 .

猎人们讲述了许多灰熊和野牛之间激烈搏斗的故事。

[ðə; ði][beə(r)] [wɪl] [praʊl] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɜːd] ,
The bear will prowl by the side of a herd ,
这 熊 将要 潜行 经过 这 边 的 一个 一群 ,

熊会在牛群旁边徘徊，

['kiːpɪŋ] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ʌn'tɪl][sʌm; səm][bɪg][fæt] ['feləʊ] ['kɒmz] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [riːtʃ] ,
keeping under cover of the bushes until some big fat fellow comes within easy reach ,
保持 在下面 覆盖 的 这 灌木丛 直到 一些 大的 胖的 同伴 来 之内 简单的 抵达 ,

躲在灌木丛后，直到某个体型庞大的家伙进入容易接近的范围。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['rʌʃɪz] [ɒn][ɪts]['vɪktɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [bləʊ] [fel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
when it rushes on its victim , and with one blow fells it to the ground .
什么时候 它 冲刺 在 它是 受害者 , 和 和 一 吹 费尔斯 它 到 这 地面 .

它猛扑向猎物，一击便将其击倒在地。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['bʌfələuz] [meɪ] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒmreɪd] ,
The other buffaloes may rush to the rescue of their comrade ,
这 其他 水牛 可能 匆忙 到 这 救援 的 他们的 同志 ,

其他水牛可能会冲上前去营救它们的同伴。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['grɪzli] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɔːl] ,
but the powerful grizzly is generally a match for them all ,
但 这 强大的 灰熊 是 一般来说 一个 匹配 为了 他们 全部 ,

但强壮的灰熊通常都能与它们匹敌。

[ænd; ənd] ['ɪnstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)][reə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [biːst] [hæz; həz] [biːn] ['drɪvn] [tuː; tə] [krɔːl] [ə'weɪ] [dɪ'fiːtɪd] .
and instances are rare where the savage beast has been driven to crawl away defeated .
和 实例 是 稀有的 在哪里 这 野蛮的 兽 有 到过 驱动 到 爬行 离开 战败 .

很少有凶猛的野兽被击退后爬走逃走的例子。

[ðə; ði] [klɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [biːst] [ɑː(r); ə(r)][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][mænz]['fɪŋgə(r)] ,
The claws of this beast are longer than a man's finger ,
这 爪子 的 这 兽 是 更长 比 一个 男人的 手指 ,

这头野兽的爪子比人的手指还长。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [praɪzd] [æz; əz] ['ɔːrnəmənts] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiənz] .
and are very much prized as ornaments by the Indians .
和 是 非常 很多 珍贵的 作为 装饰品 经过 这 印度人 .

并被印度人视为珍贵的装饰品。

[tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ] ['nekləs] [ɒv; əv] ['bɛrz] [klɔːz] , ['teɪkən][frɒm; frəm][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [kɪld] [baɪ] [hɪm'self] ,
To wear a necklace of bear's claws , taken from an animal killed by himself ,
到 穿 一个 项链 的 熊的 爪子 , 已采取 从 一个 动物 被杀 经过 他自己 ,

佩戴一条由他自己杀死的动物身上取下的熊爪项链，

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [æm'bɪʃənz] [ɒv; əv][æn; ən]['ɪndiən] [breɪv] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ðʌs] ['dekəreɪtɪd] ,
is one of the highest ambitions of an Indian brave ; for if he is thus decorated ,
是 一 的 这 最高 抱负 的 一个 印度 勇敢的 ; 为了 如果 他 是 因此 装饰 ,

这是印度勇士的最高抱负之一；因为如果他能获得这样的荣誉，

[hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][suː'pɪəriə(r)] [streŋθ] [ɑː(r); ə(r)] [ək'nɒlɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] [həʊl] [traɪb] .
his courage and superior strength are acknowledged by his whole tribe .
他的 勇气 和 优越的 力量 是 已确认 经过 他的 所有的 部落 .

他的勇气和超凡的力量得到了全族的认可。

[æn; ən]['ɪndiən] [wɪl] [sel] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] , [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪts] , ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [pə'zesɪz] ,
An Indian will sell his horses , his blankets , everything he possesses ,
一个 印度 将要 卖 他的 马匹 , 他的 毯子 , 一切 他 拥有 ,

一个印第安人会卖掉他的马、他的毯子，以及他所有的一切都。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][ɪn'djuːs][hɪm][tuː; tə][pɑːt] [wɪð] [hɪz; ɪz][beə(r)] - [klɔː] ['nekləs] ,
but nothing can induce him to part with his bear - claw necklace ,
但 没有什么 能 诱导 他 到 部分 和 他的 熊 - 爪 项链 ,

但没有什么能让他放弃他的熊爪项链。

[wɪtʃ] [mɑːrks][hɪm][æz; əz][æn; ən][ɪn'vɪnsəb(ə)l]['wɒriə(r)] .
which marks him as an invincible warrior .
哪个 标记 他 作为 一个 无敌 战士 .

这让他成为了一位所向披靡的战士。

[tuː; tə][əb'teɪn] [ðɪs] ['kʌvətɪd] [praɪz] ['ɪndiənz] [wɪl] [rʌn][ðə; ði][məʊst] [ɪk'striːm] [rɪsks] .
To obtain this coveted prize Indians will run the most extreme risks .
到 获得 这 令人垂涎的 奖 印度人 将要 跑步 这 最多 极端 风险 .

为了获得这项令人梦寐以求的奖项，印度人将冒极大的风险。

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [fʊt] - [prɪnts][ɒv; əv][ə; eɪ] ['grɪzli] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [kæmp] ,
Are the enormous foot - prints of a grizzly discovered in the vicinity of the camp ,
是 这 巨大的 脚 - 印刷 的 一个 灰熊 发现 在 这 附近 的 这 营 ,

在营地附近发现了巨大的灰熊脚印吗？

[ðə; ði][men] [ɔːl] [set] [aʊt] [ɪn] [hɒt] [pə'sjuːt] ,
the men all set out in hot pursuit ,
这 男人 全部 放 出去 在 热的 追逐 ,

男人们全都出发追赶，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['ɪndiən][hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [fɪəs] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ðɪs] ['mɒnək] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] .
and many a poor Indian has lost his life in fierce encounter with this monarch of the mountains .
和 许多 一个 贫穷的 印度 有 丢失的 他的 生活 在 凶猛的 遇到 和 这 君主 的 这 山脉 .

许多贫穷的印度人在与这位山中之王的激烈搏斗中丧生。

[ɪf] [ðə; ði][beə(r)][kæn; kən][biː; bi] [treɪst] [tuː; tə][ɪts][den] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] ,
If the bear can be traced to its den among the rocks ,
如果 这 熊 能 是 追踪 到 它是 丹 之中 这 岩石 ,

如果能追踪到熊在岩石间的洞穴，

[ðə; ði]['ɪndiənz] [wɪl] [leɪ] [treɪlz][ɒv; əv]['paʊdə(r)] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][leə(r)][ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] ,
the Indians will lay trails of powder leading from the lair in different directions ,
这 印度人 将要 躺 小径 的 粉末 领导 从 这 巢穴 在 不同的 方向 ,

印第安人会在巢穴周围撒下火药，形成一条条通往不同方向的路径。

[wɪtʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [bɜːn] , [set] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [draɪ] [grɑːs] [ænd; ənd] ['stʌbl] .
which , as they burn , set fire to the dry grass and stubble .
哪个 , 作为 他们 烧伤 , 放 火 到 这 干燥 草 和 茬 .

它们燃烧时，会引燃干草和残茬。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] , ['stɑːtld] [baɪ] [ðə; ði] [sməʊk] [ænd; ənd] [fleɪm] , ['rʌʃɪz] [frɒm; frəm] [ɪts] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,
As the animal , startled by the smoke and flame , rushes from its hiding - place ,
作为 这 动物 , 惊慌 经过 这 抽烟 和 火焰 , 冲刺 从 它是 隐藏 - 地方 ,

动物被烟火惊醒，从藏身之处冲了出来。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] , [huː] [laɪ] [kən'siːld] [bɪ'haɪnd] [rɒks] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] , [pelt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['bleɪzɪŋ] [paɪn] [nɒts] ,
the Indians , who lie concealed behind rocks and bushes , pelt it with blazing pine knots ,
这 印度人 , WHO 说谎 暗 在后面 岩石 和 灌木丛 , 毛皮 它 和 炽烈 松树 绳结 ,

印第安人躲在岩石和灌木丛后，用燃烧的松木结节猛击它。

[ænd; ənd] ['faɪə(r)] ['vɒli] ['ɑːftə(r)] ['vɒli] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['raɪflz] ['ɪntuː] [ɪts] ['bɒdi] ,
and fire volley after volley from their rifles into its body ,
和 火 截击 后 截击 从 他们的 步枪 进入 它是 身体 ,

他们用步枪向它的身体一轮又一轮地射击，

[ʌn'tɪl] [sʌm; səm] ['lʌki] [ʃɒt] ['entəz] [ðə; ði] [hɑːt] [ɔː(r)] [breɪn] ,
until some lucky shot enters the heart or brain ,
直到 一些 幸运的 射击 进入 这 心 或者 脑 ,

直到有一颗幸运的子弹击中心脏或大脑为止。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] ['stægəz] [ænd; ənd] [fɔːls] [ded] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
and the monster staggers and falls dead to the ground .
和 这 怪物 踉跄 和 瀑布 死的 到 这 地面 .

怪物踉跄了一下，倒地身亡。

[ðɪs] [biːst] [hæz; həz] [ə; eɪ] [strɒŋ] [həʊld] [ɒn] [laɪf] ,
This beast has a strong hold on life ,
这 兽 有 一个 强的 抓住 在 生活 ,

这头野兽对生命有着强大的掌控力，

[ænd; ənd] [hæz; həz] ['ɒf(ə)n] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [rʌn] [wɪð] [greɪt] [spiːd] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [swɪm] [diːp] ['rɪvəz] ,
and has often been known to run with great speed , and even to swim deep rivers ,
和 有 经常 到过 已知 到 跑步 和 伟大的 速度 , 和 甚至 到 游泳 深的 河流 ,

他经常以极快的速度奔跑，甚至还能游过深河。

[wɪð] ['twenti] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [lɑːdʒ] ['raɪf(ə)l] - [bɔːlz] [ɪn] [ɪts] ['bɒdi] .
with twenty or more large rifle - balls in its body .
和 二十 或者 更多的 大的 步枪 - 球 在 它是 身体 .

体内有二十颗或更多颗大型步枪弹。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kɪl] , [ænd; ənd] [səʊ] ['fjʊəriəs] [wen] [ə'raʊzd] ,
It is so difficult to kill , and so furious when aroused ,
它 是 所以 难的 到 杀 , 和 所以 狂怒 什么时候 被唤醒 ,

它很难杀死，而且一旦被激怒就非常狂暴。

[ðæt] [ə; eɪ]['hʌntə(r)] [wɪl] ['nevə(r)] [ə'tæk] [ðə; ði] ['grɪzli] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] [ɪf] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntə(r)] [kæn; kən]
that a hunter will never attack the grizzly single - handed if the encounter can
那 一个 猎人 将要 绝不 攻击 这 灰熊 单身的 - 递交 如果 这 遇到 能
[bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] .
be avoided .
是 避免 .

如果可以避免遭遇，猎人绝不会单枪匹马地攻击灰熊。

[ðə; ði]['hʌntə(r)] [meɪ] [ɪ'skeɪp] [baɪ] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [tri:] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l'ðəʊ] [jʌŋ] ['grɪzliz] [kæn; kən]
The hunter may escape by climbing a tree ; for although young grizzlies can
这 猎人 可能 逃脱 经过 攀登 一个 树 ; 为了 虽然 年轻的 灰熊 能
[klaɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [kæt] ,
climb like a cat ,
爬 喜欢 一个 猫 ,

猎人可能会爬树逃脱；因为虽然幼年灰熊也能像猫一样爬树，

[ðə; ði] [əʊld] [beəz] [kæn; kən] [du:; də] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [stænd] [ɒn] [ðeə(r)] [haɪnd] - [legz] [ɪn] [veɪn]
the old bears can do nothing more than stand on their hind - legs in vain
这 老的 熊 能 做 没有什么 更多的 比 站立 在 他们的 后 - 腿 在 徒劳
[en'devəz] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [mæn] [laɪz] [kən'si:ld] ,
endeavors to reach the branches where the man lies concealed ,
努力 到 抵达 这 分支 在哪里 这 男人 谎言 暗 ,

老熊们只能徒劳地用后腿站立，试图够到藏匿着那个人的树枝。

[ænd; ənd] [graʊl] ['spaɪtfəli] .
and growl spitefully .
和 咆哮 恶意地 .

发出恶毒的低吼。

[ðeə(r)] [ɪk'stri:m] ['hevinəs] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [θɔ:t] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɔ:l] [ðæt]
Their extreme heaviness , however , is thought by the Indians to be all that
他们的 极端 沉重 , 然而 , 是 想法 经过 这 印度人 到 是 全部 那
[prɪ'vents] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['klaɪmɪŋ] .
prevents them from climbing .
阻止 他们 从 攀登 .

然而，印第安人认为，它们极重的体重是阻止它们攀爬的唯一原因。

[ə; eɪ]['hʌntə(r)] [wʌns] [tʊk] ['refju:dʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [tri:] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ði:z] ['sævɪdʒ] [bi:sts] ,
A hunter once took refuge in a tree from one of these savage beasts ,
一个 猎人 一次 采取 避难所 在 一个 树 从 一 的 这些 野蛮的 野兽 ,

一位猎人曾为了躲避其中一头凶猛的野兽而躲到树上。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['veɪnli] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] ,
and having vainly discharged all his ammunition at the monster ,
和 拥有 徒劳地 出院 全部 他的 弹药 在 这 怪物 ,

他徒劳地将所有弹药倾泻到怪物身上后，

[hi:; hi] [in'devə] [tu:; tə] [hɪt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] [wɪð] [kəʊnz] , ['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [draɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] .
he endeavored to hit it in the eye with cones , thinking to drive it away .
他 努力 到 打 它 在 这 眼睛 和 圆锥体 , 思维 到 驾驶 它 离开 .

他试图用锥子击打它的眼睛，想把它赶走。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['grɪzli] ['əʊnli] [bɪ'keɪm] [mɔ:(r)] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [brɪsk] [wɔ:(r)] - [dɑ:ns]
But the grizzly only became more infuriated , and began a brisk war - dance
但 这 灰熊 仅有的 成为 更多的 愤怒的 , 和 开始 一个 轻快 战争 - 舞蹈
[ə'raʊnd] [ðə; ði] [tri:] ,
around the tree ,
大约 这 树 ,

但灰熊反而更加愤怒，开始绕着树跳起一段急促的战舞。

['haʊlɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ɪn] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['mænə(r)] .
howling all the while in a terrible manner .
嚎叫 全部 这 尽管 在 一个 糟糕的 方式 .

同时发出极其可怕的嚎叫声。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hʌntə(r)] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [gɪv] [wei] ,
At length the branch upon which the hunter was sitting began to give way ,
在 长度 这 分支 之上 哪个 这 猎人 曾是 坐着 开始 到 给 方式 ,

最终，猎人坐着的那根树枝开始断裂。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [mæn] [felt] [hɪm'self] [duːmd] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] [deθ] .
and the unfortunate man felt himself doomed to certain death .
和 这 不幸 男人 毛毡 他自己 注定失败 到 肯定 死亡 .

这个不幸的人觉得自己必死无疑。

['kləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːst] , [wen] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] ,
Closing his eyes , he resigned himself to the worst , when , instead of falling ,
结束 他的 眼睛 , 他 辞职 他自己 到 这 最差 , 什么时候 , 反而 的 坠落 ,

他闭上双眼，做好了最坏的打算，然而，他并没有倒下，

[æz; əz] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] , ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊpən] [dʒɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [biːst] , [hiː; hi] ,
as he expected , into the open jaws of the huge beast , he ,
作为 他 预期的 , 进入 这 打开 下颚 的 这 巨大的 兽 , 他 ,

正如他所料，他被吞进了那头巨兽张开的大嘴里。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['hevi] [brɑːntʃ] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] ,
together with the heavy branch upon which he had been sitting ,
一起 和 这 重的 分支 之上 哪个 他 有 到过 坐着 ,

连同他刚才坐着的那根粗树枝，

['lændɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [θʌmp] [ə'pɒn] [ðə; ði] [grɪzliːz] [hed] .
landed with a tremendous thump upon the grizzly's head .
登陆 和 一个 巨大的 扑通 之上 这 灰熊的 头 .

重重地砸在了灰熊的头上。

[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [wɒz; wəz] [səʊ] [ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]
The animal was so astonished and frightened at this sudden and
这 动物 曾是 所以 惊讶 和 害怕 在 这 突然 和

[ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'sɔːlt] ,
unexpected assault ,
意外 突击 ,

这只动物被这突如其来的袭击吓坏了，惊恐万分。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː; tə] [ɪts] [hiːlz] , [ænd; ənd] [suːn] [dɪsə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .
that it took to its heels , and soon disappeared in the forest .
那 它 采取 到 它是 高跟鞋 , 和 很快 消失 在 这 森林 .

它拔腿就跑，很快消失在森林里。

[sʌtʃ] [mɪ'rækjələs] [ɪ'skeɪps] , [haʊ'evə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['friːkwənt] ,
Such miraculous escapes , however , are not frequent ,
这样的 神奇 逃脱 , 然而 , 是 不是 频繁 ,

然而，这种奇迹般的逃脱并不常见。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [ænd; ənd] ['hʌntəz] [kɪld] [baɪ] ['grɪzliz] [ɪz] ['veri] [lɑːdʒ] .
and the number of Indians and hunters killed by grizzlies is very large .
和 这 数字 的 印度人 和 猎人 被杀 经过 灰熊 是 非常 大的 .

被灰熊杀死的印第安人和猎人数量非常多。

[jʌŋ] ['grɪzliz] [hæv; həv]['ɒf(ə)n] [biːn] ['kæptʃəd] , [ænd; ənd] [wen] ['veri] [smɔːl] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz]
Young grizzlies have often been captured , and when very small are as
年轻的 灰熊 有 经常 到过 捕获 , 和 什么时候 非常 小的 是 作为
['pleɪf(ə)l][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [æz; əz][dɒgz] .
playful and affectionate as dogs .
顽皮的 和 亲热 作为 狗 .

人们经常捕获幼年灰熊，它们在很小的时候就像狗一样爱玩爱撒娇。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] , [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [grəʊ] ['əʊldə] , [ðeə(r)] ['sævɪdʒ]
But they are not to be trusted , for as they grow older , their savage
但 他们 是 不是 到 是 可信 , 为了 作为 他们 生长 老 , 他们的 野蛮的
['neɪtʃə(r)] [dɪ'veləps] ,
nature develops ,
自然 发展 ,

但是他们不可信赖，因为随着年龄增长，他们的野蛮本性会逐渐显现。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['deɪndʒərəs] ['prɒpəti] .
and they are liable to become dangerous property .
和 他们 是 容易 到 变得 危险的 财产 .

它们很可能成为危险财产。

[ən'les] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [sə'praɪzd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mʌðə(r)] , [ðeə(r)]['kæptʃə(r)][ɪz] [ə'tendɪd]
Unless they can be surprised away from the mother , their capture is attended
除非 他们 能 是 惊讶 离开 从 这 母亲 , 他们的 捕获 是 参加
[baɪ][ðə; ði]['ʌtməʊst]['perəl] .
by the utmost peril .
经过 这 极致 危险 .

除非能出其不意地将它们从母亲身边带走，否则被捕获将极其危险。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ɪk'siːd] [ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði]['mʌðə(r)][beə(r)] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][wʌnz][ɑː(r); ə(r)]
Nothing can exceed the fury of the mother bear if her little ones are
没有什么 能 超过 这 愤怒 的 这 母亲 熊 如果 她 小的 一个 是
[mə'lest] .
molested .
性骚扰 .

如果幼崽受到骚扰，母熊的愤怒将无以复加。

['raɪzɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][haɪnd] - [legz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] ['sɜːveɪ] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
Rising on her hind - legs for a moment to survey the object
崛起 在 她 后 - 腿 为了 一个 片刻 到 民意调查 这 目的
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['heɪtrɪd] ,
of her hatred ,
的 她 仇恨 ,

她用后腿站起身来，打量着她憎恨的对象，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ʌtə(r)][ə; eɪ] [hɔːs] " [hʌf] , [hʌf] , [hʌf] , " [ænd; ənd] [tʃɑːdʒ] ['mædli] ,
she will utter a hoarse " huff , huff , huff , " and charge madly ,
她 将要 说出 一个 嘶哑 " 哼 , 哼 , 哼 , " 和 收费 疯狂地 ,

她会发出沙哑的"呼哧呼哧"声，然后疯狂地冲锋。

[ænd; ənd]['weəri][ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['hʌntə(r)] [huː] [kæn; kən] [ˌəʊvə'kʌm] [ðɪs]
and wary and courageous must be the hunter who can overcome this
和 警惕 和 勇敢 必须 是 这 猎人 WHO 能 克服 这
['sævɪdʒ] ['mɒnstə(r)] .
savage monster .
野蛮的 怪物 .

只有既谨慎又勇敢的猎人才能战胜这头凶猛的怪物。

['hʌntɪŋ] [ðə; ði] ['grɪzli] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ] ['pɑːtiz] [ɒv; əv][men] [wel] ['maʊntɪd] ,
Hunting the grizzly is usually accomplished by parties of men well mounted ,
打猎 这 灰熊 是 通常 完成 经过 各方 的 男人 出色地 安装 ,

猎杀灰熊通常由骑着马的狩猎队伍完成。

[ænd; ənd] [wɪð] [bændz][ɒv; əv] [treɪnd] [dɒgz] ,
and with bands of trained dogs ,
和 和 乐队 的 受过训练 狗 ,

以及成群训练有素的犬只，

[bʌt; bət][ðə; ði][hjuːdʒ] [biːst] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['despərət] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][laɪf] ,
but the huge beast will make a desperate fight for its life ,
但 这 巨大的 兽 将要 制作 一个 绝望的 斗争 为了 它是 生活 ,

但这个庞然大物会为了生存而拼死一搏。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [sɪ'vɪəli] [wuːndz] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ɪts] [ə'seilənt] [bɪ'fɔː(r)] ['biːɪŋ] [fɔːst] [ɪt'self][tuː; tə]
and often severely wounds numbers of its assailants before being forced itself to
和 经常 严重 伤口 数字 的 它是 袭击者 前 存在 强制 本身 到
[sə'kʌm] .
succumb .
屈服 .

而且在被迫屈服之前，它常常会重创许多攻击者。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 449]
[页 -]

[第449页]

[ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [jɒt] [rɪ'gætə] . — [drɔːn] [baɪ][ef] . [es] . ['kʌzənz] . — [[siː] [nekst][peɪdʒ] .]
A MINIATURE YACHT REGATTA . — Drawn by F . S . Cozzens . — [See next Page .]
一个 微型 游艇 帆船赛 . — 绘制 经过 F . S . 科赞斯 . — [看 下一个 页 .]

微型帆船赛——由 FS Cozzens 绘制——[见下一页。]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 450]
[页 -]

[第450页]

['mɪnɪtʃə(r)] [jɒt] .
MINIATURE YACHTS .
微型 游艇 .

微型游艇。

[ɒn] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [peɪdʒ][ɪz][æn; ən][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [jɒt] [rɪ'gætə] [ɒn][ðə; ði]
On the preceding page is an illustration of a miniature yacht regatta on the
在 这 前 页 是 一个 插图 的 一个 微型 游艇 帆船赛 在 这
[leɪk] [ɪn] ['prɒspekt] [pɑːk] ,
Lake in Prospect Park ,
湖 在 前景 公园 ,

上一页是展望公园湖上举行的小型帆船赛的插图。

['brʊklɪn] .
Brooklyn .
布鲁克林 .

布鲁克林。

[ɪn] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɑːk] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [saɪts] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðɪs] .
In that beautiful Park there are few sights to be seen as beautiful as this .
在 那 美丽的 公园 那里 是 很少 景点 到 是 已见 作为 美丽的 作为 这 .

在那座美丽的公园里，很少有像这里一样美丽的景色。

[ðə; ði] ['deɪnti] [jɒt] , ['pɜːfɪkt] [ɪn] ['evri] ['diːteɪl] , [lʊk] [laɪk] ['greɪsf(ə)l] [waɪt] - [wɪŋd] [bɝdz]
The dainty yachts , perfect in every detail , look like graceful white - winged birds
这 纤巧 游艇 , 完美的 在 每一个 细节 , 看 喜欢 优美 白色的 - 有翅膀的 鸟类
['skɪmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
skimming over the water ,
撇脂 超过 这 水 ,

这些精致的游艇，每个细节都完美无瑕，看起来就像优雅的白翼鸟儿掠过水面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'gætə] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] ['ɒf(ə)n] [ə'trækt] [mɔː(r)] [spek'tetər]
and the announcement of a regatta on the Lake often attracts more spectators
和 这 公告 的 一个 帆船赛 在 这 湖 经常 吸引 更多的 观众
[ðæn; ðən]['sɪmələ(r)] [ə'naʊnsmənts] [ɒv; əv] " [grəʊn] - [ʌp] " [rɪ'gætəz] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] .
than similar announcements of " grown - up " regattas down the bay .
比 相似的 公告 的 " 生长 - 向上 " 帆船赛 向下 这 湾 .

而且，在湖上举办帆船赛的消息往往比在海湾举办的类似“成人”帆船赛的消息更能吸引观众。

['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [spek'tetər] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['krɪtɪk(ə)l] ,
Many of these spectators are very critical ,
许多 的 这些 观众 是 非常 批判的 ，

这些观众中有很多都非常挑剔，

[ænd; ənd] [ə'tend] [ðiːz] [rɪ'gætəz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['stʌdi] [faɪn] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['seɪlɪŋ] ,
and attend these regattas in order to study fine points of sailing ,
和 出席 这些 帆船赛 在 命令 到 学习 美好的 积分 的 帆船 ，

参加这些帆船赛是为了学习帆船运动的精髓。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] ['mɒdlz] [wɪl] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [spiːd] .
and to learn what models will show the greatest speed .
和 到 学习 什么 模型 将要 展示 这 最 速度 .

并了解哪些模型能展现出最快的速度。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [jɒt] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['keəfəli] [plænd] [ænd; ənd] [bɪlt] [ðæt] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [sɜːv] [æz; əz]
The little yachts are so carefully planned and built that they often serve as
这 小的 游艇 是 所以 小心 计划 和 建造 那 他们 经常 服务 作为
['mɒdlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['meni] [tʌnz] .
models for those of many tons .
模型 为了 那些 的 许多 吨 .

这些小型游艇的设计和建造都非常精心，因此它们经常被用作许多吨级游艇的模型。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [jɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] , ['brʊklɪn] , [ət'læntɪk] ,
Some of the finest yachts of the New York , Brooklyn , Atlantic ,
一些 的 这 最好的 游艇 的 这 新的 约克 ， 布鲁克林 ， 大西洋 ，

纽约、布鲁克林、大西洋沿岸的一些最顶级的游艇

[ænd; ənd] [siːwənhɑːkə] [jɒt] [klʌbz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] [frɒm; frəm] ['mɒdlz] ['fɜːnɪʃt] [baɪ] ['wɪnəz] [ɒv; əv]
and Seawanhaka Yacht Clubs are built from models furnished by winners of
和 西瓦纳卡 游艇 俱乐部 是 建造 从 模型 提供 经过 获奖者 的
['reɪsɪz][ænd; ənd] [rɪ'gætəz] [ɒn][ðə; ði] [leɪks] [ɒv; əv] ['sentrəl] [ænd; ənd] ['prɒspekt] [p'ɑːks] .
races and regattas on the lakes of Central and Prospect Parks .
种族 和 帆船赛 在 这 湖泊 的 中央 和 前景 公园 .

Seawanhaka 游艇俱乐部是根据中央公园和展望公园湖泊上的比赛和帆船赛的获胜者提供的模型建造的。

[tuː] ['regjələli] ['ɔːgənaɪzd] [ænd; ənd] ['ɒfɪsə(r)] [klʌbz] , [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['brʊklɪn]
Two regularly organized and officered clubs , the New York and Brooklyn
二 经常 组织 和 警官 俱乐部 ， 这 新的 约克 和 布鲁克林
['mɪnɪtʃə(r)] [jɒt] [klʌbz] ,
Miniature Yacht Clubs ,
微型 游艇 俱乐部 ，

纽约微型游艇俱乐部和布鲁克林微型游艇俱乐部是两个组织严密、管理规范的俱乐部。

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['raɪvlz] [ɒv; əv] [ðiːz] [leɪks] ,
are the rivals of these lakes ,
是 这 竞争对手 的 这些 湖泊 ，

是这些湖泊的竞争对手，

[ænd; ənd] ['meni] [ɪk'saɪtɪŋ] [mætʃ] ['reɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [seɪld] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fl'aɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [klʌbz]
and many exciting match races are sailed between the flyers of the two clubs
和 许多 激动人心 匹配 种族 是 航行 之间 这 传单 的 这 二 俱乐部
.
.
.

两家俱乐部的帆船之间经常进行许多激动人心的对抗赛。

[ðiːz] ['reɪsɪz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'gætəz] [ɑː(r); ə(r)] ['gʌvənd] [baɪ] [ðə; ði] ['regjələ(r)] [ruːlz] [ɒv; əv]
These races and all the regattas are governed by the regular rules of
这些 种族 和 全部 这 帆船赛 是 受统治 经过 这 常规的 规则 的
['jɒtɪŋ] ,
yachting ,
游艇 ,

这些比赛和所有帆船赛都遵循帆船运动的常规规则。

[taɪm] [ə'laʊənsɪz] ['biːɪŋ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv] ['meʒəmənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'maʊnt]
time allowances being made for differences of measurement , and the amount
时间 津贴 存在 制成 为了 差异 的 测量 , 和 这 数量
[ɒv; əv] ['kænvəs] [ə'laʊd] [iːtʃ] [bəʊt] ,
of canvas allowed each boat ,
的 帆布 允许 每个 船 ,

考虑到测量差异而给予的时间补偿，以及每艘船允许使用的帆布量，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [kɔːs] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪld] , ['biːɪŋ] ['ækjərətli] [dɪ'faɪnd] .
as well as the course to be sailed , being accurately defined .
作为 出色地 作为 这 课程 到 是 航行 , 存在 准确 定义 .

以及航行路线的精确确定。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] [jɒt] , ['skuːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [klɑːs] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [ə'baʊt] ['sɪksti]
Of the miniature yachts , schooners of the first class are generally about sixty
的 这 微型 游艇 , 双桅帆船 的 这 第一的 班级 是 一般来说 关于 六十
['ɪntʃɪz] [lɒŋ] ,
inches long ,
英寸 长的 ,

在这些微型游艇中，一流的帆船通常长约六十英寸。

[ɑː(r); ə(r)] ['hevɪli] [spɑː] — [ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['veri] [tɔːl] [mɑːsts] , [lɒŋ] [buːmz] ,
are heavily sparred — that is , they have very tall masts , long booms ,
是 重度 切磋 — 那 是 , 他们 有 非常 高的 桅杆 , 长的 繁荣 ,

它们的桅杆非常高，横杆很长，而且结构十分坚固。

[ænd; ənd] [baʊ; bəʊ] - [sprɪt] — [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['bæləstid] [wɪð] ['veri] [diːp] [ænd; ənd] ['hevi] [liːd]
and bow - sprit — and are ballasted with very deep and heavy lead
和 弓 - 精神 — 和 是 压载 和 非常 深的 和 重的 带领
[kiːl] .
keels .
龙骨 .

还有船首斜桅——并且船底装有非常深而重的铅龙骨以增加压舱物。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['aɪðə(r)] " [bɪlt] " [ɔː(r)] " [kʌt] " — [ðæt] [ɪz] , [rɪbd] [ænd; ənd] [pl'æŋkt] ,
They are either " built " or " cut " — that is , ribbed and planked ,
他们 是 任何一个 " 建造 " 或者 " 切 " — 那 是 , 罗纹 和 木板 ,

它们要么是“建造”的，要么是“切割”的——也就是说，有肋骨和木板，

[ɔː(r)] [wɜːkt] [aʊt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [blɒk] [ɒv; əv] [wʊd] .
or worked out from a single block of wood .
或者 工作 出去 从 一个 单身的 堵塞 的 木头 .

或者由一整块木头加工而成。

[ðeɪ] ['kæri] ['rʌdəz] ['mɪəli] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [lʊk] [ʃɪp] - [ʃeɪp] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [stɪrd]
They carry rudders merely to make them look ship - shape , and are steered
他们 携带 舵 仅仅 到 制作 他们 看 船 - 形状 , 和 是 转向
[ɪn'taɪəli] [baɪ][ðeə(r)][seɪlz] .
entirely by their sails .
完全 经过 他们的 帆 .

它们安装舵只是为了让船看起来更像船，完全依靠风帆来控制方向。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ə'reɪndʒd] [æz; əz][tuː; tə] ['bæləns] [fɔː(r)][ænd; ənd][ɑːft] ,
These are so arranged as to balance fore and aft ,
这些 是 所以 安排 作为 到 平衡 前 和 后部 ,

它们的排列方式是为了保持前后平衡。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɪb][ænd; ənd][meɪn] [ʃiːts] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][ɪ'læstɪk] ['rʌbə(r)] ,
and the jib and main sheets are made of elastic rubber ,
和 这 吊臂 和 主要的 纸张 是 制成 的 松紧带 橡皮 ,

前帆索和主帆索均由弹性橡胶制成。

[səʊ] ['naɪsli] [ə'dʒʌstɪd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [bəʊt] [ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [seɪl] [tuː] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] ,
so nicely adjusted that if the boat is inclined to sail too close to the wind ,
所以 很好 调整 那 如果 这 船 是 倾斜 到 帆 也 关闭 到 这 风 ,

调整得如此巧妙，以至于如果船只倾向于逆风航行，

[ðə; ði] [meɪn] - [ʃiːt] ['stretʃɪz] , [ðə; ði] ['meɪnseɪl; 'meɪnsl] [ɪz] [iːzd] [ɒf] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['rezjuːmeɪz]
the main - sheet stretches , the mainsail is eased off , and she resumes
这 主要的 - 床单 伸展 , 这 主帆 是 缓解 离开 , 和 她 简历
[hɜː(r); hə(r)] ['prɒpə(r)] [kɔːs] ,
her proper course ,
她 恰当的 课程 ,

主帆索绷紧，主帆放松，她恢复了正确的航向。

[wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] [friː] .
with the wind free .
和 这 风 自由的 .

风自由了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] " [fɔːl] [ɒf] " [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [rʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] ,
If she is inclined to " fall off " too much , and run before the wind ,
如果 她 是 倾斜 到 " 落下 离开 " 也 很多 , 和 跑步 前 这 风 ,

如果她太容易“掉队”，逆风而行，

[ðə; ði] [dʒɪb] - [ʃiːt] ['stretʃɪz] , [ðə; ði] [wɪnd] [spɪlz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɪb] ,
the jib - sheet stretches , the wind spills out of the jib ,
这 吊臂 - 床单 伸展 , 这 风 溢出物 出去 的 这 吊臂 ,

前帆索绷紧，风从前帆中散开，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['kwɪkli] [brɪŋz] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [wɪnd]
and the pressure upon her aftersails quickly brings her up on the wind
和 这 压力 之上 她 航行后 迅速地 带来 她 向上 在 这 风
[ə'gen] .
again .
再次 .

后帆受到的压力很快使她再次迎风航行。

[ðə; ði] [fliːt] [æt; ət] ['prɒspekt] [pɑːk] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ['nʌmbəz] [sʌm; səm] ['fɪfti] [seɪl] ,
The fleet at Prospect Park this season numbers some fifty sail ,
这 舰队 在 前景 公园 这 季节 数字 一些 五十 帆 ,

本赛季在展望公园的帆船数量约为五十艘。

[frɒm; frəm]['sɪksti] - [ɪntʃ] ['skuːnə(r)] [daʊn] [tuː; tə] [ten] - [ɪntʃ] [kæt] - [boʊts] , [ænd; ənd] [kən'teɪnz]
from sixty - inch schooners down to ten - inch cat - boats , and contains
从 六十 - 英寸 双桅帆船 向下 到 十 - 英寸 猫 - 船 , 和 包含

['skuːnə(r)] , [sluːp] , [kæt] - [boʊts] , [kætəmə'rænz] , [ænd; ənd] [wʌn] [skweə(r)] - [rɪgd] ['stiːmə(r)] .
schooners , sloops , cat - boats , catamarans , and one square - rigged steamer .
双桅帆船 , 单桅帆船 , 猫 - 船 , 双体船 , 和 一 正方形 - 作弊 汽船 .

从 60 英寸的纵帆船到 10 英寸的猫艇，包括纵帆船、单桅帆船、猫艇、双体船和一艘方帆船。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌtə(r)] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fliːt] ['veri] [suːn] ,
An English cutter will probably be added to the fleet very soon ,
一个 英语 刀具 将要 大概 是 额外 到 这 舰队 非常 很快 ,

舰队可能很快就会增加一艘英国产的巡逻艇。

[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['reɪsɪz] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊts] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['mɒd(ə)l]
and interesting races between her and the boats of American model
和 有趣的 种族 之间 她 和 这 船 的 美国人 模型

[ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪd] .
are expected .
是 预期的 .

预计她与美国同款赛艇之间将上演精彩的比赛。

['iːzi] ['bɒtəni] .
EASY BOTANY .
简单的 植物学 .

简易植物学。

[dʒuːn] .
JUNE .
六月 .

六月。

[dʒuːn] [hæz; həz] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərɪŋ] [triːz] , [ænd; ənd] ['meni] [reə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]
June has many beautiful flowering trees , and many rare and remarkable
六月 有 许多 美丽的 开花 树木 , 和 许多 稀有的 和 卓越

[plɑːnts] .
plants .
植物 .

六月有许多美丽的开花树木，以及许多珍稀奇特的植物。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'neməniz] [bluːm] [ɪn] ['eɪprəl] [ænd; ənd] [meɪ] , [bʌt; bət] ['sevrəl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)]
Some of the anemones bloom in April and May , but several wait for
一些 的 这 海葵 盛开 在 四月 和 可能 , 但 一些 等待 为了

[dʒuːn] .
June .
六月 .

有些银莲花在四月和五月开花，但也有一些要等到六月才开花。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [ðə; ði] [reə(r)] [red] [ə'neməni] [ɪz] [faʊnd] [ɒn] ['rɒki] [bæŋks] [ɪn] ['westən] [və'mɒnt] ,
Among these the rare red anemone is found on rocky banks in Western Vermont ,
之中 这些 这 稀有的 红色的 海葵 是 成立 在 岩石 银行 在 西 佛蒙特 ,

其中，罕见的红色海葵生长在佛蒙特州西部的岩石河岸上。

[ɪn] ['nɔːðən] [njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [ˌpensl'veɪniə] .
in Northern New York , and Pennsylvania .
在 北方 新的 约克 , 和 宾夕法尼亚州 .

在纽约州北部和宾夕法尼亚州。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [paɪnz] [ænd; ənd] [m'eɪpəlz] [ɒv; əv] [keɪp] [æn] , [æt; ət] ['mæntʃestə(r)] , [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ,
Among the pines and maples of Cape Ann , at Manchester , Massachusetts ,
之中 这 松树 和 枫树 的 岬 安 , 在 曼彻斯特 , 马萨诸塞州 ,
[wi:; wi] [faɪnd] [ðə; ði] ['lɔrəl, 'lɔ:-] - [mæg'nəʊliə] ,
we find the laurel - magnolia ,
我们 寻找 这 月桂树 - 木兰 ,

在马萨诸塞州曼彻斯特的安角松树和枫树丛中，我们发现了月桂木兰。

[ɔ:(r)] [swi:t] - [beɪ] , [wɪð] ['sɪlki] [li:vz] [ænd; ənd] [bʌdz] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəsli] ['freɪgrənt] [kri:m] -
or sweet - bay , with silky leaves and buds , and deliciously fragrant cream -
或者 甜的 - 湾 , 和 丝滑 树叶 和 花蕾 , 和 美味 香 奶油 -
[waɪt] ['flaʊəz] .
white flowers .
白色的 花朵 .

或称甜月桂，叶子和花蕾如丝般光滑，开着芬芳的乳白色花朵。

[ðɪs] ['tʃɑ:mɪŋ] [ʃrʌb] [si:m] [tu:; tə] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [saʊθ] , [bʌt; bət] [hæz; həz] ['streɪndʒli] [streɪd]
This charming shrub seems to belong to the South , but has strangely strayed
这 迷人 灌木 似乎 到 属于 到 这 南 , 但 有 奇怪的 迷路了
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

这种迷人的灌木似乎原产于南方，但却奇怪地偏离了原先的路线。

[ænd; ənd] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪt'self] [ə; eɪ] ['kəʊzi] [həʊm] [ɒn] [ðə; ði] " [stɜ:n] [ænd; ənd] [rɒk] - [baʊnd] [kəʊst] "
and made for itself a cozy home on the " stern and rock - bound coast "
和 制成 为了 本身 一个 舒适 家 在 这 " 船尾 和 岩石 - 边界 海岸 "
[ɒv; əv] [nju:] ['ɪŋglənd] .
of New England .
的 新的 英格兰 .

并在新英格兰"崎岖险峻的海岸"上安家落户。

[ðɪs] [mæg'nəʊliə] ['ɔ:lsəʊ] [grəʊz] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] [ænd; ənd] ['sʌðən] [nju:] [jɔ:k] .
This magnolia also grows in Pennsylvania and Southern New York .
这 木兰 还 生长 在 宾夕法尼亚州 和 南方 新的 约克 .

这种木兰也生长在宾夕法尼亚州和纽约州南部。

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [seɪm] [feə(r)] ['fæməli] [ɪz] [ðə; ði] ['tju:lɪp] - [tri:] , [wɪð] [lɑ:dʒ] ['tju:lɪp] - [ʃeɪpt]
Belonging to the same fair family is the tulip - tree , with large tulip - shaped
属于 到 这 相同的 公平的 家庭 是 这 郁金香 - 树 , 和 大的 郁金香 - 形状
['flaʊəz] [tɪndʒd] [wɪð] ['jeləʊ] ,
flowers tinged with yellow ,
花朵 带点色调 和 黄色的 ,

与它们同属美丽科的还有郁金香树，它开着硕大的郁金香状花朵，略带黄色。

['ɒrɪndʒ] , [ænd; ənd] [gri:n] .
orange , and green .
橙子 , 和 绿色的 .

橙色和绿色。

[ði:z] [tri:z] [ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn] [rɪtʃ] [sɔɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , ['sʌðən] , [ænd; ənd] ['westən] [steɪts] .
These trees are found in rich soil in the Middle , Southern , and Western States .
这些 树木 是 成立 在 富有的 土壤 在 这 中间 , 南方 , 和 西 各州 .

这些树木生长在中部、南部和西部各州的肥沃土壤中。

[ə'nʌðə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [plɑ:nt] [ɒv; əv] [dʒu:n] [ɪz] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['wɔ:tə(r)] - ['lɪli] [ðə; ði] [nɪ'lʌmbəʊ] ['lu:tɪəm] , [ɔ:(r)]
Another wonderful plant of June is the large water - lily the Nelumbo luteum , or
其他 精彩的 植物 的 六月 是 这 大的 水 - 百合 这 莲花 黄体 , 或者
['wɔ:tə(r)] - - .
water - chinquepin .
水 - - .

六月里另一种美丽的植物是大型睡莲，学名 Nelumbo luteum，又名水金凤花。

[ðɪs] [plɑːnt] [ə'pærəntli] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] ,
This plant apparently belongs to the East Indies ,
这 植物 显然 属于 到 这 东方 印第斯 ，

这种植物显然原产于东印度群岛。

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['nɪəli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪŋk] ['ləʊtəs] , [ɔː(r)]['seɪkrɪd] [biːn] [ɒv; əv] ['ɪndiə] .
and seems to be nearly related to the pink lotus , or sacred bean of India .
和 似乎 到 是 几乎 有关的 到 这 粉色的 莲花 ，或者 神圣 豆 的 印度 .

它似乎与印度的粉红色莲花或圣豆有很深的渊源。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['spiːʃiːz] [ɪz][reə(r)] , ['biːɪŋ] [faʊnd] [æt; ət][bʌt; bət] [fjuː] ['pleɪsɪz] ;
The American species is rare , being found at but few places ;
这 美国人 物种 是 稀有的 ，存在 成立 在 但 很少 地方 ；

美洲物种十分罕见，仅在少数几个地方有发现；

[bʌt; bət] [kə'netɪkət] [prəu'fes] [tuː; tə] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [kə'netɪkət] ['rɪvə(r)] , [nɪə(r)] [laɪm] ;
but Connecticut professes to possess it in the Connecticut River , near Lyme ;
但 康涅狄格州 声称 到 具有 它 在 这 康涅狄格州 河 ，靠近 莱姆病 ；

但康涅狄格州声称拥有位于莱姆附近的康涅狄格河中的水；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['deləwer] ['rɪvə(r)] , [nɪə(r)] [ˌfɪlə'delfiə] , [æt; ət] ['wʊdzˌtaʊn] [ænd; ənd] - ,
and it is found in the Delaware River , near Philadelphia , at Woodstown and Swedesborough ,
和 它 是 成立 在 这 特拉华州 河 ，靠近 费城 ，在 伍德斯敦 和 - ，

在费城附近的特拉华河中，伍兹敦和斯威兹伯勒都有发现它的踪迹。

[njuː] ['dʒɜːzi] , [ænd; ənd][ɪn] ['sevrəl] ['westən] [leɪks] .
New Jersey , and in several Western lakes .
新的 球衣 ，和 在 一些 西 湖泊 .

新泽西州，以及西部几个湖泊。

[ðə; ði] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)]['sɜːkjələ(r)] , [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə] [tuː] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] , [ænd; ənd] [reɪzd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ;
The leaves are circular , from one to two feet in diameter , and raised high above the water ;
这 树叶 是 圆 ，从 一 到 二 脚 在 直径 ，和 提高 高的 多于 这 水 ；

叶子呈圆形，直径一到两英尺，高高地伸出水面；

[ðə; ði]['freɪgrənt] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [peɪl] ['jeləʊ] ; [ðə; ði] [siːdz] , [sʌŋk] ['diːpli] [ɪn][ə; eɪ][rɪ'septək(ə)l] ,
the fragrant flowers are pale yellow ; the seeds , sunk deeply in a receptacle ,
这 香 花朵 是 苍白 黄色的 ；这 种子 ，沉没 深 在 一个 容器 ，

芬芳的花朵呈淡黄色；种子深深地埋在花托中，

[ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz]['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz] .
are as large as acorns .
是 作为 大的 作为 橡子 .

和橡子一样大。

['aʊə(r)] [əʊn] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [pɒnd] - ['lɪli] [ɪz] [wel] [nəʊn] [ænd; ənd] [wel] [bɪ'lʌvɪd] ;
Our own beautiful white pond - lily is well known and well beloved ;
我们的 自己的 美丽的 白色的 池塘 - 百合 是 出色地 已知 和 出色地 心爱 ；

我们美丽的白色睡莲远近闻名，深受人们喜爱；

[ænd; ənd] [fjuː] [njuː] - ['ɪŋɡləndə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [sə'riːn] [pɒndz] [ænd; ənd] [stɪl]

and few New - Englanders are unfamiliar with the serene ponds and still

和 很少 新的 - 英格兰人 是 陌生 和 这 安详 池塘 和 仍然

['wɔːtəz] [weə(r)] [ðə; ði] ['lɪli] [pɒdz] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɑːpɪt] [ɒn] [wɪtʃ] [rest] [ðə; ði] ['lʌvli] [hedz] [ɒv; əv] [ðiːz]

waters where the lily pods make a carpet on which rest the lovely heads of these

水 在哪里 这 百合 豆荚 制作 一个 地毯 在 哪个 休息 这 迷人的 头部 的 这些

[dɪ'lɪʃəs] ['feɪvərɪts] .

delicious favorites .

可口的 收藏夹 .

很少有新英格兰人不熟悉宁静的池塘和静谧的水面，睡莲的花苞铺成地毯，这些美味佳肴的可爱花朵就安放在上面。

[æt; ət] ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd] ['bɑːnstəbəl] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ænd; ənd] ['kɛnɪˌbʌŋk] , [meɪn] , [ɑː(r); ə(r)]

At Sandwich and Barnstable , Massachusetts , and Kennebunk , Maine , are

在 三明治 和 巴恩斯特布尔 , 马萨诸塞州 , 和 肯纳邦克 , 缅因州 , 是

[faʊnd] ['lɪliz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [faɪn] [rəʊz] - ['kʌlə(r)] .

found lilies of a fine rose - color .

成立 百合花 的 一个 美好的 玫瑰 - 颜色 .

在马萨诸塞州的桑威治和巴恩斯特布尔，以及缅因州的肯纳邦克，都能找到漂亮的玫瑰色百合花。

[ðə; ði] ['kɒmən] [kaʊ] - ['lɪli] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] , [ðəʊ] [nɒt] [ə; eɪ] ['bjuːti] [laɪk] [ɪts] ['relətɪvz] ,

The common cow - lily , as it is called , though not a beauty like its relatives ,

这 常见的 奶牛 - 百合 , 作为 它 是 称为 , 尽管 不是 一个 美丽 喜欢 它是 亲属 ,

这种常见的牛百合，虽然不像它的近亲那样美丽，

[ɪz] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [və'raɪəti] , ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['jeləʊ] ['kʌlə(r)] .

is a pleasing variety , being of a rich yellow color .

是 一个 令人愉悦 种类 , 存在 的 一个 富有的 黄色的 颜色 .

这是一个令人愉悦的品种，呈浓郁的黄色。

[nekst] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['pɪtʃə(r)] - [plɑːnts] ,

Next we come to the wonderful pitcher - plants ,

下一个 我们 来 到 这 精彩的 投手 - 植物 ,

接下来我们来谈谈奇妙的猪笼草。

[huːz] ['tʃəʊzn] [hoʊmz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] [mʌd] [ɒv; əv] [piːt] - [bɒgz] [ænd; ənd] [swɒmps] .

whose chosen homes are in the black mud of peat - bogs and swamps .

谁 选定 房屋 是 在 这 黑色的 泥 的 泥炭 - 沼泽 和 沼泽 .

它们选择的家园位于泥炭沼泽和湿地的黑色泥浆中。

[ðə; ði] [wʌn] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [məʊst] [fə'mɪliə(r)] [ɪz] ['feɪvəd] [nɒt] ['əʊnli] [wɪð] [ə; eɪ] [bə'tænɪk(ə)l]

The one with which we are most familiar is favored not only with a botanical

这 一 和 哪个 我们 是 最多 熟悉的 是 受青睐 不是 仅有的 和 一个 植物

[neɪm] [ɒv; əv] ['sev(ə)n] ['siləblz] ,

name of seven syllables ,

姓名 的 七 音节 ,

我们最熟悉的那个植物不仅拥有一个七个音节的植物学名称，

[bʌt; bət] [hæz; həz] [ðə; ði] ['kɒmən] [nems] [ɒv; əv] [saɪd] - ['sæd(ə)l] - ['flaʊə(r)] , ['pɪtʃə(r)] - [plɑːnt] ,

but has the common names of side - saddle - flower , pitcher - plant ,

但 有 这 常见的 姓名 的 边 - 鞍 - 花 , 投手 - 植物 ,

但它的俗名有侧鞍花、瓶子草等。

[ænd; ənd] ['hʌntərz] - [kʌp] — [ɔːl] [rɪ'fɜːrɪŋ] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] [liːvz] , [wɪtʃ]

and hunter's - cup — all referring more or less to the curious leaves , which

和 猎人的 - 杯子 — 全部 指 更多的 或者 较少的 到 这 好奇的 树叶 , 哪个

[ɑː(r); ə(r)] ['hɒləʊ] ,

are hollow ,

是 空洞的 ,

还有猎人杯——这些名称或多或少都指的是那些奇特的、中空的叶子。

[ænd; ənd] [ʃeɪpt] [laɪk]['lɪt(ə)l] ['pɪtʃər] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] [faʊnd] ['pɑːtli] [fɪld] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .
and shaped like little pitchers , and are always found partly filled with water .
和 形状 喜欢 小的 投手 ， 和 是 总是 成立 部分 已填 和 水 .

形状像小水罐，而且总是部分装满了水。

[ðə; ði]['flaʊə(r)] , ['nɒdɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][tɔːl] [stɔːk] , [ɪz][æz; əz]['sɪŋgjələ(r)][æz; əz][ðə; ði] [liːvz] ;
The flower , nodding on a tall stalk , is as singular as the leaves ;
这 花 ， 点头 在 一个 高的 茎 ， 是 作为 单数 作为 这 树叶 ；

这朵花在细长的花茎上微微下垂，和它的叶子一样奇特；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [diːp] ['redɪʃ] - ['pɜːp(ə)l]['kʌlə(r)] ,
it is of a deep reddish - purple color ,
它 是 的 一个 深的 微红 - 紫色的 颜色 ，

它的颜色是深红紫色，

[ðə; ði][pet(ə)lz] ['ɑːtʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] [ʌm'brelə] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] , [wɪtʃ] ['kʌvəz] [ðə; ði] [st'eɪmɛnz] .
the petals arching over a little green umbrella in the centre , which covers the stamens .
这 花瓣 拱形 超过 一个 小的 绿色的 伞 在 这 中心 ， 哪个 封面 这 雄蕊 .

花瓣拱起，覆盖在中心的绿色小伞上，小伞遮住了雄蕊。

[ðɪs] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [plɑːnt] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [faʊnd] [baɪ] ['eni] ['entəpraɪzɪŋ] [jʌŋ] ['bɒtənɪst] [huː] [ɪz] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [mʌd] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] ,
This striking and interesting plant may be easily found by any enterprising young botanist who is not afraid of mud and water ,
这 引人注目 和 有趣的 植物 可能 是 容易地 成立 经过 任何 进取 年轻的 植物学家 WHO 是 不是 害怕的 的 泥 和 水 ，

这种引人注目且有趣的植物，任何有进取心、不怕泥水的年轻植物学家都很容易找到。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [frɒm; frəm] [meɪn] [tuː; tə] [ˌɪlə'nɔɪz] [ænd; ənd] ['saʊθwəd] .
as it grows from Maine to Illinois and southward .
作为 它 生长 从 缅因州 到 伊利诺伊州 和 向南 .

它从缅因州向伊利诺伊州及更南方向发展。

[ə'nʌðə(r)] [kwɪə(r)]['lɪt(ə)l]['dwelə(r)][ɪn][bɒgz][ænd; ənd] [swɒmps] [ænd; ənd] [wet] [medəuz] [ɪz][ðə; ði] ['sʌndjuː] ,
Another queer little dweller in bogs and swamps and wet meadows is the sundew ,
其他 酷儿 小的 居住者 在 沼泽 和 沼泽 和 湿的 草地 是 这 茅膏菜 ，

沼泽、湿地和潮湿草甸中另一种奇特的小居民是茅膏菜。

[wʌn] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][dʒuːn] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z]['leɪtə(r)] .
one species of which may be found in June , and others later .
一 物种 的 哪个 可能 是 成立 在 六月 ， 和 其他的 之后 .

其中一种物种可能在六月出现，其他物种则出现得更晚。

[ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɪ'kjuːliə(r)][plɑːnt][ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [faɪn] ['redɪʃ] - [braʊn] [heəz] , [ɔː(r)] [glændz] ,
The leaves of this peculiar plant are covered with fine reddish - brown hairs , or glands ,
这 树叶 的 这 奇特 植物 是 涵盖 和 美好的 微红 - 棕色的 头发 ， 或者 腺体 ，

这种奇特植物的叶子上覆盖着细密的红褐色绒毛或腺体。

[wɪtʃ] ['fɜːnɪʃ] [smɔːl] [drɒps][ɒv; əv]['fluːɪd] , ['glɪtərɪŋ] [laɪk] [djuː] - [drɒps] .
which furnish small drops of fluid , glittering like dew - drops .
哪个 提供 小的 滴 的 体液 ， 闪闪发光 喜欢 露 - 滴 .

它们会渗出细小的液滴，闪闪发光，如同露珠。

[θriː] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][waɪld]['ɒksəlɪs] , [ɔː(r)] [wʊd] - ['sɒrəl] , [ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [ˌəʊvə'lʊkt] .
Three species of wild oxalis , or wood - sorrel , should not be overlooked .
三 物种 的 荒野 酢浆草 ， 或者 木头 - 酢浆草 ， 应该 不是 是 被忽视的 .

三种野生酢浆草（或称木酢浆草）不容忽视。

[ðə; ði] ['jeləʊ] , [wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] ['evriweə(r)] , [ɪz][səʊ] ['kɒmən] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnə'priːʃieɪtɪd] ;
The yellow , which is found everywhere , is so common as to be unappreciated ;
这 黄色的 ， 哪个 是 成立 到处 ， 是 所以 常见的 作为 到 是 未被赏识 ;

黄色随处可见，因为它太常见了，以至于不被人欣赏；

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] , [wɪð] [pet(ə)lz] [striːkt] [wɪð] [red] [laɪnz] , [ɪz] ['veri] ['prɪti] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ɪn] [diːp] ,
but the white , with petals streaked with red lines , is very pretty : it is found in deep ,
但 这 白色的 ， 和 花瓣 条纹 和 红色的 线条 ， 是 非常 漂亮的 : 它 是 成立 在 深的 ，

但是，白色的，花瓣上带有红色条纹的，非常漂亮：它生长在深海中，

[kəʊld] [wʊdz] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [steɪts] .
cold woods in Massachusetts and the Middle States .
寒冷的 树林 在 马萨诸塞州 和 这 中间 各州 .

马萨诸塞州和中部各州的寒冷森林。

[ðə; ði]['vaɪələt] [wʊd] - ['sɒrəl] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
The violet wood - sorrel is , however , the beauty of the family ,
这 紫色 木头 - 酢浆草 是 ， 然而 ， 这 美丽 的 这 家庭 ，

然而，紫叶酢浆草才是这个家族中最美丽的成员。

[ænd; ənd][reə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)] ['biːɪŋ] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] .
and rare enough to require being searched for .
和 稀有的 足够的 到 要求 存在 搜索 为了 .

而且非常罕见，需要仔细寻找。

[ˌaɪ 'tiː] [sprɪŋz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bʌlb] [ɪn] ['ʃeɪdi] , ['rɒki] [wʊdz] [ɪn] [njuː] ['dʒɜːzi] , [ˌpensl'veɪniə] ,
It springs from a bulb in shady , rocky woods in New Jersey , Pennsylvania ,
它 弹簧 从 一个 电灯泡 在 阴凉 ， 岩石 树林 在 新的 球衣 ， 宾夕法尼亚州 ，

它生长于新泽西州和宾夕法尼亚州阴凉多石的树林中，由球茎植物长出。

[ænd; ənd] [njuː] [jɔːk] ; [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [sɒft] ['pɜːp(ə)l] ['blɒsəmz] [nɒd] [ɒn] [ə; eɪ]['slendə(r)] [stɔːk] ,
and New York ; three or four soft purple blossoms nod on a slender stalk ,
和 新的 约克 ; 三 或者 四 柔软的 紫色的 花朵 点头 在 一个 苗条 茎 ，

还有纽约；三四朵柔和的紫色花朵在纤细的茎秆上轻轻摇曳，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l][plɑːnt] .
and it is a lovely little plant .
和 它 是 一个 迷人的 小的 植物 .

它是一种很可爱的小植物。

[ɔːl] [ðə; ði] [wʊd] - ['sɒrəl] [ɑː(r); ə(r)] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] ['hæbɪt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][ɒv; əv]['fəʊldɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['druːpɪŋ] [ðeə(r)] ['delɪkət] [liːvz] [æt; ət] [naɪt] - [fɔːl] ,
All the wood - sorrels are attractive and interesting from the graceful and pathetic habit which they have of folding up and drooping their delicate leaves at night - fall ,
全部 这 木头 - 酢浆草 是 吸引人的 和 有趣的 从 这 优美 和 可怜的 习惯 哪个 他们 有 的 折叠式的 向上 和 下垂 他们的 精美的 树叶 在 夜晚 - 落下 ，

酢浆草的所有植物都因其在夜幕降临时优雅而又可怜地合拢并垂下娇嫩的叶子这一习性而引人注目、令人喜爱。

['əʊpənɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['ɜːli] [lait] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] .
opening them at the early light of morning .
开幕 他们 在 这 早期的 光 的 早晨 .

清晨，在微光中将它们打开。

[ðə; ði] ['ʃəʊi] [waɪld]['luːpaɪn] ['kɒmz] [aʊt] [wɪð] [lɒŋ] ['ræsiːm; rə'siːm][ɒv; əv]['pɜːp(ə)l] , [pɪŋk] , [bluː] ,
The showy wild lupine comes out with long racemes of purple , pink , blue ,
这 炫耀 荒野 羽扇豆 来 出去 和 长的 总状花序 的 紫色的 ，粉色的，蓝色的，

艳丽的野生羽扇豆开出长长的总状花序，花色有紫色、粉色、蓝色等。

[ænd; ənd] [waɪt] ['blɒsəmz] , ['kʌvərɪŋ] ['sændi] ['fiːldz] [wɪð] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] .
and white blossoms , covering sandy fields with a flush of color .
和 白色的 花朵 ， 覆盖 沙 字段 和 一个 冲洗 的 颜色 .

白色的花朵，为沙质田野披上了一层绚丽的色彩。

[ðə; ði][dɪə(r)][waɪld]['rəʊzɪz] [meɪk] [ðə; ði] [wʊd] [pɑːðz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
The dear wild roses make the wood paths beautiful ,
这 亲爱的 荒野 玫瑰 制作 这 木头 路径 美丽的 ，

可爱的野玫瑰让林间小径变得美丽动人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] [dɪ'lɪʃəs] ['freɪgrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [swiːt] - ['braɪə(r)] [bi'trei] [ɪts] [ləʊ'keɪʃn]
and the indescribably delicious fragrance of the sweet - brier betrays its location
和 这 难以形容地 可口的 香味 的 这 甜的 - 荆棘 背叛 它是 地点
[ɒn][ðə; ði][draɪ][bæŋks][ænd; ənd] ['rɒki] [rəʊd] - [saɪdz] .
on the dry banks and rocky road - sides .
在 这 干燥 银行 和 岩石 路 - 侧面 .

野蔷薇那难以形容的芬芳，暴露了它生长在干燥河岸和岩石路边的位置。

[ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] ['rɑːzbəri] , [faʊnd] [ɪn] [mɔɪst] [wʊdz] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] [delz] , [ɪz][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l]
The flowering raspberry , found in moist woods and shady dells , is as beautiful
这 开花 覆盆子 ， 成立 在 潮湿 树林 和 阴凉 戴尔斯 ，是 作为 美丽的
[æz; əz][ðə; ði][rəʊz] ,
as the rose ,
作为 这 玫瑰 ，

生长在潮湿林地和阴凉山谷中的覆盆子花，和玫瑰一样美丽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʌdz] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [rəʊz] - [bʌdz] .
and the buds , if possible , more beautiful than rose - buds .
和 这 花蕾 ，如果 可能的 ，更多的 美丽的 比 玫瑰 - 花蕾 .

如果可能的话，这些花蕾比玫瑰花蕾还要美丽。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [lɑːdʒ] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɪvɪd] [diːp] [rəʊz] - [red] , [ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] ['meɪp(ə)l] -
The flowers are large , of a vivid deep rose - red , and the leaves maple -
这 花朵 是 大的 ， 的 一个 生动 深的 玫瑰 - 红色的， 和 这 树叶 枫 -
[ʃeɪpt] , [ænd; ənd] ['veri] ['greɪsf(ə)l] .
shaped , and very graceful .
形状 ， 和 非常 优美 .

花朵硕大，呈鲜艳的深玫瑰红色，叶子呈枫叶状，非常优美。

[ɪn][dʒuːn] , ['ɔːlsəʊ] , [kʌm] [sɪks][ɔː(r)] [eɪt] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['kɔːnəs] , [ɔː(r)] ['dɒgwʊd] , [iːtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn]
In June , also , come six or eight species of Cornus , or dogwood , each beautiful in
在 六月 ， 还 ， 来 六 或者 八 物种 的 康乃馨 ，或者 萸 ， 每个 美丽的 在
[ɪts] [wei] .
its way .
它是 方式 .

六月，还有六到八种山茱萸（Cornus）植物盛开，每一种都有其独特的美丽之处。

[ðiːz] [ʃrʌbz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [faʊnd] [ɪn] [rɪtʃ] [sɔɪl] [ɪn] ['rɒki] , ['əʊpən] [wʊdz] ,
These shrubs , which are generally found in rich soil in rocky , open woods ,
这些 灌木 ， 哪个 是 一般来说 成立 在 富有的 土壤 在 岩石 ， 打开 树林 ，

这些灌木通常生长在岩石遍布、开阔林地的肥沃土壤中，

[ɑː(r); ə(r)][reə(r)][ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] , [bʌt; bət] [ə'bʌndənt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [steɪts] .
are rare in New England , but abundant in the Middle States .
是 稀有的 在 新的 英格兰 ， 但 丰富 在 这 中间 各州 .

在新英格兰地区很少见，但在中部各州却很常见。

[ðə; ði] ['brɪliənt] ['lɪt(ə)l] ['bʌntʃbərɪ] , [haʊ'evə(r)] , [wɪtʃ] [bi'lɒŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːnəs] ['fæməli] ,
The brilliant little bunchberry , however , which belongs to the Cornus family ,
这 杰出的 小的 簇生莓 ， 然而 ， 哪个 属于 到 这 康乃馨 家庭 ，

然而，这种属于山茱萸科的娇小美丽的簇生越橘，

[dɪ'laɪts] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] [kəʊld] [wʊdz] [ɒv; əv] [meɪn] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [lʌg'ʒʊəriəntli] ,
delights in the deep cold woods of Maine , where it grows luxuriantly ,
美味 在 这 深的 寒冷的 树林 的 缅因州 ， 在哪里 它 生长 茂盛地 ，

它生长在缅因州寒冷幽深的森林中，在那里显得格外茂盛。

[ɪts] [rɪtʃ] [red] ['beriz] ['tʃɑːmɪŋ] [ðə; ði] [aɪ] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .
its rich red berries charming the eye in the depths of the forest .
它是富有的红色的 浆果 迷人 这 眼睛 在 这 深度 的 这 森林 .

在森林深处，它鲜红的浆果格外引人注目。

[ɪn] [ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv] ['ʃeɪdi] [wʊdz] , [æt; ət] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [paɪn] [ænd; ənd] [əʊk] [triːz] ,
In the gloom of shady woods , at the roots of pine and oak trees ,
在 这 愁云 的 阴凉 树林 ， 在 这 根 的 松树 和 橡木 树木 ，

在阴暗的树林深处，在松树和橡树的根部，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['bɒtənɪst] [meɪ] [pə'hæps] [biː; bi] ['stɑːtld] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] [ə'reɪ] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [gəʊsts] ,
the young botanist may perhaps be startled to see an array of little ghosts ,
这 年轻的 植物学家 可能 也许 是 惊慌 到 看 一个 大批 的 小的 鬼魂 ，

这位年轻的植物学家或许会惊讶地发现一群小幽灵。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm] [ded] [liːvz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [tʌtʃ] [ɒv; əv]
as it were , springing from dead leaves , and without one touch of
作为 它 是 ， 弹簧 从 死的 树叶 ， 和 没有 一 触碰 的
[ðə; ði] [griːn] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ,
the green of summer ,
这 绿色的 的 夏天 ，

仿佛是从枯叶中生长出来，丝毫没有夏天的绿色气息。

[bʌt; bət] ['wæksn] - [waɪt] [ɪn] ['evri] [pɑːt] , [liːvz] , [stemz] , [ænd; ənd] [ɔːl] ,
but waxen - white in every part , leaves , stems , and all ,
但 蜡质 - 白色的 在 每一个 部分 ， 树叶 ， 茎 ， 和 全部 ，

但从里到外，包括叶子、茎秆，都呈蜡白色。

['sʌmtaɪmz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [pɪŋk] [ɔː(r)] ['tɔːni] ['jeləʊ] .
sometimes having a faint shade of pink or tawny yellow .
有时 拥有 一个 头晕的 阴影 的 粉色的 或者 黄褐色 黄色的 .

有时略带粉红色或黄褐色。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['ɪndiən] - [paɪp] , [wɪð] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['helθf(ə)l] ['ɒnəsti] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [plɑːnts] ,
This is the Indian - pipe , with none of the healthful honesty of other plants ,
这 是 这 印度 - 管道 ， 和 没有任何 的 这 健康的 诚实 的 其他 植物 ，

这就是印度烟斗，它不像其他植物那样拥有有益健康的成分。

[bʌt; bət] ['stiːlɪŋ] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] [frɒm; frəm] [sə'raʊndɪŋ] ['neɪbəz] ;
but stealing its existence from surrounding neighbors ;
但 偷窃 它是 存在 从 周围 邻居 ；

但却窃取了周围邻居的存在；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] ['gəʊstli] ['pærəsaɪt][wiː; wi] [wɪl] [kləʊz] [ðə; ði] [lɪst] [fɔː(r); fə(r)] [dʒuːn] , [nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] ,
and with this ghostly parasite we will close the list for June , not that it is exhausted ,
和 和 这 幽灵般的 寄生虫 我们 将要 关闭 这 列表 为了 六月 , 不是 那 它 是 筋疲力尽的 ,

六月份的名单就到此为止，因为我们将介绍这个幽灵般的寄生虫，但这并不意味着名单已经全部列出了。

[fɔː(r); fə(r)] ['hʌndrədz] [stænd] ['weɪtɪŋ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
for hundreds stand waiting , but it would take a book to tell of them all .
为了 数百 站立 等待 , 但 它 会 拿 一个 书 到 告诉 的 他们 全部 .

数百人站在那里等待，但要把他们全部说出来，需要一本书的时间。

['flaʊəz] [ɒv; əv] [dʒuːn] .
FLOWERS OF JUNE .
花朵 的 六月 .

六月之花。

['kɒmən] [neɪm] .
COMMON NAME .
常见的 姓名 .

通用名称。

['kʌlə(r)] .
COLOR .
颜色 .

颜色。

[ləʊ'kæləti] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
LOCALITY , ETC .
地点 , ETC .

地域性等。

['ælpaɪn] [ə'zeɪliə] [ˌdʌbəl'juːeɪtʃ] . , [rəʊz] - ['kʌlə(r)] [waɪt] [ˌɛmˌtiː'ɛs] . , ['rɒki] [hɪlz] ; [en] . [iː] .
Alpine azalea Wh . , rose - color White Mts . , rocky hills ; N . E .
高山 映山红 什么 . , 玫瑰 - 颜色 白色的 山脉 . , 岩石 丘陵 ; N . E .

高山杜鹃 Wh.，玫瑰色；白山，岩石山丘；东北

['æləm] - [ruːt] ['griːnɪʃ] - ['pɜːp(ə)l] ['rɒki] ['wʊdləndz] ; [kɒn] . [tuː; tə] [wɪs] .
Alum - root Greenish - purple Rocky woodlands ; Conn . to Wis .
明矾 - 根 绿绿色 - 紫色的 洛基 林地 ; 连接 . 到 威斯 .

矾根，绿紫色，岩石林地；康涅狄格州至威斯康星州。

['æləm] - [ruːt] , ['daʊni] ['pɜːpəlɪʃ] - [waɪt] [rɪtʃ] [wʊdz] ; ['læŋkəstə(r)] , [pɑː] .
Alum - root , downy Purplish - white Rich woods ; Lancaster , Pa .
明矾 - 根 , 绒毛状 紫红色 - 白色的 富有的 树林 ; 兰开斯特 , 宾夕法尼亚州 .

明矾根，绒毛状紫白色富饶的森林；宾夕法尼亚州兰开斯特。

[ə'merɪkən] [ɪpe'kæk] [rəʊz] - ['kʌlə(r)] [diːp] [wʊdz] ; [en] . [waɪ] . , [pɑː] . , [ænd; ənd] [west] .
American ipecac Rose - color Deep woods ; N . Y . , Pa . , and West .
美国人 吐根 玫瑰 - 颜色 深的 树林 ; N . 是 . , 宾夕法尼亚州 . , 和 西方 .

美洲吐根玫瑰色深林；纽约州、宾夕法尼亚州和西部。

['ærəʊ] - [wʊd] [waɪt] , [lait] [bluː] ['beriz] [wet] ['pleɪsɪz] .
Arrow - wood White , light blue berries Wet places .
箭 - 木头 白色的 , 光 蓝色的 浆果 湿的 地方 .

箭木，白色，浅蓝色浆果，生长于潮湿的地方。

['kɒmən] [nɔːθ] .
Common North .
常见的 北 .

北方共同体。

[bel] - [ʃeɪpt] - [waɪt] ['laɪmstəʊn] [klɪfs] ; [əʊ'haɪəʊ] , [wɪs] .
Bell - shaped sullivantia White Limestone cliffs ; Ohio , Wis .
钟 - 形状 - 白色的 石灰石 悬崖 ; 俄亥俄州 , 威斯 .

钟形沙利文蒂亚白石灰岩悬崖；俄亥俄州，威斯康星州。

['bɜːrdz] - [aɪ] ['prɪmrəʊz] [peɪl] ['laɪlək] [ʃɔːz] [ɒv; əv] ['westən] [leɪks] ; [ˌɛm'tiː] . ['kiːniːoʊ] , [ˌem 'iː] .
Bird's - eye primrose Pale lilac Shores of Western lakes ; Mt . Kineo , Me .
鸟类 - 眼睛 报春花 苍白 紫丁香 海岸 的 西 湖泊 ; 公吨 . 电影 , 我 .

鸟眼报春花淡紫色西部湖泊岸边；缅因州基尼奥山。

[blæk] ['sneɪkruːt] ['griːnɪʃ] - ['jeləʊ] [kɔps] , ['əʊpən] [gleɪdz] .
Black snakeroot Greenish - yellow Copses , open glades .
黑色的 蛇根 绿绿色 - 黄色的 小树林 , 打开 林间空地 .

黑蛇根草，黄绿色小树林，开阔的林间空地。

['kɒmən] .
Common .
常见的 .

常见的。

[blæk] ['hʌklbəri] ['redɪʃ] , ['beriz] [blæk] ['wʊdləndz] .
Black huckleberry Reddish , berries black Woodlands .
黑色的 越橘 微红 , 浆果 黑色的 林地 .

黑越橘，红色，浆果呈黑色，产于林地。

['kɒmən] .
Common .
常见的 .

常见的。

[bluː] - ['tæŋg(ə)l] [waɪt] , ['beriz] [dɑːk] [bluː] [ləʊ] [kɔps] ; [njuː] ['ɪŋglənd] .
Blue - tangle White , berries dark blue Low copses ; New England .
蓝色的 - 纠纷 白色的 , 浆果 黑暗的 蓝色的 低的 小树林 ; 新的 英格兰 .

蓝缠结白，浆果深蓝色低矮灌木丛；新英格兰。

['bʌntʃbərɪ] [waɪt] ['flaʊəz] , [red] ['beriz] [dæmp] , [kəʊld] , [diːp] [wʊdz] ; [ˌem 'iː] .
Bunchberry White flowers , red berries Damp , cold , deep woods ; Me .
簇生莓 白色的 花朵 , 红色的 浆果 潮湿 , 寒冷的 , 深的 树林 ; 我 .

簇生越橘，白色花朵，红色浆果，潮湿、寒冷、幽深的森林；我。

['bɜːnɪŋ] - [bʊʃ] [dɑːk] ['pɜːp(ə)l] ['ʃeɪdɪd] [wʊdz] ; [en] . [waɪ] . , [pɑː] . , [saʊθ] .
Burning - bush Dark purple Shaded woods ; N . Y . , Pa . , South .
燃烧 - 衬套 黑暗的 紫色的 阴影 树林 ; N . 是 . , 宾夕法尼亚州 . , 南 .

火炬树 深紫色 阴凉的树林；纽约州、宾夕法尼亚州、南部。

[bʊʃ] ['hʌnisʌkl] ['hʌni] ['jeləʊ] [rɒks] [ænd; ənd] ['θɪkɪt] ; ['nɔːθwəd] .
Bush honeysuckle Honey yellow Rocks and thickets ; Northward .
衬套 金银花 蜂蜜 黄色的 岩石 和 灌木丛 ; 向北 .

灌木金银花，蜜黄色，岩石和灌木丛；向北。

['bʌtəkʌp] ['jeləʊ] [bæŋks] [ænd; ənd] ['fiːldz] .
Buttercups Yellow Banks and fields .
毛茛 黄色的 银行 和 字段 .

毛茛花，黄色的河岸和田野。

['kɒmən] .
Common .
常见的 .

常见的。

[kə'saɪəpi] [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] . , [rəʊz] - ['kʌlə(r)] [waɪt] [ˌɛmˌtiː'ɛs] . , [ˌædɪ'rɑndæks] , [ˌem 'iː] .
Cassiope Wh . , rose - color White Mts . , Adirondacks , Me .
卡西俄珀 什么 . , 玫瑰 - 颜色 白色的 山脉 . , 阿迪朗达克山脉 , 我 .

Cassiope Wh.，玫瑰色白山，阿迪朗达克山脉，缅因州。

[reə(r)] .
Rare .
稀有的 .

稀有的。

['tʃɜːvɪl] [waɪt] ['fiːldz] [ænd; ənd] [kɔps] ; ['læŋkəstə(r)] , [pɑː] . , [en] . [dʒeɪ] .
Chervil White Fields and copses ; Lancaster , Pa . , N . J .
细叶芹 白色的 田野 和 小树林 ; 兰开斯特 , 宾夕法尼亚州 . , N . J .

细叶芹白田和小树林；宾夕法尼亚州兰开斯特，新泽西州

- , [ə'merɪkən] ['ləʊtəs] [peɪl] ['jeləʊ] [kɒn] . , [en] . [dʒeɪ] . , [west] . [leɪks] .
Chinquepin , American lotus Pale yellow Conn . , N . J . , West . lakes .
- , 美国人 莲花 苍白 黄色的 连接 . , N . J . , 西方 . 湖泊 .

美洲莲花，淡黄色，康涅狄格州，新泽西州，西湖区。

[reə(r)] .
Rare .
稀有的 .

稀有的。

['klʌstəd] [bel] - ['flaʊə(r)] [diːpə(r)] [bluː] [rəʊd] - [saɪdz] ; ['dænvɜːz] , [mæs] .
Clustered bell - flower Deeper blue Road - sides ; Danvers , Mass .
聚类 钟 - 花 更深 蓝色的 路 - 侧面 ; 丹弗斯 , 大量的 .

簇生风铃草，深蓝色，路边；丹弗斯，马萨诸塞州。

['kɒfi] - [triː] [waɪt] ['ræsiːm; rə'siːm]['rɪvə(r)] - [bæŋks] , [rɪtʃ] [sɔɪl] ; [en] . [waɪ] . , [pɑː] . , [west] .
Coffee - tree White racemes River - banks , rich soil ; N . Y . , Pa . , West .
咖啡 - 树 白色的 总状花序 河 - 银行 , 富有的 土壤 ; N . 是 . , 宾夕法尼亚州 . , 西方 .

咖啡树 白色总状花序 河岸，肥沃的土壤；纽约州，宾夕法尼亚州，西部。

[kə'lɪnziːə] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [mɔɪst] [sɔɪl] ; [en] . [waɪ] . , [pɑː] . , [west] .
Collinsia Blue and white Moist soil ; N . Y . , Pa . , West .
科林西亚 蓝色的 和 白色的 潮湿 土壤 ; N . 是 . , 宾夕法尼亚州 . , 西方 .

科林西亚蓝白湿润土壤；纽约州、宾夕法尼亚州、西部。

['kɒmən] ['eldə(r)] ['flaʊəz] [waɪt] , ['beriz] [blæk] [bæŋks] , [rɪtʃ] [sɔɪl] .
Common elder Flowers white , berries black Banks , rich soil .
常见的 长老 花朵 白色的 , 浆果 黑色的 银行 , 富有的 土壤 .

普通接骨木，花白色，浆果黑色，生长在河岸和肥沃的土壤中。

['kɒmən] .
Common .
常见的 .

常见的。

['kɔːnəl] , ['pænɪkəld] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['beriz] [waɪt] ['θɪkɪt] [ænd; ənd]['rɪvə(r)] - [bæŋks] .
Cornel , panicled Flowers and berries white Thickets and river - banks .
康奈尔 , 惊慌失措 花朵 和 浆果 白色的 灌木丛 和 河 - 银行 .

山茱萸，圆锥花序，花果白色，生长于灌木丛和河岸。

['kɔːnəl] , [red] ['əʊziə(r)] ['waɪtɪʃ] , ['beriz] [waɪt] [dæmp] [njuː] ['ɪŋglənd] ['pɑːstʃəz] .
Cornel , red osier Whitish , berries white Damp New England pastures .
康奈尔 , 红色的 柳条 白色 , 浆果 白色的 潮湿 新的 英格兰 牧场 .

山茱萸，红柳，白色，浆果白色，潮湿的新英格兰牧场。

['kɔːnəl] , ['sɪlki] [waɪt] , ['beriz] [peɪl] [bluː] [wet] ['pleɪsɪz] .
Cornel , silky White , berries pale blue Wet places .
康奈尔 , 丝滑 白色的 , 浆果 苍白 蓝色的 湿的 地方 .

山茱萸，丝滑的白色，浆果淡蓝色，潮湿的地方。

['kɒmən] .
Common .
常见的 .

常见的。

[kaʊ] - ['lɪli] [braɪt] ['jeləʊ] [stɪl] ['wɔːtəz] .
Cow - lily Bright yellow Still waters .
奶牛 - 百合 明亮的 黄色的 仍然 水 .

牛百合，亮黄色，静水。

['veri] ['kɒmən] .
Very common .
非常 常见的 .

非常常见。

['krænbəri] - [triː] [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] . , [red] ['beriz] [ləʊ] , [dæmp] [graʊndz] ; [en] . [dʒeɪ] .
Cranberry - tree Wh . , red berries Low , damp grounds ; N . J .
蔓越莓 - 树 什么 . , 红色的 浆果 低的 , 潮湿 理由 ; N . J .

蔓越莓树（学名：Cranberry-tree Wh.），红色浆果，生长于低洼潮湿的地面；新泽西州

['krəʊbəri] [waɪt] ['maʊntənz] ; [njuː] ['ɪŋglənd] .
Crowberry White Mountains ; New England .
越橘 白色的 山脉 ; 新的 英格兰 .

克罗伯里白山；新英格兰。

['kʊkuː] - ['flaʊə(r)] [rəʊz] - ['kʌlə(r)] , [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] .
Cuckoo - flower Rose - color , wh .
布谷鸟 - 花 玫瑰 - 颜色 , 什么 .

杜鹃花玫瑰色，白色。

[bɒgz] , [swɒmps] ; [ˌviː'tiː] . , [en] . [dʒeɪ] .
Bogs , swamps ; Vt . , N . J .
沼泽 , 沼泽 ; vt . , N . J .

沼泽、湿地；佛蒙特州、新泽西州

[də'huːn] ['hɒli] ['jeləʊ] - [waɪt] [swɒmps] [ɒv; əv] [və'dʒɪniə] .
Dahoon holly Yellow - white Swamps of Virginia .
达洪 冬青 黄色的 - 白色的 沼泽 的 弗吉尼亚州 .

达洪冬青，弗吉尼亚州的黄白沼泽。

[dwɔːf] ['rɑːzbəri] [waɪt] [hɪl] - [saɪdz] ; [en] . [iː] . [tuː; tə] [pɑː] .
Dwarf raspberry White Hill - sides ; N . E . to Pa .
矮人 覆盆子 白色的 爬坡道 - 侧面 ; N . E . 到 宾夕法尼亚州 .

矮生覆盆子白山坡；东北至宾夕法尼亚州。

['kɒmən] .
Common .
常见的 .

常见的。

[dwɔːf] [waɪld] [rəʊz] [diːp] [pɪŋk] [draɪ] ['rɒki] [bæŋks] [ænd; ənd] ['fiːldz] ; [en] . [iː] .
Dwarf wild rose Deep pink Dry rocky banks and fields ; N . E .
矮人 荒野 玫瑰 深的 粉色的 干燥 岩石 银行 和 字段 ; N . E .

矮生野玫瑰，深粉色，生长于干燥的岩石河岸和田野；东北

['iːvnɪŋ] ['prɪmrəʊz] [peɪl] ['jeləʊ] ['sændi] ['fiːldz] ; [en] . [dʒeɪ] . [ænd; ənd] [saʊθ] .
Evening primrose Pale yellow Sandy fields ; N . J . and South .
晚上 报春花 苍白 黄色的 沙 字段 ; N . J . 和 南 .

月见草淡黄色沙质田野；新泽西州和南部。

[fɔːls] ['ɪndɪgəʊ] ['vaɪələt] ['rɪvə(r)] - [bæŋks] ; [pɑː] . , [saʊθ] , [west] .
False indigo Violet River - banks ; Pa . , South , West .
错误的 靛青 紫色 河 - 银行 ; 宾夕法尼亚州 . , 南 , 西方 .

假靛蓝紫罗兰河岸；宾夕法尼亚州，南部，西部。

['fiːvəˌwɜːt] - - ['pɜːp(ə)l] [rɪtʃ] ['wʊdləndz] .
Feverwort B'wnish - purple Rich woodlands .
小白菊 - - 紫色的 富有的 林地 .

紫花地丁（Feverwort B'wnish-purple Rich woodlands）。

['kɒmən] .
Common .
常见的 .

常见的。

['flaʊərɪŋ] ['dɒgwʊd] ['pɜːpəlɪʃ] - [waɪt] , [red] ['beriz] ['rɒki] [wʊdz] ; [kɒn] . , [en] . [dʒeɪ] . , [saʊθ] .
Flowering dogwood Purplish - white , red berries Rocky woods ; Conn . , N . J . , South .
开花 萸 紫红色 - 白色的 , 红色的 浆果 洛基 树林 ; 连接 . , N . J . , 南 .

开花山茱萸，紫白色，红色浆果，岩石林地；康涅狄格州、新泽西州、南部。

['flaʊərɪŋ] ['rɑːzbəri] [diːp] [red] ['pɜːp(ə)l] [kɔps] , ['wʊdɪd] [bæŋks] ; [njuː] [ˌiː en 'dʒiː] .
Flowering raspberry Deep red purple Copses , wooded banks ; New Eng .
开花 覆盆子 深的 红色的 紫色的 小树林 , 树木繁茂的 银行 ; 新的 英文 .

开花的覆盆子 深红色 紫色 小树林，林木茂盛的河岸；新英格兰

['fjuːmɪt(ə)rɪ] , ['klaɪmɪŋ] ['pɜːpəlɪʃ] - [waɪt] [wet] [wʊdz] ; [west] .
Fumitory , climbing Purplish - white Wet woods ; West .
紫堇 , 攀登 紫红色 - 白色的 湿的 树林 ; 西方 .

紫堇，攀援的紫白色潮湿树林；西部。

[greɪt] - [spɜːd] ['vaɪələt] [peɪl] ['vaɪələt][dæmp] ['ʃeɪdi] [wʊdz] ; [mæs] .
Great - spurred violet Pale violet Damp shady woods ; Mass .
伟大的 - 受到刺激 紫色 苍白 紫色 潮湿 阴凉 树林 ; 大量的 .

大距紫罗兰 淡紫罗兰 潮湿阴凉的树林；马萨诸塞州

[reə(r)] .
Rare .
稀有的 .

稀有的。

[greɪt] ['wɪləʊ] - [hɜːb] [pɪŋk] - ['pɜːp(ə)l] [ləʊ] [graʊndz] , [bɜːnd] ['pɑːstʃəz] , [ænd; ənd] [wʊdz] .
Great willow - herb Pink - purple Low grounds , burned pastures , and woods .
伟大的 柳 - 草本植物 粉色的 - 紫色的 低的 理由 , 烧伤 牧场 , 和 树林 .

大柳兰，粉紫色，生长于低洼地带、烧毁的牧场和树林中。

[griːn] ['vaɪələt] ['griːnɪʃ] - [waɪt] ['əʊpən] [wʊdz] ; [en] . [waɪ] . , [pɑː] .
Green violet Greenish - white Open woods ; N . Y . , Pa .
绿色的 紫色 绿绿色 - 白色的 打开 树林 ; N . 是 . , 宾夕法尼亚州 .

绿紫色，绿白色，开阔的林地；纽约州，宾夕法尼亚州。

[reə(r)] .
Rare .
稀有的 .

稀有的。

[griːn] - [wiːd] ['jeləʊ] [draɪ] [hɪlz] ; [mæs] . , ['mɪd(ə)l] [steɪts] , ['dʌbljuː] .
Green - weed Yellow Dry hills ; Mass . , Middle States , W .
绿色的 - 杂草 黄色的 干燥 丘陵 ; 大量的 . , 中间 各州 , W .

绿草黄干山；马萨诸塞州、中部各州、西部

[ˌhɛdɪ'sɑːrəm] ['vaɪələt] - ['pɜːp(ə)l] ['maʊntənz] ; [njuː] ['ɪŋglənd] , [ˌem 'iː] .
Hedysarum Violet - purple Mountains ; New England , Me .
岩沙龙 紫色 - 紫色的 山脉 ; 新的 英格兰 , 我 .

Hedysarum 紫罗兰山脉；新英格兰，缅因州。

[hɜːb] - ['rɒbət] [red] - ['pɜːp(ə)l] ['ʃeɪdi] [rə'viːnz] , [wet] [wʊdz] ; [en] . [iː] .
Herb - robert Red - purple Shady ravines , wet woods ; N . E .
草本植物 - 罗伯特 红色的 - 紫色的 阴凉 峡谷 , 湿的 树林 ; N . E .

红紫色的罗伯特，生长在阴凉的沟壑和潮湿的林地中；东北

[haɪ] ['blækbəri] [waɪt] [wʊdz] , ['pɑːstʃəz] , [bæŋks] .
High blackberry White Woods , pastures , banks .
高的 黑莓 白色的 伍兹 , 牧场 , 银行 .

高大的黑莓白林、牧场、河岸。

['kɒmən] .
Common .
常见的 .

常见的。

['aɪleks] ['hɒli] ['griːnɪʃ] [mɔɪst] ['wʊdləndz] ; [siː] - [kəʊst] , [en] . [dʒeɪ] .
Ilex holly Greenish Moist woodlands ; sea - coast , N . J .
冬青 冬青 绿绿色 潮湿 林地 ; 海 - 海岸 , N . J .

冬青（Ilex holly）生长于新泽西州沿海地区潮湿的林地中，呈绿色。

['ɪndiən] - [paɪp]['wæksi] [waɪt] [dɑːk] ['ʃeɪdi] [wʊdz] ; [njuː] ['ɪŋglənd] .
Indian - pipe Waxy white Dark shady woods ; New England .
印度 - 管道 蜡状的 白色的 黑暗的 阴凉 树林 ; 新的 英格兰 .

印度烟斗蜡白色黑暗阴暗的树林；新英格兰。

['ɪŋkbərɪ] [waɪt] ['flaʊəz] , ['beriz] [blæk] ['sændi] [graʊndz] ; [keɪp] [æn] .
Inkberry White flowers , berries black Sandy grounds ; Cape Ann .
墨水莓 白色的 花朵 , 浆果 黑色的 沙 理由 ; 岬 安 .

墨水莓，白色花朵，黑色浆果，沙质土壤；安角。

['læbrədɔː(r)] [tiː] [waɪt] [kəʊld][bɒgz][ænd; ənd] ['maʊntən] [wʊdz] ; [njuː] ['ɪŋglənd] .
Labrador tea White Cold bogs and mountain woods ; New England .
拉布拉多 茶 白色的 寒冷的 沼泽 和 山 树林 ; 新的 英格兰 .

拉布拉多茶，白色，寒冷的沼泽和山林；新英格兰。

['leðə(r)] - ['flaʊə(r)]['pɜːp(ə)l] [rɪtʃ] [wʊdz] ; [en] . [dʒeɪ] . , [en] . [waɪ] . , [west] .
Leather - flower Purple Rich woods ; N . J . , N . Y . , West .
皮革 - 花 紫色的 富有的 树林 ; N . J . , N . 是 . , 西方 .

皮革花紫罗兰，产于富饶的森林；新泽西州、纽约州、西部。

[ləʊ] ['blækbəri] [waɪt] [ləʊ] [wʊdz] , [rəʊd] - [saɪdz] .
Low blackberry White Low woods , road - sides .
低的 黑莓 白色的 低的 树林 , 路 - 侧面 .

低矮的黑莓，白色的低矮树林，路边。

['kɒmən] .
Common .
常见的 .

常见的。

[mæg'nəʊliə] , [swiːt] - [beɪ] [waɪt] [keɪp] [æn] , ['glɒstə(r)] [ænd; ənd]['mæntʃestə(r)] [wʊdz] .
Magnolia , sweet - bay White Cape Ann , Gloucester and Manchester woods .
木兰 , 甜的 - 湾 白色的 岬 安 , 格洛斯特 和 曼彻斯特 树林 .

木兰、甜月桂、白角安、格洛斯特和曼彻斯特森林。

[mɑːʃ] [faɪv] - ['fɪŋgə(r)]['pɜːp(ə)l] [kuːl] [bɒgz] ; [njuː] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [pɑː] .
Marsh five - finger Purple Cool bogs ; New England to Pa .
沼泽 五 - 手指 紫色的 凉爽的 沼泽 ; 新的 英格兰 到 宾夕法尼亚州 .

沼泽五指紫凉沼泽；从新英格兰到宾夕法尼亚州。

[mɑːʃ] ['vaɪələt] [peɪl] ['laɪlək] [waɪt] [ˌɛmˌtiː'ɛs] . , [haɪ] [lændz][en] . [reə(r)] .
Marsh violet Pale lilac White Mts . , high lands N . Rare .
沼泽 紫色 苍白 紫丁香 白色的 山脉 . , 高的 土地 N . 稀有的 .

沼泽紫罗兰淡紫色白山，高地北部。稀有。

['medəʊ] - [swiːt] [waɪt] [dæmp] [sɔɪl] , [bæŋks] ; [en] . [dʒeɪ] . , [west] .
Meadow - sweet White Damp soil , banks ; N . J . , West .
草地 - 甜的 白色的 潮湿 土壤 , 银行 ; N . J . , 西方 .

草甸甜白潮湿土壤，河岸；新泽西州，西部。

['maʊntən] ['lɔrəl, 'lɔ:-] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] ['rɒki] [hɪlz] , [dæmp] [sɔɪl] .
Mountain laurel Pink and white Rocky hills , damp soil .
山 月桂树 粉色的 和 白色的 洛基 丘陵 , 潮湿 土壤 .

山月桂，粉白相间，岩石山丘，潮湿土壤。

['kɒmən] .
Common .
常见的 .

常见的。

['maʊntən] ['wændwɜːt] [waɪt] ['maʊntənz] ; [njuː] ['ɪŋglənd] .
Mountain sandwort White Mountains ; New England .
山 沙生 白色的 山脉 ; 新的 英格兰 .

山地沙生植物，产于白山；新英格兰地区。

[naɪn] - [bɑːk] [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] . , [rəʊz] - ['kʌlə(r)] ['rɒki] ['rɪvə(r)] - [bæŋks] ; [west] .
Nine - bark Wh . , rose - color Rocky river - banks ; West .
九 - 吠 什么 . , 玫瑰 - 颜色 洛基 河 - 银行 ; 西方 .

九重葛，玫瑰色，岩石河岸；西部。

[wʌn] - ['flaʊəd] [ˌpaɪə'rəʊlə] [waɪt] - [pɪŋk] [diːp] [kəʊld] [njuː] ['ɪŋglənd] [wʊdz] .
One - flowered pyrola White - pink Deep cold New England woods .
一 - 开花的 鹿蹄草 白色的 - 粉色的 深的 寒冷的 新的 英格兰 树林 .

单花鹿蹄草，白粉色，生长于新英格兰寒冷的深林中。

[peɪl] ['lɔrəl, 'lɔ:-] [lait] ['pɜːp(ə)l] [kəʊld] [piːt] [bɒgz] [ænd; ənd] ['maʊntənz] .
Pale laurel Light purple Cold peat bogs and mountains .
苍白 月桂树 光 紫色的 寒冷的 泥炭 沼泽 和 山脉 .

淡月桂，浅紫色，寒冷的泥炭沼泽和山脉。

['pɑːtrɪdʒ] - ['beri] ['pɜːp(ə)l] [ænd; ənd] [waɪt] , [red] ['beriz] [draɪ] [wʊdz] , ['kriːpɪŋ] .
Partridge - berry Purple and white , red berries Dry woods , creeping .
鹧鸪 - 浆果 紫色的 和 白色的 , 红色的 浆果 干燥 树林 , 爬行 .

鹧鸪莓，紫色和白色，红色浆果，生长于干燥的林地，匍匐生长。

['kɒmən] .
Common .
常见的 .

常见的。

[pə'sɪmən] [peɪl] ['jeləʊ] [wʊdz] [ænd; ənd] [əʊld] ['fiːldz] ; [ɑː(r)] . [ai] . , [en] . [waɪ] .
Persimmon Pale yellow Woods and old fields ; R . I . , N . Y .
柿子 苍白 黄色的 伍兹 和 老的 字段 ; 拉 . 我 . , N . 是 .

柿子，淡黄色，生长于树林和老田野；罗德岛州，纽约州

['pɪmpənel] ['skɑːlət] , [bluː] , [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] .
Pimpernel Scarlet , blue , wh .
花花公子 猩红 , 蓝色的 , 什么 .

紫菀红，蓝色，白色。

[weɪst] ['sændi] ['fiːldz] ; [mæs] . , [en] . [dʒeɪ] .
Waste sandy fields ; Mass . , N . J .
浪费 沙 字段 ; 大量的 . , N . J .

荒芜的沙地；马萨诸塞州，新泽西州

['pɪtʃə(r)] - [plɑːnt] [diːp] ['pɜːp(ə)l] [piːt] - [bɒgz] [ænd; ənd] [swɒmps] ; [njuː] [ˌiː en 'dʒiː] .
Pitcher - plant Deep purple Peat - bogs and swamps ; New Eng .
投手 - 植物 深的 紫色的 泥炭 - 沼泽 和 沼泽 ; 新的 英文 .

瓶子草 深紫色 泥炭沼泽和湿地；新英格兰

['pɔɪz(ə)n] - ['aɪvi] , ['klaɪmɪŋ] ['griːnɪʃ] ['rɒki] ['θɪkɪt] , [ləʊ] [graʊndz] .
Poison - ivy , climbing Greenish Rocky thickets , low grounds .
毒 - 常春藤 , 攀登 绿绿色 洛基 灌木丛 , 低的 理由 .

毒葛，攀援于绿色的岩石灌木丛和低洼地带。

['pɔɪz(ə)n] ['suːmæk] [dʌl] ['kʌlə(r)] , ['veri] ['pɔɪzənəs] [swɒmps] [ænd; ənd] [wet] ['pɑːstʃəz] .
Poison sumac Dull color , very poisonous Swamps and wet pastures .
毒 苏玛克 乏味的 颜色 , 非常 有毒 沼泽 和 湿的 牧场 .

毒漆树，颜色暗淡，剧毒，生长于沼泽和潮湿的牧场。

[pɒnd] - ['lɪli] [waɪt] , [pɪŋk] [pɒndz] , [puːlz] , [ænd; ənd] [stɪl] ['wɔːtəz] .
Pond - lily White , pink Ponds , pools , and still waters .
池塘 - 百合 白色的 , 粉色的 池塘 , 游泳池 , 和 仍然 水 .

睡莲 白色、粉色 池塘、水池和静水。

['kɒmən] .
Common .
常见的 .

常见的。

['prɪnsɪz] - [paɪn] [peɪl] [pɪŋk] [draɪ] [wʊdz] .
Prince's - pine Pale pink Dry woods .
王子的 - 松树 苍白 粉色的 干燥 树林 .

王子松，淡粉色，干燥的木材。

['kɒmən] .
Common .
常见的 .

常见的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ˌpaɪə'rəʊlə] ['griːnɪʃ] - [waɪt] [rɪtʃ] [wʊdz] ; [kɒn] . , [en] . [dʒeɪ] . , [en] . [waɪ] .
Pyrola Greenish - white Rich woods ; Conn . , N . J . , N . Y .
鹿蹄草 绿绿色 - 白色的 富有的 树林 ; 连接 . , N . J . , N . 是 .

鹿蹄草，绿白色，木质肥沃；产于康涅狄格州、新泽西州和纽约州

[kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preəri] [piːtʃ] - ['kʌlə(r)]['əʊpən] [medəuz] ; [pɑː] . , ['prɛəriz] ['dʌbljuː] .
Queen of the prairie Peach - color Open meadows ; Pa . , prairies W .
女王 的 这 草原 桃 - 颜色 打开 草地 ; 宾夕法尼亚州 . , 草原 W .

草原女王 桃色 开阔的草地；宾夕法尼亚州，草原西部

[red] [ə'neməni] [red] ['rɒki] [hɪlz] ; [ˌviː'tiː] . , [en] . [waɪ] . [reə(r)] .
Red anemone Red Rocky hills ; Vt . , N . Y . Rare .
红色的 海葵 红色的 洛基 丘陵 ; vt . , N . 是 . 稀有的 .

红海葵 红色的岩石山丘；佛蒙特州、纽约州 罕见。

[red] ['eldə(r)] ['flaʊəz] [waɪt] , ['beriz] [red] ['rɒki] [wʊdz] ; [njuː] ['ɪŋglənd] .
Red elder Flowers white , berries red Rocky woods ; New England .
红色的 长老 花朵 白色的 , 浆果 红色的 洛基 树林 ; 新的 英格兰 .

红接骨木花白色，浆果红色，生长于岩石林地；新英格兰。

[raʊnd] - [liːvd] ['kɔːnəs] [waɪt] , ['beriz] [bluː] [rɪtʃ] [sɔɪl] , [kɔps] ; ['mɪd(ə)l] [steɪts] .
Round - leaved cornus White , berries blue Rich soil , copses ; Middle States .
圆形的 - 离开 角质层 白色的 , 浆果 蓝色的 富有的 土壤 , 小树林 ; 中间 各州 .

圆叶山茱萸，白色，浆果蓝色，肥沃土壤，灌木丛；美国中部各州。

['rɑːksbɛri][wæks] - [wɜːk] , ['klaɪmɪŋ] [red] ['beriz] ['θɪkɪt] ; [en] . [iː] . , ['mɪd(ə)l] [steɪts] .
Roxbury wax - work , climbing Red berries Thickets ; N . E . , Middle States .
罗克斯伯里 蜡 - 工作 , 攀登 红色的 浆果 灌木丛 ; N . E . , 中间 各州 .

罗克斯伯里蜡像，攀援红莓灌木丛；东北部，中部各州。

['senəkə] ['sneɪkruːt] [waɪt] ['rɒki] [sɔɪl] ; [en] . [iː] . , [west] , [saʊθ] .
Seneca snakeroot White Rocky soil ; N . E . , West , South .
塞内卡 蛇根 白色的 洛基 土壤 ; N . E . , 西方 , 南 .

塞内卡蛇根白岩土；东北、西、南。

[ʃiːp] - ['lɒrəl, 'lɔː-]['krɪmz(ə)n] [hɪl] - [saɪdz] , ['pɑːstʃəz] .
Sheep - laurel Crimson Hill - sides , pastures .
羊 - 月桂树 赤红 爬坡道 - 侧面 , 牧场 .

绵羊月桂树，深红色的山坡和牧场。

['kɒmən] .
Common .
常见的 .

常见的。

['ʃrʌbi] [sɪŋk] - [fɔɪl] ['jeləʊ] [wet] [graʊndz] ; [en] . [iː] . ['kɒmən] .
Shrubby cinque - foil Yellow Wet grounds ; N . E . Common .
灌木 五 - 挫败 黄色的 湿的 理由 ; N . E . 常见的 .

灌木状委陵菜 黄花地被；东北常见。

['sɪlvə(r)] - [wiːd] ['jeləʊ] ['brækɪʃ] ['mɑːrʃəz] [ænd; ənd] [medəuz] ; [njuː] ['ɪŋglənd] , [west] .
Silver - weed Yellow Brackish marshes and meadows ; New England , West .
银 - 杂草 黄色的 微咸的 沼泽 和 草地 ; 新的 英格兰 , 西方 .

银草黄，咸水沼泽和草甸；新英格兰，西部。

[smɔːl] ['krænbəri] [rəʊz] - ['kʌlə(r)] [piːt] [bɒgz] ; [en] . [iː] . , ['mɪd(ə)l] [steɪts] .
Small cranberry Rose - color Peat bogs ; N . E . , Middle States .
小的 蔓越莓 玫瑰 - 颜色 泥炭 沼泽 ; N . E . , 中间 各州 .

小型蔓越莓玫瑰色泥炭沼泽；东北部，中部各州。

['spɒtɪd] ['wɪntəgriːn] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] ['əʊpən] [wʊdz] ; ['mɪd(ə)l] [steɪts] .
Spotted wintergreen Pink and white Open woods ; Middle States .
斑 冬青 粉色的 和 白色的 打开 树林 ; 中间 各州 .

斑点冬青，粉色和白色，开阔的林地；美国中部各州。

['stæghɔːn] ['suːmæk] ['griːnɪʃ] [hɪl] - [saɪdz] , [draɪ] [bæŋks] .
Staghorn sumac Greenish Hill - sides , dry banks .
鹿角 苏玛克 绿绿色 爬坡道 - 侧面 , 干燥 银行 .

鹿角漆树，绿色的山坡，干燥的河岸。

['kɒmən] .
Common .
常见的 .

常见的。

['strɔːbəri] - [bʊʃ] ['griːnɪʃ] - ['pɜːp(ə)l] ['wʊdɪd] [bæŋks] ; [en] . [waɪ] . , [ɪl] . , [saʊθ] .
Strawberry - bush Greenish - purple Wooded banks ; N . Y . , Ill . , South .
草莓 - 衬套 绿绿色 - 紫色的 树木繁茂的 银行 ; N . 是 . , 患病的 . , 南 .

草莓灌木，绿紫色，林木茂盛的河岸；纽约州、伊利诺伊州、南部。

['sʌndjuː] [waɪt] [bɒgz] , [wet] ['pɑːstʃəz] ; [njuː] [ˌiː en 'dʒiː] .
Sundew White Bogs , wet pastures ; New Eng .
茅膏菜 白色的 沼泽 , 湿的 牧场 ; 新的 英文 .

茅膏菜白沼泽，湿牧场；新英格兰。

['sʌndrɒps] ['jeləʊ] ['əʊpən] ['fiːldz] ; [en] . [dʒeɪ] . , [en] . [waɪ] . , [pɑː] .
Sundrops Yellow Open fields ; N . J . , N . Y . , Pa .
阳光 黄色的 打开 字段 ; N . J . , N . 是 . , 宾夕法尼亚州 .

向日葵黄花田；新泽西州、纽约州、宾夕法尼亚州。

['sʌp(ə)l] - [dʒæk] , - .
Supple - jack , climb'g .
柔软 - 杰克 , - .

柔韧的攀爬者。

['griːnɪʃ] - [waɪt] [dæmp] [medəuz] ; [ˌviː 'eɪ] . [ænd; ənd] [saʊθ] .
Greenish - white Damp meadows ; Va . and South .
绿绿色 - 白色的 潮湿 草地 ; 瓦 . 和 南 .

绿白色的潮湿草甸；弗吉尼亚州和南部。

[swɒmp] - ['hʌnisʌkl] [waɪt] - [pɪŋk] [swɒmps] ; [njuː] ['ɪŋglənd] [siː] - [kəʊst] .
Swamp - honeysuckle White - pink Swamps ; New England sea - coast .
沼泽 - 金银花 白色的 - 粉色的 沼泽 ; 新的 英格兰 海 - 海岸 .

沼泽金银花，白粉色沼泽；新英格兰海岸。

[swɒmp] - [rəʊz] [pɪŋk] [swɒmps] [ænd; ənd] ['pɑːstʃəz] .
Swamp - rose Pink Swamps and pastures .
沼泽 - 玫瑰 粉色的 沼泽 和 牧场 .

沼泽玫瑰，粉红色的沼泽和牧场。

['kɒmən] .
Common .
常见的 .

常见的。

[swɒmp] - ['sæksɪfreɪdʒ] ['griːnɪʃ] [bɒgz] , [wet] ['pɑːstʃəz] .
Swamp - saxifrage Greenish Bogs , wet pastures .
沼泽 - 虎耳草 绿绿色 沼泽 , 湿的 牧场 .

沼泽虎耳草，绿色的沼泽，潮湿的牧场。

['kɒmən] .
Common .
常见的 .

常见的。

[swiːt] - ['braɪə(r)] [peɪl] [pɪŋk] ['rɒki] [bæŋks] , [rəʊd] - [saɪdz] ; [en] . [iː] .
Sweet - brier Pale pink Rocky banks , road - sides ; N . E .
甜的 - 荆棘 苍白 粉色的 洛基 银行 , 路 - 侧面 ; N . E .

甜蔷薇，淡粉色，生长于岩石河岸和路边；东北

[swiːt] - ['sɪsəli] [waɪt] [rɪtʃ] [mɔɪst] ['nɔːðən] [wʊdz] .
Sweet - cicely White Rich moist Northern woods .
甜的 - 西西莉 白色的 富有的 潮湿 北方 树林 .

甜茴香，白色，浓郁潮湿的北方森林。

[tɔːl] [bel] - ['flaʊə(r)] [braɪt] [bluː] [rɪtʃ] [sɔɪl] ; [en] . [waɪ] . , [en] . [dʒeɪ] . , [west] .
Tall bell - flower Bright blue Rich soil ; N . Y . , N . J . , West .
高的 钟 - 花 明亮的 蓝色的 富有的 土壤 ; N . 是 . , N . J . , 西方 .

高大的钟花，亮蓝色，肥沃的土壤；纽约州、新泽西州、西部。

[θriː] - [tuːθt; tuːðd] [sɪŋk] - [fɔɪl] [waɪt] ['brʌnzwɪk] , [ˌem 'iː] . , [waɪt] [ˌɛmˌtiː'ɛs] . , [keɪp] [ˌsiː əʊ 'diː] .
Three - toothed cinque - foil White Brunswick , Me . , White Mts . , Cape Cod .
三 - 有齿的 五 - 挫败 白色的 布伦瑞克 , 我 . , 白色的 山脉 . , 岬 鳕鱼 .

三齿委陵菜，产于缅因州布伦瑞克、白山、科德角。

[reə(r)] .
Rare .
稀有的 .

稀有的。

[twɪn] - ['flaʊə(r)] [peɪl] [pɪŋk] [mɔɪst] , ['mɒsi] [wʊdz] ;
Twin - flower Pale pink Moist , mossy woods ;
双 - 花 苍白 粉色的 潮湿 , 苔藓 树林 ;

双瓣花淡粉色潮湿长满苔藓的树林；

[ˌem 'iː] . , [en] . [dʒeɪ] . , [en] . [waɪ] .
Me . , N . J . , N . Y .
我 . , N . J . , N . 是 .

我，新泽西州，纽约州

[və'lɪəriən] [peɪl] [pɪŋk] ['wʊdɪd] [bæŋks] ; ['læŋkəstə(r)] , [pɑː] . , [əʊ] .
Valerian Pale pink Wooded banks ; Lancaster , Pa . , O .
瓦莱里安 苍白 粉色的 树木繁茂的 银行 ; 兰开斯特 , 宾夕法尼亚州 . , 哦 .

缬草淡粉色林地河岸；宾夕法尼亚州兰开斯特，O.

[waɪld] ['eldə(r)] ['griːnɪʃ] - [waɪt] ['rɒki] [bæŋks] , ['θɪkɪt] .
Wild elder Greenish - white Rocky banks , thickets .
荒野 长老 绿绿色 - 白色的 洛基 银行 , 灌木丛 .

野生接骨木，绿白色，岩石河岸，灌木丛。

['kɒmən] .
Common .
常见的 .

常见的。

[waɪld] [flæks] ['jeləʊ] [wet] , ['bɒgi] [graʊndz] ; [njuː] ['ɪŋglənd] , [west] .
Wild flax Yellow Wet , boggy grounds ; New England , West .
荒野 亚麻 黄色的 湿的 , 沼泽地 理由 ; 新的 英格兰 , 西方 .

野生亚麻 黄色 潮湿的沼泽地；新英格兰，西部。

[reə(r)] .
Rare .
稀有的 .

稀有的。

[waɪld] ['hʌnisʌkl] [lait] ['jeləʊ] ['rɒki] [bæŋks] ; ['kæt,skɪl] , [əʊ'haɪəʊ] , ['dʌblju:] .
Wild honeysuckle Light yellow Rocky banks ; Catskill , Ohio , W .
荒野 金银花 光 黄色的 洛基 银行 ; 卡茨基尔 , 俄亥俄州 , W .

野生金银花，浅黄色，岩石河岸；俄亥俄州卡茨基尔，西。

[waɪld]['lɪkərɪʃ; 'lɪkərɪs] [waɪt] ['sændi] [ʃɔːz] ; ['westən] [en] . [waɪ] .
Wild licorice White Sandy shores ; Western N . Y .
荒野 甘草 白色的 沙 海岸 ; 西 N . 是 .

野生甘草，产于纽约州西部白沙滩。

[waɪld]['luːpaɪn]['pɜːp(ə)l] , [bluː] , [pɪŋk] , [waɪt] ['sændi]['əʊpən] ['fiːldz] ; [mæs] . , [kɒn] .
Wild lupine Purple , blue , pink , white Sandy open fields ; Mass . , Conn .
荒野 羽扇豆 紫色的 , 蓝色的 , 粉色的 , 白色的 沙 打开 字段 ; 大量的 . , 连接 .

野生羽扇豆，紫色、蓝色、粉色、白色，沙质开阔田野；马萨诸塞州、康涅狄格州。

[waɪld] [mʌŋks] - [hʊd] [braɪt] [bluː] [rɪtʃ] ['ʃeɪdi] [hɪlz] ; [en] . [waɪ] , [en] . [dʒeɪ] . , [es] .
Wild monk's - hood Bright blue Rich shady hills ; N . Y , N . J . , S .
荒野 僧侣的 - 兜帽 明亮的 蓝色的 富有的 阴凉 丘陵 ; N . 是 , N . J . , S .

野生乌头，亮蓝色，肥沃的阴凉山丘；纽约州、新泽西州、南新泽西州。

[waɪld] [piː] ['pɜːp(ə)l] , [waɪt] [draɪ]['sændi] [sɔɪl] ; [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] .
Wild pea Purple , white Dry sandy soil ; North and South .
荒野 豌豆 紫色的 , 白色的 干燥 沙 土壤 ; 北 和 南 .

野生豌豆，紫色、白色，干燥的沙质土壤；南北皆有。

[waɪld] [red] ['rɑːzbəri] [waɪt] ['θɪkɪt] , [rəʊd] - [saɪdz] ; [en] . [iː] . , [saʊθ] , [ænd; ənd] [west] .
Wild red raspberry White Thickets , road - sides ; N . E . , South , and West .
荒野 红色的 覆盆子 白色的 灌木丛 , 路 - 侧面 ; N . E . , 南 , 和 西方 .

野生红树莓白灌木丛，路边；东北、南、西。

[waɪld][ˌsɑːspə'rɪlə; ˌsɑːsəpə'rɪlə] [waɪt] [mɔɪst] [wʊdz] ; [nɔːθ] [ænd; ənd] [west] .
Wild sarsaparilla White Moist woods ; North and West .
荒野 菝葜 白色的 潮湿 树林 ; 北 和 西方 .

野生菝葜 白色 潮湿的树林；北部和西部。

[waɪld] [tʌtʃ] - [ˌem 'iː] - [nɒt] ['ɒrɪndʒ] , [braʊn] ['θɪkɪt] , [ʃeɪdz] , [bɪ'saɪd] [striːmz] .
Wild touch - me - not Orange , brown Thickets , shades , beside streams .
荒野 触碰 - 我 - 不是 橙子 , 棕色的 灌木丛 , 色调 , 旁 溪流 .

野生的勿忘我橙色，棕色灌木丛，阴凉处，溪流旁。

['kɒmən] .
Common .
常见的 .

常见的。

[wʊd] - ['sɒrəl] ['vaɪələt] ['rɒki] , [dæmp] [wʊdz] ; ['ɒrɪndʒ] , [en] . [dʒeɪ] . , [saʊθ] .
Wood - sorrel Violet Rocky , damp woods ; Orange , N . J . , South .
木头 - 酢浆草 紫色 洛基 , 潮湿 树林 ; 橙子 , N . J . , 南 .

酢浆草紫罗兰岩石，潮湿的树林；新泽西州奥兰治，南部。

[reə(r)] .
Rare .
稀有的 .

稀有的。

[wʊd] - ['sɒrəl] [waɪt] , [red] [veɪns] [diːp] [kəʊld] [wʊdz] ; [mæs] . [tuː; tə] [pɑː] .
Wood - sorrel White , red veins Deep cold woods ; Mass . to Pa .
木头 - 酢浆草 白色的 , 红色的 静脉 深的 寒冷的 树林 ; 大量的 . 到 宾夕法尼亚州 .

酢浆草 白色，红色脉纹 深冷的森林；马萨诸塞州至宾夕法尼亚州

[wʊd] - ['sɒrəl] ['jeləʊ] [kɔps] [ænd; ənd]['əʊpən] ['fiːldz] ; ['evriweə(r)] .
Wood - sorrel Yellow Copses and open fields ; everywhere .
木头 - 酢浆草 黄色的 小树林 和 打开 字段 ; 到处 .

酢浆草遍布黄树林和开阔的田野；到处都是。

['jeləʊ] - [wʊd] ['ʃəʊi] [waɪt] ['flaʊəz] [rɪtʃ] [wʊdz] [ænd; ənd] [hɪlz] ; ['mɪd(ə)l] [steɪts] .
Yellow - wood Showy white flowers Rich woods and hills ; Middle States .
黄色的 - 木头 炫耀 白色的 花朵 富有的 树林 和 丘陵 ; 中间 各州 .

黄木，开着艳丽的白色花朵，生长在茂密的森林和山丘中；中部各州。

['swɪŋɪŋ] " [breə(r)] ['ræbɪt] . " — [drɔːn] [baɪ]['pɑːmə(r)][kɒks] .
SWINGING " BRER RABBIT . " — Drawn by Palmer Cox .
摇摆 " 布雷尔 兔子 . " — 绘制 经过 帕尔默 考克斯 .

摇摆的"布雷尔兔"。——帕尔默·考克斯绘制。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ræt] [reɪs] .
THE ADVENTURES OF A RAT RACE .
这 冒险 的 一个 鼠 种族 .

一场激烈竞争的冒险。

[baɪ][dʒeɪmz][biː] . ['mɑːʃl] .
BY JAMES B . MARSHALL .
经过 詹姆斯 B . 马歇尔 .

作者：詹姆斯·B·马歇尔。

[ðə; ði] ['kɑːpintəz] [keɪm] [ɒn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['niːdɪd]
The carpenters came on a certain Monday morning to make some needed
这 木匠 来了 在 一个 肯定 周一 早晨 到 制作 一些 需要
[ˌɔːltə'reiʃəns] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . ['wɪlsənz] ['steɪb(ə)l][æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [jɑːd] .
alterations about Mr . Wilson's stable at the rear of his house yard .
变化 关于 先生 . 威尔逊的 稳定的 在 这 后部 的 他的 房子 院子 .

星期一早上，木匠们来到威尔逊先生家，对他家后院的马厩进行一些必要的改造。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [nɔɪz] ['kɑːpintəz] [wɪl] [meɪk] [wen] ['wɜːkɪŋ] ;
And you know what a noise carpenters will make when working ;
和 你 知道 什么 一个 噪音 木匠 将要 制作 什么时候 在职的 ;

你知道木匠工作时会发出多大的噪音；

[fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði][məʊst] [kən'tentɪd] [ɒv; əv][ræts] .
far more than enough to disturb the most contented of rats .
远的 更多的 比 足够的 到 打扰 这 最多 满足 的 老鼠 .

远远足以惊扰最安逸的老鼠。

['pegɪ] [oʊ'kɑːnər] , [huː] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]
Peggy O'Conner , who was moving to and from the
佩吉 奥康纳 , WHO 曾是 移动 到 和 从 这

佩吉·奥康纳，她当时正往返于……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 452]
[页 -]

[第452页]

['kɪtʃɪn] ['hæŋɪŋ] [ʌp] ['lɪnɪn] [tuː; tə][draɪ][ɪn][ðə; ði] [jɑːd] , [sed] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [nəʊ][ræt] [pɑːs] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ;
kitchen hanging up linen to dry in the yard , said she saw no rat pass by her ;
厨房 绞刑 向上 亚麻布 到 干燥 在 这 院子 , 说 她 锯 不 鼠 经过 经过 她 ;

厨房里，她把床单晾在院子里，她说她没有看到老鼠经过；

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][ræt][wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] ,
but as a rat was found in the library ,
但 作为 一个 鼠 曾是 成立 在 这 图书馆 ,

但是，当图书馆里发现一只老鼠时，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ðeə(r)][baɪ] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪd] [jɑːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .
it must have come there by way of the side yard from the stable .
它 必须 有 来 那里 经过 方式 的 这 边 院子 从 这 稳定的 .

它一定是沿着马厩的侧院过来的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [wɔːm] ['sʌmə(r)] ['mɔːnɪŋ] ,
It was a rather warm summer morning ,
它 曾是 一个 相当 温暖的 夏天 早晨 ,

那是一个相当温暖的夏日早晨，

[bʌt; bət] [wɪð] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [briːz] ['bləʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] ['ʌŋk(ə)l] ['lenəd] ['sniːzɪŋ] [ɪf] [hiː; hi]
but with enough of a breeze blowing to start Uncle Leonard sneezing if he
但 和 足够的 的 一个 微风 吹 到 开始 叔叔 伦纳德 打喷嚏 如果 他
[ʃʊd; ʃəd] [drɒp] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] [waɪl] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [drɑːft] .
should drop off to sleep while sitting in a draught .
应该 降低 离开 到 睡觉 尽管 坐着 在 一个 草稿 .

但风力足够大，如果伦纳德叔叔坐在通风口睡着了，就会开始打喷嚏。

[naʊ] , ['meri] ['ʌŋk(ə)l] ['lenəd] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] - [tʃeə(r)] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] ,
Now , merry Uncle Leonard was asleep in an easy - chair down in the library ,
现在 , 欢乐 叔叔 伦纳德 曾是 睡着了 在 一个 简单的 - 椅子 向下 在 这 图书馆 ,

现在，快乐的伦纳德叔叔正躺在图书馆的扶手椅上睡着了。

[weə(r)] [ðə; ði] [tuː] ['wɪndəʊ] - ['sæʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] [ænd; ənd][bəʊθ] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən] .
where the two window - sashes were raised and both doors were open .
在哪里 这 二 窗户 - 腰带 是 提高 和 两个都 门 是 打开 .

两扇窗扇都升了起来，两扇门也都敞开着。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ðeə(r)] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] ,
He had gone there , as usual , to read the morning paper ,
他 有 已消失 那里 , 作为 通常 , 到 读 这 早晨 纸 ,

他像往常一样去那里看晨报。

[bʌt; bət]['grædʒuəli][ˌaɪ 'tiː] [druːp] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][nəʊz] , [æz; əz]
but gradually it drooped nearer and nearer the end of his nose , as
但 逐步地 它 下垂 更近 和 更近 这 结尾 的 他的 鼻子 , 作为
['juːʒuəl] ,
usual ,
通常 ,

但它像往常一样，渐渐地越来越靠近他的鼻尖。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː]['faɪnəli] [spred] [ɪt'self] [ə'drɔɪtli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [kləʊzd] [aɪz] , [tuː; tə][fend] [ɒf] [ðə; ði] [flaɪz] .
until it finally spread itself adroitly over his closed eyes , to fend off the flies .
直到 它 最后 传播 本身 巧妙地 超过 他的 关闭 眼睛 , 到 挡 离开 这 苍蝇 .

直到最后它巧妙地覆盖住他紧闭的双眼，以抵御苍蝇。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [sɒft] [stiːm] - ['endʒɪnri] [saʊnd] [ðæt] [məʊst] [staʊt] ['dʒentlmən]
Then he began to make that soft steam - enginery sound that most stout gentlemen
然后 他 开始 到 制作 那 柔软的 蒸汽 - 发动机 声音 那 最多 肥硕 先生们
[meɪk] [wen] [ə'sliːp] ,
make when asleep ,
制作 什么时候 睡着了 ,

然后他开始发出那种柔和的蒸汽机声，那是大多数身材魁梧的绅士睡觉时才会发出的声音。

[ə'baʊt] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['pɜːrɪŋ] [ɒv; əv] " ['kætigæt] , " [luː] [ænd; ənd] ['eɪmiz] [kæt] .
about as loud as the purring of " Cattegat , " Lou and Amy's cat .
关于 作为 大声 作为 这 呼噜声 的 " 卡特加特 , " 卢 和 艾米的 猫 .

声音和 Lou 和 Amy 的猫“Cattegat”的呼噜声差不多大。

['kætigæt] ['ɔːlweɪz] ['fɒləʊd] ['ʌŋk(ə)l] ['lenəd] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [luː]
Cattegat always followed Uncle Leonard to the library if possible , to escape Lou
卡特加特 总是 随后 叔叔 伦纳德 到 这 图书馆 如果 可能的 , 到 逃脱 卢
[ænd; ənd]['eɪmi] ,
and Amy ,
和 艾米 ,

为了躲避卢和艾米，卡特加特总是尽可能地跟着伦纳德叔叔去图书馆。

[huː] , ['djʊərɪŋ][ðeə(r)][veɪ'keɪʃ(ə)n] ,
who , during their vacation ,
WHO , 期间 他们的 假期 ,

他们在度假期间，

[wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm][tuː; tə][həʊld][ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
were trying to teach him to hold a lump of sugar on the end of his
是 尝试 到 教 他 到 抓住 一个 块 的 糖 在 这 结尾 的 他的
[nəʊz] [waɪl] ['siːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd] [pɔːz] .
nose while seated on his hind paws .
鼻子 尽管 坐着 在 他的 后 爪子 .

他们试图教他用后爪站立，用鼻子尖叼住一块方糖。

['kætigæt] , [huː] [laɪkt] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)][bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] [trɪk] ,
Cattegat , who liked the sugar but not the trick ,
卡特加特 , WHO 喜欢 这 糖 但 不是 这 诡计 ,

卡特加特喜欢糖，但不喜欢诡计。

[hæd; həd] [biːn] [səʊ] [nemd] [baɪ][ə; eɪ] ['deɪnɪʃ] ['dʒentlmən] [huː] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [hɪm][tuː; tə] [luː]
had been so named by a Danish gentleman who had presented him to Lou
有 到过 所以 命名 经过 一个 丹麦语 绅士 WHO 有 呈现 他 到 卢
[ænd; ənd]['eɪmi] .
and Amy .
和 艾米 .

这个名字是一位丹麦绅士取的，他将他介绍给了卢和艾米。

[ðə; ði][ræt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['entəd] [ðə; ði]['laɪbrəri] [θɔːt] , ['daʊtləs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti]
The rat as it entered the library thought , doubtless , that it was a pretty
这 鼠 作为 它 进入 这 图书馆 想法 , 毫无疑问 , 那 它 曾是 一个 漂亮的
['kʌmftəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [pleɪs] ,
comfortable - looking place ,
舒服的 - 寻找 地方 ,

老鼠走进图书馆时，无疑会想，这地方看起来相当舒适。

[ɔː(r)] [els] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [gɒn] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] ['smelɪŋ] [ænd; ənd] ['snɪfɪŋ] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː]
or else it wouldn't have gone about the room smelling and sniffing until it
或者 别的 它 不会 有 已消失 关于 这 房间 闻起来 和 嗅闻 直到 它
[faʊnd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [spʌndʒ] - [keɪk] ,
found a piece of sponge - cake ,
成立 一个 片 的 海绵 - 蛋糕 ,

否则它就不会在房间里到处嗅来嗅去，直到找到一块海绵蛋糕为止。

[nɒkt] [baɪ][ðə; ði][kə'neəri][frɒm; frəm][ðə; ði]['waɪərz][ɒv; əv][ɪts][keɪdʒ] .
knocked by the canary from the wires of its cage .
敲门 经过 这 金丝雀 从 这 电线 的 它是 笼 .

被金丝雀从笼子的铁丝上碰落。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [briːz] [went] [ɒn] ['bləʊɪŋ] [ə'krɒs] ['ʌŋk(ə)l] ['lɛnərdz] [hed] , [ænd; ənd] [də'rektli] [hiː; hi] [geɪv]
That little breeze went on blowing across Uncle Leonard's head , and directly he gave
那 小的 微风 去 在 吹 穿过 叔叔 伦纳德的 头 , 和 直接地 他 给予
[ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] " - !
a rousing " ashoo !
一个 振奋人心的 " - !

那阵微风继续吹拂着伦纳德叔叔的头顶，他立刻大声喊道：“阿吽！”

" [ɒv; əv][ə; eɪ] [sniːz] .
" of a sneeze .
" 的 一个 喷嚏 .

打喷嚏。

[sʌtʃ] [æn; ən] " [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ʃ] - [ʃ] - [ʃuː] , " [ðæt] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [sniːzd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ]
Such an " a - a - sh - sh - shoo , " that he actually sneezed himself into a
这样的 一个 " 一个 - 一个 - 什 - 什 - 嘘 , " 那 他 实际上 打喷嚏 他自己 进入 一个
['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
sitting position .
坐着 位置 .

他打了个喷嚏，发出“啊——嘶——嘶——嘶”的一声，竟然把自己打成了坐姿。

[ðə; ði][ræt][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['stɑːtld] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæn; ðən][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['kɑːpintəz]
The rat was more startled at such a noise than at all the carpenters
这 鼠 曾是 更多的 惊慌 在 这样的 一个 噪音 比 在 全部 这 木匠
[hæd; həd] [meɪd] ,
had made ,
有 制成 ,

比起木匠们做的所有东西，老鼠对这种噪音更加惊恐。

[ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [ðə; ði] [keɪk] , [piːp] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][æn; ən] ['ɒtəmən] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk]
and dropping the cake , peeped from behind an ottoman where it took
和 下降 这 蛋糕 , 偷窥 从 在后面 一个 奥斯曼 在哪里 它 采取
['refjuːdʒ] .
refuge .
避难所 .

蛋糕掉在地上，它躲在矮凳后面偷偷往外看。

['kætigæt] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l] ['lenəd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm] [ɪf] [hiː; hi]
Cattegat jumped up and looked at Uncle Leonard as if to ask him if he
卡特加特 跳了起来 向上 和 看起来 在 叔叔 伦纳德 作为 如果 到 问 他 如果 他
[hæd; həd] [meɪd] [ðæt] [nɔɪz] ,
had made that noise ,
有 制成 那 噪音 ,

卡特加特跳了起来，看着伦纳德叔叔，好像在问他是不是自己发出了刚才的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [glɑːns, glæns] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
and then glanced about the room .
和 然后 瞥了一眼 关于 这 房间 .

然后环顾了一下房间。

" [wɒt] [kæn; kən] [eɪl] [ðə; ði] [kæt] !
" What can ail the cat !
" 什么 能 艾尔 这 猫 !

“猫咪怎么了！”

" [ɪk'skleɪmd] ['ʌŋk(ə)l] ['lenəd] , [æz; əz] ['kætigæt] [went] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)][ɪn][ə'baʊt] [θriː] [sprɪŋz] .
" exclaimed Uncle Leonard , as Cattegat went across the floor in about three springs .
" 惊呼 叔叔 伦纳德 , 作为 卡特加特 去 穿过 这 地面 在 关于 三 弹簧 .

“莱昂纳德叔叔惊呼道，卡特加特只用了三下就冲过了地板。”

[ðen] ['kwɪkli] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [jɑːd] [dɔː(r)] , [hiː; hi] [kɔːld] , " [ə; eɪ][ræt] ! [ə; eɪ][ræt] !
Then quickly closing the yard door , he called , " A rat ! a rat !
然后 迅速地 结束 这 院子 门 , 他 称为 , " 一个 鼠 ! 一个 鼠 !

然后他迅速关上院门，喊道：“老鼠！老鼠！”

" [æz; əz][ðə; ði][ræt][ræn][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ɒtəmən] .
" as the rat ran from behind the ottoman .
" 作为 这 鼠 跑 从 在后面 这 奥斯曼 .

“老鼠从矮凳后面跑了出来。”

['kætigæt] [ænd; ənd][ðə; ði][ræt] [ɹ'eɪsd] ['hedlɒŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [wʌns] ,
Cattegat and the rat raced headlong around the room once ,
卡特加特 和 这 鼠 比赛 一头扎 大约 这 房间 一次 ,

卡特加特和老鼠在房间里飞奔了一会儿。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['lenəd] ['nɪəli] [kɪkt] [hɪm'self] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz][ðə; ði][ræt] [slɪpt] [ʌn'hɜːt] [baɪ][hɪm] .
and Uncle Leonard nearly kicked himself off his feet as the rat slipped unhurt by him .
和 叔叔 伦纳德 几乎 踢 他自己 离开 他的 脚 作为 这 鼠 滑倒了 毫发无损 经过 他 .

老鼠毫发无损地从伦纳德叔叔身边溜过，伦纳德叔叔差点被吓得摔倒在地。

[ðen] [ə'weɪ] [went] [ðə; ði][ræt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri] [θruː] [ðə; ði]['ʌðə(r)][dɔː(r)] ,
Then away went the rat out of the library through the other door ,
然后 离开 去 这 鼠 出去 的 这 图书馆 通过 这 其他 门 ,

然后，老鼠从图书馆的另一扇门逃走了。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [frʌnt] [steəz] ; [ə'weɪ] [tɔː(r)] ['kætigæt] [nɒt] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ;
along the hall , and up the front stairs ; away tore Cattegat not far behind it ;
沿着 这 大厅 , 和 向上 这 正面 楼梯 ; 离开 撕裂 卡特加特 不是 远的 在后面 它 ;

沿着大厅，沿着前楼梯向上；卡特加特号紧随其后，扬长而去；

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [ɪn] [pə'sjuːt] [trɒt] ['ʌŋk(ə)l] ['lenəd] , ['kɔːlɪŋ] , " [kætʃ] [hɪm] , ['kætigæt] ; [kætʃ] [hɪm] , ['kætigæt] !
and quickly in pursuit trotted Uncle Leonard , calling , " Catch him , Cattegat ; catch him , Cattegat !
和 迅速地 在 追逐 小跑 叔叔 伦纳德 , 呼叫 , " 抓住 他 , 卡特加特 ; 抓住 他 , 卡特加特 !

伦纳德叔叔小跑着追了上去，边跑边喊：“卡特加特，抓住他！卡特加特，抓住他！”

" [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] , [luː] , [ə; eɪ] ['veri] ['hændi] [bɔɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,
" At the moment , Lou , a very handy boy about the house ,
" 在 这 片刻 , 卢 , 一个 非常 便利 男生 关于 这 房子 ,

“目前，卢是个非常能干的家务小能手，”

[wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['sekənd] - ['stɔːri] [ruːm] [nɪə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] ,
was in a second - story room near the head of the stairs ,
曾是 在 一个 第二 - 故事 房间 靠近 这 头 的 这 楼梯 ,

当时在二楼靠近楼梯口的房间里。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['gluːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][leg][ɒv; əv] ['eɪmiz] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] .
and had just finished gluing in the leg of Amy's rocking - chair .
和 有 只是 完成的 胶合 在 这 腿 的 艾米的 摇滚 - 椅子 .

刚刚把艾米的摇椅腿粘好。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][tʃeə(r)][ðeə(r)][tuː; tə][mend] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['kɑ:pit] ,
He had taken the chair there to mend , because the floor was not carpeted ,
他 有 已采取 这 椅子 那里 到 修补 , 因为 这 地面 曾是 不是 铺地毯的 ,

他把椅子搬到那里去修理，因为地板上没有铺地毯。

[bʌt; bət] ['smuːðli] ['vɑːrnɪʃt] , [ænd; ənd] ['eni] [gluː] [drɒpt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] [rɪ'muːvd] .
but smoothly varnished , and any glue dropped could be easily removed .
但 顺利 涂漆 , 和 任何 胶水 掉落 可以 是 容易地 已移除 .

但表面光滑，任何掉落的胶水都可以轻松去除。

['eɪmi] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sləʊli] [ʌn'taɪd] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] [prɪ'peəd] [tʃɔːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tiːθ] ,
Amy stood watching him as she slowly untied a package of prepared chalk for the teeth ,
艾米 站立 观看 他 作为 她 缓慢地 解开 一个 包裹 的 准备 粉笔 为了 这 牙齿 ,

艾米站在那里看着他，同时慢慢地拆开一包准备好的牙齿粉笔。

[wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][drʌg][stɔː(r)] .
with which she had shortly before returned from the drug store .
和 哪个 她 有 不久 前 返回 从 这 药品 店铺 .

她不久前刚从药店回来时就带着它。

" ['greɪʃəs] !
" Gracious !
" 亲切 !

“亲切！

[wʌts] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [steəz] ? " [sed] [luː] , ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [gluː] [brʌʃ] [ɒn][ðə; ði][tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [gluː] - [pɒt] ,
what's coming up stairs ? " said Lou , placing the glue brush on the chair beside the glue - pot ,
是什么 未来 向上 楼梯 ? " 说 卢 , 放置 这 胶水 刷子 在 这 椅子 旁 这 胶水 - 锅 ,

“楼上有什么事吗？”卢说着，把胶刷放在胶水罐旁边的椅子上。

[ænd; ənd] ['stepɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
and stepping to the door .
和 步进 到 这 门 .

然后走到门口。

" [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ræt] ! " ['ʃaʊtɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['lenəd] .
" Look out for the rat ! " shouted Uncle Leonard .
" 看 出去 为了 这 鼠 ! " 喊叫 叔叔 伦纳德 .

“小心老鼠！”伦纳德叔叔喊道。

['eɪmi] ['ɪnstəntli] [spræŋ] [ɒn][ðə; ði][fɜːst]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][æt; ət][hænd] , [hɜː(r); hə(r)][dʒʌst] - ['mendɪd] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] , [wɪtʃ] [geɪv] [wei] ,
Amy instantly sprang on the first object at hand , her just - mended rocking - chair , which gave way ,
艾米 即刻 弹簧 在 这 第一的 目的 在 手 , 她 只是 - 已修复 摇滚 - 椅子 , 哪个 给予 方式 ,

艾米立刻扑向手边最近的物品——她刚刚修好的摇椅，结果摇椅塌了。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ʃiː; ʃi] [went] .
of course , and over she went .
的 课程 , 和 超过 她 去 .

当然，她就这么倒下了。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [hɜː(r); hə(r)][fɔːl] [baɪ] ['kætʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tʃeə(r)]['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [gluː] - [pɒt] [ænd; ənd] [brʌʃ] ,
However , she broke her fall by catching at the chair holding the glue - pot and brush ,
然而 , 她 打破 她 落下 经过 捕捉 在 这 椅子 保持 这 胶水 - 锅 和 刷子 ,

然而，她抓住了椅子上放着胶水罐和刷子的东西，才避免了摔倒。

[ðəʊ] [ðə; ði] [gluː] [rəʊld] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [brʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .
though the glue rolled to the right and the brush to the left .
尽管 这 胶水 滚动 到 这 正确的 和 这 刷子 到 这 左边 .

虽然胶水滚向了右边，刷子滚向了左边。

[ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] [prɪ'peəd] [tʃɔːk] , [ðæt] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æn; ən] ['ʌpwəd] [pɪtʃ] [æz; əz]['eɪmi] [hæd; həd] ['tɒpl] ['əʊvə(r)] ,
The package of prepared chalk , that had received an upward pitch as Amy had toppled over ,
这 包裹 的 准备 粉笔 , 那 有 已收到 一个 向上 沥青 作为 艾米 有 倾覆 超过 ,

那包预先准备好的粉笔，随着艾米摔倒而向上倾斜。

[ðen] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] ['plentɪfəli] ['paʊdə(r)] [bəʊθ] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [luː] .
then came down in time to plentifully powder both her and Lou .
然后 来了 向下 在 时间 到 大量 粉末 两个都 她 和 卢 .

然后及时下来，给她们俩都扑足了爽身粉。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə] [klɪə(r)] [ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ræt] [ænd; ənd] ['kætigæt] ,
The latter had turned to clear the way for the rat and Cattegat ,
这 后者 有 转向 到 清除 这 方式 为了 这 鼠 和 卡特加特 ,

后者转身为老鼠和卡特加特开路。

[nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)] [ðæn; ðən] ['eɪmi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə'lɑːm] ,
not more than an instant later than Amy had taken alarm ,
不是 更多的 比 一个 立即的 之后 比 艾米 有 已采取 警报 ,

就在艾米察觉到惊恐的瞬间，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gluː] [hæd; həd] [biːn] [spɪld] [mɔː(r)] ['kwɪkli] .
but the glue had been spilled more quickly .
但 这 胶水 有 到过 洒了 更多的 迅速地 .

但胶水洒出来的速度更快。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [luː] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [puːl] [ɒv; əv] [gluː] ['seɪfli] ,
And though Lou jumped over the pool of glue safely ,
和 尽管 卢 跳了起来 超过 这 水池 的 胶水 安全 ,

尽管卢安全地跳过了胶水池，

[hiː; hi] ['lændɪd] [raɪt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [tʃɔːk] , [ænd; ənd] [də'rektli] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['slɪpəri] [gluː] [brʌʃ] .
he landed right under the shower of chalk , and directly upon the slippery glue brush .
他 登陆 正确的 在下面 这 淋浴 的 粉笔 , 和 直接地 之上 这 滑 胶水 刷子 .

他正好落在了粉笔雨下，而且直接落在了滑溜溜的胶水刷上。

['prestəʊ] ! [daʊn] [went] [luː] , [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [smuːð] [flɔː(r)] ,
Presto ! down went Lou , and shooting over the smooth floor ,
普雷斯托 ! 向下 去 卢 , 和 射击 超过 这 光滑的 地面 ,

嗖！卢倒了下去，飞快地滑过光滑的地板。

['vænɪʃd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bed] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑː(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,
vanished under the bed at the far end of the room ,
消失了 在下面 这 床 在 这 远的 结尾 的 这 房间 ,

消失在房间另一头的床底下。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [klaʊn] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæntəmaɪm] .
as though he had been a clown playing in a pantomime .
作为 尽管 他 有 到过 一个 小丑 玩耍 在 一个 哑剧 .

就好像他曾经是哑剧里的小丑一样。

['eɪmi] , [səʊ] [fɪld] [wɪð] ['lɑːftə(r)] , [kʊd; kəd] [skeəs] ['mænɪdʒ] [tuː; tə]
Amy , so filled with laughter , could scarce manage to
艾米 , 所以 已填 和 笑声 , 可以 稀少 管理 到

艾米笑得合不拢嘴，几乎无法……

[klaɪm] [ɒn] [ðə; ði] [saʊnd] [tʃeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ræt] [ænd; ənd] ['kætigæt] [keɪm] ['wɪzɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
climb on the sound chair before the rat and Cattegat came whizzing through the
爬 在 这 声音 椅子 前 这 鼠 和 卡特加特 来了 呼啸 通过 这
['dɔːweɪ] ;
doorway ;
门口 ；

在老鼠和卡特加特号呼啸着冲进门口之前，爬上音响椅；

[bəuθ] [liːpt] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spɪld] [gluː] ,
both leaped clear of the spilled glue ,
两个都 跳跃 清除 的 这 洒了 胶水 ，

两人都跳开了，避开了洒出来的胶水。

[ænd; ənd] ['skæmpə] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [flɔː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] ,
and scampered in a flash across the floor into the next room ,
和 四处逃窜 在 一个 闪光 穿过 这 地面 进入 这 下一个 房间 ，

然后飞快地穿过地板，跑进了隔壁房间。

[ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] [θruː] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [rʊmz; ruːmz] [ðæt] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] .
and so on through several other rooms that communicated .
和 所以 在 通过 一些 其他 房间 那 沟通 .

如此往复，通过其他几个相互连通的房间。

" [əʊ'həʊ] ! ['brɑːvəʊ] , ['kætigæt] ! " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['lenəd] , [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [ɒn] ,
" Oho ! bravo , Cattegat ! " said Uncle Leonard , as he came on ,
" 哦 ！ 太棒了！ ， 卡特加特 ！ " 说 叔叔 伦纳德 ， 作为 他 来了 在 ，

“哦吼！卡特加特号，好样的！”伦纳德叔叔一边说着一边走了过来。

['rʌnɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [reɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
running at a wonderful rate for him .
跑步 在 一个 精彩的 速度 为了 他 .

对他来说，这速度非常出色。

[raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [hiː; hi] [ræn] , [bʌt; bət] [ɒn] ['siːɪŋ] ['eɪmi] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]
Right through the doorway he ran , but on seeing Amy , he was about to
正确的 通过 这 门口 他 跑 ， 但 在 看到 艾米 ， 他 曾是 关于 到
['les(ə)n] [hɪz; ɪz] [spiːd] ,
lessen his speed ,
减少 他的 速度 ，

他径直冲进门，但看到艾米后，他正打算放慢速度。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeɪs] , [wen] [hiː; hi] [stept] [ɪn] [ðə; ði] [puːl] [ɒv; əv] [gluː]
and have her join in the chase , when he stepped in the pool of glue
和 有 她 加入 在 这 追赶 ，什么时候 他 步 在 这 水池 的 胶水
.
.
.

当他踩进胶水池时，让她也加入追逐。

[slɪp] , [slɪp] , [slaɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] , [went] ['ʌŋk(ə)l] ['lenəd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['getɪŋ] ['fɑːðə(r)]
Slip , slip , slide across the room , went Uncle Leonard , with his feet getting farther
滑 ， 滑 ， 滑动 穿过 这 房间 ， 去 叔叔 伦纳德 ， 和 他的 脚 获得 更远
[ə'pɑːt] ,
apart ,
除 ，

“滑，滑，滑过房间，”伦纳德叔叔一边说着，一边双脚越分开越远。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [flɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [slɪp'iəɹəst] [ɒv; əv] [aɪs] .
as though the floor was the slipperiest of ice .
作为 尽管 这 地面 曾是 这 最滑的 的 冰 .

仿佛地板是滑溜溜的冰面。

[hiː; hi][slɪd][tuː; tə][ænd; ənd] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɒʃ] - [stænd] ,

He slid to and against a wash - stand ,

他 滑行 到 和 反对 一个 洗 - 站立 ,

他滑到洗手台旁，靠在了那里。

[ænd; ənd] [ðen] [sæŋk] [daʊn] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['greɪsfəli] [æt; ət][ɪts] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʊd]

and then sank down slowly and gracefully at its foot in a way that would

和 然后 沉没 向下 缓慢地 和 优雅地 在 它是 脚 在 一个 方式 那 会

[hæv; həv] [dʌn] ['kredɪt][tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] ['dʒɪmnæst] .

have done credit to a champion gymnast .

有 完毕 信用 到 一个 冠军 体操运动员 .

然后缓缓而优雅地沉入它的脚下，那姿态堪比体操冠军。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði][stænd][səʊ]['vaɪələntli] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['pɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkən]

But he shook the stand so violently that the water - pitcher was shaken

但 他 摇晃 这 站立 所以 暴力 那 这 水 - 投手 曾是 摇晃

['əʊvə(r)] [wɪ'ðɪn] [ɪts]['beɪs(ə)n] ,

over within its basin ,

超过 之内 它是 盆地 ,

但他用力摇晃架子，以至于水罐在盆里翻了过来。

[ænd; ənd] ['emptid] [hɑːf][ɪts] ['kɒntents] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] .

and emptied half its contents upon his head .

和 清空 一半 它是 内容 之上 他的 头 .

然后把一半的液体倒在了他的头上。

['eɪmi] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] , ['raɪtɪd] [ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][ɪn'kwaiə] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [hɜːt] .

Amy rushed to his aid , righted the pitcher , and inquired if he was hurt .

艾米 匆忙 到 他的 援助 , 右 这 投手 , 和 询问 如果 他 曾是 伤害 .

艾米赶紧上前帮忙，扶正了投手，并询问他是否受伤。

" [nɒt] [ə; eɪ][bɪt] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['lenəd] , ['getɪŋ] [ə'gen] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

" Not a bit , " said Uncle Leonard , getting again on his feet ,

" 不是 一个 少量 , " 说 叔叔 伦纳德 , 获得 再次 在 他的 脚 ,

“一点儿也不，”伦纳德叔叔说着，又站了起来。

['smaɪlɪŋ] ['mɜːθfuli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['drɪpɪŋ] [kəʊt] ,

smiling mirthfully at his own dripping coat ,

微笑 兴高采烈地 在 他的 自己的 滴落 外套 ,

他得意地笑着看着自己湿透的外套，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['dʒɒli] [lɑːfs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][æt; ət] ['eɪmiz] [tʃɔːk] - ['paʊdəd] [hed] .

and giving one of those jolly laughs of his at Amy's chalk - powdered head .

和 给予 一 的 那些 快乐的 笑声 的 他的 在 艾米的 粉笔 - 粉末状 头 .

看着艾米满是粉笔灰的脑袋，他发出了他标志性的爽朗大笑。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , [maɪ][dɪə(r)] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] ; " [kiːp] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ʌp] ,

" Come along , my dear , " continued he ; " keep the chase up ,

" 来 沿着 , 我的 亲爱的 , " 持续 他 ; " 保持 这 追赶 向上 ,

“来吧，亲爱的，”他继续说道，“继续追。”

[ɔː(r)][ðə; ði][ræt] [wɪl] [jet] [hæv; həv][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

or the rat will yet have the best of it .

或者 这 鼠 将要 然而 有 这 最好的 的 它 .

否则，老鼠最终还是会占上风。

[bʌt; bət] [wɛrz] [luː] ? "

But where's Lou ? "

但 在哪里? 卢 ? "

但卢在哪儿?

" [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ! " ['ɑːnsə(r)d] [luː] , ['pəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɑːfɪŋ] , ['paʊdəd] [feɪs] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)]
" Here I am ! " answered Lou , poking his laughing , powdered face from under
" 这里 我 是 ! " 回答 卢 , 戳 他的 笑 , 粉末状 脸 从 在下面
[ðə; ði] [bed] ,
the bed ,
这 床 ,

"我在这儿呢！"卢回答道，一边从床底下探出他那张扑着扑粉、笑眯眯的脸。

[ænd; ənd] ['krɔːlɪŋ] [aʊt] .
and crawling out .
和 爬行 出去 .

然后爬了出来。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [ɔːl] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [tʃeɪs] , ['ʌŋk(ə)l] ['lenəd] ['kɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['gluːi] ['slɪpə(r)z] ,
And away they all followed the chase , Uncle Leonard kicking off his gluey slippers ,
和 离开 他们 全部 随后 这 追赶 , 叔叔 伦纳德 踢 离开 他的 胶 拖鞋 ,

于是，他们都追了上去，伦纳德叔叔踢掉了沾满胶水的拖鞋。

[ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [pə'pɑː] ['wɪlsənz] .
and catching up a pair of Papa Wilson's .
和 捕捉 向上 一个 一对 的 爸爸 威尔逊的 .

还追上了一对 Papa Wilson 的鞋子。

['kætigæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ræt] [ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] [hæd; həd] [biːn] ['reɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]
Cattegat and the rat in the mean time had been racing up and down the
卡特加特 和 这 鼠 在 这 意思是 时间 有 到过 赛车 向上 和 向下 这
[frʌnt] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] ,
front bedrooms ,
正面 卧室 ,

与此同时，卡特加特和那只老鼠一直在前面的卧室里上上下下地跑来跑去。

['fraɪt(ə)nɪŋ] ['mæmə; mə'mɑː] ['wɪlsn] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['lɔːrə] ['ɪntuː] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
frightening Mamma Wilson and Aunt Laura into climbing up on one of the
令人恐惧 妈妈 威尔逊 和 阿姨 劳拉 进入 攀登 向上 在 一 的 这
[bedz] ,
beds ,
床 ,

吓得威尔逊妈妈和劳拉阿姨爬上了其中一张床。

[ænd; ənd] ['kætigæt] [hæd; həd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [baɪ] ['nɒkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['səʊɪŋ] ['bɑːskɪt]
and Cattegat had distinguished himself by knocking over a sewing basket
和 卡特加特 有 杰出的 他自己 经过 敲门 超过 一个 缝纫 篮子
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [skriːn] .
and a screen .
和 一个 屏幕 .

卡特加特因打翻一个缝纫篮和一个屏风而"声名鹊起"。

[æz; əz] [ðə; ði] [pə'sjuːə] [ə'pɪəd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [siːn] , [ræt] [ænd; ənd] [kæt] [ræn] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði]
As the pursuers appeared upon the scene , rat and cat ran out into the
作为 这 追击者 出现 之上 这 场景 , 鼠 和 猫 跑 出去 进入 这
['hɔːlweɪ] [ə'gen] ,
hallway again ,
门厅 再次 ,

追捕者出现时，老鼠和猫又跑回了走廊。

[θruː] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [ðæt] [ɑːnt] ['lɔːrə] [hæd; həd] ['əʊpənd] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [get] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
through a door that Aunt Laura had opened , hoping to get clear of them .
通过 一个 门 那 阿姨 劳拉 有 打开 , 希望 到 得到 清除 的 他们 .

她穿过劳拉阿姨打开的一扇门，希望能摆脱他们。

[ðen] [pæt] , [pæt] , [pæt] , [ə'gen] [ɪn] [tʃeɪs] [went] [luː] [ænd; ənd] ['eɪmiz] ['ʃuːz] ; [flæp] ,
Then pat , pat , pat , again in chase went Lou and Amy's shoes ; flap ,
然后 拍 , 拍 , 拍 , 再次 在 追赶 去 卢 和 艾米的 鞋 ; 瓣膜 ,

然后，啪嗒啪嗒，露和艾米的鞋子又追了上去；啪嗒啪嗒，

[flæp] , [flæp] , ['fɒləʊd] ['ʌŋk(ə)l] ['lɛnərdz] ['slɪpə(r)z] ;
flap , flap , followed Uncle Leonard's slippers ;
瓣膜 , 瓣膜 , 随后 叔叔 伦纳德的 拖鞋 ;

啪嗒啪嗒，跟着伦纳德叔叔的拖鞋声；

[ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] ['wɪlsn] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['lɔːrə] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði][rɪə(r)] [wɪð] [æn; ən]
and Mamma Wilson and Aunt Laura brought up the rear with an
和 妈妈 威尔逊 和 阿姨 劳拉 带来 向上 这 后部 和 一个
[ɪ'regjələ(r)] [rʌn] [ænd; ənd] [wɔːk] .
irregular run and walk .
不规律的 跑步 和 走 .

威尔逊妈妈和劳拉阿姨则以断断续续的跑走方式落在队伍最后。

[raɪt] [θruː] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['sekənd] ['stɔːri] , [θruː] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] ,
Right through the length of the whole second story , through the hallway ,
正确的 通过 这 长度 的 这 所有的 第二 故事 , 通过 这 门厅 ,

贯穿整个二楼，穿过走廊，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] [ðeɪ] [rʌʃt] ,
and from room to room they rushed ,
和 从 房间 到 房间 他们 匆忙 ,

他们从一个房间冲到另一个房间，

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['klætə(r)][ænd; ənd] [wuːp] [æz; əz][hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [biːn] [hɜːd] [ɪn] [ðæt]
with such a clatter and whoop as had never before been heard in that
和 这样的 一个 哒 和 哇哦 作为 有 绝不 前 到过 听到 在 那
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

伴随着这栋房子里从未听过的喧闹声和呼喊声，

['meri] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ɪts] ['piːp(ə)l] .
merry as were its people .
欢乐 作为 是 它是 人们 .

和它的人民一样快乐。

['kætigæt] [wɪl] [naʊ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kætʃ] [ðæt] [fə'rəʊʃəs] [ræt][ɪn][ðə; ði][lɑːst] [ruːm] , [θɔːt] ['evri] [wʌn] .
Cattegat will now surely catch that ferocious rat in the last room , thought every one .
卡特加特 将要 现在 一定 抓住 那 凶猛 鼠 在 这 最后的 房间 , 想法 每一个 一 .

所有人都心想，卡特加特号肯定能抓住最后一个房间里那只凶猛的老鼠了。

[bʌt; bət][nəʊ] ; [streɪt] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [steəz] [plʌndʒd] [ðə; ði][ræt] , [ænd; ənd][dʒʌmp] , [dʒʌmp] ,
But no ; straight down the back stairs plunged the rat , and jump , jump ,
但 不 ; 直的 向下 这 后退 楼梯 暴跌 这 鼠 , 和 跳 , 跳 ,

但是没有；老鼠径直从后楼梯上跳了下去，跳啊跳。

['fɒləʊd] ['kætigæt] , [stɪl] ['sevrəl] [fiːt] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
followed Cattegat , still several feet behind it .
随后 卡特加特 , 仍然 一些 脚 在后面 它 .

卡特加特号紧随其后，但仍落后它几英尺远。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steəweɪ] , [kləʊzd] [baɪ][ə; eɪ][dɔː(r)] ,
And at the bottom of the stairway , closed by a door ,
和 在 这 底部 的 这 楼梯 , 关闭 经过 一个 门 ,

楼梯底部，有一扇门，将那里封闭起来。

[ðə; ði] [reɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['daʊtlɪsli] [wʌn] [baɪ] ['kætigæt] , [bʌt; bət] ['pegɪ] [oʊ'kɑːnər] ,
the race would have been doubtlessly won by Cattegat , but Peggy O'Conner ,
这 种族 会 有 到过 毫无疑问 韩元 经过 卡特加特 , 但 佩吉 奥康纳 ,

毫无疑问，卡特加特号本应赢得比赛，但佩吉·奥康纳……

['hɪərɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] [kə'məʊʃn] [ˌəʊvə'hed] , [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] [ɪts] [kɔːz] .
hearing such an unusual commotion overhead , came to the door to inquire its cause .
听力 这样的 一个 异常 骚动 开销 , 来了 到 这 门 到 查询 它是 原因 .

听到头顶传来如此不寻常的骚动，便走到门口询问原因。

[æz; əz] ['pegɪ] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] [kɔːl] : " [doʊnt] ['əʊpən] [ðæt] [dɔː(r)] ;
As Peggy opened the door she heard several voices call : " Don't open that door ;
作为 佩吉 打开 这 门 她 听到 一些 声音 称呼 : " 不 打开 那 门 ;

佩吉打开门时，听到几个声音喊道：“不要开那扇门；

- ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ræt] .
Cattegat's after a rat .
- 后 一个 鼠 .

卡特加特号在追捕一只老鼠。

" [bæŋ] ! [went] [ðə; ði] [dɔː(r)] — [kləʊzd] ['kwɪkli] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [fluː] [pɑːst] ['pegɪ] ,
" Bang ! went the door — closed quickly , I assure you ; but something flew past Peggy ,
" 砰 ! 去 这 门 — 关闭 迅速地 , 我 保证 你 ; 但 某物 飞翔 过去的 佩吉 ,

“砰！”门关上了——我向你保证，门很快就关上了；但有什么东西从佩吉身边飞过，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['əʊnli] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɪn] - [feɪs] .
and she only shut the door in Cattegat's face .
和 她 仅有的 关闭 这 门 在 - 脸 .

她只是把门砰地一声关在了卡特加特的脸上。

[æz; əz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] , ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [ræt] , [fluː] [pɑːst] ['pegɪ] , [ænd; ənd] ['vænɪʃd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
As that something , very much like a rat , flew past Peggy , and vanished out of the kitchen ,
作为 那 某物 , 非常 很多 喜欢 一个 鼠 , 飞翔 过去的 佩吉 , 和 消失了 出去 的 这 厨房 ,

那个很像老鼠的东西从佩吉身边飞过，消失在厨房外。

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [səʊp] [ðæt] ['keɪti] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɜːl] , [θruː] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [eɪm] ,
a piece of soap that Katie , the other girl , threw with a very bad aim ,
一个 片 的 肥皂 那 凯蒂 , 这 其他 女孩 , 扔 和 一个 非常 坏的 目的 ,

凯蒂（另一个女孩）扔出的一块肥皂，但扔得非常不准。

[went] ['flaɪɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
went flying after it .
去 飞行 后 它 .

我追着它飞了过去。

[bʌt; bət] ['fraɪt(ə)nd] ['pegɪ] , [ɪn] [dɪs'meɪ] , [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ,
But frightened Peggy , in dismay , raised her hands ,
但 害怕 佩吉 , 在 沮丧 , 提高 她 双手 ,

但惊恐万分的佩吉沮丧地举起了双手，

[bækt] ['ɔːkwədli] [ə'genst] [ə; eɪ] [tʌb] [ɒv; əv] [bluː] ['wɔːtə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
backed awkwardly against a tub of blue water on the floor ,
支持的 尴尬地 反对 一个 浴缸 的 蓝色的 水 在 这 地面 ,

他笨拙地背靠着地板上的一桶蓝色水，

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][rɪ'kʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bæləns] , [splæʃt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
and before she could recover her balance , splashed down into the water ,
和 前 她 可以 恢复 她 平衡 , 溅起 向下 进入 这 水 ,

还没等她恢复平衡，就扑通一声落入水中。

[wɪtʃ] [fluː] [ə'baʊt] [laɪk] [ðə; ði] [spreɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['faʊntən; 'faʊntɪn] .
which flew about like the spray of a great fountain .
哪个 飞翔 关于 喜欢 这 喷 的 一个 伟大的 喷泉 .

水柱四处飞溅，如同巨大的喷泉喷出的水柱。

[æz; əz][ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [faɪld] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [steəz] ,
As the whole party filed down the back stairs ,
作为 这 所有的 派对 已提交 向下 这 后退 楼梯 ,

当一行人鱼贯走下后楼梯时，

['keɪti] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [ə'mɪdst] [hɜː(r); hə(r)] ['merimənt] [tuː; tə] [help] ['rɪŋɪŋ] - [wet] ['pegɪ] [aʊt] [ɒv; əv]
Katie was trying amidst her merriment to help wringing - wet Peggy out of
凯蒂 曾是 尝试 在……之中 她 欢乐 到 帮助 拧干 - 湿的 佩吉 出去 的
[hɜː(r); hə(r)][kwɪə(r)][bæθ.bɑːθ] ,
her queer bath ,
她 酷儿 洗澡 ,

凯蒂一边欢笑，一边试图把浑身湿透的佩吉从她那古怪的浴缸里拉出来。

[ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət] ['kætigæt] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] .
and all but Cattegat had something to laugh at .
和 全部 但 卡特加特 有 某物 到 笑 在 .

除了卡特加特以外，其他所有人都找到了可以嘲笑的事情。

['kætigæt] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][ræt][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd]
Cattegat seemed very much disappointed because the rat had escaped , and
卡特加特 似乎 非常 很多 失望的 因为 这 鼠 有 逃脱 , 和
[went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] ,
went out in the yard ,
去 出去 在 这 院子 ,

卡特加特似乎非常失望，因为老鼠逃走了，跑到了院子里。

[ænd; ənd][hɪd] [hɪm'self] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][rəʊz] - [bʊʃ] .
and hid himself under a rose - bush .
和 隐藏 他自己 在下面 一个 玫瑰 - 衬套 .

他躲在一丛玫瑰花下。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ræt] , [luː] [ɪz] ['prɪti] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'keɪʒnəli] ['keipə]
As for the rat , Lou is pretty certain that he sees it occasionally capering
作为 为了 这 鼠 , 卢 是 漂亮的 肯定 那 他 看到 它 偶尔 嬉戏
[ə'baʊt] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,
about the stable ,
关于 这 稳定的 ,

至于那只老鼠，卢几乎可以肯定他偶尔会看到它在马厩里蹦来蹦去。

['veri] [mʌtʃ] [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ] ['kɒmən] [ræt] [ðæt] [hæz; həz]['nevə(r)][hæd; həd][æn; ən] [əd'ventʃə(r)] .
very much unlike a common rat that has never had an adventure .
非常 很多 与此不同 一个 常见的 鼠 那 有 绝不 有 一个 冒险 .

与从未经历过冒险的普通老鼠截然不同。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['mesɪdʒ] .
THE MORNING MESSAGE .
这 早晨 信息 .

晨间讯息。

[baɪ][keɪ] . [em] . [em] .
BY K . M . M .
经过 K . M . M .

作者：KMM

[ə; eɪ] [biːm] [wɒz; wəz] [sent] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn]
A beam was sent out by the morning sun
一个 光束 曾是 发送 出去 经过 这 早晨 太阳

晨曦发出了一道光束

[tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .
To carry the message that day had begun .
到 携带 这 信息 那 天 有 开始 .

传递信息的工作就此展开。

[fɜːst] [ðə; ði] [geɪ] ['kʊriə(r)] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['stɔːri]
First the gay courier told his story
第一的 这 同性恋 导游 讲述 他的 故事

首先，这位同性恋快递员讲述了他的故事。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [bʌdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] - ['glɔːri] .
To the opening buds of the morning - glory .
到 这 开幕 花蕾 的 这 早晨 - 荣耀 .

致牵牛花初绽的花蕾。

[ðə; ði] [bɜːdz] [ɪn] [ðeə(r)] [nest] [ɒn] [ðə; ði] [brɑːntʃ]
The birds in their nest on the branch o'erhead
这 鸟类 在 他们的 巢 在 这 分支 头顶

树枝头上的鸟巢里的鸟儿

[hɜːd] ['evri] [wɜːd] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌnbiːm] [sed] ,
Heard every word that the sunbeam said ,
听到 每一个 单词 那 这 阳光 说 ,

我听清了阳光说的每一个字。

[ænd; ənd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] [wɒz; wəz] [hɜːd]
And all at once in the trees was heard
和 全部 在 一次 在 这 树木 曾是 听到

突然间，树林里传来一阵声响。

[ðə; ði] ['twitə] " [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] " [ɒv; əv] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [bɜːd] .
The twittered " good - morning " of each little bird .
这 推特 " 好的 - 早晨 " 的 每个 小的 鸟 .

每只小鸟都叽叽喳喳地道着"早上好"。

[ðen] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [fluː] ,
Then in at the window the messenger flew ,
然后 在 在 这 窗户 这 信使 飞翔 ,

然后信使从窗口飞了进来，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] [hɪz; ɪz] [gəʊld] [hiː; hi] [θruː] .
And all around him his gold he threw .
和 全部 大约 他 他的 金子 他 扔 .

他将金子四处抛洒。

[hiː; hi] ['skætəd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] ['evriweə(r)] ,
He scattered it here , and everywhere ,
他 疏散 它 这里 , 和 到处 ,

他把它撒在这里，撒到处。

[hiː; hi] ['gɪldɪd] [ðə; ði] [breɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌðərz] [heə(r)] .
He gilded the braids of the mother's hair .
他 镀金 这 辫子 的 这 母亲的 头发 .

他给母亲的辫子镀了金。

[hiː; hi] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [ðə; ði] ['beɪbi] , [huː] [lɑːft] [wɪð] [gliː] ,
He glanced at the baby , who laughed with glee ,
他 瞥了一眼 在 这 婴儿 , WHO 笑了 和 高兴 ,

他瞥了一眼婴儿，婴儿咯咯地笑了起来。

[ænd; ənd] [dɑːnst] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ][ɒn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [niː] .
And danced for joy on his mother's knee .
和 跳舞 为了 喜悦 在 他的 母亲的 膝盖 .

他高兴地在母亲膝上跳舞。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['klara] , [ðə; ði] [θriː] - [jɪə(r)] - [əʊld] ,
And little Clara , the three - year - old ,
和 小的 克拉拉 , 这 三 - 年 - 老的 ,

还有三岁的小克拉拉，

[traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [gəʊld] ;
Tried to catch at the shining gold ;
尝试 到 抓住 在 这 灼灼 金子 ;

试图抓住那闪闪发光的金子；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , " ['mæmə; mə'mɑː] , [ɪf] [aɪm] [gʊd] [tuː; tə] - [deɪ] ,
And she said , " Mamma , if I'm good to - day ,
和 她 说 , " 妈妈 , 如果 我是 好的 到 - 天 ,

她说："妈妈，如果我今天表现好，

[pə'hæps] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌnbiːm] [wɪl] [steɪ] .
Perhaps this beautiful sunbeam will stay .
也许 这 美丽的 阳光 将要 停留 .

或许这束美丽的阳光会停留片刻。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 454]
" [页 -]

[第 454 页]

['brʊklɪn] , [njuː] [jɔːk] .
Brooklyn , New York .
布鲁克林 , 新的 约克 .

纽约布鲁克林。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ][maɪ][pə'pɑː] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm]['pænəmɑː] ,
About a month ago my papa came home from Panama ,
关于 一个 月 前 我的 爸爸 来了 家 从 巴拿马 ,

大约一个月前，我爸爸从巴拿马回家了。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bɝdz] [fɔː(r); fə(r)] [pets] .
and brought me two beautiful little birds for pets .
和 带来 我 二 美丽的 小的 鸟类 为了 宠物 .

他们给我带了两只漂亮的小鸟当宠物。

[ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] ['eni] ['ɪŋglɪʃ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
I do not know any English name for them ,
我 做 不是 知道 任何 英语 姓名 为了 他们 ,

我不知道它们的英文名称。

[bʌt; bət][ɪn] ['spæniʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [del][pə'siːfiˌkoʊ] .
but in Spanish they are called Verdones del Pacifico .
但 在 西班牙语 他们 是 称为 韦尔东 del 太平洋 .

但在西班牙语中，它们被称为太平洋绿洲（Verdones del Pacifico）。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kə'neəri] .
They are about the size of a canary .
他们 是 关于 这 尺寸 的 一个 金丝雀 .

它们的大小和金丝雀差不多。

[ðeə(r)] ['bɒdɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɑːk] [bluː] , [ðə; ði] [wɪŋz] [ænd; ənd] [bæk] [ɑː(r); ə(r)] ['glɒsi] [blæk]
Their bodies are beautiful dark blue , the wings and back are glossy black
他们的 身体 是 美丽的 黑暗的 蓝色的 ， 这 翅膀 和 后退 是 光滑 黑色的
[wɪð] [ə; eɪ] [bluː] [straɪp] ,
with a blue stripe ,
和 一个 蓝色的 条纹 ，

它们的身体呈美丽的深蓝色，翅膀和背部呈亮黑色，并带有一条蓝色条纹。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ['aɪərɪst] [griːn] .
and the top of the head irised green .
和 这 顶部 的 这 头 虹膜 绿色的 .

头顶呈虹膜绿色。

[ðə; ði]['ʌndə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [ɪz]['gəʊldən] ['jeləʊ] .
The under side of the wings is golden yellow .
这 在下面 边 的 这 翅膀 是 金的 黄色的 .

翅膀下侧呈金黄色。

[ðeɪ] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] [braɪt] [blæk] [aɪz] , [lɒŋ] [bɪls] [laɪk][ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] - [bɜːd] ,
They have little bright black eyes , long bills like a humming - bird ,
他们 有 小的 明亮的 黑色的 眼睛 ， 长的 账单 喜欢 一个 哼唱 - 鸟 ，

它们有着明亮的小黑眼睛，像蜂鸟一样的长喙。

[ænd; ənd] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [red] [legz][ænd; ənd][təʊz] .
and dainty little red legs and toes .
和 纤巧 小的 红色的 腿 和 脚趾 .

还有纤细的小红腿和脚趾。

[ðeɪ] [fiːd] [ɒn][bə'nɑːnəz] , [ænd; ənd] [iːt] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .
They feed on bananas , and eat all day long .
他们 喂养 在 香蕉 ， 和 吃 全部 天 长的 .

它们以香蕉为食，而且整天都在吃。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kwɪə(r)]['lɪt(ə)l]['dʒɪmnæsts] , [ænd; ənd] [hæŋ] [hed] ['daʊnwəd] [frɒm; frəm][ðeə(r)]
They are very queer little gymnasts , and hang head downward from their
他们 是 非常 酷儿 小的 体操运动员 ， 和 悬挂 头 向下 从 他们的
[pɜːtʃ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðeə(r)] [fuːd] .
perch to reach their food .
栖息 到 抵达 他们的 食物 .

它们是非常奇特的小体操运动员，会从栖木上头朝下倒挂着去够食物。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [sɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt] ['deɪlaɪt] [bɪ'gɪnz] [ðeɪ] [kə'mens] [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l]
They do not sing , but the moment daylight begins they commence a sweet little
他们 做 不是 唱歌 ， 但 这 片刻 日光 开始 他们 开始 一个 甜的 小的
['piːpɪŋ] ,
peeping ,
偷窥 ，

它们不会唱歌，但天一亮，它们就开始发出甜美的唧唧声。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kiːp] [ʌp] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] .
which they keep up from morning till night .
哪个 他们 保持 向上 从 早晨 直到 夜晚 .

他们从早到晚都保持这种状态。

[wiː; wi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðeɪ] [wʊd] [iːt] ['ɪnsekts] ;
We did not know they would eat insects ;
我们 做过 不是 知道 他们 会 吃 昆虫 ；

我们之前并不知道它们会吃昆虫；

[bʌt; bət][wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [ə; eɪ][bɪg][flaɪ] [keɪm] ['bʌzɪŋ] [raʊnd] [ðeə(r)][keɪdʒ] ,
but one afternoon a big fly came buzzing round their cage ,
但 一 下午 一个 大的 飞 来了 嗡嗡声 圆形的 他们的 笼 ，

但一天下午，一只大苍蝇嗡嗡地飞到它们的笼子周围。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['flʌtə] [ænd; ənd] [pi:p] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðeə(r)] [bɪls] [θruː] [ðə; ði]['waɪərz][ɪn]
and they fluttered and peeped and pushed their bills through the wires in
和 他们 飘动 和 偷窥 和 推动 他们的 账单 通过 这 电线 在

[ðeə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
their efforts to catch it .
他们的 努力 到 抓住 它 .

它们扑腾着翅膀，发出吱吱的叫声，把嘴巴伸进电线里，努力想抓住它。

[maɪ]['brʌðə(r)] [kɔ:t] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
My brother caught it and gave it to them in his fingers .
我的 兄弟 捕捉 它 和 给予 它 到 他们 在 他的 手指 .

我哥哥抓住了它，然后用手指把它递给了他们。

[ðeɪ] [bəuθ] [daɪvd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪt] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ðə; ði]
They both dived for it , and had a fight to see which should get the
他们 两个都 潜水 为了 它 , 和 有 一个 斗争 到 看 哪个 应该 得到 这

[bɪgɪst] [hɑ:f] .
biggest half .
最大 一半 .

他们俩都扑了上去，然后争抢着要分到最大的一半。

[sɪns] [ðen] [wiː; wi] [kætʃ] [flaɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,
Since then we catch flies for them all the time ,
自从 然后 我们 抓住 苍蝇 为了 他们 全部 这 时间 ,

从那以后，我们就一直帮他们捉苍蝇。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] ['eni] [wʌn] [gəʊz] [nɪə(r)] [ðeə(r)] [keɪdʒ] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pi:p] [ænd; ənd] [wɒtʃ] ,
and whenever any one goes near their cage they begin to peep and watch ,
和 每当 任何 一 去 靠近 他们的 笼 他们 开始 到 窥视 和 手表 ,

每当有人靠近它们的笼子，它们就会开始偷看。

['həʊpɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [flai] .
hoping for a fly .
希望 为了 一个 飞 .

希望能有只苍蝇飞过来。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [flai] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd]
Sometimes we shut the windows and let them fly around the room and
有时 我们 关闭 这 视窗 和 让 他们 飞 大约 这 房间 和

[hʌnt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .
hunt for themselves .
打猎 为了 他们自己 .

有时我们会关上窗户，让它们在房间里飞来飞去，自己觅食。

[ðeɪ] [dɑ:t] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [flai] [ɪ'skeɪps] [ðem; ðəm] .
They dart like lightning , and not a fly escapes them .
他们 镖 喜欢 闪电 , 和 不是 一个 飞 逃脱 他们 .

它们像闪电一样穿梭，没有一只苍蝇能逃脱它们的追捕。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] ['veri] [teɪm] ,
They are growing very tame ,
他们 是 生长 非常 驯服 ,

它们变得非常温顺。

[ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [pɜ:tʃ] [ə'pɒn] [maɪ] ['fɪŋgə(r)] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['taɪəd] ['flaɪɪŋ] .
and will come and perch upon my finger when they are tired flying .
和 将要 来 和 栖息 之上 我的 手指 什么时候 他们 是 疲劳的 飞行 .

当它们飞累了的时候，就会飞来停在我的手指上。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] ['eni] ['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɔ:(r)][gɜ:l][hæz; həz] ['eni] ?
I wonder if any other little boy or girl has any Verdones ?
我 想知道 如果 任何 其他 小的 男生 或者 女孩 有 任何 韦尔东 ?

我想知道其他小男孩或小女孩是否也有Verdones这个名字？

[ðeə(r)] [həʊm] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['trɒpɪk(ə)l] [pə'sɪfɪk] [kəʊst] .

Their home is in the forests along the tropical Pacific coast .

他们的 家 是 在 这 森林 沿着 这 热带 太平洋 海岸 .

它们的家园位于热带太平洋沿岸的森林中。

[ðeɪ] [bɪld] [ə; eɪ] [nest] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜːd] ,

They build a nest similar to that of the humming - bird ,

他们 建造 一个 巢 相似的 到 那 的 这 哼唱 - 鸟 ,

它们筑的巢穴与蜂鸟的巢穴相似。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] ,

and are considered members of the same family ,

和 是 经过考虑的 成员 的 这 相同的 家庭 ,

并被认为是同一家庭的成员，

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] ['hɒvə(r)] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [fuːd] [laɪk] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜːd] .

although they do not hover over their food like the humming - bird .

虽然 他们 做 不是 徘徊 超过 他们的 食物 喜欢 这 哼唱 - 鸟 .

虽然它们不像蜂鸟那样在食物上方盘旋。

['kæri] [ɑː(r)] .

Carrie R .

凯莉 拉 .

载体。

[fɔːt] [ɒn'teəriəʊ] , [ɒs'wiːgəu; ɔz-] , [njuː] [jɔːk] .

Fort Ontario , Oswego , New York .

堡 安大略省 , 奥斯威戈 , 新的 约克 .

纽约州奥斯威戈市安大略堡。

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [lef'tenənt] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [ɑː'tɪləri] .

My father is a lieutenant in the Second Artillery .

我的 父亲 是 一个 中尉 在 这 第二 炮兵 .

我父亲是第二炮兵部队的一名中尉。

[wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ɒs'wiːgəu; ɔz-] [ˌsev(ə)n'tiːn] [mʌnθs] .

We have been in Oswego seventeen months .

我们 有 到过 在 奥斯威戈 十七 几个月 .

我们在奥斯威戈已经住了十七个月了。

[ðə; ði] [fɔːt] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [əʊld] [fɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

The fort is on the lake , and a very old fort it is .

这 堡 是 在 这 湖 , 和 一个 非常 老的 堡 它 是 .

这座堡垒位于湖边，而且是一座非常古老的堡垒。

[ðə; ði] [skɑːf] [wɔːl] ['feɪsɪŋ] [leɪk] [ɒn'teəriəʊ] [hæz; həz] ['nevə(r)] [biːn] ['fɪnɪʃt] .

The scarf wall facing Lake Ontario has never been finished .

这 围巾 墙 面向 湖 安大略省 有 绝不 到过 完成的 .

面向安大略湖的堤坝从未完工。

[ɪn] [ðə; ði] [fɔːt] [greɪv] - [jɑːd] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] ['veri] [əʊld] [greɪvz] .

In the fort grave - yard are some very old graves .

在 这 堡 严重 - 院子 是 一些 非常 老的 坟墓 .

堡垒墓地里有一些非常古老的坟墓。

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [faɪk] , [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃənəri] ['səʊldʒə(r)] , [huː] [daɪd] [ɪn] - .

There is one of George Fykes , a Revolutionary soldier , who died in 1776 .

那里 是 一 的 乔治 费克斯 , 一个 革命者 士兵 , WHO 死亡 在 - .

其中一张是乔治·费克斯的画像，他是一位美国独立战争士兵，于 1776 年去世。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [pəʊst] .

This is a very pleasant post .

这 是 一个 非常 令人愉快的 邮政 .

这是一篇非常令人愉快的帖子。

[ɪn] ['sʌmə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] ['bəʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] .
In summer there is plenty of boating and fishing .
在 夏天 那里 是 很多 的 划船 和 钓鱼 .

夏季是划船和钓鱼的好时节。

[ai] [went] ['fɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] ['veri] [gʊd] [lʌk] .
I went fishing the other day , but did not have very good luck .
我 去 钓鱼 这 其他 天 , 但 做过 不是 有 非常 好的 运气 .

我前几天去钓鱼，但是运气不太好。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [rek] [ɒn] [ðə; ði] [leɪk] [lɑːst] [fɔːl] .
There were a great many wrecks on the lake last fall .
那里 是 一个 伟大的 许多 残骸 在 这 湖 最后的 落下 .

去年秋天，湖上发生了很多沉船事故。

[ai] [hæv; həv] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [fɔː(r)] [mʌnθs] [əʊld] .
I have one little brother four months old .
我 有 一 小的 兄弟 四 几个月 老的 .

我有一个四个月大的弟弟。

[wen] [hiː; hi] [gets] [əʊld] [ɪ'nʌf] [ai] [wɪl] [raɪt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː] .
When he gets old enough I will write a letter for him too .
什么时候 他 获得 老的 足够的 我 将要 写 一个 信 为了 他 也 .

等他年纪够大了，我也会帮他写一封信。

[ai] [laɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] .
I like Young People very much .
我 喜欢 年轻的 人们 非常 很多 .

我非常喜欢年轻人。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ten] [j'iəz] [əʊld] .
I am ten years old .
我 是 十 年 老的 .

我今年十岁。

['haʊəd] [em] .
Howard M .
霍华德 M .

霍华德·M.

['teɪb(ə)l] [rɒk] , [nə'bræskə] .
Table Rock , Nebraska .
桌子 岩石 , 内布拉斯加州 .

内布拉斯加州桌岩市。

[ai] [laɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['evə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] .
I like Young People ever so much .
我 喜欢 年轻的 人们 曾经 所以 很多 .

我非常喜欢年轻人。

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] [pets] [ɪk'sept] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] ['brʌðə(r)] ,
I have no pets except my little baby brother ,
我 有 不 宠物 除了 我的 小的 婴儿 兄弟 ,

除了我的小弟弟，我没有其他宠物。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] [bɝdz] - [nests] [ɪn] ['aʊə(r)] ['ɔːtʃəd] .
but there are lots of birds ' nests in our orchard .
但 那里 是 很多 的 鸟类 - 巢穴 在 我们的 果园 .

但是我们的果园里有很多鸟巢。

[wʌn] [deɪ] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ][bɪɡ][nest] [wɪð] [ræɡz]['wəʊv(ə)n] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
One day when we were in the orchard we saw a big nest with rags woven in it ,
一 天 什么时候 我们 是 在 这 果园 我们 锯 一个 大的 巢 和 破布 编织 在 它 ，

有一天我们在果园里，看到一个用破布编织的大鸟巢。

[ænd; ənd][ai] [spaɪd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [im'brɔidəd] ['hæŋkətʃɪf] [ðæt] [wɒz; wəz]['ɡɪv(ə)n] [ˌem 'iː][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'ɡəʊ][lɑːst] ['krɪsməs] .
and I spied a corner of an embroidered handkerchief that was given me a year ago last Christmas .
和 我 间谍 一个 角落 的 一个 绣花 手帕 那 曾是 给定 我 一个 年 前 最后的 圣诞节 .

我瞥见了一角绣花手帕，那是去年圣诞节别人送给我的。

[pə'pɑː][wɒz; wəz][ʌp][ɪn][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Papa was up in the tree , and he pulled it out and threw it down to me .
爸爸 曾是 向上 在 这 树 ， 和 他 拉 它 出去 和 扔 它 向下 到 我 .

爸爸当时在树上，他把树上的树枝拔下来扔给了我。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['blækˌbɜrdz] [nest] .
I think it was a blackbird's nest .
我 思考 它 曾是 一个 黑鸟的 巢 .

我认为那是乌鸫的巢。

[ðə; ði] [eɡz] [wɜː(r); wə(r)] [ɡriːn] , [wɪð] [dɑːk] [braʊn] [spɒts] [ɒn][ðem; ðəm] .
The eggs were green , with dark brown spots on them .
这 鸡蛋 是 绿色的 ， 和 黑暗的 棕色的 地点 在 他们 .

这些蛋是绿色的，上面有深褐色的斑点。

['ɡɜːti] [biː] .
Gertie B .
格蒂 B .

Gertie B.

['brʊkˌlaɪn] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
Brookline , Massachusetts .
布鲁克莱恩 ， 马萨诸塞州 .

马萨诸塞州布鲁克莱恩。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ɡeɪm] [ðæt] [ai] [ɪn'ventɪd] .
Here is a game that I invented .
这里 是 一个 游戏 那 我 发明 .

这是我发明的一个游戏。

[ai][hæv; həv] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['ɒf(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɡʊd] [fʌn] .
I have played it very often , and it is very good fun .
我 有 玩 它 非常 经常 ， 和 它 是 非常 好的 乐趣 .

我玩过很多次，真的很好玩。

[tuː] [bɔɪz] [stænd] ['ɒpəzɪt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [ə'pɑːt] .
Two boys stand opposite each other , about ten feet apart .
二 男孩们 站立 对面的 每个 其他 ， 关于 十 脚 除 .

两个男孩面对面站着，相距约十英尺。

[iːtʃ] [bɔɪ] [hæz; həz][ə; eɪ][bɔːl] — ['rʌbə(r)] [wʌnz][ɑː(r); ə(r)][best] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [baʊns] .
Each boy has a ball — rubber ones are best , as they will bounce .
每个 男生 有 一个 球 — 橡皮 一个 是 最好的 ， 作为 他们 将要 弹跳 .

每个男孩都有一个球——橡胶球最好，因为它们会弹跳。

[ðə; ði] [bɔːlz] [mʌst; məst] [biː; bi] [θrəʊn] [frɒm; frəm] [wʌn] [bɔɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [bəuθ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
The balls must be thrown from one boy to the other , both at the same time .
这 球 必须 是 抛掷 从 一 男生 到 这 其他 , 两个都 在 这 相同的 时间 .

球必须同时从一个男孩传给另一个男孩。

[wen] [ðeɪ] [hɪt] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] — [wɪtʃ] [ðeɪ] [duː; də] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] — [iːtʃ] [bɔɪ] [traɪz] [tuː; tə] [kætʃ] [wʌn] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [baʊns] [ɔː(r)] [flai] .
When they hit in the air — which they do oftener than you would think — each boy tries to catch one on the first bounce or fly .
什么时候 他们 打 在 这 空气 — 哪个 他们 做 更频繁 比 你 会 思考 — 每个 男生 尝试 到 抓住 一 在 这 第一的 弹跳 或者 飞 .

当球在空中击球时——这种情况比你想象的要频繁得多——每个男孩都试图在第一次弹跳或飞行时接住球。

[iːtʃ] [bɔːl] [səʊ] ['kæptʃəd] [kaʊnts] [wʌn] .
Each ball so captured counts one .
每个 球 所以 捕获 计数 一 .

每接到一个球都算一分。

[huː'evə(r)] [gets] [ten] [fɜːst] [biːts] .
Whoever gets ten first beats .
谁 获得 十 第一的 节拍 .

谁先拿到十个节拍。

[ai] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['treɪsɪŋ] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] - [wɪtʃ] [pə'pɑː] [geɪv] [ˌem 'iː] ,
I have some tracing paper and a lithogram which papa gave me ,
我 有 一些 追踪 纸 和 一个 - 哪个 爸爸 给予 我 ,

我有一些描图纸和一张爸爸给我的石版画，

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [fʌn] ['treɪsɪŋ] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] ['kɒpiɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] - .
and I have a great deal of fun tracing pictures and copying them on the lithogram .
和 我 有 一个 伟大的 交易 的 乐趣 追踪 图片 和 复制 他们 在 这 - .

我非常喜欢描摹图片并将其复制到石版画上。

['wɪli] [ə; eɪ] .
Willy A .
威利 一个 .

威利·A.

[bɪ'riːə] , [ken'tʌki] .
Berea , Kentucky .
贝雷亚 , 肯塔基州 .

肯塔基州贝里亚。

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [kə'neri] .
I have a pair of canaries .
我 有 一个 一对 的 金丝雀 .

我养了一对金丝雀。

[ðə; ði] ['sɪŋə(r)] [ai] [hæv; həv] [nemd] ['sæŋki] ; [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪz] ['dʒeni] .
The singer I have named Sankey ; the other is Jenny .
这 歌手 我 有 命名 桑基 ; 这 其他 是 珍妮 .

我给其中一位歌手取名为桑基（Sankey）；另一位名叫珍妮（Jenny）。

[wen] [ai][pʊt] ['mɑːməz] ['mɪrə(r)][ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] , ['sæŋki] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][hɪm'self][ænd; ənd] [sɪŋ]
When I put mamma's mirror in the cage , Sankey will look at himself and sing
什么时候 我 放 妈妈的 镜子 在 这 笼 ， 桑基 将要 看 在 他自己 和 唱歌
['bjuːtɪfli] ,
beautifully ,
非常漂亮 ，

当我把妈妈的镜子放进笼子里时，桑基会看着自己，然后唱起动听的歌来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [piːp] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['mɪrə(r)][tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni]['ʌðə(r)][bɜːd][ɪz][ðeə(r)] .
and then he will peep behind the mirror to see if any other bird is there .
和 然后 他 将要 窥视 在后面 这 镜子 到 看 如果 任何 其他 鸟 是 那里 .

然后他会偷偷地从镜子后面看看有没有其他鸟。

[ai][ˌeɪ 'em][ten] [j'iəz] [əʊld] .
I am ten years old .
我 是 十 年 老的 .

我今年十岁。

['dʒuːljə][biː] . [eɪtʃ] .
Julia B . H .
朱莉娅 B . H .

朱莉娅·BH

['hoʊ'boʊkən] , [njuː] ['dʒɜːzi] .
Hoboken , New Jersey .
霍博肯 ， 新的 球衣 .

新泽西州霍博肯市。

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['kɪti] .
I thought you would like to hear about our kitty .
我 想法 你 会 喜欢 到 听到 关于 我们的 猫咪 .

我想你会想听听我们家猫咪的故事。

[æt; ət] [naɪt] [wen] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][bed][hiː; hi] [klaim] ['əʊvə(r)] [tuː] [ʃedz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪp]
At night when we go to bed he climbs over two sheds and a grape
在 夜晚 什么时候 我们 去 到 床 他 攀登 超过 二 棚屋 和 一个 葡萄
['ɑːbə(r)][ʌp][tuː; tə] ['mɑːməz] ['wɪndəʊ] ,
arbor up to mamma's window ,
乔木 向上 到 妈妈的 窗户 ，

晚上我们上床睡觉时，他会爬过两间棚子和一个葡萄架，爬到妈妈的窗户边。

[ænd; ənd] [ʃeɪks] [ðə; ði] ['ʃʌtə(r)] [ʌn'tɪl]['mæmə; mə'mɑː][gets] [ʌp][ænd; ənd] [lets] [hɪm][ɪn] .
and shakes the shutter until mamma gets up and lets him in .
和 奶昔 这 快门 直到 妈妈 获得 向上 和 让我们 他 在 .

他摇晃着百叶窗，直到妈妈起身让他进来。

[ðen] [hiː; hi][gəʊz] [daʊn] [ænd; ənd] [weɪts] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [tɪl] [pə'pɑː] ['kɒmz] [ɪn] .
Then he goes down and waits at the front door till papa comes in .
然后 他 去 向下 和 等待 在 这 正面 门 直到 爸爸 来 在 .

然后他下楼到前门等爸爸进来。

[ðen] [hiː; hi] [f'ɒləʊz] [pə'pɑː] [daʊn] [steəz] , [ænd; ənd][pə'pɑː] [gɪvz] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,
Then he follows papa down stairs , and papa gives him something to eat ,
然后 他 跟随 爸爸 向下 楼梯 ， 和 爸爸 给予 他 某物 到 吃 ，

然后他跟着爸爸下楼，爸爸给了他些吃的。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
and shuts him up in the kitchen .
和 关闭 他 向上 在 这 厨房 .

然后把他关在厨房里。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [rʌnz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd] [pleɪz] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] ['brekfəst] - [taɪm] ,
In the morning he runs out in the yard and plays around until breakfast - time ,
在 这 早晨 他 跑步 出去 在 这 院子 和 演出 大约 直到 早餐 - 时间 ,

早上他会跑到院子里玩耍，一直玩到吃早饭的时间。

[wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [ɪn][ænd; ənd][gəʊz] [raɪt] [tuː; tə]['pɑːpəz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
when he comes in and goes right to papa's place at the table .
什么时候 他 来 在 和 去 正确的 到 爸爸的 地方 在 这 桌子 .

他进来后直接走到爸爸在餐桌上的位置。

[hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz][fɔː(r)] - [pɔːz] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
He puts his fore - paws upon the table ,
他 放置 他的 前 - 爪子 之上 这 桌子 ,

他把前爪放在桌子上，

[ænd; ənd] [klɔːz] ['pɑːpəz][ɑːm] [ʌn'tɪl][hiː; hi][gets][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [miːt] , [ɔː(r)] [bred] , [wɪtʃ] [hiː; hi]
and claws papa's arm until he gets a piece of meat , or bread , which he
和 爪子 爸爸的 手臂 直到 他 获得 一个 片 的 肉 , 或者 面包 , 哪个 他
[laɪks] [best] .
likes best .
点赞 最好的 .

他会用爪子抓爸爸的胳膊，直到得到一块肉或面包，这是他最喜欢的食物。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['resəpi][fɔː(r); fə(r)] [pʊs] ['hʌntə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][klʌb] .
Here is a recipe for Puss Hunter and her club .
这里 是 一个 食谱 为了 猫 猎人 和 她 俱乐部 .

以下是猎猫女郎和她的俱乐部的配方。

[ai][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][dʒɔː] - ['breɪkə(r)]['kændi] .
I call it jaw - breaker candy .
我 称呼 它 颚 - 断路器 糖果 .

我称它为硬糖。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['neli] [eɪtʃ] . - [es]['resəpi] .
It is a little different from Nellie H . ' s recipe .
它 是 一个 小的 不同的 从 内莉 H . - s 食谱 .

这和 Nellie H. 的食谱略有不同。

[wʌn] [kʌp][ɒv; əv] [braʊn] ['ʃʊgə(r)] ; [hɑːf][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv]['vɪnɪgə(r)] ;
One cup of brown sugar ; half a cup of vinegar ;
一 杯子 的 棕色的 糖 ; 一半 一个 杯子 的 醋 ;

一杯红糖；半杯醋；

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['bʌtə(r)][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɪkəri] - [nʌt] .
a piece of butter the size of a hickory - nut .
一个 片 的 黄油 这 尺寸 的 一个 山胡桃木 - 坚果 .

一块山核桃大小的黄油。

[wen] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɔɪld] [ɪ'nʌf] , [ai][drɒp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv][kəʊld]['wɔːtə(r)] ,
When I think it is boiled enough , I drop a little into a glass of cold water ,
什么时候 我 思考 它 是 煮沸 足够的 , 我 降低 一个 小的 进入 一个 玻璃 的 寒冷的 水 ,

我觉得水煮得差不多了，就滴一小滴到一杯冷水里。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hɑːd(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd][ai][pɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bʌtəd] [dɪʃ]
and if it hardens , it is done , and I pour it into a buttered dish
和 如果 它 硬化 , 它 是 完毕 , 和 我 倒 它 进入 一个 涂黄油的 盘子
[tuː; tə] [kuːl] .
to cool .
到 凉爽的 .

如果它变硬了，就做好了，我把它倒进涂了黄油的盘子里冷却。

[rɪ'bekə] [eɪtʃ] .
Rebecca H .
丽贝卡 H .

丽贝卡·H.

['kæmdən] , [ˌælə'bæmə] .
Camden , Alabama .
卡姆登 , 阿拉巴马州 .

阿拉巴马州卡姆登。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][səb'skraɪbə(r)][tu:; tə] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ,
I am a subscriber to Young People ,
我 是 一个 订户 到 年轻的 人们 ,

我是《青年人》杂志的订阅用户。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:st]['letə(r)][ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] " ['aʊə(r)][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] .
and this is the first letter I have written for " Our Post - office Box .
和 这 是 这 第一的 信 我 有 书面 为了 " 我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

这是我为“我们的邮政信箱”写的第一封信。

" [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [dɒl] ['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][lɑ:st] ['krɪsməs] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [nemd]
" I had a large doll given me last Christmas , and I have named
" 我 有 一个 大的 玩具娃娃 给定 我 最后的 圣诞节 , 和 我 有 命名
[hɜ:(r); hə(r)] ['fæni] [su:] .
her Fannie Sue .
她 房利美 起诉 .

“去年圣诞节我收到一个大娃娃，我给她取名叫范妮·苏。”

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [red] [trʌŋk] [fʊl] [ɒv; əv] [kləʊðz] ,
She has a pretty little red trunk full of clothes ,
她 有 一个 漂亮的 小的 红色的 树干 满的 的 衣服 ,

她有一个漂亮的小红箱子，里面装满了衣服。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] ['sætɪn][hæt] [wɪð] [red] ['flaʊəz] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] .
and a black satin hat with red flowers on it .
和 一个 黑色的 缎 帽子 和 红色的 花朵 在 它 .

还有一顶饰有红色花朵的黑色缎面帽子。

[maɪ][pə'pɑ:][gɒt][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['dɒŋki] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ə'gəʊ] ,
My papa got me a donkey a few weeks ago ,
我的 爸爸 得到 我 一个 驴 一个 很少 周 前 ,

几周前，我爸爸给我买了一头驴。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [lɜ:n] [tu:; tə][raɪd] ['naɪsli] [hi:; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [hɔ:s] .
and when I learn to ride nicely he is going to give me a horse .
和 什么时候 我 学习 到 骑 很好 他 是 去 到 给 我 一个 马 .

等我学会好好骑马，他就会送我一匹马。

[keɪt] [si:] .
Kate C .
凯特 C .

凯特·C

[ʃæm'peɪn] , [ˌɪlə'nɔɪz] .
Champaign , Illinois .
原野 , 伊利诺伊州 .

伊利诺伊州香槟市。

[ai] [θɔ:t] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][gɜ:lz] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][hɪə(r)][ə'baʊt][maɪ] ['æntiz] [pets] .
I thought the boys and girls would like to hear about my auntie's pets .
我 想法 这 男孩们 和 女孩们 会 喜欢 到 听到 关于 我的 阿姨的 宠物 .

我想孩子们会喜欢听我姑姑的宠物的故事。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][fɔː(r)][bɪg][bɝdz][ænd; ənd][fɔː(r)]['beɪbi][bɝdz] .
She has four big birds and four baby birds .
她 有 四 大的 鸟类 和 四 婴儿 鸟类 .

她有四只大鸟和四只小鸟。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['beɪbi][bɝdz][gɒt][aʊt][ɒv; əv][ɪts][nest][ðɪs]['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][[hɔpt]][ə'baʊt][ðə; ði][keɪdʒ] .
One of the baby birds got out of its nest this morning , and hopped about the cage .
一 的 这 婴儿 鸟类 得到 出去 的 它是 巢 这 早晨 , 和 跳跃 关于 这 笼 .

今天早上，一只雏鸟从巢里飞了出来，在笼子里蹦来蹦去。

[ə'nʌðə(r)][bɜːd][ɪz]['sɪtɪŋ][ɒn][faɪv][egz] .
Another bird is sitting on five eggs .
其他 鸟 是 坐着 在 五 鸡蛋 .

另一只鸟正在孵五个蛋。

[ðen][wiː; wi][hæv; həv][fɔː(r)][kæts][ænd; ənd][fɔː(r)]['kɪtnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][greɪt][bɪg]['njuːfəndlənd][dɒg] .
Then we have four cats and four kittens , and a great big Newfoundland dog .
然后 我们 有 四 猫 和 四 小猫 , 和 一个 伟大的 大的 纽芬兰 狗 .

然后我们家还有四只猫和四只小猫，以及一只体型庞大的纽芬兰犬。

[ai][ˌeɪ 'em][eɪt][j'iəz][əʊld] .
I am eight years old .
我 是 八 年 老的 .

我今年八岁。

[ai][lɪv; laɪv][ɪn][ˌɪndɪə'næpəlɪs] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['vɪzɪtɪŋ]['ɑːnti][naʊ] .
I live in Indianapolis , but I am visiting auntie now .
我 居住 在 印第安纳波利斯 , 但 我 是 访问 阿姨 现在 .

我住在印第安纳波利斯，但我现在正在探望阿姨。

[fred][diː] . [es] .
Fred D . S .
弗雷德 D . S .

弗雷德·DS

['njuːək] , [njuː]['dʒɜːzi] .
Newark , New Jersey .
纽瓦克 , 新的 球衣 .

新泽西州纽瓦克。

[ai][raɪt][tuː; tə][tel][juː; jʊ][ɒv; əv][maɪ][sək'ses][wɪð][ðə; ði][tə'ræntʃələ][ɪn][jʌŋ]['piːp(ə)l][nəʊ] . - .
I write to tell you of my success with the tarantula in Young People No . 29 .
我 写 到 告诉 你 的 我的 成功 和 这 狼蛛 在 年轻的 人们 不 . - .

我写信是为了告诉你们我在《青少年》杂志第 29 期中成功捕捉到狼蛛的情况。

[ai][hæd; həd][tuː; tə][wɜːk][hɑːd][tuː; tə][get][ðə; ði]['bɒdi][kʌt][aʊt]['naɪsli] ,
I had to work hard to get the body cut out nicely ,
我 有 到 工作 难的 到 得到 这 身体 切 出去 很好 ,

我费了好大劲才把人体模型裁剪得这么好。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʌn] .
but at last it was done .
但 在 最后的 它 曾是 完毕 .

但最终还是完成了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]
A little girl showed it to her father , and he thought it was a
一个 小的 女孩 显示 它 到 她 父亲 , 和 他 想法 它 曾是 一个
[bɪg][lɪv; laɪv]['spaɪdə(r)] ,
big live spider ,
大的 居住 蜘蛛 ,

一个小女孩把它拿给爸爸看，爸爸以为那是一只活的大蜘蛛。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [nɒk] [wɪtʃ] [sent] [θriː] [ɒv; əv][ɪts][legz] ['flaɪɪŋ] , [bʌt; bət][ai] [suːn] ['mendɪd]
and gave it a knock which sent three of its legs flying , but I soon mended
和 给予 它 一个 敲 哪个 发送 三 的 它是 腿 飞行 , 但 我 很快 已修复
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

我轻轻一敲，它的三条腿就飞了出去，但我很快就把它修好了。

['edi] ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .
Eddie W . H .
埃迪 W . H .

埃迪·WH

[diːp] ['rɪvə(r)] , [kə'netɪkət] , [meɪ] - , - .
Deep River , Connecticut , May 19 , 1880 .
深的 河 , 康涅狄格州 , 可能 - , - .

康涅狄格州深河镇，1880 年 5 月 19 日。

[maɪ]['sɪstə(r)] [səb'skraɪbd] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] .
My sister subscribed for Young People for my Christmas present .
我的 姐姐 已订阅 为了 年轻的 人们 为了 我的 圣诞节 展示 .

我姐姐订阅了《青少年》杂志作为我的圣诞礼物。

[ai] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [sɒŋ] " [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [læd] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ,
I learned the song " I am the Lad in the Blue and White ,
我 学习 这 歌曲 " 我 是 这 小伙子 在 这 蓝色的 和 白色的 ,

我学会了歌曲《我是穿蓝白制服的少年》,

" [ænd; ənd] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['lɜːnɪŋ] " [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [læd] [ɪn][ðə; ði] [kə'det] [greɪ] .
" and now I am learning " I am the Lad in the Cadet Gray .
" 和 现在 我 是 学习 " 我 是 这 小伙子 在 这 学员 灰色的 .

现在我明白了，"我就是那个穿着军装的少年"。

" [ai] [kɔːt] [tuː] ['beɪbi] [traʊt] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brʊk] [wɪð] [ə; eɪ][kʌp] ,
" I caught two baby trout out of a brook with a cup ,
" 我 捕捉 二 婴儿 鳟鱼 出去 的 一个 溪 和 一个 杯子 ,

我用杯子在小溪里钓到了两条小鳟鱼,

[bʌt; bət][pə'pɑː][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [səʊ][ai][dɪd] .
but papa told me to put them back in the water , so I did .
但 爸爸 讲述 我 到 放 他们 后退 在 这 水 , 所以 我 做过 .

但爸爸让我把它们放回水里，所以我照做了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lɒts] [ɒv; əv]['vaiəlits][hɪə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [rəʊz] - [bʊʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['bʌdɪd] .
There are lots of violets here now , and our rose - bushes are budded .
那里 是 很多 的 紫罗兰 这里 现在 , 和 我们的 玫瑰 - 灌木丛 是 萌芽 .

现在这里有很多紫罗兰，我们的玫瑰也长出了花苞。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [wiːks] [ðə; ði][eə(r)][hæz; həz] [biːn] ['veri] [swiːt] [wɪð] ['æp(ə)l] ['blɔsəmz] .
For the last two weeks the air has been very sweet with apple blossoms .
为了 这 最后的 二 周 这 空气 有 到过 非常 甜的 和 苹果 花朵 .

过去两周，空气中弥漫着苹果花的甜香。

[ai][wɒz; wəz][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] ['jestədeɪ] .
I was eleven years old yesterday .
我 曾是 十一 年 老的 昨天 .

我昨天满十一岁了。

['iːdɪθ] [piː] .
Edith P .
伊迪丝 P .

伊迪丝·P.

[paɪn]['rɪvə(r)] , [ˌkɒlə'rɑːdəʊ] .
Pine River , Colorado .
松树 河 , 科罗拉多州 .

科罗拉多州派恩里弗。

[ai][lɪv; laɪv][ɪn] [ˌsaʊθ'west] [ˌkɒlə'rɑːdəʊ] , [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [juːt] ['ɪndiən] [ˌrezə'veɪʃn] .
I live in Southwest Colorado , close to the Ute Indian Reservation .
我 居住 在 西南 科罗拉多州 , 关闭 到 这 尤特 印度 预订 .

我住在科罗拉多州西南部，靠近尤特印第安人保留地。

[maɪ][pə'pɑː][hæz; həz][ə; eɪ][stɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiənz] ['ɒf(ə)n] [kʌm] [tuː; tə] [treɪd] .
My papa has a store , and the Indians often come to trade .
我的 爸爸 有 一个 店铺 , 和 这 印度人 经常 来 到 贸易 .

我爸爸开了一家店，印第安人经常来这里做交易。

[ðiːz] [juːt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [bæd] , [laɪk] [ðə; ði] [juːt] [huː] [kɪld] ['mɪstə(r)] . [m'iːkɐ] .
These Utes are not bad , like the Utes who killed Mr . Meeker .
这些 尤特人 是 不是 坏的 , 喜欢 这 尤特人 WHO 被杀 先生 . 米克 .

这些尤特人并不坏，不像杀害米克先生的尤特人那样。

[wiː; wi][hæd; həd][sɪks][waɪld] [giːs] , [bʌt; bət][ə; eɪ][bæd][dɒg] [kɪld] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
We had six wild geese , but a bad dog killed one of them .
我们 有 六 荒野 鹅 , 但 一个 坏的 狗 被杀 一 的 他们 .

我们原本有六只野鹅，但一只恶狗咬死了其中一只。

[sʌm; səm] [taɪm] [ai] [wɪl] [raɪt] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [hɪə(r)] .
Some time I will write more about the Indians here .
一些 时间 我 将要 写 更多的 关于 这 印度人 这里 .

以后有机会我会多写一些关于这里印第安人的文章。

['hæti] [dʒeɪ] .
Hattie J .
哈蒂 J .

哈蒂·J.

[bə'nænzə] , ['aɪdəhəʊ] .
Bonanza , Idaho .
博南扎 , 爱达荷州 .

爱达荷州博南扎。

[ai] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] [ɔːl] [ðə; ði] ['letəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
I like to read all the letters from the children in Young People ,
我 喜欢 到 读 全部 这 信件 从 这 孩子们 在 年轻的 人们 ,

我喜欢阅读《青少年》杂志上所有孩子们的来信。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [tel] [ə'baʊt] [maɪ] ['pʌpiz] .
and I thought I would tell about my puppies .
和 我 想法 我 会 告诉 关于 我的 小狗 .

我想跟大家讲讲我的小狗们。

[ðeɪ] [bɑːk] [ɪf] ['eni] [wʌn] ['kʌmz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .
They bark if any one comes in the room .
他们 吠 如果 任何 一 来 在 这 房间 .

如果有人进房间，它们就会吠叫。

[wʌn] [kætʃɪz] [ə'nʌðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [teɪl] [ænd; ənd] [graul] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [dʒʌmps] [ə'raʊnd]
One catches another by the tail and growls , and the other jumps around
一 捕获物 其他 经过 这 尾巴 和 咆哮 , 和 这 其他 跳跃 大约
[ænd; ənd] [bɑːrks] .
and barks .
和 树皮 .

一只狗咬住另一只狗的尾巴发出低吼，另一只狗则跳来跳去，吠叫起来。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
There are three of them .
那里 是 三 的 他们 .

他们共有三个。

[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz] [sɪk] , [ænd; ənd] [kɒfs] [ʌp] [blʌd] .
Their mother is sick , and coughs up blood .
他们的 母亲 是 生病的 , 和 咳嗽 向上 血 .

他们的母亲生病了，咳血了。

[ai] [wɪʃ] [sʌm; səm] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
I wish some boy could tell me what to do for her .
我 希望 一些 男生 可以 告诉 我 什么 到 做 为了 她 .

我希望有个男孩能告诉我该怎么帮她。

[ðə; ði] [snəʊ] [ɪz] [ˌeɪ'tiːn] ['ɪntʃɪz] [diːp] [hɪə(r)] [jet] ([meɪ] [eit]) ,
The snow is eighteen inches deep here yet (May 8) ,
这 雪 是 十八 英寸 深的 这里 然而 (可能 8) ,

截至5月8日，这里的积雪已经厚达18英寸。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ['əʊvə(r)] [sɪks] [fiːt] [diːp] [hɪə(r)] [ðɪs] ['wɪntə(r)] .
but it has been over six feet deep here this winter .
但 它 有 到过 超过 六 脚 深的 这里 这 冬天 .

但今年冬天这里的积水深度已经超过六英尺了。

[ef] . [em] . [dʒiː] .
F . M . G .
F . M . G .

FMG

[mɪlz] ['sɪti] , [mɒn'tænə] .
Mills City , Montana .
米尔斯 城市 , 蒙大拿 .

蒙大拿州米尔斯城。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [glæd] [wen] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['kɒmz] .
I am always glad when Young People comes .
我 是 总是 高兴的 什么时候 年轻的 人们 来 .

我总是很高兴看到年轻人来。

[ai] [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['stɔːriz] ['veri] [mʌtʃ] .
I like all the stories very much .
我 喜欢 全部 这 故事 非常 很多 .

我非常喜欢所有这些故事。

[wiː; wi] [hæv; həv] [tuː] ['bʌfələuz] , [ten] [kaʊz] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kɑːf] , [tuː] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
We have two buffaloes , ten cows , a little calf , two horses , and a little
我们 有 二 水牛 , 十 牛 , 一个 小的 小牛 , 二 马匹 , 和 一个 小的
[kəʊlt] ;
colt ;
小马 ;

我们有两头水牛、十头母牛、一头小牛犊、两匹马和一匹小马驹；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [tuː] [kæts] , [ə; eɪ][dɒg] [nemd] [rəʊz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['tʃɪkɪnz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .
and I have two cats , a dog named Rose , and some chickens of my own .
和 我 有 二 猫 , 一个 狗 命名 玫瑰 , 和 一些 鸡 的 我的 自己的 .

我养了两只猫、一条名叫罗斯的狗，还有一些鸡。

[wiː; wi][hæv; həv] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] [plɑːnts] , [ænd; ənd] ['flaʊəz] ['grəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɪn] ['sʌmə(r)] .
We have beautiful house plants , and flowers growing in the garden in summer .
我们 有 美丽的 房子 植物 , 和 花朵 生长 在 这 花园 在 夏天 .

我们家有漂亮的室内植物，夏天花园里也开满了鲜花。

[ai][hæv; həv] [tuː] ['sɪstəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['brʌðə(r)] .
I have two sisters and a brother .
我 有 二 姐妹 和 一个 兄弟 .

我有两个姐姐和一个弟弟。

[maɪ]['əʊldɪst]['sɪstə(r)][ɪz][æt; ət] [skuːl] [ɪn] ['bɪzmɑːk] .
My oldest sister is at school in Bismarck .
我的 最老 姐姐 是 在 学校 在 俾斯麦 .

我大姐在俾斯麦上学。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] .
I am eleven years old .
我 是 十一 年 老的 .

我今年十一岁。

['lɔːrə] [biː] .
Laura B .
劳拉 B .

劳拉·B

['brʊklɪn] , [njuː] [jɔːk] .
Brooklyn , New York .
布鲁克林 , 新的 约克 .

纽约布鲁克林。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][pet] ['gɪni] - [pɪg] , [wɪtʃ] [keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [wɪð] [ˌem 'iː] .
I have a pet guinea - pig , which came across the ocean with me .
我 有 一个 宠物 几内亚 - 猪 , 哪个 来了 穿过 这 海洋 和 我 .

我有一只宠物豚鼠，它是和我一起跨越重洋来的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pjʊə(r)] [waɪt] .
It is pure white .
它 是 纯的 白色的 .

它是纯白色的。

[ai][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .
I have made a house for it to live in during the summer .
我 有 制成 一个 房子 为了 它 到 居住 在 期间 这 夏天 .

我为它建了一间房子，供它夏天居住。

[ai] ['vɪzɪtɪd] ['pærɪs] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][lɑːst][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] .
I visited Paris , and saw the last Exposition .
我 到访 巴黎 , 和 锯 这 最后的 展览 .

我去了巴黎，参观了上一届世博会。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz]['aʊəz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [faɪn] .
It was not as large as ours , but it was very fine .
它 曾是 不是 作为 大的 作为 我们的 , 但 它 曾是 非常 美好的 .

它没有我们的那么大，但是非常精致。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][stæmps][ænd; ənd] [kɔɪnz] .
I have a very nice collection of stamps and coins .
我 有 一个 非常 好的 收藏 的 邮票 和 硬币 .

我收藏了很多精美的邮票和硬币。

[maɪ]['əʊldɪst] [kɔɪn] , [ə; eɪ]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ][wʌn] , [ɪz]['deɪtɪd] - .
My oldest coin , a Moorish one , is dated 1270 .
我的 最老 硬币 , 一个 摩尔式 一 , 是 日期 - .

我收藏的最古老的硬币是一枚摩尔人硬币，年代可追溯至 1270 年。

[ai][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['deɪtɪd] - .
I have another dated 1275 .
我 有 其他 日期 - .

我还有另一件，日期是1275年。

[bəuθ][ðə; ði] [kɔɪnz] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] ['kæptɪn] ['bɔɪtən] .
Both the coins were given to me by Captain Boyton .
两个都 这 硬币 是 给定 到 我 经过 队长 博因顿 .

这两枚硬币都是博伊顿船长送给我的。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪld] ?
Is it true that he was killed ?
是 它 真的 那 他 曾是 被杀 ?

他真的被杀害了吗?

[ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] .
I would like to know .
我 会 喜欢 到 知道 .

我想知道。

[tʃɑːlz] [el] . [es] .
Charles L . S .
查尔斯 L . S .

查尔斯·L·S

['kæptɪn] ['bɔɪtən] [ɪz][nɒt] [ded] , [bʌt; bət][ɪz][ɪn] [gʊd] [helθ] ,
Captain Boyton is not dead , but is in good health ,
队长 博因顿 是 不是 死的 , 但 是 在 好的 健康 ,

博伊顿船长并未去世，身体状况良好。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['riːs(ə)nt][bəʊt] - [reɪs] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] [wɒz; wəz] ['fləʊtɪŋ]
and on the occasion of a recent boat - race at Washington was floating
和 在 这 场合 的 一个 最近的 船 - 种族 在 华盛顿 曾是 漂浮的
[ə'baʊt][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪməs] [laɪf] - ['seɪvɪŋ] ['kɒstjuːm] .
about in his famous life - saving costume .
关于 在 他的 著名的 生活 - 保存 戏服 .

在最近华盛顿举行的一次赛艇比赛中，他穿着著名的救生服在水面上漂浮。

[ˌfɪlə'delfiə] , [ˌpensl'veɪniə] .
Philadelphia , Pennsylvania .
费城 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州费城。

[ai][hæv; həv] ['kɒpid] [ɔːl][ðə; ði]['resəpɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [kʊk] [ðæt] [lets] [ˌem 'iː][traɪ]
I have copied all the recipes , and we have a nice cook that lets me try
我 有 复制 全部 这 食谱 , 和 我们 有 一个 好的 厨师 那 让我们 我 尝试
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我已经把所有食谱都抄下来了，我们这儿有个很棒的厨师，他让我试做一下。

[ænd; ənd] [helps] [ˌem 'iː] , [tuː] .
and helps me , too .
和 帮助 我 , 也 .

也帮到了我。

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [ðə; ði] [krʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai] [meɪk] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ən; ən] ['ɔːf(ə)l]
She makes the crust for me , and I make the inside for an awful
她 制作 这 地壳 为了 我 , 和 我 制作 这 里面 为了 一个 可怕
[gʊd] ['lemən] [paɪ] .
good lemon pie .
好的 柠檬 馅饼 .

她帮我做派皮，我做馅料，做出来的柠檬派美味极了。

[hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['resəpi] ,
Here is the recipe ,
这里 是 这 食谱 ,

以下是食谱:

[ænd; ənd] [ai] [wɪʃ] [pʊs] ['hʌntə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [wʊd] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [seɪ] [wɒt] [ðeɪ]
and I wish Puss Hunter and the girls would try it and say what they
和 我 希望 猫 猎人 和 这 女孩们 会 尝试 它 和 说 什么 他们
[θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
think of it .
思考 的 它 .

我希望 Puss Hunter 和女孩们能试一试，然后说说她们的感受。

[teɪk] [wʌn] [tiː] - [kʌp] [ɒv; əv] [waɪt] ['ʃʊgə(r)] ; [wʌn] ['teɪb(ə)l] - ['spuːnfʊl] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] ; [wʌn] [eg] ; [wʌn]
Take one tea - cup of white sugar ; one table - spoonful of butter ; one egg ; one
拿 一 茶 - 杯子 的 白色的 糖 ; 一 桌子 - 一勺 的 黄油 ; 一 蛋 ; 一
[lɑːdʒ] ['lemən] ;
large lemon ;
大的 柠檬 ;

取一杯白砂糖；一汤匙黄油；一个鸡蛋；一个大柠檬；

[wʌn] [tiː] - [kʌp] [ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] ; [wʌn] ['teɪb(ə)l] - ['spuːnfʊl] [ɒv; əv] [kɔːn] [stɑːtʃ] .
one tea - cup of boiling water ; one table - spoonful of corn starch .
一 茶 - 杯子 的 沸腾 水 ; 一 桌子 - 一勺 的 玉米 淀粉 .

一杯沸水；一汤匙玉米淀粉。

[mɪks] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] ['ʃʊgə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [bəʊl] ; [ðen] [pʊt] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
Mix the butter and sugar in a bowl ; then put the boiling water over the
混合 这 黄油 和 糖 在 一个 碗 ; 然后 放 这 沸腾 水 超过 这
['faɪə(r)] ,
fire ,
火 ,

将黄油和糖混合在一个碗里；然后将沸水放在火上加热。

[ænd; ənd] [stɜː(r)] [ðə; ði] [kɔːn] [stɑːtʃ] ([wɪtʃ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [fɜːst] [wet] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kəʊld] ['wɔːtə(r)])
and stir the corn starch (which you must first wet in a little cold water)
和 搅拌 这 玉米 淀粉 (哪个 你 必须 第一的 湿的 在 一个 小的 寒冷的 水)
['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['θikən] .
into it till it thickens .
进入 它 直到 它 增厚 .

将玉米淀粉（必须先用少量冷水润湿）搅拌到汤汁中，直到汤汁变稠。

[naʊ] [pɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] ['ʃʊgə(r)] , [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [tuː; tə] [kuːl] .
Now pour it over the butter and sugar , and set it away to cool .
现在 倒 它 超过 这 黄油 和 糖 , 和 放 它 离开 到 凉爽的 .

现在把它倒在黄油和糖上，放在一边冷却。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kəʊld] ,
When it is cold ,
什么时候 它 是 寒冷的 ,

天气寒冷的时候，

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][dʒuːs][ænd; ənd]['greɪtɪd] [piːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['lemən] (['keəfəli] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [siːdz])
add the juice and grated peel of the lemon (carefully removing the seeds)
添加 这 汁 和 磨碎的 果皮 的 这 柠檬 (小心 移除 这 种子)
[ænd; ənd][ðə; ði]['biːt(ə)n] [eg] .
and the beaten egg .
和 这 被打败 蛋 .

加入柠檬汁和磨碎的柠檬皮（小心去除柠檬籽）以及打散的鸡蛋。

[beɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [tɒp] [krʌst] .
Bake it without any top crust .
烤 它 没有 任何 顶部 地壳 .

烤的时候不要加酥皮。

[θriː] [taɪmz] [ɔːl] [ðɪs] [meɪks] [tuː] [naɪs] [paɪz] [fɔː(r); fə(r)] [bɪg] ['piːp(ə)l] , ['aʊə(r)] [kʊk] [sez] .
Three times all this makes two nice pies for big people , our cook says .
三 时代 全部 这 制作 二 好的 馅饼 为了 大的 人们 , 我们的 厨师 说道 .

我们的厨师说，把这些材料用三倍的量就能做两个适合大人吃的美味馅饼。

[jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɪz] — [əʊ] , [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .
Young People is — oh , too good for anything .
年轻的 人们 是 — 哦 , 也 好的 为了 任何事物 .

《Young People》——哦，简直太棒了。

[wen] [ai] [grəʊ] ['əʊldə] ,
When I grow older ,
什么时候 我 生长 老 ,

当我长大后，

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kɒpiz] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [bɒɪz] [ænd; ənd][gɜːlz]
I am going to take a dozen copies for poor little boys and girls
我 是 去 到 拿 一个 打 副本 为了 贫穷的 小的 男孩们 和 女孩们
[huːz] [pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː][kæn; kən][nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
whose papa and mamma can not take it for them ,
谁 爸爸 和 妈妈 能 不是 拿 它 为了 他们 ,

我打算带十二本送给那些爸爸妈妈无法为他们购买的贫困小男孩和小女孩。

[æz; əz][maɪn][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
as mine do for me .
作为 矿 做 为了 我 .

就像我的伴侣对我做的那样。

['helən] .
Helen .
海伦 .

海伦。

[juː] . [es] . ['neɪv(ə)l] [ə'kædəmi] , [ə'næpəlɪs] , ['meərilənd] .
U . S . Naval Academy , Annapolis , Maryland .
U . S . 海军 学院 , 安纳波利斯 , 马里兰州 .

美国海军学院，马里兰州安纳波利斯。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .
This is a lovely place to live in .
这 是 一个 迷人的 地方 到 居住 在 .

这里是个很宜居的地方。

['evri] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] [bænd] [pleɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪv(ə)l] [ə'kædəmi] [graʊndz] ,
Every morning and afternoon the band plays in the Naval Academy grounds ,
每一个 早晨 和 下午 这 乐队 演出 在 这 海军 学院 理由 ，

每天上午和下午，乐队都会在海军学院的操场上演奏。

[ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] ['evri] [ˌɑːftə'nuːn] [wiː; wi] [pleɪ] ['krəʊkeɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bænd] [stɒps] .
and almost every afternoon we play croquet until the band stops .
和 几乎 每一个 下午 我们 玩 槌球 直到 这 乐队 停止 .

几乎每天下午我们都会玩槌球，直到乐队停止演奏。

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] ['ɔːlweɪz] [bɪ'gɪnz] [wɪð] " [ðə; ði] [stɑː(r)] - ['spæŋgld] ['bænə(r)] , " [ænd; ənd] [endz] [wɪð] " [heɪl] , [kə'lʌmbiə] .
The music always begins with " The Star - spangled Banner , " and ends with " Hail , Columbia .
这 音乐 总是 开始 和 " 这 星星 - 闪闪发光的 横幅 , " 和 结束 和 " 冰雹 , 哥伦比亚 .

音乐总是以《星条旗永不落》开始，以《哥伦比亚万岁》结束。

" ['lɪzi] [siː] . [ef] .
" Lizzie C . F .
" 莉齐 C . F .

莉齐 CF

['dænvɪl] , [ˌɪlə'nɔɪz] .
Danville , Illinois .
丹维尔 , 伊利诺伊州 .

伊利诺伊州丹维尔。

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] [kən'trɪbjʊtər] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['resəpɪz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [sent] [ˌem 'iː] ,
I thank you , dear contributors , for the recipes you have already sent me ,
我 感谢 你 , 亲爱的 贡献者 , 为了 这 食谱 你 有 已经 发送 我 ,

感谢各位投稿者已经发给我的食谱，

[ænd; ənd] [ai] [wʊd] [laɪk] [sʌm; səm] [mɔː(r)] , [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] [gʊd] ['resəpi] [fɔː(r); fə(r)] [bred] .
and I would like some more , especially a good recipe for bread .
和 我 会 喜欢 一些 更多的 , 尤其 一个 好的 食谱 为了 面包 .

我还想了解更多，特别是好的面包食谱。

[ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['flaʊə(r)] .
I would like to know the name of this little flower .
我 会 喜欢 到 知道 这 姓名 的 这 小的 花 .

我想知道这种小花的名字。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faʊnd] ['grəʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
It was given to me , and I think it was found growing in the water .
它 曾是 给定 到 我 , 和 我 思考 它 曾是 成立 生长 在 这 水 .

这是别人送给我的，我想它是从水里长出来的。

[pʊs] ['hʌntə(r)] .
Puss Hunter .
猫 猎人 .

猎猫者。

[jɔː(r); jə(r)] ['flaʊə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['kaʊslɪp] , [wɪtʃ] [grəuz] [ɪn] [wet] [medəuz] ,
Your flower is a cowslip , which grows in wet meadows ,
你的 花 是 一个 报春花 , 哪个 生长 在 湿的 草地 ,

你这朵花是报春花，它生长在潮湿的草地上。

[ænd; ənd][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['blɔsəmz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] .
and is one of the earliest blossoms of spring .
和 是 一 的 这 最早 花朵 的 春天 .

它是春天最早盛开的花朵之一。

[ˌfɪlə'delfiə] , [ˌpensl'veɪniə] .
Philadelphia , Pennsylvania .
费城 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州费城。

[ai][ˌeɪ 'em] [twelv] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] ['flaʊəz] ,
I am twelve years old , and I am very fond of flowers ,
我 是 十二 年 老的 , 和 我 是 非常 喜爱 的 花朵 ,

我今年十二岁，非常喜欢花。

[ænd; ənd] [teɪk] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
and take great delight in hunting for them .
和 拿 伟大的 喜 在 打猎 为了 他们 .

他们非常享受寻找它们的过程。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['flaʊə(r)] [wɪtʃ] [grəuz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]['əʊpən] ['fiːldz] [hɪə(r)] ,
There is a flower which grows in the woods and open fields here ,
那里 是 一个 花 哪个 生长 在 这 树林 和 打开 字段 这里 ,

这里有一种花，生长在树林和开阔的田野里。

[kɔːld] [ðə; ði] " [stɑː(r)][ɒv; əv] ['beθlɪhem] .
called the " Star of Bethlehem .
称为 这 " 星星 的 伯利恒 .

被称为“伯利恒之星”。

" [ðə; ði] ['blɒsəm] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [faɪv] - ['pɔɪntɪd] [stɑː(r)] ,
" The blossom is a little white five - pointed star ,
" 这 开花 是 一个 小的 白色的 五 - 尖 星星 ,

“这朵花是一颗白色的小五角星，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bluːmz] [ɪn] [greɪt] [k'wɒntɪtɪz] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ] .
and it blooms in great quantities in the month of May .
和 它 花朵 在 伟大的 数量 在 这 月 的 可能 .

它在五月份大量盛开。

[ɪf] " ['dʒenəviːv] , " [ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [sendz] [hɜː(r); hə(r)] [ə'dres] , [ai][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ]
If " Genevieve , " of California , sends her address , I shall like to exchange
如果 " 吉纳维芙 , " 的 加利福尼亚州 , 发送 她 地址 , 我 将 喜欢 到 交换
[prest] ['flaʊəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
pressed flowers with her .
按下 花朵 和 她 .

如果来自加利福尼亚州的“Genevieve”能把她的地址发给我，我想和她交换压花。

['bɜːθə] [es] .
Bertha S .
伯莎 S .

伯莎·S.

[ai] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [prest] [liːvz] [wɪð] ['meəri] [raɪt] , [ɒv; əv]['kænzəs] ,
I would be pleased to exchange pressed leaves with Mary Wright , of Kansas ,
我 会 是 高兴 到 交换 按下 树叶 和 玛丽 赖特 , 的 堪萨斯州 ,

我很乐意与堪萨斯州的玛丽·赖特交换压制好的树叶。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [fɔːl] , [æz; əz] [ai] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] [liːvz] .
if she will wait until fall , as I always have a very nice collection of autumn leaves .
如果 她 将要 等待 直到 落下 , 作为 我 总是 有 一个 非常 好的 收藏 的 秋天 树叶 .

如果她愿意等到秋天，因为我总会收集一些非常漂亮的秋叶。

[ai] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [laɪk] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [prest] [fɜːrnz] [wɪð] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] .
I would also like to exchange pressed ferns with some little girl in the fall .
我 会 还 喜欢 到 交换 按下 蕨类植物 和 一些 小的 女孩 在 这 落下 .

秋天的时候，我还想和某个小女孩交换一些压制蕨类植物。

[ai] [θɪŋk] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['peɪpə(r)] .
I think Harper's Young People is a splendid paper .
我 思考 哈珀斯 年轻的 人们 是 一个 灿烂 纸 .

我认为《哈珀斯青少年》是一份很棒的杂志。

['emə] [foʊlts] ,
Emma Foltz ,
艾玛 福尔茨 ,

艾玛·福尔茨

['tʃeɪmbərz,bɜːrg] , [,pensl'veɪniə] .
Chambersburg , Pennsylvania .
钱伯斯堡 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州钱伯斯堡。

['kwitmən] , ['dʒɔːdʒə] .
Quitman , Georgia .
奎特曼 , 乔治亚州 .

乔治亚州奎特曼。

[ai] [,eɪ 'em] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sʌðən] [gɜːl] , [eɪt] [j'iəz] [əʊld] [tuː; tə] - [deɪ] .
I am a little Southern girl , eight years old to - day .
我 是 一个 小的 南方 女孩 , 八 年 老的 到 - 天 .

我是一个南方小女孩，今天八岁了。

['grænpɑː] [geɪv] [,em 'iː] [ə; eɪ] [gəʊld] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [pə'pɑː] [geɪv] [,em 'iː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɒl] .
Grandpa gave me a gold ring , and papa gave me a beautiful doll .
爷爷 给予 我 一个 金子 戒指 , 和 爸爸 给予 我 一个 美丽的 玩具娃娃 .

爷爷送给我一枚金戒指，爸爸送给我一个漂亮的娃娃。

['ɒrɪndʒɪz] , [bə'nɑːnəz] , [ænd; ənd] ['ʃʊgə(r)] - [keɪn] [grəʊ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['mɒkɪŋ] - [bɝdz] [ɔːl] ['wɪntə(r)] .
Oranges , bananas , and sugar - cane grow here , and we have flowers and mocking - birds all winter .
橙子 , 香蕉 , 和 糖 - 甘蔗 生长 这里 , 和 我们 有 花朵 和 嘲讽 - 鸟类 全部 冬天 .

这里生长着橘子、香蕉和甘蔗，整个冬天都有鲜花盛开，还有嘲鸫栖息。

[pliːz] [tel] [,em 'iː] [wɒt] ['wɪləʊ] " ['pʊsiːz] " [ɑː(r); ə(r)] .
Please tell me what willow " pussies " are .
请 告诉 我 什么 柳 " 小猫咪 " 是 .

请告诉我柳树"猫咪"是什么。

['ɪndiə] [tiː] .
India T .
印度 T .

印度 T.

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks][ɒv; əv][nəʊ] . -
If you look in the Post - office Box of No . 25
如果 你 看 在 这 邮政 - 办公室 盒子 的 不 . -

如果你查看25号邮政信箱，你会发现

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['wɪləʊ] " ['pʊsiːz] ,
you will find a description of willow " pussies ,
你 将要 寻找 一个 描述 的 柳 " 小猫咪 ,

你会找到对柳树“猫咪”的描述，

" ['gɪv(ə)n][ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] ['kwestʃənz] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [jʌŋ] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] [saʊθ] .
" given in answer to questions from other young correspondents in the far South .
" 给定 在 回答 到 问题 从 其他 年轻的 通讯员 在 这 远的 南 .

这是对来自遥远南方其他年轻记者的提问的回答。

['dʒuːliən][dʒiː] . — [ðə; ði][fɜːst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪfti] - ['sekənd]['nʌmbə(r)] ,
Julian G . — The first volume of Harper's Young People will be finished with the fifty - second number ,
朱利安 G . — 这 第一的 体积 的 哈珀斯 年轻的 人们 将要 是 完成的 和 这 五十 - 第二 数字 ,

朱利安·G——《哈珀青少年》杂志第一卷将于第五十二期完结。

['ɪʃuːd] [ðə; ði][lɑːst] ['tjuːzdeɪ] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] , - .
issued the last Tuesday in October , 1880 .
发布 这 最后的 周二 在 十月 , - .

发布日期为 1880 年 10 月的最后一个星期二。

[es] . [dʒiː] . [smɪθ] . — " ['tʌmb(ə)l] [həʊm] " ['ɪndɪkeɪts] [kɜːrvɪŋ] [ɪn] [tə'wɔːd] [ðə; ði][tɒp] ; " ['tʌmblɪŋ] [ɪn] [ɑːft] , " [kɜːrvɪŋ] ['ʌndə(r)] .
S . G . Smith . — " Tumble home " indicates curving in toward the top ; " tumbling in aft , " curving under .
S . G . 史密斯 . — " 翻滚 家 " 表示 弯曲 在 朝向 这 顶部 ; " 翻滚 在 后部 , " 弯曲 在下面 .

SG Smith.—“向内翻滚”表示向顶部弯曲；“向后翻滚”表示向下弯曲。

[eɪtʃ] . [tiː] . [em] . — [ðə; ði] ['kærəktəz] [juː; jʊ][ɪn'kwaɪə(r)][ə'baʊt][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['lɛtəz] ,
H . T . M . — The characters you inquire about are not letters ,
H . T . M . — 这 人物 你 查询 关于 是 不是 信件 ,

HTM——您询问的字符不是字母，

[bʌt; bət][saɪnz] [ˌʌndə'stʊd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][sə'saɪəti] .
but signs understood only by the members of a certain society .
但 标志 理解 仅有的 经过 这 成员 的 一个 肯定 社会 .

但这些符号只有特定社会成员才能理解。

[njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
New York City .
新的 约克 城市 .

纽约市。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] " [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒt] " [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['flaʊəz] ?
Could you tell me the origin of the name " Forget - me - not " as applied to flowers ?
可以 你 告诉 我 这 起源 的 这 姓名 " 忘记 - 我 - 不是 " 作为 应用 到 花朵 ?

请问“勿忘我”这个名称作为花卉名称的由来是什么？

[aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['ledʒənd][ɔː(r)]['stɔːri] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
I have heard there is some historical legend or story concerning it .
我 有 听到 那里 是 一些 历史 传奇 或者 故事 有关 它 .

我听说这背后有一些历史传说或故事。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['veri][glæd] [ɪf] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][kʊd; kəd] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː]
I should be very glad if any of the readers of Young People could inform me
我 应该 是 非常 高兴的 如果 任何 的 这 读者 的 年轻的 人们 可以 通知 我

[weə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['ledʒənd][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
where such a legend is to be found .
在哪里 这样的 一个 传奇 是 到 是 成立 .

如果《青少年》杂志的读者中有人能告诉我这个传说出自哪里，我将非常感激。

[ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['riːdə(r)] .
A Constant Reader .
一个 持续的 读者 .

一位忠实的读者。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['meni]['greɪsf(ə)l] , [pəʊ'etɪk] ['stɔːriz] [təʊld][baɪ]['poʊəts][ænd; ənd][roʊ'mænsərz] , [ɪ'speʃəli]
There are many graceful , poetic stories told by poets and romancers , especially
那里 是 许多 优美 , 诗意的 故事 讲述 经过 诗人 和 浪漫主义者 , 尤其

[baɪ]['dʒɜːmən] ['ɔːθəz] ,
by German authors ,
经过 德语 作者 ,

诗人、浪漫作家，尤其是德国作家，创作了许多优美动人、充满诗意的故事。

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] " [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒt] ,
concerning the origin of the name " Forget - me - not ,
有关 这 起源 的 这 姓名 " 忘记 - 我 - 不是 ,

关于“勿忘我”这个名字的由来，

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'laɪkli] [ðæt] ['eni][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz][ə; eɪ][hɪ'stɒrɪk(ə)l][faʊn'deɪʃ(ə)n] .
" but it is unlikely that any one of them has a historical foundation .
" 但 它 是 不太可能 那 任何 一 的 他们 有 一个 历史 基础 .

但它们中的任何一个都不太可能具有历史依据。

[wiː; wi] [liːv] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]['əʊpən][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['juːθfl] [ˌkɔris'pɒndənts] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] .
We leave the subject open for our youthful correspondents to discuss .
我们 离开 这 主题 打开 为了 我们的 青春 通讯员 到 讨论 .

我们把这个话题留给年轻的通讯员们去讨论。

" [taʊt] [əʊ][riːɛn] .
" Tout ou rien .
" 兜售者 你的 里恩 .

“Tout ou rien.

" — [tuː; tə][send][ˌjuː 'es][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [wʌns][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
" — To send us your name and address once is sufficient .
" — 到 发送 我们 你的 姓名 和 地址 一次 是 充足的 .

“—您只需向我们提供一次您的姓名和地址即可。

[tʃɑːlz] [ef] . [ɑː(r)] . — [ɪf] [juː; jʊ][send] ['fɔːti] - [eɪt] [sents] [ɪn] [kliːn] ['pəʊstɪdʒ][stæmps] ,
Charles F . R . — If you send forty - eight cents in clean postage stamps ,
查尔斯 F . 拉 . — 如果 你 发送 四十 - 八 分 在 干净的 邮资 邮票 ,

Charles FR——如果你寄送价值四十八美分的干净邮票，

[ðə; ði]['peɪpəz][juː; jʊ][rɪ'kwaɪə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['fɔːwədɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
the papers you require will be forwarded to you .
这 文件 你 要求 将要 是 转发 到 你 .

您需要的文件将会寄给您。

['niːnə] . — [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɜːl] [hæz; həz] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] .
Nina . — The wife of an Earl has the title of Countess .
妮娜 . — 这 妻子 的 一个 伯爵 有 这 标题 的 伯爵夫人 .

妮娜——伯爵夫人的头衔是伯爵夫人。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ɒv; əv] ['rəʊzbəri] [bɪ'jɒnd] [wɒt] [juː; jʊ] [riːd] [ɒv; əv]
There is nothing to be said of the Countess of Rosebery beyond what you read of
那里 是 没有什么 到 是 说 的 这 伯爵夫人 的 罗斯伯里 超过 什么 你 读 的

关于罗斯伯里伯爵夫人，除了你所读到的之外，没有什么可说的了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 455]
[页 -]

[第455页]

[hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['hɑːrpərz] [bə'zɑː(r)] .
her in Harper's Bazar .
她 在 哈珀斯 巴扎 .

她在《时尚芭莎》杂志上亮相。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['estɪməb(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃærətəbl] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [rɪ'spektɪd] .
She is a very estimable and charitable lady , and universally respected .
她 是 一个 非常 可估量的 和 慈善 女士 , 和 普遍地 受人尊敬 .

她是一位非常值得尊敬、乐善好施的女士，深受大家的尊敬。

['rɪtʃəd] [es] . [siː] . — [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [sʌm; səm] [ɪ'stæblɪʃmənt] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)l] [juː; jʊ] [rɪ'kwaɪə(r)] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .
Richard S . C . — The best thing for you to do is to visit some establishment where the article you require is for sale .
理查德 S . C . — 这 最好的 事物 为了 你 到 做 是 到 访问 一些 建立 在哪里 这 文章 你 要求 是 为了 销售 .

Richard SC——你最好的办法是去有你需要的物品出售的商店看看。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['meni] [kaɪndz] [ænd; ənd] [səʊ] ['meni] ['saɪzɪz] [ɒv; əv] ['baɪsɪklz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [praisiz] .
There are so many kinds and so many sizes of bicycles that it is impossible for us to give you any idea of prices .
那里 是 所以 许多 种类 和 所以 许多 尺寸 的 自行车 那 它 是 不可能的 为了 我们 到 给 你 任何 主意 的 价格 .

自行车的种类和尺寸太多了，我们不可能给您提供任何价格方面的信息。

[pʌzls] [frɒm; frəm] [jʌŋ] [kən'trɪbjʊtər] .
PUZZLES FROM YOUNG CONTRIBUTORS .
谜题 从 年轻的 贡献者 .

来自年轻投稿者的谜题。

[nəʊ] . [wʌn] .
No . 1 .
不 . 1 .

第一名。

[ɪ'nɪgmə] .
ENIGMA .
谜 .

谜。

[maɪ] [fɜːst] [ɪn] ['fɔːtʃuːn] , [nɒt] [ɪn] [lʌk] .
My first in fortune , not in luck .
我的 第一的 在 财富 , 不是 在 运气 .

我的第一笔财富，不是运气。

[maɪ]['sekənd][ɪn]['kænvəs] , [nɒt][ɪn] [dʌk] .
My second in canvas , not in duck .
我的 第二 在 帆布 , 不是 在 鸭子 .

我的第二幅作品是用帆布画的，不是用鸭子画的。

[maɪ] [θɜːd] [ɪn]['skwɒdrən] , [nɒt][ɪn] [fliːt] .
My third in squadron , not in fleet .
我的 第三 在 中队 , 不是 在 舰队 .

我在中队排名第三，不是舰队排名第三。

[maɪ] [fɔːθ] [ɪn]['kɒŋkə(r)] , [nɒt][ɪn] [biːt] .
My fourth in conquer , not in beat .
我的 第四 在 征服 , 不是 在 打 .

我的第四个目标是征服，而不是击败。

[maɪ] [fɪfθ] [ɪn]['bæt(ə)l] , [nɒt][ɪn] [rek] .
My fifth in battle , not in wreck .
我的 第五 在 战斗 , 不是 在 破坏 .

我的第五个战死沙场，不是在残骸中。

[maɪ][sɪksθ][ɪn] ['rɪgɪŋ] , [nɒt][ɪn] [dek] .
My sixth in rigging , not in deck .
我的 第六 在 索具 , 不是 在 甲板 .

我在索具部门工作过六次，不是在甲板上。

[maɪ]['sev(ə)nθ][ɪn]['juːniən] , [nɒt][ɪn][flæg] .
My seventh in union , not in flag .
我的 第七 在 联盟 , 不是 在 旗帜 .

我第七次加入工会，但不是在国旗上。

[maɪ] [eɪtθ] [ɪn] ['stedfɑːst] , [nɒt][ɪn][bræg] .
My eighth in steadfast , not in brag .
我的 第八 在 坚定不移 , 不是 在 吹牛 .

我的第八个名次坚定不移，绝非自夸。

[ɔːl] [ðiːz] ['lɛtəz] [wɪl] [ʃəʊ] [tuː; tə][juː; jʊ]
All these letters will show to you
全部 这些 信件 将要 展示 到 你

这些信件都会向你展示。

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)]['gælənt] , ['tendə(r)] , [ænd; ənd] [truː] .
An officer gallant , tender , and true .
一个 官 英勇 , 投标 , 和 真的 .

一位英勇、温柔、忠诚的军官。

['meəri][diː] .
Mary D .
玛丽 D .

玛丽·D.

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .
No . 2 .
不 . 2 .

2号。

[drɒp] - ['letə(r)] ['pʌz(ə)l] .
DROP - LETTER PUZZLE .
降低 - 信 谜 .

字母谜题。

[ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] ['prɒvɜːb] :
A familiar proverb :
一个 熟悉的 谚语 :

一句耳熟能详的谚语：

— [iː] — [tiː] — [ɑː(r)] — [ə; eɪ] — [iː] — [eɪtʃ] — [en] — [iː] — [iː] — .
— e — t — r — a — e — h — n — e — e — .
— e — t — r — 一个 — e — h — n — e — e — .

—e—t—r—a—e—h—n—e—e—。

[siː] . [keɪ] . [es] .
C . K . S .
C . K . S .

中子

[nəʊ] . [θriː] .
No . 3 .
不 . 3 .

3号。

[wɜːd] ['tʃeɪndʒɪz] .
WORD CHANGES .
单词 变化 .

词语发生变化。

[['teɪkɪŋ] [tuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['iːkwəl] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['lɛtəz] ,
[Taking two words of an equal number of letters ,
[采取 二 字 的 一个 平等的 数字 的 信件 ,

取两个字母数相同的单词，

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [mʌst; məst] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] ['ɔːltərɪŋ] [wʌn] ['letə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , [ðʌs] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [wɜːd] ,
the change must be made by altering one letter at a time , thus forming a new word ,
这 改变 必须 是 制成 经过 改变 一 信 在 一个 时间 , 因此 成型 一个 新的 单词 ,

必须一次改变一个字母，才能形成一个新单词。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['prɒpə(r)] [neɪm] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dɪkʃən(ə)ri] .
which must be an English proper name , or a word given in an English dictionary .
哪个 必须 是 一个 英语 恰当的 姓名 , 或者 一个 单词 给定 在 一个 英语 字典 .

必须是英文专有名词，或是英文词典中收录的单词。

[ɪn] ['ɔːltərɪŋ] [ə; eɪ] ['letə(r)] , [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːd] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] .
In altering a letter , its position in the word must not be changed .
在 改变 一个 信 , 它是 位置 在 这 单词 必须 不是 是 已更改 .

修改字母时，其在单词中的位置不能改变。

['eni] ['ɑːnsəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [kə'rektli] [wɪl] [biː; bi] ['kredɪtɪd] ,
Any answers making the change correctly will be credited ,
任何 答案 制作 这 改变 正确 将要 是 已认可 ,

任何正确修改的答案都将获得分数。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [ˌɪntə'miːdiət] [wɜːdz] [meɪ] ['veəri] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n] [sent] [wɪð] [ðə; ði] ['pʌz(ə)l] .
although the intermediate words may vary from the solution sent with the puzzle .
虽然 这 中间的 字 可能 各不相同 从 这 解决方案 发送 和 这 谜 .

尽管中间的词语可能与谜题答案中给出的词语有所不同。

[hɪə(r)][ɪz][æn; ən][ɪɡ'zɑːmp(ə)l] ['tʃeɪndʒɪŋ] [tɒm] [tuː; tə][sæm] : [tɒm] , [tɪm] , [rɪm] , [ˌɑːr aɪ 'piː] , [ræp] , [ræt] , [sæt] , [sæm] .] [wʌn] .
Here is an example changing Tom to Sam : Tom , Tim , rim , rip , rap , rat , sat , Sam .] 1 .
这里 是 一个 例子 变化 汤姆 到 山姆 : 汤姆 , 蒂姆 , 轮缘 , 撕裂 , 说唱 , 鼠 , 卫星 , 山姆 .] 1 .

以下是将 Tom 改为 Sam 的示例：Tom, Tim, rim, rip, rap, rat, sat, Sam.]1.

[lʌv] [tuː; tə] [heɪt] . [ˌtuː'tuː] .
Love to hate . 2 .
爱 到 恨 . 2 .

爱恨交织。2.

[vest] [tuː; tə] [kəʊt] . [θriː] .
Vest to coat . 3 .
背心 到 外套 . 3 .

背心配外套。3.

[sent] [tuː; tə] [daɪm] . [fɔːr] .
Cent to dime . 4 .
中心 到 一角硬币 . 4 .

分到角。4.

[hed] [tuː; tə] [fʊt] . [faɪv] .
Head to foot . 5 .
头 到 脚 . 5 .

从头到脚。5.

[beə(r)][tuː; tə][stæɡ] . [sɪks] .
Bear to stag . 6 .
熊 到 麈 . 6 .

熊变雄鹿。6.

[hɑːd] [tuː; tə] [sɒft] . ['sɛvən] .
Hard to soft . 7 .
难的 到 柔软的 . 7 .

由硬到软。7.

[stɔːm] [tuː; tə]['kwaɪət] .
Storm to quiet .
风暴 到 安静的 .

风暴过后，平静下来。

[siː] . [piː] . [tiː] .
C . P . T .
C . P . T .

CPT

[nəʊ] . [fɔːr] .
No . 4 .
不 . 4 .

4号。

[ɪ'nɪɡmə] .
ENIGMA .
谜 .

谜。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, June 8,)
第4/4页

[maɪ][fɜːst][ɪz][ɪn] ['skuːnə(r)] , [nɒt][ɪn] [ʃɪp] .
My first is in schooner , not in ship .
我的 第一的 是 在 大篷车 , 不是 在 船 .

我的第一艘船是双桅帆船，不是轮船。

[maɪ]['sekənd][ɪz][ɪn] [biːt] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [wɪp] .
My second is in beat , but not in whip .
我的 第二 是 在 打 , 但 不是 在 鞭 .

我的第二点是节奏，但不是鞭子。

[maɪ] [θɜːd] [ɪz][ɪn][bræn] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [miːl] .
My third is in bran , but not in meal .
我的 第三 是 在 麸 , 但 不是 在 一顿饭 .

我的第三个是用麸皮做的，但不是用面粉做的。

[maɪ] [fɔːθ] [ɪz][ɪn][kjʊə(r)] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [hiːl] .
My fourth is in cure , but not in heal .
我的 第四 是 在 治愈 , 但 不是 在 愈合 .

我的第四个方面是治愈，但不是康复。

[maɪ] [fɪfθ] [ɪz][ɪn][paɪ] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [keɪk] .
My fifth is in pie , but not in cake .
我的 第五 是 在 馅饼 , 但 不是 在 蛋糕 .

我的第五个想法是做馅饼，而不是做蛋糕。

[maɪ][sɪksθ][ɪz][ɪn] ['ʃʌv(ə)l] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [reɪk] .
My sixth is in shovel , but not in rake .
我的 第六 是 在 铲 , 但 不是 在 耙 .

我的第六个技能是使用铲子，而不是耙子。

[maɪ]['sev(ə)nθ][ɪz][ɪn] [sɪk] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [wel] .
My seventh is in sick , but not in well .
我的 第七 是 在 生病的 , 但 不是 在 出色地 .

我的第七个孩子生病了，但还没康复。

[maɪ] [eɪtθ] [ɪz][ɪn] [tʌŋ] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [bel] .
My eighth is in tongue , but not in bell .
我的 第八 是 在 舌头 , 但 不是 在 钟 .

我的第八个音符在舌头上，但不在铃铛上。

[maɪ][naɪnθ][ɪz][ɪn]['kɑːs(ə)l] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn]['taʊə(r)] .
My ninth is in castle , but not in tower .
我的 第九 是 在 城堡 , 但 不是 在 塔 .

我的第九个在城堡里，但不在塔楼里。

[maɪ] [həʊl] [ɪz][ə; eɪ]['freɪgrənt] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊə(r)] .
My whole is a fragrant , beautiful flower .
我的 所有的 是 一个 香 , 美丽的 花 .

我浑身散发着芬芳，美丽动人的气息。

[bel] [eɪtʃ] .
Belle H .
美女 H .

贝尔·H.

[nəʊ] . [faɪv] .
No . 5 .
不 . 5 .

5号。

[njuːˈmerɪk(ə)l] [ʃəˈrɑːd] .
NUMERICAL CHARADE .
数值 猜谜游戏 .

数字猜谜游戏。

[maɪ] [həʊl] [ɪz][ə; eɪ] [streɪt] [kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv] - [ˈlɛtəz] .
My whole is a strait composed of 11 letters .
我的 所有的 是 一个 海峡 由 的 - 信件 .

我的全部都是由11个字母组成的一条直线。

[maɪ] - , [ˈsɛvən] , [wʌn] , [fɔːr] , [faɪv][ɪz][ə; eɪ] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈtaʊə(r)] .
My 11 , 7 , 1 , 4 , 5 is a celebrated tower .
我的 - , 7 , 1 , 4 , 5 是 一个 著名 塔 .

我的 11、7、1、4、5 是一座著名的塔。

[maɪ][θriː] , - , [naɪn][ɪz][ˈjuːsf(ə)l][æt; ət] [naɪt] .
My 3 , 10 , 9 is useful at night .
我的 3 , - , 9 是 有用 在 夜晚 .

我的3、10、9在晚上很有用。

[maɪ][sɪks] , [ˌtuːˈtuː] , [eit][ɪz][ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən][ˈfæməli] .
My 6 , 2 , 8 is a member of the human family .
我的 6 , 2 , 8 是 一个 成员 的 这 人类 家庭 .

我的 6、2、8 是人类家庭的一员。

[ˈeɪdə] .
Ada .
艾达 .

艾达。

[nəʊ] . [sɪks] .
No . 6 .
不 . 6 .

6号。

[ˈdaɪmənd] [ˈpʌz(ə)l] .
DIAMOND PUZZLE .
钻石 谜 .

钻石拼图。

[ɪn] [ˈɑːtɪst] .
In artist .
在 艺术家 .

在艺术家中。

[ə; eɪ] [ˈspæniʃ] [ˈhɪərəʊ] .
A Spanish hero .
一个 西班牙语 英雄 .

一位西班牙英雄。

[ə; eɪ] [fəˈrəʊʃəs] [biːst] .
A ferocious beast .
一个 凶猛 兽 .

一头凶猛的野兽。

[ə; eɪ] [ˈkævən] .
A cavern .
一个 洞穴 .

一个洞穴。

[ɪn] ['ɑːtɪst] .
In artist .
在 艺术家 .

在艺术家中。

[em] . [viː] .
M . V .
M . V .

MV

['ɑːnsəz] [tuː; tə] [pʌzls] [ɪn] [nəʊ] . - .
ANSWERS TO PUZZLES IN NO . 29 .
答案 到 谜题 在 不 . - .

第29期谜题的答案。

[nəʊ] . [wʌn] . [wʌn] .
No . 1 . 1 .
不 . 1 . 1 .

1.1.

[trɔɪ] , ['gælvəstən] . [ˌtuː'tuː] .
Troy , Galveston . 2 .
特洛伊 , 加尔维斯顿 . 2 .

特洛伊，加尔维斯顿。2.

['ɪθəkə] , ['trentən] . [θriː] .
Ithaca , Trenton . 3 .
伊萨卡 , 特伦顿 . 3 .

伊萨卡，特伦顿。3.

['məʊbaɪl] , ['liːmə] . [fɔːr] .
Mobile , Lima . 4 .
移动的 , 利马 . 4 .

利马移动通信公司。4.

['juːtɪkə] , ['meɪkəʊ] . [faɪv] .
Utica , Macon . 5 .
尤蒂卡 , 梅肯 . 5 .

尤蒂卡，梅肯。5.

['seɪləm] , ['ɔːltən] .
Salem , Alton .
塞勒姆 , 奥尔顿 .

塞勒姆，奥尔顿。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .
No . 2 .
不 . 2 .

2号。

[mək'beθ] .
Macbeth .
麦克白 .

麦克白。

[nəʊ] . [θriː] .
No . 3 .
不 . 3 .

3号。

[əʊ][ɑː(r)][dʒiː][ə; eɪ][en]
O R G A N
哦 拉 G 一个 N

器官

[ɑː(r)][əʊ][el][el][ə; eɪ]

R	O	L	L	A
拉	哦	L	L	一个

罗拉

[dʒiː][el][əʊ][əʊ][em]

G	L	O	O	M
G	L	哦	哦	M

愁云

[ə; eɪ][el][əʊ][en][iː]

A	L	O	N	E
一个	L	哦	N	E

独自的

[en][ə; eɪ][em][iː][es]

N	A	M	E	S
N	一个	M	E	S

姓名

[nəʊ] . [fɔːr] .

No	.	4	.
不	.	4	.

4号。

[ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] .

The	nineteenth	century	.
这	第十九	世纪	.

十九世纪。

[nəʊ] . [faɪv] .

No	.	5	.
不	.	5	.

5号。

[ˈdʌbljuː]

W
W

W

[ˈdʌbljuː][ə; eɪ][ɑː(r)]

W	A	R
W	一个	拉

战争

[ˈdʌbljuː][ə; eɪ][el][iː][es]

W	A	L	E	S
W	一个	L	E	S

威尔士

[ɑː(r)][iː][diː]

R	E	D
拉	E	D

红色的

[es]

S
S

S

[nəʊ] . [sɪks] .

No	.	6	.
不	.	6	.

6号。

[en]['æŋkiː][en]
N **anki** **N**
N 安基 N

N anki N

[ə; eɪ][lɑbæm][ə; eɪ]
A **labam** **A**
一个 拉巴姆 一个

拉巴姆 A

[piː]['ɛki][en]
P **eki** **N**
P 咲 N

佩基·N

[el] - [tiː]
L **ockpor** **T**
L - T

洛克波特

[iː][jɝɑp][iː]
E **urop** **E**
E urop E

欧洲

[es]['æmoʊ][es]
S **amo** **S**
S 莫 S

amo S

['neɪplz] , [nænts] .
Naples **,** **Nantes** **.**
那不勒斯 , 南特 .

那不勒斯，南特。

" [ɑːnt] ['flɔːrəz] ['ɑːnsə(r)] , " [ə; eɪ]['brəʊkən] [raɪm] , [ɒn][peɪdʒ] - :
" **Aunt** **Flora's** **Answer** **,** **"** **a** **broken** **rhyme** **,** **on** **page** **408** **:**
" 阿姨 植物群 回答 , " 一个 破碎的 韵 , 在 页 - :

《弗洛拉阿姨的回答》，一首不完整的韵文，见第 408 页：

[stɑːt] , [tɑːt] , [ɑːt] .
Start **,** **tart** **,** **art** **.**
开始 , 酸 , 艺术 .

开始，挞，艺术。

[skɪl] , [kɪl] , [ɪl] .
Skill **,** **kill** **,** **ill** **.**
技能 , 杀 , 患病的 .

技术，杀戮，疾病。

[blend] , [lend] , [end] .
Blend **,** **lend** **,** **end** **.**
混合 , 借 , 结尾 .

融合、借贷、结束。

['smʌðə] , ['mʌðəz] , ['ʌðə(r)z] .
Smothers **,** **mothers** **,** **others** **.**
窒息 , 母亲们 , 其他的 .

窒息者、母亲、其他人。

['ɑːnsə(r)][tuː; tə] " ['θrəʊɪŋ] [lait] , " [ɒn][peɪdʒ] - . — [kruːz] , [kruːz] .
Answer **to** **"** **Throwing** **Light** **,** **"** **on** **page** **408** **.** **—** **Cruise** **,** **crews** **.**
回答 到 " 投掷 光 , " 在 页 - . — 巡航 , 船员 .

对第 408 页“照亮”的回答。——克鲁斯，船员。

[kə'rekt] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [pʌzls] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [greɪs] [en] . ['waɪtɪŋ] , ['dɒli] ['meːdɒk] , ['klærəns] ['haʊəd] ,
Correct answers to puzzles are received from Grace N . Whiting , Dollie Murdoch , Clarence Howard ,
正确的 答案 到 谜题 是 已收到 从 优雅 N . 惠廷 , 多莉 默多克 , 克拉伦斯 霍华德 ,

谜题的正确答案来自 Grace N. Whiting、Dollie Murdoch 和 Clarence Howard。

['dʌbljuː] . [el] . [nældrɪt] , " [taʊt] [ɒn][riːɛn] , " [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['ɛlɑːrd] , " - , " ['ælɪs] [ænd; ənd] ['meɪmiː] ['greɪdi] ,
W . L . Naldrett , " Tout on rien , " A . H . Ellard , " Fatinitza , " Alice and Mamie Grady ,
W . L . 纳尔德雷特 , " 兜售者 在 里恩 , " 一个 . H . 埃拉德 , " - , " 爱丽丝 和 玛米 格雷迪 ,

WL Naldrett，“Tout on rien”，AH Ellard，“Fatinitza”，Alice 和 Mamie Grady，

[eɪtʃ] . [stɑː(r)] - , [dʒɒn][biː] . ['wɪtˌlɑk] , ['roʊbi] [diː] . ['kɔːldwəl] , ['haʊəd] ['ræθˌboʊn] , ['hæri] [iː] . ['fɜrbər] .
H . Starr Kealhofer , John B . Whitlock , Robie D . Caldwell , Howard Rathbone , Harry E . Furber .
H . 斯塔尔 - , 约翰 B . 惠特洛克 , 罗比 D . 卡德威尔 , 霍华德 拉思伯恩 , 哈里 E . 毛毡 .

H. Starr Kealhofer、John B. Whitlock、Robie D. Caldwell、Howard Rathbone、Harry E. Furber。

['feɪvəz] [ɑː(r); ə(r)] [ək'nɒlɪdʒd] [frɒm; frəm]['dʌbljuː] . ['hɒləweɪ] , ['neli] , ['wɪli] [eɪtʃ] . [diː] . , [dʒeɪ] . [ef] . [keɪ] . ,
Favors are acknowledged from W . Holloway , Nelly , Willie H . D . , J . F . K . ,
恩惠 是 已确认 从 W . 霍洛威 , 内莉 , 威利 H . D . , J . F . K . ,

感谢 W. Holloway、Nelly、Willie HD、JFK 等人的帮助。

['iːdɪθ] ['bɪdwɛl] , ['lɪzi] [biː] . , [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['raɪli] , [tʃɑːlz] [eɪtʃ] . ['bæmˌfɔːrd] .
Edith Bidwell , Lizzie B . , J . W . Riley , Charles H . Bamford .
伊迪丝 比德韦尔 , 莉齐 B . , J . W . 莱利 , 查尔斯 H . 班福德 .

Edith Bidwell、Lizzie B.、JW Riley、Charles H. Bamford。

[ˌædvər'taɪzmənt] .
ADVERTISEMENTS .
广告 .

广告。

['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
HARPER'S YOUNG PEOPLE .
哈珀斯 年轻的 人们 .

哈珀青少年杂志。

['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] ['evri] ['tjuːzdeɪ] ,
Harper's Young People will be issued every Tuesday ,
哈珀斯 年轻的 人们 将要 是 发布 每一个 周二 ,

《哈珀斯青少年》杂志每周二发行。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [reɪts] — ['peɪəb(ə)l][ɪn] [əd'vɑːns] , ['pəʊstɪdʒ] [friː] :
and may be had at the following rates — payable in advance , postage free :
和 可能 是 有 在 这 下列的 利率 — 应付账款 在 进步 , 邮资 自由的 :

价格如下——预付邮费，免邮费：

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] $0 . -
Single Copies $0 . 04
单身的 副本 $0 . -

单份售价 0.04 美元

[wʌn] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [wʌn][jɪə(r)][wʌn] . -
One Subscription , one year 1 . 50
一 订阅 , 一 年 1 . -

一份订阅，一年 1.50

[faɪv] [səb'skrɪpʃnz] , [wʌn][jɪə(r)]['sɛvən] . -
Five Subscriptions , one year 7 . 00
五 订阅 , 一 年 7 . -

五份订阅，一年 7.00

[səb'skrɪpʃnz] [meɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð] ['eni] ['nʌmbə(r)] .
Subscriptions may begin with any Number .
订阅 可能 开始 和 任何 数字 .

订阅号码可以从任意数字开始。

[wen] [nəʊ] [taɪm] [ɪz] ['spesɪfaɪd] ,
When no time is specified ,
什么时候 不 时间 是 指定的 ,

如果没有具体时间，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [səb'skraɪbə(r)] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [kə'mens] [wɪð] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)]
it will be understood that the subscriber desires to commence with the Number
它 将要 是 理解 那 这 订户 欲望 到 开始 和 这 数字
['ɪʃuːd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] ['ɔːdə(r)] .
issued after the receipt of order .
发布 后 这 收据 的 命令 .

据此可知，订户希望从收到订单后发放的号码开始使用。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] [pəʊst] - ['ɒfɪs] ['mʌni] ['ɔːdə(r)] [ɔː(r)] [drɑːft] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd]
Remittances should be made by POST - OFFICE MONEY ORDER or DRAFT , to avoid
汇款 应该 是 制成 经过 邮政 - 办公室 钱 命令 或者 草稿 , 到 避免
[rɪsk] [ɒv; əv] [lɒs] .
risk of loss .
风险 的 损失 .

为避免损失风险，汇款应通过邮局汇票或汇票进行。

['ædvətaɪzɪŋ] .
ADVERTISING .
广告 .

广告。

[ðə; ði] [ɪk'stent] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl]
The extent and character of the circulation of Harper's Young People will
这 程度 和 特点 的 这 循环 的 哈珀斯 年轻的 人们 将要
['rendə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [fɜːst] - [klɑːs] ['miːdiəm] [fɔː(r); fə(r)] ['ædvətaɪzɪŋ] .
render it a first - class medium for advertising .
使成为 它 一个 第一的 - 班级 中等的 为了 广告 .

《哈珀青少年》杂志的发行范围和性质使其成为一流的广告媒介。

[ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ə'pruːvd] [ˌædvər'taɪzmənt] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'sɜːtɪd] [ɒn] [tuː] [ˌɪn'saɪd]
A limited number of approved advertisements will be inserted on two inside
一个 有限的 数字 的 得到正式认可的 广告 将要 是 插入 在 二 里面
['peɪdʒɪz] [æt; ət] - [sents] [pə(r)] [laɪn] .
pages at 75 cents per line .
页面 在 - 分 每 线 .

数量有限的经批准的广告将以每行 75 美分的价格刊登在两页内页上。

[ə'dres]
Address
地址

地址

['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] ,
HARPER & BROTHERS ,
哈珀 & 兄弟 ,

哈珀兄弟出版社

['fræŋklɪn] [skweə(r)] , [en] . [waɪ] .
Franklin Square , N . Y .
富兰克林 正方形 , N . 是 .

纽约州富兰克林广场

['fɪʃɪŋ] ['aʊtfɪts] .
FISHING OUTFITS .
钓鱼 服装 .

钓鱼装备。

['kætəlɒg] [friː] .
CATALOGUE FREE .
目录 自由的 .

免费提供产品目录。

[ɑː(r)] . ['sɪmpsn] , - ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] , [en] . [waɪ] .
R . SIMPSON , 132 Nassau Street , N . Y .
拉 . 辛普森 , - 拿骚 街道 , N . 是 .

R.辛普森，132 拿骚街，纽约

[ðə; ði] [tʃaɪldz] [bʊk] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] .
The Child's Book of Nature .
这 孩子的 书 的 自然 .

儿童自然之书。

[ðə; ði] [tʃaɪldz] [bʊk] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] [ænd; ənd] [skuːlz] :
The Child's Book of Nature , for the Use of Families and Schools :
这 孩子的 书 的 自然 , 为了 这 使用 的 家庭 和 学校 :

儿童自然手册，供家庭和学校使用：

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [eɪd] ['mʌðəz] [ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)z] [ɪn] ['treɪnɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] .
intended to aid Mothers and Teachers in Training Children in the Observation of Nature .
故意的 到 援助 母亲们 和 教师 在 训练 孩子们 在 这 观察 的 自然 .

旨在帮助母亲和教师训练儿童观察自然。

[ɪn] [θriː] [pɑːts] .
In Three Parts .
在 三 部分 .

分为三部分。

[pɑːt] [ai] . [plɑːnts] .
Part I . Plants .
部分 我 . 植物 .

第一部分：植物。

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] .
Part II .
部分 二 .

第二部分。

['ænɪmlz] .
Animals .
动物 .

动物。

[pɑːt] [θriː] .
Part III .
部分 三、 .

第三部分。

[eə(r)] , ['wɔːtə(r)] , [hiːt] , [lait] , & [siː] . [baɪ] ['wɜːrθɪŋtən] ['hʊkə(r)] , [em] . [diː] . ['ɪləstreɪtɪd] .
Air , Water , Heat , Light , & c . By Worthington Hooker , M . D . Illustrated .
空气 , 水 , 热 , 光 , & c . 经过 沃辛顿 妓女 , M . D . 插图 .

空气、水、热、光等等。沃辛顿·胡克医学博士著，图解。

[ðə; ði] [θriː] [pɑːts] [kəm'pliːt] [ɪn] [wʌn] ['vɒljuːm] , [smɔːl] 4to , [hɑːf] ['leðə(r)] , $1 . - ; [ɔː(r)] ,
The Three Parts complete in One Volume , Small 4to , Half Leather , $1 . 12 ; or ,
这 三 部分 完全的 在 一 体积 , 小的 4to , 一半 皮革 , $1 . - ; 或者 ,

三部曲合订本，小四开本，半皮装帧，售价 1.12 美元；或者，

['seprətli] , [ɪn] [klɒθ] , [pɑːt] [ai] . , - [sents] ; [pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] . , - [sents] ; [pɑːt] [θriː] . , - [sents] .
separately , in Cloth , Part I . , 45 cents ; Part II . , 48 cents ; Part III . , 48 cents .
分别地 , 在 布 , 部分 我 . , - 分 ; 部分 二 . , - 分 ; 部分 三、 . , - 分 .

单独出售，布面精装，第一部分 45 美分；第二部分 48 美分；第三部分 48 美分。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['juːsf(ə)l] [wɜːk] .
A beautiful and useful work .
一个 美丽的 和 有用 工作 .

一部优美而实用的作品。

[ˌaɪ 'tiː] ['prez(ə)nts] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)]
It presents a general survey of the kingdom of nature in a manner
它 礼物 一个 一般的 民意调查 的 这 王国 的 自然 在 一个 方式
[ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
adapted to attract the attention of the child ,
改编 到 吸引 这 注意力 的 这 孩子 ,

它以适合吸引儿童注意力的方式，对自然界进行了总体概述。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [hɪm] [wɪð] ['ækjərət] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌsaɪən'tɪfɪk]
and at the same time to furnish him with accurate and important scientific
和 在 这 相同的 时间 到 提供 他 和 准确的 和 重要的 科学
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
information .
信息 .

同时向他提供准确、重要的科学信息。

[waɪl] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [wel] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [klɑːs] - [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [skuːlz] ,
While the work is well suited as a class - book for schools ,
尽管 这 工作 是 出色地 适合 作为 一个 班级 - 书 为了 学校 ,

虽然这部作品非常适合作为学校的课堂教材，

[ɪts] [freʃ] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] [staɪl] ['kænɒt] [feɪl] [tuː; tə] ['rendə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [fɔː(r); fə(r)]
its fresh and simple style cannot fail to render it a great favorite for
它是 新鲜的 和 简单的 风格 不能 失败 到 使成为 它 一个 伟大的 最喜欢的 为了
['fæməli] ['riːdɪŋ] .
family reading .
家庭 阅读 .

它清新简洁的风格，一定会让它成为家庭阅读的热门之选。

[ðə; ði] [θriː] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [kæn; kən] [biː; bi] [hæd; həd] [ɪn] ['seprət] ['vɒljuːmz] [baɪ] [ðəʊz] [huː]
The Three Parts of this book can be had in separate volumes by those who
这 三 部分 的 这 书 能 是 有 在 分离 卷 经过 那些 WHO
[dɪ'zaɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
desire it .
欲望 它 .

本书分为三部分，有兴趣者可购买单独的单行本。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [əd'vaɪzəb(ə)l] [wen] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [kwaɪt] [jʌŋ]
This will be advisable when the book is to be used in teaching quite young
这 将要 是 建议 什么时候 这 书 是 到 是 用过的 在 教学 相当 年轻的
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

如果这本书要用于教导年龄较小的孩子，那么这样做是明智的。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [skuːlz] .
especially in schools .
尤其 在 学校 .

尤其是在学校里。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ [sent] [baɪ] [meɪl] , ['pəʊstɪdʒ] [ˌpriː'peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
☞ Sent by mail , postage prepaid , to any part of the United States ,
☞ 发送 经过 邮件 , 邮资 预付 , 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 ,

☞ 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praɪs] .
on receipt of the price .
在 收据 的 这 价格 .

收到价款后。

['aʊə(r)] ['tʃɪldrənz] [sɔːŋz]
OUR CHILDREN'S SONGS
我们的 孩子们的 歌曲

我们的儿童歌曲

['aʊə(r)] ['tʃɪldrənz] [sɔːŋz] .
Our Children's Songs .
我们的 孩子们的 歌曲 .

我们的儿童歌曲。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

8vo , [ˌɔːnə'ment(ə)l] ['kʌvə(r)] , $1 . - .
8vo , Ornamental Cover , $1 . 00 .
8vo , 装饰 覆盖 , $1 . - .

8开本，装饰封面，1.00美元。

[sɔːŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nɜːsəri] , [sɔːŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃaɪldhʊd] , [fɔː(r); fə(r)] ['gɜːlhʊd] , ['bɔɪhʊd] ,
Songs for the nursery , songs for childhood , for girlhood , boyhood ,
歌曲 为了 这 苗圃 , 歌曲 为了 童年 , 为了 少女时代 , 童年 ,

童谣，童年歌曲，女孩歌曲，男孩歌曲

[ænd; ənd]['seɪkrɪd] [sɔːŋz] — [ðə; ði] [həʊl] ['melədi] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [juːθ] [baʊnd] [ɪn][wʌn] ['kʌvə(r)] .
and sacred songs — the whole melody of childhood and youth bound in one cover .
和 神圣 歌曲 — 这 所有的 旋律 的 童年 和 青年 边界 在 一 覆盖 .

还有圣歌——童年和青春的全部旋律都收录在一册之中。

[fʊl] [ɒv; əv] ['lʌvli] ['pɪktʃəz] ; [swiːt] ['mʌðə(r)][ænd; ənd]['beɪbi]['feɪsɪz] ; ['tʃɑːmɪŋ] ['bɪts][ɒv; əv] ['siːnəri] ,
Full of lovely pictures ; sweet mother and baby faces ; charming bits of scenery ,
满的 的 迷人的 图片 ; 甜的 母亲 和 婴儿 面孔 ; 迷人 比特 的 风景 ,

满是可爱的图片；温馨的母子笑脸；迷人的风景片段。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld]['baɪb(ə)l]['stɔːri] - ['telɪŋ] ['pɪktʃəz] . — ['tʃɜːtʃmən] , [en] . [waɪ] .
and the dear old Bible story - telling pictures . — Churchman , N . Y .
和 这 亲爱的 老的 圣经 故事 - 讲述 图片 . — 牧师 , N . 是 .

还有那些可爱的圣经故事插图。——纽约教会报

[ðə; ði] [best] [ˌkɒmpɪ'leɪʃn] [ɒv; əv] [sɔːŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] . — [njuː] ['bedfəd] ['mɜːkjəri] .
The best compilation of songs for the children that we have ever seen . — New Bedford Mercury .
这 最好的 汇编 的 歌曲 为了 这 孩子们 那 我们 有 曾经 已见 . — 新的 贝德福德 汞 .

我们见过的最好的儿童歌曲合辑。——《新贝德福德水星报》

['pʌblɪʃt] [baɪ]['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] [wɪl] [send][ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜːk] [baɪ][meɪl] , ['pəʊstɪdʒ][ˌpriː'peɪd] ,
☞ Harper & Brothers will send the above work by mail , postage prepaid ,
☞ 哈珀 & 兄弟 将要 发送 这 多于 工作 经过 邮件 , 邮资 预付 ,

☞ 哈珀兄弟出版社将以邮寄方式寄送上述作品，邮资已付。

[tuː; tə]['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði][praɪs] .
to any part of the United States , on receipt of the price .
到 任何 部分 的 这 团结的 各州 , 在 收据 的 这 价格 .

收到价款后，可送达美国任何地区。

['tʃɪldrənz]
CHILDREN'S
孩子们的

孩子们的

['pɪktʃə(r)] - [bʊks] .
PICTURE - BOOKS .
图片 - 图书 .

图画书。

[skweə(r)] 4to , [ə'baʊt] - ['peɪdʒɪz] [iːtʃ] , ['bjuːtɪfli] ['prɪntɪd] [ɒn] ['tɪntɪd] ['peɪpə(r)] , [ɪm'belɪʃt] [wɪð] ['meni] [ɪˌlʌs'treɪʃən] ,
Square 4to , about 800 pages each , beautifully printed on Tinted Paper , embellished with many Illustrations ,
正方形 4to , 关于 - 页面 每个 , 非常漂亮 打印 在 有色 纸 , 修饰过的 和 许多 插图 ,

四开本，每册约800页，采用彩色纸精美印刷，并配有大量插图。

[baʊnd] [ɪn] [klɒθ] , $1 . - [pə(r)]['vɒljuːm] .
bound in Cloth , $1 . 50 per volume .
边界 在 布 , $1 . - 每 体积 .

精装本，每册1.50美元。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pɪktʃə(r)] - [bʊk] [ɒv; əv][sə'gæsəti][ɒv; əv] ['ænɪmlz] .
The Children's Picture - Book of Sagacity of Animals .
这 孩子们的 图片 - 书 的 睿智 的 动物 .
动物智慧儿童图画书。

[wɪð] ['sɪksti] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]['hærɪs(ə)n][wɪə(r)] .
With Sixty Illustrations by Harrison Weir .
和 六十 插图 经过 哈里森 堰 .
附哈里森·威尔绘制的六十幅插图。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['baɪb(ə)l]['pɪktʃə(r)] - [bʊk] .
The Children's Bible Picture - Book .
这 孩子们的 圣经 图片 - 书 .
儿童圣经图画书。

[wɪð] ['eɪti] [ɪˌlʌs'treʃən] , [frɒm; frəm] [dɪ'zaɪnz] [baɪ] ['staɪnl] , [ˌoʊvər'bɛk] , [vaɪt] , [ʃnɔːr] , & [siː] .
With Eighty Illustrations , from Designs by Steinle , Overbeck , Veit , Schnorr , & c .
和 八十 插图 , 从 设计 经过 斯坦利 , 奥弗贝克 , 维特 , 施诺尔 , & c .
包含八十幅插图，设计者包括 Steinle、Overbeck、Veit、Schnorr 等。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pɪktʃə(r)]['feɪb(ə)l] - [bʊk] .
The Children's Picture Fable - Book .
这 孩子们的 图片 寓言 - 书 .
儿童图画寓言书。

[kən'teɪnɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] ['febl] .
Containing One Hundred and Sixty Fables .
包含 一 百 和 六十 寓言 .
收录一百六十则寓言故事。

[wɪð] ['sɪksti] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]['hærɪs(ə)n][wɪə(r)] .
With Sixty Illustrations by Harrison Weir .
和 六十 插图 经过 哈里森 堰 .
附哈里森·威尔绘制的六十幅插图。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pɪktʃə(r)] - [bʊk] [ɒv; əv] [bɝdz] .
The Children's Picture - Book of Birds .
这 孩子们的 图片 - 书 的 鸟类 .
儿童鸟类图画书。

[wɪð] ['sɪksti] - [wʌn] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]['dʌbljuː] . ['hɑːvi] .
With Sixty - one Illustrations by W . Harvey .
和 六十 - 一 插图 经过 W . 哈维 .
附 W. Harvey 绘制的 61 幅插图。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pɪktʃə(r)] - [bʊk] [ɒv; əv] [k'wɒdrʊpedz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [mæ'mɛliə] .
The Children's Picture - Book of Quadrupeds and other Mammalia .
这 孩子们的 图片 - 书 的 四足动物 和 其他 哺乳纲 .
儿童图画书：四足动物和其他哺乳动物。

[wɪð] ['sɪksti] - [wʌn] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]['dʌbljuː] . ['hɑːvi] .
With Sixty - one Illustrations by W . Harvey .
和 六十 - 一 插图 经过 W . 哈维 .
附 W. Harvey 绘制的 61 幅插图。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .
由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ [sent] [baɪ] [meɪl] , ['pəʊstɪdʒ][ˌpriː'peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
☞ **Sent by mail , postage prepaid , to any part of the United States ,**
☞ 发送 经过 邮件 , 邮资 预付 , 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 ,

☞ 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪs] .
on receipt of the price .
在 收据 的 这 价格 .

收到价款后。

[əʊld] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['ridər] .
Old Books for Young Readers .
老的 图书 为了 年轻的 读者 .

适合年轻读者的旧书。

[ə'reɪbiən] [naɪts] - [entə'teɪnmənts] .
Arabian Nights ' Entertainments .
阿拉伯 夜晚 - 娱乐 .

《一千零一夜》的娱乐活动。

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] [naɪts] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [ə'reɪbiən] [naɪts] - [entə'teɪnmənts] .
The Thousand and One Nights ; or , The Arabian Nights ' Entertainments .
这 千 和 一 夜晚 ; 或者 , 这 阿拉伯 夜晚 - 娱乐 .

《一千零一夜》；或《阿拉伯之夜的娱乐》。

[trænz'leɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] ['fæməli] ['riːdɪŋ] , [wɪð] [ɪk'splænət(ə)ri] [nəʊts] , [baɪ] [iː] .
Translated and Arranged for Family Reading , with Explanatory Notes , by E .
翻译 和 安排 为了 家庭 阅读 , 和 解释性 笔记 , 经过 E .
['dʌbljuː] . [leɪn] .
W . Lane .
W . 车道 .

由 EW Lane 翻译并改编，适合家庭阅读，附有注释。

- [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] ['hɑːvi] .
600 Illustrations by Harvey .
- 插图 经过 哈维 .

哈维绘制的 600 幅插图。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] . , 12mo , [klɒθ] , $3 . - .
2 vols . , 12mo , Cloth , $3 . 50 .
2 卷 . , 12mo , 布 , $3 . - .

2 卷，12 开本，精装，3.50 美元。

['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] .
Robinson Crusoe .
罗宾逊 克鲁索 .

鲁滨逊·克鲁索。

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [sə'praɪzɪŋ] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] , [ɒv; əv] [jɔːk] , ['mærɪnə(r)] .
The Life and Surprising Adventures of Robinson Crusoe , of York , Mariner .
这 生活 和 奇怪 冒险 的 罗宾逊 克鲁索 , 的 约克 , 水手 .

约克郡水手鲁滨逊·克鲁索的生平及其奇遇。

[baɪ] ['dænjəl] [dɪ'fəʊ] .
By Daniel Defoe .
经过 丹尼尔 笛福 .

作者：丹尼尔·笛福

[wɪð] [ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [dɪ'fəʊ] .
With a Biographical Account of Defoe .
和 一个 传记 帐户 的 笛福 .

附笛福传记。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['ædəmz] .
Illustrated by Adams .
插图 经过 亚当斯 .

由亚当斯绘制插图。

[kəm'pliːt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Complete Edition .
完全的 版 .

完整版。

12mo , [klɒθ] , $1 . - .
12mo , Cloth , $1 . 50 .
12mo , 布 , $1 . - .

12个月，布面精装，1.50美元。

[ðə; ði] [swɪs] ['fæməli]['rɑːbɪnsən] .
The Swiss Family Robinson .
这 瑞士 家庭 罗宾逊 .

瑞士家庭鲁滨逊漂流记。

[ðə; ði] [swɪs] ['fæməli]['rɑːbɪnsən] ; [ɔː(r)] ,
The Swiss Family Robinson ; or ,
这 瑞士 家庭 罗宾逊 ; 或者 ,

瑞士家庭鲁滨逊；或者，

[əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][ænd; ənd][fɔː(r)] [sʌnz] [ɒn][ə; eɪ] ['dezət] ['aɪlənd] .
Adventures of a Father and Mother and Four Sons on a Desert Island .
冒险 的 一个 父亲 和 母亲 和 四 儿子们 在 一个 沙漠 岛 .

一位父亲、一位母亲和四个儿子在荒岛上的冒险故事。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] . , 18mo , [klɒθ] , $1 . - .
2 vols . , 18mo , Cloth , $1 . 50 .
2 卷 . , 18mo , 布 , $1 . - .

2 卷，18 开本，精装，1.50 美元。

[ðə; ði] [swɪs] ['fæməli]['rɑːbɪnsən] — [kən'tɪnjuːd] : ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['siːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] .
The Swiss Family Robinson — Continued : being a Sequel to the Foregoing .
这 瑞士 家庭 罗宾逊 — 持续 : 存在 一个 续集 到 这 前文 .

瑞士家庭鲁滨逊——续篇：前作的续集。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] . , 18mo , [klɒθ] , $1 . - .
2 vols . , 18mo , Cloth , $1 . 50 .
2 卷 . , 18mo , 布 , $1 . - .

2 卷，18 开本，精装，1.50 美元。

['sændfərd][ænd; ənd]['mɜːt(ə)n] .
Sandford and Merton .
桑福德 和 默顿 .

桑福德和默顿。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['sændfərd][ænd; ənd]['mɜːt(ə)n] .
The History of Sandford and Merton .
这 历史 的 桑福德 和 默顿 .

桑福德和默顿的历史。

[baɪ] ['tɒməs] [deɪ] .
By Thomas Day .
经过 托马斯 天 .

作者：托马斯·戴。

18mo , [hɑ:f] [baʊnd] , - [sents] .
18mo , Half Bound , 75 cents .
18mo , 一半 边界 , - 分 .

18开本，半装订，75美分。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑ:pə(r)] & ['brʌðəz] , [nju:] [jɔ:k] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ [sent] [baɪ] [meɪl] , ['pəʊstɪdʒ] [,pri:'peɪd] , [tu:; tə] ['eni] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [sleɪts] ,
☞ Sent by mail , postage prepaid , to any part of the United Slates ,
☞ 发送 经过 邮件 , 邮资 预付 , 到 任何 部分 的 这 团结的 石板 ,

☞ 邮寄至美国任何地区，邮资已付。

[ɒn] [rɪ'si:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praɪs] .
on receipt of the price .
在 收据 的 这 价格 .

收到价款后。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 456]
[页 -]

[第456页]

['ɑ:nsəz] [tu:; tə] ['wɪg(ə)l] [nəʊ] . - , ['aʊə(r)] ['ɑ:rtɪsts] [aɪ'dɪə] , [ænd; ənd] [nju:] ['wɪg(ə)l] [nəʊ] . - .
ANSWERS TO WIGGLE No . 11 , OUR ARTIST'S IDEA , AND NEW WIGGLE No . 12 .
答案 到 扭动 不 . - , 我们的 艺术家的 主意 , 和 新的 扭动 不 . - .

第 11 期“WIGGLE”、我们艺术家的想法以及第 12 期“WIGGLE”的答案。

[ɪn'strʌkʃənz] [tu:; tə] ['wɪg(ə)l] [kən'trɪbjʊtər] .
INSTRUCTIONS TO WIGGLE CONTRIBUTORS .
指示 到 扭动 贡献者 .

致贡献者的说明。

[raɪt] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] [ɒn] [i:tʃ] ['wɪg(ə)l] .
Write your name very distinctly on each Wiggle .
写 你的 姓名 非常 明显地 在 每个 扭动 .

请在每个Wiggle上清晰地写上你的名字。

[bi:; bi] ['keəf(ə)l] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['wɪg(ə)l] ['ækjərətli] .
Be careful to follow the Wiggle accurately .
是 小心 到 跟随 这 扭动 准确 .

务必仔细准确地跟随 Wiggle 的指示。

[ðə; ði] [best] [wei] [ɪz] [tu:; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['wɪg(ə)l] [ɒn] [θɪn] ['raɪtɪŋ] - ['peɪpə(r)] .
The best way is to trace the Wiggle on thin writing - paper .
这 最好的 方式 是 到 痕迹 这 扭动 在 薄的 写作 - 纸 .

最好的方法是在薄的书写纸上描摹 Wiggle 图案。

[du:; də] [nɒt] [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)] ['wɪg(ə)l] [tu:] [lɑ:dʒ] .
Do not make your Wiggle too large .
做 不是 制作 你的 扭动 也 大的 .

不要把你的Wiggle做得太大。

[du:; də] [nɒt] [krɒs] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪg(ə)l] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'zaɪn] .
Do not cross the line of the Wiggle in your design .
做 不是 叉 这 线 的 这 扭动 在 你的 设计 .

设计时不要越过波浪线。

[wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [prɪnt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['wɪɡlz] [sent] [ˌjuː 'es] ,
We can only print a certain number of Wiggles sent us ,
我们 能 仅有的 打印 一个 肯定 数字 的 扭动 发送 我们 ,

我们只能印刷收到的Wiggles玩偶的一定数量。

[ænd; ənd] ['meni] ['eksələnt] [wʌnz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['pʌblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['veəriəs] ['riːz(ə)nz] [ˌɪndɪ'pendənt]
and many excellent ones are not published for various reasons independent
和 许多 出色的 一个 是 不是 已发布 为了 各种各样的 原因 独立的
[ɒv; əv][ðeə(r)]['merɪt] .
of their merit .
的 他们的 优点 .

许多优秀的作品由于各种原因未能出版，而这些原因与它们的质量无关。

[kən'trɪbjʊtər] [mʌst; məst] [nɒt] , ['ðeəfɔː(r)] , [fiːl] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ɔː(r)] [θɪŋk] [wiː; wi][duː; də][nɒt]
Contributors must not , therefore , feel disappointed , or think we do not
贡献者 必须 不是 , 所以 , 感觉 失望的 , 或者 思考 我们 做 不是
[kən'sɪdə(r)][ðeə(r)] ['wɪɡlz] [ɡʊd] ,
consider their Wiggles good ,
考虑 他们的 扭动 好的 ,

因此，投稿者不必感到失望，也不必认为我们不认可他们的作品。

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] .
simply because they do not happen to be published .
简单地 因为 他们 做 不是 发生 到 是 已发布 .

仅仅是因为它们恰好没有被发表。

[send] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnsəz] [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
Send in your answers as early as possible .
发送 在 你的 答案 作为 早期的 作为 可能的 .

请尽早提交答案。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [lɪst] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [sent] [ɪn] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] ['wɪɡ(ə)l] [nəʊ] .
The following list contains the names of those who sent in answers to Wiggle No .
这 下列的 列表 包含 这 姓名 的 那些 WHO 发送 在 答案 到 扭动 不 .
- [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ['pʌblɪʃt] .
11 in time to have them published .
\- 在 时间 到 有 他们 已发布 .

以下列表包含了在规定时间内提交第 11 期 Wiggle 问答答案并得以发表的读者姓名。

[njuː] ['wɪɡ(ə)l] [nəʊ] . - [ɪz][æn; ən] ['iːzi] [wʌn] .
New Wiggle No . 12 is an easy one .
新的 扭动 不 . - 是 一个 简单的 一 .

新版Wiggle第12期很简单。

[naʊ] [let][ˌjuː 'es] [siː] [haʊ] ['meni] [wɪl] [kætʃ] [ðə; ði]['ɑːrtɪsts][aɪ'dɪə] .
Now let us see how many will catch the artist's idea .
现在 让 我们 看 如何 许多 将要 抓住 这 艺术家的 主意 .

现在让我们看看有多少人能领会这位艺术家的创意。

['fæni] ['hɑːrtwɛl] , [dʒeɪ] . [meɪ] ['ælən] , [dʒeɪ] . [es] . ['sʌmənz] , ['evərit] [siː] . [feɪ] , ['kæmb(ə)l] [tiː] .
Fannie Hartwell , J . May Allen , J . S . Summons , Everett C . Fay , Campbell T .
房利美 哈特韦尔 , J . 可能 艾伦 , J . S . 传票 , 埃弗雷特 C . 仙女 , 坎贝尔 T .
['hæmɪltən] ,
Hamilton ,
汉密尔顿 ,

范妮·哈特韦尔、J·梅·艾伦、J·S·萨蒙斯、埃弗雷特·C·费伊、坎贝尔·T·汉密尔顿、

['vaɪələt] , [dʒeɪ] . ['bɒni] , [dʒeɪ] . [biː] . ['wɪtˌlɑk] , ['edi] [ə; eɪ] . [liːt] , ['fæni] [em] . , ['meəri][iː] . ['hɑːrtwɛl] ,
Violet , J . Bonny , J . B . Whitlock , Eddie A . Leet , Fannie M . , Mary E . Hartwell ,
紫色 , J . 邦妮 , J . B . 惠特洛克 , 埃迪 一个 . 利特 , 房利美 M . , 玛丽 E . 哈特韦尔 ,

Violet、J. Bonny、JB Whitlock、Eddie A. Leet、Fannie M.、Mary E. Hartwell、

['hæri] ['bɑːtlɪt] , [fræŋk] [greɪvz] , [dʒeɪ] . [əʊ] . [keɪ] . , ['lɪli] [kʌs] , ['tʃɑːli] [kʌs] , [ɑː(r)] . [piː] . [staʊt] ,
Harry Bartlett , Frank Graves , J . O . K . , Lilly Kuhs , Charlie Kuhs , R . P . Stout ,
哈里 巴特利特 , 坦率 格雷夫斯 , J . 哦 . K . , 莉莉 库斯 , 查理 库斯 , 拉 . P . 肥硕 ,

哈里·巴特利特、弗兰克·格雷夫斯、JOK、莉莉·库斯、查理·库斯、RP·斯托特

['eɪdə][biː] . - , ['hæri] - , ['edi] ['dʌbljuː] . ['hæmə(r)] , [el] . [siː] . [ef] . , ['meəri][ə; eɪ] . [heɪl] , [fred] .
Ada B . Vouté , Harry Meekes , Eddie W . Hammer , L . C . F . , Mary A . Hale , Fred .
艾达 B . - , 哈里 - , 埃迪 W . 锤 , L . C . F . , 玛丽 一个 . 黑尔 , 弗雷德 .

Ada B. Vouté、Harry Meekes、Eddie W. Hammer、LCF、Mary A. Hale、Fred.

[klɪntʃ] , [dʒʌn] . , [dʒeɪn][eɪtʃ] . [biː] . [riːd] , ['mɑːvɪn] [bʌst] , [siː] . [eɪtʃ] . - , [əʊld] [bɔɪ] ,
Clinch , Jun . , Jane H . B . Reid , Marvin Bust , C . H . Muhlenbey , Old Boy ,
成交 , 俊 . , 简 H . B . 里德 , 马文 摔碎 , C . H . - , 老的 男生 ,

Clinch, Jun., Jane HB Reid, Marvin Bust, CH Muhlenbey, Old Boy,

[dʒɒn][eɪtʃ] . ['bɑːtlɪt] , [dʒʌn] . , [dʒiː] . [ə; eɪ] . [peɪdʒ] , [dʒɒn][ɑː(r)] . [bleɪk] , ['treɪsi]['laɪən] , [siː] . [el] . [em] . ,
John H . Bartlett , Jun . , G . A . Page , John R . Blake , Tracy Lyon , C . L . M . ,
约翰 H . 巴特利特 , 俊 . , G . 一个 . 页 , 约翰 拉 . 布莱克 , 特蕾西 里昂 , C . L . M . ,

John H. Bartlett, Jun., GA Page, John R. Blake, Tracy Lyon, CLM,

[dʒeɪ] . ['grɛʃəm] , ['nelsn] [biː] . [griːn] , ['pɒli] , [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [felps] , [fred] .
J . Gresham , Nelson B . Greene , Polly , J . W . Phelps , Fred .
J . 格雷沙姆 , 纳尔逊 B . 格林 , 波莉 , J . W . 菲尔普斯 , 弗雷德 .

J. Gresham、Nelson B. Greene、Polly、JW Phelps、Fred。

['rɛnər] , [meɪ] [ə; eɪ] . [loʊ'bɛl] , [iː] . [dʒeɪ] . [biː] . , [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . , ['wɪli] ['reɪmənd] , ['haʊəd] ['stærɪt] ,
Renner , May A . Lobell , E . J . B . , H . H . G . , Willie Raymond , Howard Starrett ,
雷纳 , 可能 一个 . 洛贝尔 , E . J . B . , H . H . G . , 威利 雷蒙德 , 霍华德 斯塔雷特 ,

Renner、May A. Lobell、EJB、HHG、Willie Raymond、Howard Starrett

[siː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] , [iː] . [el] . ['bɜːrkɑːrd] , [siː] . [iː] . [ə; eɪ] . [biː] . , ['ɜːnɪst] [mə'tʃɑːdoʊ] , [mæb] ,
C . J . Hamilton , E . L . Burchard , C . E . A . B . , Ernest Machado , Mab ,
C . J . 汉密尔顿 , E . L . 伯查德 , C . E . 一个 . B . , 欧内斯特 马查多 , 梅布 ,

CJ Hamilton、EL Burchard、CEAB、欧内斯特·马查多、Mab、

['sɪərə] - , [es] . [eɪtʃ] . [siː] . [ɔː(r)][siː] . [eɪtʃ] . [es] . , [tiː] . [em] . [el] . , [dʒɔːdʒ] ['wɪlsn] ['biːti] ,
Sera Wilbee , S . H . C . or C . H . S . , T . M . L . , George Wilson Beatty ,
血清 - , S . H . C . 或者 C . H . S . , T . M . L . , 乔治 威尔逊 比蒂 ,

Sera Wilbee，SHC 或 CHS，TML，George Wilson Beatty，

[dʒeɪ] . [keɪ] . , ['wɪli] [eɪtʃ] . ['dɔːrəns] , ['greɪsi] ['nɔːrtən] , ['neti] ['nɔːrtən] , [el] . [eɪtʃ] . [skɒt] , ['fɜːd(ə)nænd] [vɒn] - ,
J . K . , Willie H . Dorrance , Gracie Norton , Nettie Norton , L . H . Scott , Ferdinand von Olker ,
J . K . , 威利 H . 多兰斯 , 格雷西 诺顿 , 内蒂 诺顿 , L . H . 斯科特 , 费迪南德 冯 - ,

JK、威利·H·多兰斯、格雷西·诺顿、内蒂·诺顿、L·H·斯科特、费迪南德·冯·奥尔克

[ru:θ] [dʒi:] . [di:] . ['heivnz] , ['stju:ət][pi:] . [ʃɪəz] , ['wɪli] [bi:] . ['gɔ:d(ə)n] , ['pɜ:rsi][eɪtʃ] . [sləʊn] ,
Ruth G . D . Havens , Stuart P . Shears , Willie B . Gordon , Percy H . Sloan ,
露丝 G . D . 避风港 , 斯图尔特 P . 剪 , 威利 B . 戈登 , 珀西 H . 斯隆 ,

Ruth GD Havens、Stuart P. Shears、Willie B. Gordon、Percy H. Sloan、

['æli] [em] . ['vɔ:rˌhi:z] , [dʒi:] . [si:] . ['maɪə(r)] , [pi:] . [-] , [dʒɔ:dʒ] [mə'klɛlənd] , [θri:] [grəʊvz] ,
[nə'bræskə] ;
Allie M . Voorhees , G . C . Meyer , P . Aquilar , George McClelland , Three Groves ,
Nebraska ;
艾莉 M . 沃里斯 , G . C . 迈耶 , P . 鹰 , 乔治 麦克莱兰 , 三 格罗夫斯 ,
内布拉斯加州 ;

Allie M. Voorhees、GC Meyer、P. Aquilar、George McClelland，内布拉斯加州三格罗夫斯；

[ə; eɪ] . [ti:] . [dʒəunz] , [bi:] . [i:] . [es] . , [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['dʌblju:] . , [ə'leksɪs] - , ['keɪti] [el] . - ,
A . T . Jones , B . E . S . , A . H . W . , Alexis Sheiver , Katie L . Huekaus ,
一个 . T . 琼斯 , B . E . S . , 一个 . H . W . , 亚历克西斯 - , 凯蒂 L . - ,

AT 琼斯、BES、AHW、亚历克西斯·谢弗、凯蒂·L·休考斯、

[es] . [es] . ['nɔ:rtən] , ['dʌblju:] . [ti:] . [sɪəz] , [tʃɑ:lz] [i:] . ['sɪmənˌsən] , ['dʌblju:] . ['kʌltə] , [kju:] . [zed] . ,
S . S . Norton , W . T . Sears , Charles E . Simonson , W . Culter , Q . Z . ,
S . S . 诺顿 , W . T . 西尔斯 , 查尔斯 E . 西蒙森 , W . 库尔特 , 问 . Z . ,

SS Norton、WT Sears、Charles E. Simonson、W. Culter、QZ

[ɑ:(r)] . ['stærɪt] , ['dʌblju:] . [eɪtʃ] . ['dʌblju:] . , [es] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . , ['su:zi] ['ɑ:mˌstrɒŋ] , [si:] . [pi:] . [es] . ,
R . Starrett , W . H . W . , S . H . A . , Susie Armstrong , C . P . S . ,
拉 . 斯塔雷特 , W . H . W . , S . H . 一个 . , 苏西 阿姆斯特朗 , C . P . S . ,

R. Starrett，WHW，SHA，Susie Armstrong，CPS，

[meɪ] ['səuənz] , [si:] . [el] . [em] . , [ə; eɪ] . ['dʌblju:] . , ['flɔ:rə] ['tʌkə(r)] , [es] . ['æbət] , [bi:] . [di:] . ['dʌblju:] . ;
May Sowans , C . L . M . , A . W . , Flora Tucker , S . Abbott , B . D . W . ;
可能 索万斯 , C . L . M . , 一个 . W . , 弗洛拉 塔克 , S . 雅培 , B . D . W . ;

May Sowans、CLM、AW、Flora Tucker、S. Abbott、BDW;

['dʌblju:] . [bi:] . [kɜ:k] , [ef] . [bi:] . [hæm] , ['lu:i] [ə; eɪ] . ['gærɪsn] , ['dɑ:rə] [di:]['læn.si] , ['dʌblju:] . [di:] . [es]
. ,
W . B . Kirk , F . B . Ham , Louie A . Garrison , Darragh de Lancy , W . D . S
. ,
W . B . 柯克 , F . B . 火腿 , 路易 一个 . 驻军 , 达拉赫 德 兰西 , W . D . S
. ,

WB Kirk、FB Ham、Louie A. Garrison、Darragh de Lancy、WDS、

['lu:ɪs] [di:] . [bleɪk] , [ef] . [en] . ['snaɪdər] , [meɪ] ['dʌblju:] . ['ensən] , ['nɔ:mən] ['wɔ:nə] , ['lɒti] ['nəʊb(ə)l] ,
Louise D . Blake , F . N . Snyder , May W . Ensign , Norman Warner , Lottie Noble ,
路易丝 D . 布莱克 , F . N . 斯奈德 , 可能 W . 军旗 , 诺曼 华纳 , 洛蒂 高贵 ,

Louise D. Blake、FN Snyder、May W. Ensign、Norman Warner、Lottie Noble

[ˌærə'belə] , [es] . [en] . [felps] , ['meəri][el] . [mək'vi:n] , [bi:] . [el] . , [ə; eɪ] . [si:] . ['dʒeɪkwɪθ] , [rəʊz] ['dʌblju:] .
[skɒt] ,
Arabella , S . N . Phelps , Mary L . McVean , B . L . , A . C . Jaquith , Rose W .
Scott ,
阿拉贝拉 , S . N . 菲尔普斯 , 玛丽 L . 麦克维恩 , B . L . , 一个 . C . 贾奎斯 , 玫瑰 W .
斯科特 ,

Arabella, SN Phelps, Mary L. McVean, BL, AC Jaquith, Rose W. Scott,

['flɒrəns] [dʒi:] . ['θætʃə(r)] , ['lɔ:rə] [bi:] . [skɒt] , [fræŋk] ['rɒdʒəz] , [sæm][eɪtʃ] . ['mænɪŋ] , [eɪtʃ] . [i:] .
[staʊt] ,
Florence G . Thatcher , Laura B . Scott , Frank Rogers , Sam H . Manning , H . E .
Stout ,
佛罗伦萨 G . 撒切尔夫人 , 劳拉 B . 斯科特 , 坦率 罗杰斯 , 山姆 H . 曼宁 , H . E .
肥硕 ,

弗洛伦斯·G·撒切尔、劳拉·B·斯科特、弗兰克·罗杰斯、萨姆·H·曼宁、H·E·斯托特

[eɪtʃ] . , [səʊl'dæd] , ['θiːəʊ] , ['dɒli] ['dʌbljuː] . [kɑːp] , ['dɒli] ['mɜːrdək] , ['θɪədɔ] [em] . ['kɪmbəl] ,
H . , Soledad , Theo , Dollie W . Kopp , Dollie Murdock , Theodore M . Kimball ,
H . , 索莱达 , 西奥 , 多莉 W . 科普 , 多莉 默多克 , 西奥多 M . 金博尔 ,
['dʒiːni] [keɪ] . ['pɜːrkɪnz] ,
Jeannie K . Perkins ,
珍妮 K . 珀金斯 ,

H.、索莱达、西奥、多莉·W·科普、多莉·默多克、西奥多·M·金博尔、珍妮·K·珀金斯、

['lɪzi] [bɜːt] , [eɪtʃ] . [biː] . [iː] . , [keɪ] . [em] . , ['evən][dʒiː] . , ['haʊəd] ['ræθˌboʊn] , ['bɜːtn] ['hɑːrwʊd] ,
Lizzie Burt , H . B . E . , K . M . , Evan G . , Howard Rathbone , Burton Harwood ,
莉齐 伯特 , H . B . E . , K . M . , 埃文 G . , 霍华德 拉思伯恩 , 伯顿 哈伍德 ,

莉齐·伯特，HBE，KM，埃文·G.，霍华德·拉斯伯恩，伯顿·哈伍德，

[ə; eɪ] . [el] . [em] . , ['elə] , - , ['stelə] , ['ednə] , ['dʒerəldiːn] ['dilən] [liː] , [ə; eɪ] . [keɪ] . , - ,
A . L . M . , Ella , Sousy , Stella , Edna , Geraldine Dillon Lee , A . K . , Fatinitza ,
一个 . L . M . , 艾拉 , - , 斯特拉 , 埃德娜 , 杰拉尔丁 狄龙 李 , 一个 . K . , - ,

ALM、艾拉、苏西、斯特拉、埃德娜、杰拉尔丁·狄龙·李、AK、法蒂尼扎、

['gɜːti] [em] . [buːn] , ['emə] [ɑː(r)] . ['bʊlək] , [kʌ'triːnə] - , ['mægi] ['ɑːtʃibɔːld] , [ætʃəsən] , [keɪt]
Gertie M . Boone , Emma R . Bullock , Katrina Tancré , Maggie Archibald , Achison , Kate
格蒂 M . 布恩 , 艾玛 拉 . 犍 , 卡特里娜 - , 玛吉 阿奇博尔德 , 阿奇森 , 凯特
['ɑːmˌstrɒŋ] ,
Armstrong ,
阿姆斯特朗 ,

Gertie M. Boone、Emma R. Bullock、Katrina Tancré、Maggie Archibald、Achison、Kate Armstrong、

['seərə] , ['bɜːθə] , ['tuːni] , [es] . [es] . ['wɪg(ə)l] [klʌb] ; ['henri] [em] . [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [dʒʌn] .
Sarah , Bertha , Toonie , S . S . Wiggle Club ; Henry M . Alexander , Jun .
莎拉 , 伯莎 , 两元 , S . S . 扭动 俱乐部 ; 亨利 M . 亚历山大 , 俊 .
, [dɒt] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ,
, Dot Alexander ,
, 点 亚历山大 ,

Sarah、Bertha、Toonie、SS Wiggle Club；Henry M. Alexander, Jun.、Dot Alexander、

['besi] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , ['wɪskə(r)] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [es] . [ænd; ənd][siː] .
Bessie Alexander , Whisker Alexander , S . and C .
贝西 亚历山大 , 胡须 亚历山大 , S . 和 C .
[mə'klærən] , [dʒeɪ] . [ɑː(r)] . [glen] , [diː] . [viː] . [viː] . ,
McLaren , J . R . Glen , D . V . V . ,
迈凯伦 , J . 拉 . 格伦 , D . V . V . ,

贝西·亚历山大、威斯克·亚历山大、S.和C.麦克拉伦、JR格伦、DVV，

['iːdɪθ] ['bɪdwɛl] , ['dʌbljuː] . [em] . [blɑs] .
Edith Bidwell , W . M . Bloss .
伊迪丝 比德韦尔 , W . M . 花朵 .

Edith Bidwell，WM Bloss。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷